叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 圣诞柴(the Yule Log) 000001

2. 圣诞柴(the Yule Log) 000002

3. 圣诞柴(the Yule Log) 000003

4. 圣诞柴(the Yule Log) 000004

5. 圣诞柴(the Yule Log) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞柴(The yule log)

[ðə; ði]
THE
这

这

[waɪ][juː][el][iː][el][oʊ][dʒiː] .
Y U L E L O G .
是 U L E L 哦 G .

尤莱洛·G.

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz]
A SERIES OF STORIES
一个 系列 的 故事

一系列故事

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
FOR THE YOUNG .
为了 这 年轻的 .

献给年轻人。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['stænfərd] & [diːlɪsɝ] , - ['brɔːdweɪ] . - .
STANFORD & DELISSER , 508 BROADWAY . 1859 .
斯坦福 & 德利瑟 , - 百老汇 . - .

斯坦福和德利瑟，百老汇大街508号。1859年。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the Year 1858 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1858年登记在册。

['stænfərd] [ænd; ənd] [diːlɪsɝ] ,
STANFORD AND DELISSER ,
斯坦福 和 德利瑟 ,

斯坦福和德利瑟

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [stɪl] [hoʊldz][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

IT	was	an	old	custom	,	and	one	that	still	holds	in	many	parts	of	England	,
它	曾是	一个	老的	风俗	,	和	一	那	仍然	持有	在	许多	部分	的	英格兰	,

这是一个古老的习俗，在英国许多地方至今仍然存在。

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈbɜːrnɪŋ] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [lɔːg] , [ɔːr] “ [klɑːg] ,

to	cut	and	dry	,	in	order	for	burning	,	an	enormous	log	,	or	“	clog	,
到	切	和	干燥	,	在	命令	为了	燃烧	,	一个	巨大的	日志	,	或者	“	阻塞	,

为了燃烧，将一根巨大的原木或“木块”切割并晾干。

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [kɔːld] ;

”	as	it	was	anciently	called	;
”	作为	它	曾是	古代	称为	;

正如它古时所称呼的那样；

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːr] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [triː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] ,

the	trunk	or	root	of	a	very	large	tree	was	generally	used	,
这	树干	或者	根	的	一个	非常	大的	树	曾是	一般来说	用过的	,

通常使用大树的树干或树根。

[wɪtʃ] [ɑːn] “ [ˈmɛri] ” [ˈkrɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz] [pə'reidid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈberɪŋ]

which	on	“	Merrie	”	Christmas	Eve	was	paraded	into	the	house	,	the	father	bearing
哪个	在	“	梅里	”	圣诞节	前夕	曾是	游行	进入	这	房子	,	这	父亲	轴承

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

it	in	his	arms	,
它	在	他的	武器	,

在“欢乐”的平安夜，父亲抱着它，把它抬进屋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [maːtʃɪŋ] [ˈæftər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .

and	his	family	marching	after	to	the	sound	of	music	.
和	他的	家庭	行军	后	到	这	声音	的	音乐	.

他的家人伴着音乐跟在后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] - [pleɪs] ,

It	was	then	introduced	into	the	great	kitchen	fire	-	place	,
它	曾是	然后	介绍	进入	这	伟大的	厨房	火	-	地方	,

然后它被放入了厨房的大壁炉里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv]

and	having	lighted	it	with	a	brand	which	had	been	carefully	preserved
和	拥有	照明	它	和	一个	品牌	哪个	有	到过	小心	保存完好

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [klɑːg] ,

from	the	last	year's	clog	,
从	这	最后的	年	阻塞	,

他用去年木屐上精心保存的火把点燃了它。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [druː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ɪts] [wɔːrmθ] ,

the	household	drew	about	the	cheerful	fire	,	and	inspired	by	its	warmth	,
这	家庭	画	关于	这	快乐	火	,	和	灵感	经过	它是	温暖	,

一家人围坐在温暖的炉火旁，兴致勃勃地画着画，

[ænd; ənd] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] , “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪl] [went] [raʊnd] .

and	deep	draughts	of	nut	-	brown	ale	,	“	the	song	and	tale	went	round	.
和	深的	起草	的	坚果	-	棕色的	麦芽酒	,	“	这	歌曲	和	故事	去	圆形的	.

随着一杯杯浓郁的棕色麦芽酒下肚，“歌谣和故事传开了。”

” ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [iːv] [hæv; həv][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][soʊ]

”	Many	such	a	Christmas	Eve	have	I	sat	and	listened	to	the	tales	so
”	许多	这样的	一个	圣诞节	前夕	有	我	卫星	和	听着	到	这	故事	所以

['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;

marvelous	and	strange	;
奇妙	和	奇怪的	;

“我曾多次在这样的圣诞夜里，坐在那里聆听那些奇妙而又怪异的故事；

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈbaɪgɔːn] [siːnz] ,

and	now	,	far	away	from	those	bygone	scenes	,
和	现在	,	远的	离开	从	那些	逝去的	场景	,

而现在，远离了那些逝去的场景，

[aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvn] [tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,

I	have	striven	to	snatch	from	the	decaying	embers	of	memory	,
我	有	努力	到	抢夺	从	这	腐烂的	余烬	的	记忆	,

我努力从记忆的残骸中攫取，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brænd][tuː; tə] [laɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈriːdɚz] [ə; eɪ] [nuː] “ [juːl] [klɑːg] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	little	brand	to	light	for	my	youthful	readers	a	new	“	Yule	Clog	”	for	the
一个	小的	品牌	到	光	为了	我的	青春	读者	一个	新的	“	圣诞节	阻塞	”	为了	这

[ˈkʌmɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n] .

coming	Christmas	season	.
未来	圣诞节	季节	.

为我的年轻读者们，我特别推出一款新的“圣诞木屐”，迎接即将到来的圣诞季。

[dʒiː] . [em] . [biː] .

G	.	M	.	B	.
G	.	M	.	B	.

GMB

[ˈgoʊldən] [hɪl] ,

Golden	Hill	,
金的	爬坡道	,

金山

[noʊˈvembər] , - .

November	,	1858	.
十一月	,	-	.

1858年11月。

[ˈkɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [wɪŋz] [ˈsɛvən]

The	Boy	and	his	Silver	Wings	7
这	男生	和	他的	银	翅膀	7

男孩和他的银翼 7

[ðə; ði] [ˈspæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] -

The	Sparrow	and	the	Fairy	17
这	麻雀	和	这	仙女	-

麻雀与仙女 17

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] -

The	Princess	and	the	Rose	28
这	公主	和	这	玫瑰	-

公主与玫瑰 28

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] -

The	Beauty	in	the	Mist	39
这	美丽	在	这	薄雾	-

迷雾中的美丽 39

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuː] -

The	Rich	Persian	and	the	Statue	55
这	富有的	波斯语	和	这	雕像	-

富有的波斯人和雕像 55

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] -

The	Rose	and	the	Lily	76
这	玫瑰	和	这	百合	-

玫瑰与百合 76

[ðə; ði]['goʊldən] [kloʊk] -

The	Golden	Cloak	86
这	金的	披风	-

金色斗篷 86

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] -

The	Wonderful	Bird	111
这	精彩的	鸟	-

神奇的鸟儿 111

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] -

The	Mermaid	and	her	Child	133
这	美人鱼	和	她	孩子	-

美人鱼和她的孩子 133

[ðə; ði] [juːl] [lɔːg] .

THE	YULE	LOG	.
这	圣诞节	日志	.

圣诞柴。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [wɪŋz] .

THE	BOY	AND	HIS	SILVER	WINGS	.
这	男生	和	他的	银	翅膀	.

男孩和他的银色翅膀。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd]

A	LITTLE	boy	used	to	sit	and	gaze	at	the	stars	,	and	wonder	and
一个	小的	男生	用过的	到	坐	和	目光	在	这	明星	,	和	想知道	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

一个小男孩常常坐在那里凝视星星，充满好奇地思考着。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊn]

One	in	particular	caught	his	attention	;	it	was	full	and	round	,	and	shone
一	在	特别的	捕捉	他的	注意力	;	它	曾是	满的	和	圆形的	,	和	闪耀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,

with	a	clear	,
和	一个	清除	,

其中一颗尤其吸引了他的注意；它饱满圆润，闪耀着清澈的光芒。

['stedi] [laɪt] .

steady	light	.
稳定的	光	.

稳定的光线。

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

One	summer	evening	as	he	sat	in	the	balcony	,	he	saw	it	rise	above	the
一	夏天	晚上	作为	他	卫星	在	这	阳台	,	他	锯	它	上升	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

一个夏日的傍晚，他坐在阳台上，看到它从地平线上升起。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [goʊ] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	then	gradually	go	up	higher	and	higher	.
和	然后	逐步地	去	向上	更高	和	更高	.

然后逐渐越升越高。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'tent] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	so	full	of	thought	,	and	so	intent	watching	it	,	that	he	forgot	everything	about	him	,
他	曾是	所以	满的	的	想法	,	和	所以	意图	观看	它	,	那	他	忘了	一切	关于	他	,

他全神贯注地想着事情，又全神贯注地看着，以至于忘记了自己身上的一切。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

till	his	mother	came	to	him	,	put	her	hand	on	his	shoulder	,
直到	他的	母亲	来了	到	他	,	放	她	手	在	他的	肩膀	,

直到他母亲走到他身边，把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bed] - [taɪm] .

and	told	him	it	was	bed	-	time	.
和	讲述	他	它	曾是	床	-	时间	.

然后告诉他该睡觉了。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪkənɪŋ] ,

After	he	had	gone	to	bed	,	he	dreamed	of	his	star	,	and	presently	awakening	,
后	他	有	已消失	到	床	,	他	梦见	的	他的	星星	,	和	目前	唤醒	,

他上床睡觉后，梦见了他的星星，不久便醒了过来。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] ['sɔːftli] ,

his	mind	was	so	full	of	it	,	that	he	would	steal	out	softly	,
他的	头脑	曾是	所以	满的	的	它	,	那	他	会	偷	出去	轻轻	,

他满脑子都是这件事，所以他会悄悄溜出去。

[waɪl] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

while	all	in	the	house	were	asleep	,	and	see	what	had	become	of	it	.
尽管	全部	在	这	房子	是	睡着了	,	和	看	什么	有	变得	的	它	.

趁着家里所有人都睡着了，看看它变成了什么样子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	reached	the	balcony	he	could	not	at	first	find	it	,
什么时候	他	达到	这	阳台	他	可以	不是	在	第一的	寻找	它	,

他走到阳台上时，一开始并没有找到它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɚɪŋ] , [bʌt; bət] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] ,

as	it	had	changed	its	place	while	he	had	been	slumbering	,	but	on	looking	directly	overhead	,
作为	它	有	已更改	它是	地方	尽管	他	有	到过	沉睡	,	但	在	寻找	直接地	开销	,

因为在他睡觉的时候它已经改变了位置，但是当他直视头顶时，

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	it	was	shining	down	upon	him	,	and	as	he	looked	steadily	at	it	,
那里	它	曾是	灼灼	向下	之上	他	,	和	作为	他	看起来	稳步	在	它	,

那光芒照耀着他，他目不转睛地盯着它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [mɔːr]

he	thought	that	it	seemed	almost	to	smile	at	him	,	and	twinkle	more
他	想法	那	它	似乎	几乎	到	微笑	在	他	,	和	闪烁	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

他觉得它好像在对他微笑，而且闪烁得越来越厉害。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [wɜːrld] [laɪk]

By	and	by	he	remembered	he	had	heard	that	the	stars	were	worlds	like
经过	和	经过	他	记得	他	有	听到	那	这	明星	是	世界	喜欢

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

他渐渐想起自己曾听人说过，星星也是像我们星球一样的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [moʊst] ['laɪkli] , [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	that	there	were	,	most	likely	,	inhabitants	in	them	.
和	那	那里	是	,	最多	可能	,	居民	在	他们	.

而且很可能里面住着人。

[hiː; hi] [ðen] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	then	wondered	if	the	people	were	like	his	father	and	mother	and
他	然后	想知道	如果	这	人们	是	喜欢	他的	父亲	和	母亲	和

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他不禁思考，这些人是否像他的父母和他自己一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːr][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	a	longing	came	into	his	heart	to	go	to	the	star	and	learn	all	about
和	一个	渴望	来了	进入	他的	心	到	去	到	这	星星	和	学习	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他心中燃起了一股渴望，想要去看看那颗星星，了解它的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [maɪ] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	he	stretched	out	his	arms	to	it	and	cried	aloud	,	“	My	own	beautiful
和	他	拉伸	出去	他的	武器	到	它	和	哭	大声	,	“	我的	自己的	美丽的

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

他向它伸出双臂，大声喊道：“我美丽的星星，

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['glɔːriz] ?

shall	I	ever	be	ready	to	read	you	and	to	know	all	your	glories	?
将	我	曾经	是	准备好	到	读	你	和	到	知道	全部	你的	荣耀	?

我是否终有一天能够准备好阅读你的作品，并了解你所有的荣耀?

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

”	While	he	was	still	yearning	and	crying	,	a	bright	angel	stood	before	him
”	尽管	他	曾是	仍然	渴望	和	哭泣	,	一个	明亮的	天使	站立	前	他

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

“当他仍在思念和哭泣时，一位明亮的天使站在他面前哭泣，

“ [pʊr] [bɔɪ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?

“	Poor	boy	,	why	do	you	weep	?
“	贫穷的	男生	,	为什么	做	你	哭泣	?

“可怜的孩子，你为什么哭泣？”

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

〞	The	boy	answered	,	“	Because	I	am	bound	down	to	the	earth	,
〞	这	男生	回答	,	“	因为	我	是	边界	向下	到	这	地球	,

男孩回答说：“因为我被束缚在大地上，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][goʊ][tuː; tə]['jɑːndər] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr][ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	can	never	go	to	yonder	shining	star	that	seems	to	be	calling	me	.
和	能	绝不	去	到	远处	灼灼	星星	那	似乎	到	是	呼叫	我	.

我永远也无法到达那颗似乎在召唤我的闪亮星星那里。

〞 [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ðen] [soʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

〞	The	angel	said	,	“	Do	you	really	then	so	desire	to	see	it	?
〞	这	天使	说	,	“	做	你	真的	然后	所以	欲望	到	看	它	?

天使说：“你真的那么想看吗？〞

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

〞	and	the	boy	told	her	how	he	had	been	wishing	and	wishing	for
〞	和	这	男生	讲述	她	如何	他	有	到过	祝	和	祝	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

男孩告诉她，他一直多么渴望这件事。

“ [ðen] , 〞 [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

“	Then	,	〞	said	the	angel	,	“	I	will	give	you	this	pair	of	wings	,
“	然后	,	〞	说	这	天使	,	“	我	将要	给	你	这	一对	的	翅膀	,

“那么，〞天使说，“我会给你这对翅膀，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [flaɪ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ;

by	which	you	may	fly	upward	to	the	star	;
经过	哪个	你	可能	飞	向上	到	这	星星	;

借此你可以飞向星辰；

〞 [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

〞	and	as	she	spoke	she	fastened	a	pair	of	silver	wings	upon	his	shoulders	,
〞	和	作为	她	辐	她	系紧	一个	一对	的	银	翅膀	之上	他的	肩膀	,

说话间，她将一对银色的翅膀安在了他的肩上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['ædɪd] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz]

and	having	instructed	him	how	to	use	them	,	added	,	“	As	long	as	these
和	拥有	指示	他	如何	到	使用	他们	,	额外	,	“	作为	长的	作为	这些

[ɑːr; ər] [kept] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] ,

are	kept	brightly	polished	,
是	保留	明亮地	抛光	,

并指导他如何使用它们之后，又补充道：“只要这些工具保持光亮如新，

[ðeɪ] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] ['ʌpwərd] [wen'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

they	will	bear	you	upward	whenever	you	may	desire	it	,
他们	将要	熊	你	向上	每当	你	可能	欲望	它	,

无论何时你需要，他们都会把你向上托起。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌfərd] [tuː; tə] [groʊ] [dʌl] [ænd; ənd][tuː; tə][get] ['taːniʃt] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'veɪl]

but	if	suffered	to	grow	dull	and	to	get	tarnished	,	they	will	no	longer	avail
但	如果	遭受	到	生长	乏味的	和	到	得到	失去光泽	,	他们	将要	不	更长	可用

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但如果任其变得黯淡无光、失去光泽，它们就再也帮不了你了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [kiːp]

"	The	boy	thanked	her	,	and	felt	sure	that	he	never	should	neglect	to	keep
"	这	男生	谢谢	她	,	和	毛毡	当然	那	他	绝不	应该	忽视	到	保持

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][gɪft] ,

the	angel's	gift	,
这	天使的	礼物	,

男孩向她道谢，并确信自己永远不会忘记天使的礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [braɪt] [ænd; ənd]

which	was	to	be	the	source	of	so	much	happiness	to	him	,	bright	and
哪个	曾是	到	是	这	来源	的	所以	很多	幸福	到	他	,	明亮的	和

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [naʊ] .

shining	as	now	.
灼灼	作为	现在	.

这曾是他幸福的源泉，就像现在这样光明灿烂。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] .

She	then	left	him	.
她	然后	左边	他	.

然后她离开了他。

[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [hiː; hi]

Again	looking	at	the	star	,	and	spreading	forth	his	wings	,	as	directed	,	he
再次	寻找	在	这	星星	,	和	传播	前进	他的	翅膀	,	作为	指导	,	他

[bɪ'gæn] ['dʒentli][tuː; tə][ə'raɪz] ,

began	gently	to	arise	,
开始	轻轻地	到	出现	,

他再次望着那颗星，按照指示展开双翼，缓缓升空。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [flaɪt] ; [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ]

fluttering	and	tumbling	like	a	young	bird	taking	its	first	flight	;	but	gaining
飘动	和	翻滚	喜欢	一个	年轻的	鸟	采取	它是	第一的	航班	;	但	获得

['boʊldnəs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] ,

boldness	as	he	ascended	,
大胆	作为	他	上升	,

他像一只初次飞行的雏鸟一样扑腾翻滚；但随着高度的增加，他变得越来越大胆。

[hiː; hi] [briːðd] ['friːə(r)] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔːd] [fɑːr] , [fɑːr][ɑːn] [haɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ,

he	breathed	freer	,	till	at	last	he	soared	far	,	far	on	high	,	to	the	star	,
他	呼吸	更自由	,	直到	在	最后的	他	飙升	远的	,	远的	在	高的	,	到	这	星星	,

他呼吸越来越顺畅，最终翱翔到遥远的高空，直达星辰。

[ðə; ði] ['biːkən] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld]

the	beacon	towards	which	he	was	directing	his	course	;	his	bosom	swelled
这	信标	向	哪个	他	曾是	导演	他的	课程	;	他的	怀	肿胀

[traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

triumphantly	,	and	looking	back	,
凯旋而归	,	和	寻找	后退	,

他朝着那指引他前进的灯塔望去；他胸中充满了胜利的喜悦，回头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ri'siːdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌl] [spɑːrk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

he	saw	the	earth	receding	like	a	dull	spark	beneath	him	.
他	锯	这	地球	消退	喜欢	一个	乏味的	火花	下面	他	.

他看到脚下的大地像一团黯淡的火花般渐渐远去。

[oʊ] , [haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

O	,	how	unlike	the	glorious	light	before	him	!
哦	,	如何	与此不同	这	辉煌	光	前	他	!

哦，这与他面前那耀眼的光芒多么不同啊！

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪts] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

When	at	last	he	reached	the	golden	gates	,	where	stood	the	angel	waiting	to
什么时候	在	最后的	他	达到	这	金的	大门	,	在哪里	站立	这	天使	等待	到

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

receive	him	,
收到	他	,

当他终于到达金色的大门时，天使正站在那里迎接他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [wen] [fɜːrst]

his	eyes	were	so	dazzled	with	the	brightness	that	burst	upon	him	,	when	first
他的	眼睛	是	所以	眼花缭乱	和	这	亮度	那	爆裂	之上	他	,	什么时候	第一的

[hiː; hi] ['entərd] ,

he	entered	,
他	进入	,

他刚进来时，眼前的光芒让他目眩神迷。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [pər'siːv] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

he	could	no	longer	perceive	anything	around	him	,	but	was	,	for	a	time	,
他	可以	不	更长	感知	任何事物	大约	他	,	但	曾是	,	为了	一个	时间	,

[æz; əz] [wʌn] [blaɪnd] .

as	one	blind	.
作为	一	瞎的	.

他无法感知周围的任何事物，有一段时间，他就像一个盲人。

[suːn] , [haʊ'evər] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ,

Soon	,	however	,	regaining	his	vision	,
很快	,	然而	,	恢复	他的	想象	,

然而不久之后，他的视力就恢复了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] ['biːɪŋs] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːlmoʊst]

he	began	to	descry	beings	unlike	those	that	he	had	ever	seen	before	,	almost
他	开始	到	描述	生物	与此不同	那些	那	他	有	曾经	已见	前	,	几乎

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

他开始察觉到一些与他以前见过的生物截然不同的生物，它们几乎是透明的。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [gɔːz] , ['swiːpɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; ['fɔːrwərd] ['bendɪŋ] [ðer; ðər]

with	wings	of	golden	gauze	,	sweeping	hither	and	thither	;	forward	bending	their
和	翅膀	的	金的	纱布	,	扫荡	这里	和	那里	;	向前	弯曲	他们的

['pɪnjənz] ,

pinions	,
小齿轮	,

长着金色薄纱般的翅膀，来回扫动；向前弯曲着它们的翅膀，

[ðeɪ] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] — ['mɪrɪədz] [ə'pɑːn] ['mɪrɪədz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

they	skimmed	along	like	beams	of	light	—	myriads	upon	myriads	passing	to	and
他们	脱脂	沿着	喜欢	光束	的	光	—	无数	之上	无数	通过	到	和

[froʊ] , [sʌm; səm] ['berɪŋ] [hɑːps] ,

fro	,	some	bearing	harps	,
弗	,	一些	轴承	竖琴	,

他们像光束一样掠过——无数的人来回穿梭，有些人还带着竖琴。

[frʌm; frəm] [huːz] [strɪŋz] [sʌtʃ] [noʊts] [ə'roʊz] [æz; əz] ['mɔːrt(ə)l] [nɛə] [hæz; həz] [hɜːrd] .

from	whose	strings	such	notes	arose	as	mortal	ne'er	has	heard	.
从	谁	字符串	这样的	笔记	出现	作为	凡人	从未	有	听到	.

从他的琴弦中奏出了凡人从未听过的美妙音符。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðiːz] ['biːɪŋs] [nuː] [noʊ]['leɪbər] , [noʊ] ['hʌŋgər] , [noʊ]

Unlike	**the**	**toiling**	**inhabitants**	**of**	**earth**	**,**	**these**	**beings**	**knew**	**no**	**labor**	**,**	**no**	**hunger**	**,**	**no**
与此不同	这	辛勤劳作	居民	的	地球	,	这些	生物	知道	不	劳动	,	不	饥饿	,	不

[θɜːrst] — [ɔːl][wʌz; wəz][laɪf] ,

thirst	**—**	**all**	**was**	**life**	**,**
口渴	—	全部	曾是	生活	,

与地球上辛勤劳作的居民不同，这些生物不知劳作、不知饥饿、不知口渴——一切皆是生命。

['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

freedom	**,**	**and**	**enjoyment**	**.**
自由	,	和	享受	.

自由和快乐。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]

The	**boy's**	**soul**	**was**	**stirred**	**within**	**him**	**;**	**he**	**could**	**have**	**shouted**	**aloud**	**for**	**joy**
这	男孩们	灵魂	曾是	搅拌	之内	他	;	他	可以	有	喊叫	大声	为了	喜悦

[ænd; ənd] ['glædnəs] .

and	**gladness**	**.**
和	欢乐	.

男孩内心激动不已，他几乎要放声大笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

But	**now**	**the**	**angel**	**told**	**him**	**that**	**he**	**must**	**return**	**to**	**earth**	**.**
但	现在	这	天使	讲述	他	那	他	必须	返回	到	地球	.

但现在天使告诉他，他必须返回地球。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [gruː] [sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [braɪt] ['eɪndʒl] ,

At	**this**	**intelligence**	**the**	**boy's**	**heart**	**grew**	**sad**	**,**	**and**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Bright**	**angel**	**,**
在	这	智力	这	男孩们	心	生长	伤心	,	和	他	惊呼	,	“	明亮的	天使	,

听到这个消息，男孩心中一阵悲伤，他惊呼道：“光明的天使，

[let][ˌem 'iː]['evər] [rɪ'meɪn] [hɪr] — [let] [ðɪs] [biː; bi] [fər'evər] [mɔːr] [maɪ] [hoʊm] !

let	**me**	**ever**	**remain**	**here**	**—**	**let**	**this**	**be**	**forever**	**more**	**my**	**home**	**!**
让	我	曾经	保持	这里	—	让	这	是	永远	更多的	我的	家	!

让我永远留在这里——让这里永远成为我的家！

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'plaɪd] , “ [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl]

”	**To**	**this**	**the**	**angel**	**replied**	**,**	**“**	**Your**	**time**	**on**	**earth**	**is**	**appointed**	**—**	**you**	**must**	**fulfill**
”	到	这	这	天使	回复	,	“	你的	时间	在	地球	是	任命	—	你	必须	实现

[jʊr; jər] [deɪz] ,

your	**days**	**,**
你的	天	,

天使回答说：“你在世上的时间是固定的，你必须活完你的日子，

— [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ðiːz] [wɪŋz] [braɪt] ,

—	**but**	**while**	**you**	**still**	**keep**	**these**	**wings**	**bright**	**,**
—	但	尽管	你	仍然	保持	这些	翅膀	明亮的	,

——但只要你依然保持这双翅膀的明亮，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'bʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [meɪ] [rɪ'freʃ]

you	**can**	**be**	**permitted**	**such**	**glimpses**	**of**	**this**	**world**	**above**	**you**	**as**	**may**	**refresh**
你	能	是	允许	这样的	惊鸿一瞥	的	这	世界	多于	你	作为	可能	刷新

[jʊr; jər] ['wɪri] [hɑːrt] ,

your	**weary**	**heart**	**,**
你的	厌倦	心	,

你可以偶尔瞥见这世界的美景，以慰藉你疲惫的心灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['soʊdʒɜːrn] [bɪ'niːθ] [ɪz] ['endɪd] ,

and	**when**	**the**	**time**	**for**	**your**	**sojourn**	**beneath**	**is**	**ended**	**,**
和	什么时候	这	时间	为了	你的	旅居	下面	是	结束	,

当你在地下世界的旅程结束时，

[ðɪs] ['haɪər] [sfɪr] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] .

this	higher	sphere	may	be	your	eternal	home	.
这	更高	领域	可能	是	你的	永恒	家	.

这个更高的境界或许就是你永恒的归宿。

〞 [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['pɔːrtlz] , — [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

〞	The	angel	attended	him	through	the	golden	portals	,	—	descended	with	him
〞	这	天使	参加	他	通过	这	金的	门户	,	—	下降	和	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

to	the	earth	again	,
到	这	地球	再次	,

天使陪同他穿过金色的大门，——再次与他一同降临到地球。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn] .

and	alighted	upon	the	same	spot	from	whence	he	had	arisen	.
和	下车	之上	这	相同的	点	从	何处	他	有	出现	.

他降落在了他升起的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] ['æftər][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	sat	himself	to	work	after	the	angel	had	left	him	,
这	男生	卫星	他自己	到	工作	后	这	天使	有	左边	他	,

天使离开后，男孩便坐下来开始工作。

[tuː; tə] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['evri] [dʌl] [spek] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

to	erase	from	his	wings	every	dull	speck	that	the	dampness	of	the	night
到	删除	从	他的	翅膀	每一个	乏味的	斑点	那	这	潮湿	的	这	夜晚

[hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

had	left	upon	them	;
有	左边	之上	他们	;

擦去翅膀上因夜湿而留下的每一丝暗淡的痕迹；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm]

and	presently	,	when	polished	as	a	mirror	,	and	he	had	laid	them
和	目前	,	什么时候	抛光	作为	一个	镜子	,	和	他	有	铺设	他们

['kerfəli] [ə'weɪ] ,

carefully	away	,
小心	离开	,

不久之后，当他把它们擦得像镜子一样光滑，并小心翼翼地收好之后，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .

he	retired	to	rest	again	and	slept	till	the	morning	dawned	.
他	退休	到	休息	再次	和	睡着了	直到	这	早晨	黎明	.

他再次回房休息，一直睡到天亮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

When	he	had	arisen	and	looked	forth	,	the	scene	which	used	to	be	so
什么时候	他	有	出现	和	看起来	前进	,	这	场景	哪个	用过的	到	是	所以

['dæzlɪŋ] ,

dazzling	,
耀眼的	,

当他起身向外望去时，那曾经如此绚丽夺目的景象，

[naʊ] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

now	looked	dull	and	blank	to	him	,	in	comparison	with	the	light	of	his
现在	看起来	乏味的	和	空白的	到	他	,	在	比较	和	这	光	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [stɑːr] .

beloved	star	.
心爱	星星	.

与他心爱的星辰的光芒相比，现在的一切都显得黯淡无光。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] ,

All	day	long	his	thoughts	were	there	,	and	when	night	came	again	,
全部	天	长的	他的	想法	是	那里	,	和	什么时候	夜晚	来了	再次	,

他整天都在想着这件事，当夜幕再次降临时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [wɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] .

he	was	once	more	trying	his	new	-	found	wings	toward	the	heavens	.
他	曾是	一次	更多的	尝试	他的	新的	-	成立	翅膀	朝向	这	天	.

他再次尝试用他新长出的翅膀飞向天堂。

['evri] [sək'sesɪv] [flaɪt] [bɪ'keɪm] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Every	successive	flight	became	easier	and	more	delightful	to	him	,
每一个	连续	航班	成为	更轻松	和	更多的	愉快	到	他	,

每一次飞行对他来说都变得越来越轻松愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ['moʊmənts] [spent] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr]

and	the	fleet	moments	spent	among	those	superior	beings	became	of	far	more
和	这	舰队	时刻	花费	之中	那些	优越的	生物	成为	的	远的	更多的

['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [hoʊl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [frendz] .

consequence	than	whole	days	with	his	earthly	friends	.
结果	比	所有的	天	和	他的	尘世的	朋友们	.

与那些超凡脱俗的人们共度的短暂时光，比与尘世朋友共度的整日时光更有意义。

[ðoʊ] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Though	short	his	visits	there	,	he	became	,	as	it	were	,
尽管	短的	他的	访问	那里	,	他	成为	,	作为	它	是	,

虽然他每次到访时间都很短，但他却仿佛变成了……

[laɪk] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['biːɪŋs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ][ɔːl] ,

like	those	glorious	beings	—	and	it	was	remarked	by	all	,
喜欢	那些	辉煌	生物	—	和	它	曾是	评论	经过	全部	,

就像那些光辉灿烂的生灵一样——这一点被所有人注意到，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] ,

that	the	child's	face	shone	with	an	unearthly	light	,
那	这	孩子的	脸	闪耀	和	一个	超凡脱俗的	光	,

孩子的脸上闪耀着一种超凡脱俗的光芒，

[ðoʊ] [nʌn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪts] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [ə'bʌv] , [ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	none	knew	of	his	flights	to	the	star	above	,	or	the	secret	of	his
尽管	没有任何	知道	的	他的	航班	到	这	星星	多于	,	或者	这	秘密	的	他的

['sɪlvər] [wɪŋz] .

silver	wings	.
银	翅膀	.

虽然没有人知道他飞向星辰大海的旅程，也没有人知道他银色翅膀的秘密。

[oʊ] ! [hæd; həd] [ðɪs] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [kən'tɪnjuːd] ,

O	!	had	this	childlike	obedience	to	the	injunction	of	the	angel	continued	,
哦	!	有	这	孩子气	服从	到	这	禁令	的	这	天使	持续	,

哦！但愿这种孩童般对天使诫命的服从能够继续下去。

[wʌt] ['hæpinəs] [maɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] !

what	happiness	might	the	boy	have	always	enjoyed	!
什么	幸福	可能	这	男生	有	总是	享受	!

这个男孩原本该拥有多么幸福的生活啊！

[haʊ] [wʊd] [ðiːz] ['naɪtli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][hæv; həv] ['sɔlɪst] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri]

how	would	these	nightly	visits	to	the	star	have	solaced	him	during	the	weary
如何	会	这些	每晚	访问	到	这	星星	有	太阳能	他	期间	这	厌倦

['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'loʊ] !

hours	of	his	pilgrimage	below	!
小时	的	他的	朝圣	以下	!

在他漫长而疲惫的朝圣之旅中，每晚对着星辰的探访该如何安慰他呢！

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:mən][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sti:lɪŋ] [ɪn] .

But	the	demon	of	idleness	came	at	length	,	stealing	in	.
但	这	恶魔	的	懒惰	来了	在	长度	,	偷窃	在	.

但懒惰的恶魔最终还是悄悄地潜入了我们的生活。

[wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] , ['naɪtli] , [ðə; ði]['sɪlvər] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði]

With	diligence	at	first	,	he	polished	,	nightly	,	the	silver	wings	;	but	soon	the
和	勤勉	在	第一的	,	他	抛光	,	每晚	,	这	银	翅膀	;	但	很快	这

[tæsk] [bɪ'keɪm] ['ɜ:rksəm] ,

task	became	irksome	,
任务	成为	烦人的	,

起初他勤勉地每晚擦拭银翼；但很快这项工作就变得令人厌烦了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [les] ['θɜ:rəli] — [æt; ət] [taɪmz] [əu'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

and	was	performed	less	thoroughly	—	at	times	omitting	it	altogether	,
和	曾是	执行	较少的	彻底	—	在	时代	省略	它	共	,

而且执行得不够彻底——有时甚至完全省略。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [i:tʃ] [deɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ju:z] .

till	they	became	each	day	more	difficult	to	use	.
直到	他们	成为	每个	天	更多的	难的	到	使用	.

直到它们一天比一天更难用。

[hi:; hi] [dɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [les] ['fri:kwənt] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] ,

He	deferred	his	visits	,	and	made	them	less	frequent	,	till	one	night	,
他	延期	他的	访问	,	和	制成	他们	较少的	频繁	,	直到	一	夜晚	,

他推迟了探访，并减少了探访的次数，直到一天晚上，

['æftər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪn]

after	having	neglected	his	opportunities	for	a	longer	period	than	ever	,	in
后	拥有	被忽视的	他的	机会	为了	一个	更长	时期	比	曾经	,	在

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

attempting	to	rise	with	them	,
尝试	到	上升	和	他们	,

在比以往任何时候都更长时间地忽视了自己的机会之后，他试图抓住这些机会向上攀升。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st][ðer; ðər] ['paʊər] .

he	found	that	they	had	entirely	lost	their	power	.
他	成立	那	他们	有	完全	丢失的	他们的	力量	.

他发现他们已经完全失去了力量。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

On	taking	them	off	to	see	the	cause	of	his	failure	,
在	采取	他们	离开	到	看	这	原因	的	他的	失败	,

摘下眼镜，想看看他失败的原因。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][wʌns] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər][soʊ] ['ta:niʃt] ,

he	beheld	the	once	shining	wings	of	silver	so	tarnished	,
他	观看	这	一次	灼灼	翅膀	的	银	所以	失去光泽	,

他看到曾经闪亮的银色翅膀如今已黯然失色。

[ðæt] [nɑ:t][wʌn] [braɪt] [spɑ:t][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

that	not	one	bright	spot	in	them	was	visible	.
那	不是	一	明亮的	点	在	他们	曾是	可见的	.

它们之间没有一丝亮点。

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [gri:f] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

A	burst	of	grief	followed	this	discovery	,
一个	爆裂	的	悲伤	随后	这	发现	,

这一发现之后，悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ;

and	he	cried	again	to	the	angel	to	come	to	him	in	his	distress	;
和	他	哭	再次	到	这	天使	到	来	到	他	在	他的	痛苦	;

于是他又呼求天使到他那里去，帮助他脱离困境；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [en'devəd]

but	finding	no	answer	to	his	petition	he	laid	them	aside	and	endeavored
但	寻找	不	回答	到	他的	请愿	他	铺设	他们	旁边	和	努力

[tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	forget	all	about	them	.
到	忘记	全部	关于	他们	.

但他的请求没有得到回应，于是他便将它们放在一边，努力将它们忘掉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

The	boy	became	a	man	.
这	男生	成为	一个	男人	.

男孩长成了男人。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts]

In	the	lonely	night	,	sometimes	,	the	visions	of	his	boyhood	,	and	his	visits
在	这	孤独	夜晚	,	有时	,	这	愿景	的	他的	童年	,	和	他的	访问

[tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ,

to	the	star	,
到	这	星星	,

在寂寞的夜晚，有时，他会想起童年的景象，想起他拜访星星的情景。

[wʊd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

would	present	themselves	to	his	memory	,
会	展示	他们自己	到	他的	记忆	,

会浮现在他的记忆中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]

and	he	would	have	a	momentary	longing	for	the	brightness	of	those	days
和	他	会	有	一个	瞬间	渴望	为了	这	亮度	的	那些	天

,

,

,

他会时不时地怀念那些美好的日子。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [wʊd] [hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] ,

but	as	soon	would	he	dismiss	them	,
但	作为	很快	会	他	解雇	他们	,

但他很快就会打发他们走，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [sʌtʃ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [blɪs] .

and	even	doubt	that	he	had	ever	known	such	hours	of	bliss	.
和	甚至	怀疑	那	他	有	曾经	已知	这样的	小时	的	极乐	.

甚至怀疑他是否曾体验过如此幸福的时光。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ðə; ði]['sɪlvər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['nevər] [maɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv]

He	would	say	,	“	The	silver	wings	were	never	mine	—	it	was	a	fantasy	of
他	会	说	,	“	这	银	翅膀	是	绝不	矿	—	它	曾是	一个	幻想	的

[ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['fænsi] ,

a	diseased	fancy	,
一个	患病的	想要	,

他会说：“那银色的翅膀从来不属于我——那只是病态幻想的产物。”

[bɔːrn][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['mænhʊd]

born	**of**	**ignorance**	**and**	**superstition**	**,**	**which**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**of**	**manhood**
出生	的	无知	和	迷信	,	哪个	这	光	的	这	太阳	的	男子气概

[hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ;

has	**dissipated**	**;**
有	消散	;

源于无知和迷信，但已被成人的阳光驱散；

〃 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wiːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [breɪn] [plænz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrθli] ['fjuːtʃər] ,

〃	**and**	**then**	**he**	**would**	**weave**	**in**	**his**	**fertile**	**brain**	**plans**	**for**	**an**	**earthly**	**future**	**,**
〃	和	然后	他	会	编织	在	他的	沃	脑	计划	为了	一个	尘世的	未来	,

然后，他会将自己丰富的想象力融入到对尘世未来的规划中。

[mɔːr] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

more	**suiting**	**the**	**changed**	**state**	**of**	**his**	**soul**	**than**	**the**	**revelations**	**of**	**his**	**youth**	**.**
更多的	适合	这	已更改	状态	的	他的	灵魂	比	这	启示	的	他的	青年	.

比起他年轻时的启示，这更符合他灵魂转变后的状态。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

He	**passed**	**the**	**summer**	**of**	**his**	**manhood**	**,**	**and**	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**crowned**	**with**
他	通过了	这	夏天	的	他的	男子气概	,	和	在	这	秋天	,	加冕	和

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

他度过了青年时代的夏天，到了秋天，功成名就。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['nevər] [keɪm] .

he	**looked**	**for**	**the**	**peace**	**that**	**never**	**came**	**.**
他	看起来	为了	这	和平	那	绝不	来了	.

他一直在寻找那份永远不会到来的平静。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [roʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz][hɪd][ə; eɪ] [θɔːrn] ,

He	**found**	**that**	**in**	**every**	**rose**	**of**	**earth**	**is**	**hid**	**a**	**thorn**	**,**
他	成立	那	在	每一个	玫瑰	的	地球	是	隐藏	一个	刺	,

他发现，世间每一朵玫瑰都藏着一根刺。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][eɪdʒ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr]

and	**when**	**the**	**winter**	**of**	**age**	**advanced**	**toward**	**him**	**,**	**it**	**found**	**him**	**a**	**poor**
和	什么时候	这	冬天	的	年龄	先进的	朝向	他	,	它	成立	他	一个	贫穷的

[oʊld][mæn] ,

old	**man**	**,**
老的	男人	,

当衰老的寒冬降临，他已是一位可怜的老人。

['siːkɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən]

seeking	**again**	**the**	**home**	**of**	**his**	**boyhood**	**;**	**and**	**there**	**,**	**with**	**his**	**grandchildren**
寻求	再次	这	家	的	他的	童年	;	和	那里	,	和	他的	孙辈

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	**him**	**,**
关于	他	,

他再次寻找儿时的故乡；在那里，他的孙辈们陪伴在他身边，

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːn] .

looking	**forward**	**to**	**a**	**termination**	**and**	**a**	**transit**	**from**	**the**	**present**	**scene**	**.**
寻找	向前	到	一个	终止	和	一个	交通	从	这	展示	场景	.

期待这一切能够结束，并彻底告别目前的局面。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts] [gruː] ;

And	now	,	as	the	second	childhood	came	upon	him	,	his	old	habits	grew	;
和	现在	,	作为	这	第二	童年	来了	之上	他	,	他的	老的	习惯	生长	;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	one	of	them	,
和	一	的	他们	,

如今，随着他步入第二个童年，他的旧习也愈发明显；其中之一便是……

[geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [braɪt] [stɑːr] , [ri'zjuːmd] [ɪts][oʊld] [fɔːrs] ,

gazing	and	longing	for	that	one	bright	star	,	resumed	its	old	force	,
凝视	和	渴望	为了	那	一	明亮的	星星	,	恢复	它是	老的	力量	,

对那颗明亮星辰的凝视和渴望，又恢复了往日的强烈。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] ;

so	that	night	after	night	he	would	be	found	with	his	eyes	upturned	;
所以	那	夜晚	后	夜晚	他	会	是	成立	和	他的	眼睛	翻转	;

所以，每晚人们都会发现他双眼向上翻着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wʊd] [dɪm][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [wen] , [æt; ət]

but	the	tears	would	dim	them	,	when	he	thought	of	the	days	,	when	,	at
但	这	眼泪	会	暗淡	他们	,	什么时候	他	想法	的	这	天	,	什么时候	,	在

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

his	pleasure	,
他的	乐趣	,

但每当他想起那些日子，想起那些他可以随心所欲的日子，泪水便会黯淡下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts]['goʊldən] [geɪts] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] ,

he	could	have	reached	its	golden	gates	;	but	now	he	was	shut	out	,
他	可以	有	达到	它是	金的	大门	;	但	现在	他	曾是	关闭	出去	,

他本可以到达它的金色大门；但现在他却被拒之门外。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['sædɝ] [ænd; ənd] ['sædɝ] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪts] [ʌn'dimd]

and	each	day	he	grew	sadder	and	sadder	as	he	contemplated	its	undimmed
和	每个	天	他	生长	更悲伤	和	更悲伤	作为	他	思考	它是	未变暗

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

每天，当他凝视着它依旧辉煌灿烂的景象时，他的悲伤就与日俱增。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['grænʧaɪld] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] , “ [oʊ] ! ['grænpɑː] , [siː] [wʌt] [aɪ]

One	day	his	grandchild	ran	to	him	and	cried	,	“	O	!	grandpa	,	see	what	I
一	天	他的	孙子	跑	到	他	和	哭	,	“	哦	!	爷爷	,	看	什么	我

[hæv; həv] [faʊnd] ,

have	found	,
有	成立	,

有一天，他的孙子跑到他面前哭着说：“哦！爷爷，你看我发现了什么！”

[waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !

while	searching	among	the	lumber	in	the	attic	!
尽管	搜索	之中	这	木材	在	这	阁楼	!

在阁楼的木材堆里搜寻时！

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] ,

”	The	old	man	took	from	the	hands	of	the	wondering	boy	,
”	这	老的	男人	采取	从	这	双手	的	这	好奇	男生	,

老人从好奇的男孩手中接过……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['taːniʃt] [wɪŋz] ;

a	little	pair	of	black	and	tarnished	wings	;
一个	小的	一对	的	黑色的	和	失去光泽	翅膀	;

一对黑色且略显斑驳的小翅膀；

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [gɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

he	knew	at	once	the	angel's	gift	to	his	boyhood	,
他	知道	在	一次	这	天使的	礼物	到	他的	童年	,

他立刻明白了天使送给他童年的礼物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] .

and	the	tears	flowed	down	his	furrowed	cheeks	.
和	这	眼泪	流动	向下	他的	沟壑	脸颊	.

泪水顺着他布满皱纹的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] ,

He	took	the	child	on	his	knee	,	and	told	him	all	about	the	bright	star	,
他	采取	这	孩子	在	他的	膝盖	,	和	讲述	他	全部	关于	这	明亮的	星星	,

他把孩子抱在膝上，给他讲了那颗明亮的星星的故事。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪŋz] ,

the	angel	,	and	the	silver	wings	,
这	天使	,	和	这	银	翅膀	,

天使和银色的翅膀，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['aɪdlnəs] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː; tə] [groʊ] [dɪm] [tɪl] [ðeɪ] [lɔːst] [fər'evər] [ðer; ðər]

which	his	careless	idleness	had	suffered	to	grow	dim	till	they	lost	forever	their
哪个	他的	粗心	懒惰	有	遭受	到	生长	暗淡	直到	他们	丢失的	永远	他们的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他的漫不经心和懒散使它们逐渐黯淡，直到它们永远失去了力量。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] — [wept] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['grænd,saɪr] [wept] — [ænd; ənd] ['æftər]

The	child	heard	and	believed	—	wept	,	as	his	grandsire	wept	—	and	after
这	孩子	听到	和	相信	—	哭泣	,	作为	他的	祖父	哭泣	—	和	后

[ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] ['siːst] ,

the	tale	had	ceased	,
这	故事	有	停止	,

孩子听了，也信以为真——像他的祖父一样哭了起来——故事讲完之后，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] — [jet] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [kæn; kən] [ðiːz] [wɪŋz] ['nevər] [ə'gen]

he	paused	awhile	—	yet	presently	exclaimed	,	"	But	can	these	wings	never	again
他	暂停	一会儿	—	然而	目前	惊呼	,	"	但	能	这些	翅膀	绝不	再次

[biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [braɪt] !

be	made	as	bright	!
是	制成	作为	明亮的	!

他停顿了一会儿，随即惊呼道："可是这些翅膀还能再像以前那样明亮吗！"

[oʊ] [let] [juː 'es] [traɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃaɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] !

O	let	us	try	together	,	and	see	if	they	may	not	shine	as	before	!
哦	让	我们	尝试	一起	,	和	看	如果	他们	可能	不是	闪耀	作为	前	!

让我们一起尝试，看看他们是否能像以前一样闪耀！

" [ə; eɪ] [braɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	A	bright	change	came	upon	the	face	of	the	old	man	,	and	with	his
"	一个	明亮的	改变	来了	之上	这	脸	的	这	老的	男人	,	和	和	他的

['tremblɪŋ] [hændz] ,

trembling	hands	,
发抖	双手	,

老人的脸上露出了灿烂的笑容，他颤抖着双手，

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ([bəuθ] ['fi:b(ə)l] , [jet] [bəuθ][ʌn'taɪərɪŋ] ,) [kə'menst] [ðə; ði]

assisted	by	those	of	the	child	,	(	both	feeble	,	yet	both	untiring	,	)	commenced	the
协助	经过	那些	的	这	孩子	,	(	两个都	微弱	,	然而	两个都	不懈	,	)	开始	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

在孩子的帮助下（两人都很虚弱，但都不知疲倦），他们开始了这项工作。

['veri] [sloʊ] , [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [rʌst] [ðæt] ['jɪrz]

Very	slow	,	indeed	was	the	progress	they	made	in	removing	the	rust	that	years
非常	慢的	,	的确	曾是	这	进步	他们	制成	在	移除	这	锈	那	年

[hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ;

had	accumulated	;
有	积累	;

清除多年积累的锈迹的进展确实非常缓慢；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [peɪl] ['sɪlvər] [ʃoʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blæknəs] ,

but	at	length	,	by	little	and	little	,	the	pale	silver	shone	amid	the	blackness	,
但	在	长度	,	经过	小的	和	小的	,	这	苍白	银	闪耀	之中	这	黑	,

[tɪl] [wʌn] [naɪt] ,

till	one	night	,
直到	一	夜晚	,

但最终，渐渐地，淡银色的光芒在黑暗中闪耀，直到有一天晚上，

['æftər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

after	long	and	patient	labor	,	the	child	,	with	joyous	shouts	and	gladness	,
后	长的	和	病人	劳动	,	这	孩子	,	和	欢乐	喊叫	和	欢乐	,

经过漫长而耐心的分娩，孩子欢呼雀跃地出生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , ['plæsɪd] [smaɪl] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [terz] ,

and	the	old	man	with	a	calm	,	placid	smile	amid	his	tears	,
和	这	老的	男人	和	一个	冷静的	,	平静	微笑	之中	他的	眼泪	,

老人在泪水中仍带着平静安详的微笑。

[ə'naʊnst] [ðæt] “ [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

announced	that	“	the	work	was	completed	.
宣布	那	“	这	工作	曾是	完全的	.

宣布“工程已完成”。

” ['kɑ:mli] [hi:; hi]['foʊldɪd][ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [wɪŋz] , [bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

”	Calmly	he	folded	and	laid	away	the	polished	wings	,	but	at	midnight	,
”	平静地	他	折叠	和	铺设	离开	这	抛光	翅膀	,	但	在	午夜	,

他平静地折叠并收起了那双锃亮的翅膀，但在午夜时分，

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

when	the	child	and	all	the	household	were	hushed	and	silent	,
什么时候	这	孩子	和	全部	这	家庭	是	静静地	和	沉默的	,

当孩子和全家人都安静下来时，

[ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [oʊld][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [wɪŋz] ,

the	tottering	old	man	stood	in	the	place	,	(	with	his	silver	wings	,
这	颤巍巍	老的	男人	站立	在	这	地方	,	(	和	他的	银	翅膀	,

蹒跚的老人站在那里，（他长着银色的翅膀，

) [wer] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [reɪzd] [tu:; tə]

)	where	years	before	he	had	stood	,	with	his	eyes	now	,	as	then	,	raised	to
)	在哪里	年	前	他	有	站立	,	和	他的	眼睛	现在	,	作为	然后	,	提高	到

[ðə; ði][stɑ:r] ;

the	star	;
这	星星	;

多年前他曾站在那里，如今他的目光和那时一样，仰望着那颗星辰；

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ʌp] , [tɪl] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]

he	stretched	his	arms	toward	it	and	mounted	up	,	till	on	entering	the	golden
他	拉伸	他的	武器	朝向	它	和	安装	向上	,	直到	在	进入	这	金的

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

他伸出双臂，骑了上去，直到进入金色的大门。

[ðeɪ] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

they	closed	behind	him	.
他们	关闭	在后面	他	.

他们在他身后关上了门。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fərˈevər] .

The	star	was	his	resting	-	place	forever	.
这	星星	曾是	他的	休息	-	地方	永远	.

那颗星星永远是他的安息之地。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] .

THE	SPARROW	AND	THE	FAIRY	.
这	麻雀	和	这	仙女	.

麻雀与仙女。

[ə; eɪ] ['feri] [wʌns] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [foʊm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [əˈpɑːn]

A	FAIRY	once	stood	by	the	sea	-	shore	,	watching	the	foam	,	as	it	dashed	upon
一个	仙女	一次	站立	经过	这	海	-	支撑	,	观看	这	泡沫	,	作为	它	虚线	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

从前，一位仙女站在海边，看着海浪拍打沙滩上的泡沫。

[wen] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][bɜːrd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ɪts] [biːk] ,

when	an	ocean	bird	caught	her	up	in	its	beak	,
什么时候	一个	海洋	鸟	捕捉	她	向上	在	它是	喙	,

当一只海鸟用喙叼住她时，

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɑːr] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	flew	with	her	far	away	over	the	waters	.
和	飞翔	和	她	远的	离开	超过	这	水	.

然后带着她飞越水域，远去。

[ðeɪ] [keɪm] , [æt; ət] [læst] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

They	came	,	at	last	,	directly	above	the	deck	of	a	vessel	,	and	one	of
他们	来了	,	在	最后的	,	直接地	多于	这	甲板	的	一个	血管	,	和	一	的

[ðə; ði] ['mærɪnəz] ,

the	mariners	,
这	水手们	,

他们最终来到了一艘船的甲板正上方，其中一名水手说道：

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

seeing	a	black	speck	in	the	sky	,	discharged	a	musket	,	which	so	frightened	the
看到	一个	黑色的	斑点	在	这	天空	,	出院	一个	滑膛枪	,	哪个	所以	害怕	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他看到天空中有一个黑点，便鸣枪示警，吓坏了那只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði] ['feri] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

it	let	the	fairy	drop	down	on	the	ship	,	but	while	she	was	falling	,
它	让	这	仙女	降低	向下	在	这	船	,	但	尽管	她	曾是	坠落	,

它让仙女落到船上，但当她下落时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self] .

she	had	the	precaution	to	take	the	form	of	a	sparrow	to	conceal	herself	.
她	有	这	预防	到	拿	这	形式	的	一个	麻雀	到	隐藏	她自己	.

她很机敏地化作麻雀来隐藏自己。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['gæðərd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

The	sailors	gathered	round	,	and	wondered	to	see	a	sparrow	,	so	far	away
这	水手们	聚集	圆形的	,	和	想知道	到	看	一个	麻雀	,	所以	远的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

水手们围拢过来，惊奇地发现一只麻雀竟然飞离陆地这么远。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] -

and	one	of	them	was	going	to	fling	it	overboard	,	when	a	little	cabin	-
和	一	的	他们	曾是	去	到	一扔	它	落水	,	什么时候	一个	小的	舱	-

[bɔɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] ,

boy	ran	forward	,
男生	跑	向前	,

其中一人正要把它扔到海里，这时一个小舱室男孩跑了过来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	begged	that	it	might	be	given	to	him	,	which	was	done	,
和	乞求	那	它	可能	是	给定	到	他	,	哪个	曾是	完毕	,

他恳求将那东西给他，对方照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['tremblɪŋ] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [wer] ,

and	he	ran	with	the	panting	trembling	thing	into	the	store	-	room	,	where	,
和	他	跑	和	这	喘息	发抖	事物	进入	这	店铺	-	房间	,	在哪里	,

他抱着那个气喘吁吁、浑身颤抖的东西跑进了储藏室，在那里，

[ə'mɪd][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]['hæmpərz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bed] , [ʌv; əv] [strɔː]

amid	the	boxes	and	hampers	of	provisions	,	he	made	his	poor	bed	,	of	straw
之中	这	盒子	和	礼篮	的	条款	,	他	制成	他的	贫穷的	床	,	的	稻草

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

and	a	blanket	.
和	一个	毯子	.

在成堆的箱子和篮子里，他用稻草和毯子铺成了一张简陋的床。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['ɔrɪndʒ] - [bɑːks] , [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

He	found	an	empty	orange	-	box	,	placed	a	little	nest	of	wool	in	the	corner	,
他	成立	一个	空的	橙子	-	盒子	,	放置	一个	小的	巢	的	羊毛	在	这	角落	,

他找到一个空的橘子盒，在角落里放了一个用羊毛做成的小窝。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

in	which	he	put	the	sparrow	,	and	then	went	out	again	to	his	work	;
在	哪个	他	放	这	麻雀	,	和	然后	去	出去	再次	到	他的	工作	;

他把麻雀放进笼子里，然后又出去干活了；

[bʌt; bət] [keɪm] [ɪn]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

but	came	in	often	during	the	day	,	to	see	how	it	was	getting	along	.
但	来了	在	经常	期间	这	天	,	到	看	如何	它	曾是	获得	沿着	.

但白天经常会过来看看它的情况。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp]

At	night	he	drew	it	up	to	his	own	bed	,	and	was	just	going	to	sleep
在	夜晚	他	画	它	向上	到	他的	自己的	床	,	和	曾是	只是	去	到	睡觉

,

,

,

晚上他把书拉到自己的床边，正准备睡觉。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [spræŋ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['leɪdi] [ɪn] [griːn] , [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

when	out	of	the	box	sprang	the	prettiest	lady	in	green	,	about	six	inches	high	,
什么时候	出去	的	这	盒子	弹簧	这	最漂亮的	女士	在	绿色的	,	关于	六	英寸	高的	,

盒子里蹦出来一个穿着绿色衣服、大约六英寸高的漂亮女士。

[ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .

that	you	ever	saw	in	your	life	.
那	你	曾经	锯	在	你的	生活	.

你这辈子见过的最可怕的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] ,

The	boy	got	up	,	and	opened	his	eyes	in	wonder	,
这	男生	得到	向上	,	和	打开	他的	眼睛	在	想知道	,

男孩站起身，睁开眼睛，满脸惊奇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	she	came	and	sat	down	on	his	bed	by	him	.
和	她	来了	和	卫星	向下	在	他的	床	经过	他	.

她走过来，坐在他床边。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spæroʊ] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

He	then	looked	into	his	box	,	and	missing	his	sparrow	,	burst	into	tears	.
他	然后	看起来	进入	他的	盒子	,	和	丢失的	他的	麻雀	,	爆裂	进入	眼泪	.

然后他看向自己的盒子，发现里面没有麻雀，顿时嚎啕大哭起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ;

When	she	asked	him	what	was	the	matter	;
什么时候	她	问	他	什么	曾是	这	事情	;

她问他出了什么事；

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

he	told	her	that	he	cried	because	his	sparrow	was	gone	,	and	in	a
他	讲述	她	那	他	哭	因为	他的	麻雀	曾是	已消失	,	和	在	一个

['twɪŋklɪŋ] ,

twinkling	,
闪烁	,

他告诉她，他哭是因为他的小麻雀不见了，转眼间，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [nest] ,

the	little	lady	had	vanished	,	and	the	sparrow	was	in	its	nest	,
这	小的	女士	有	消失了	,	和	这	麻雀	曾是	在	它是	巢	,

小妇人不见了，麻雀还在巢里。

[æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	snug	and	warm	as	before	.
作为	舒适	和	温暖的	作为	前	.

和以前一样舒适温暖。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,

The	next	day	,	every	chance	he	could	get	,
这	下一个	天	,	每一个	机会	他	可以	得到	,

第二天，他抓住一切机会，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['spærəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen]

he	would	be	running	in	to	look	at	his	sparrow	,	and	when	night	came	again
他	会	是	跑步	在	到	看	在	他的	麻雀	,	和	什么时候	夜晚	来了	再次

,

,

,

他会跑进去看他的麻雀，当夜幕再次降临时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn] [griːn] ,

and	the	door	was	fastened	,	out	jumped	the	little	lady	in	green	,
和	这	门	曾是	系紧	,	出去	跳了起来	这	小的	女士	在	绿色的	,

门关上了，一位身穿绿色衣服的小个子女士跳了出来。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)l]

who	came	and	played	nice	little	games	with	him	,	and	told	him	wonderful
WHO	来了	和	玩	好的	小的	游戏	和	他	,	和	讲述	他	精彩的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

他们过来和他一起玩了一些有趣的小游戏，还给他讲了一些精彩的故事。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][dɪd][hiː; hi] [groʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spærəʊ]

and	so	fond	did	he	grow	of	her	,	he	did	not	mind	that	the	sparrow
和	所以	喜爱	做过	他	生长	的	她	,	他	做过	不是	头脑	那	这	麻雀

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

他越来越喜欢她，所以并不在意麻雀的消失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['leɪdi] [keɪm] .

as	soon	as	the	little	green	lady	came	.
作为	很快	作为	这	小的	绿色的	女士	来了	.

小绿女士一出现。

[hiː; hi] [juːst] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	used	so	often	to	run	into	his	room	,	to	talk	with	her	,
他	用过的	所以	经常	到	跑步	进入	他的	房间	,	到	讲话	和	她	,

他以前经常跑回房间，和她说话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ;

that	it	began	to	be	remarked	by	the	sailors	;
那	它	开始	到	是	评论	经过	这	水手们	;

水手们开始注意到这件事；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [dek] , [wʌz; wəz] [naʊ] [məʊpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

that	the	boy	who	was	always	before	on	deck	,	was	now	moping	down	in	the	cabin
那	这	男生	WHO	曾是	总是	前	在	甲板	,	曾是	现在	忧郁	向下	在	这	舱

,

,

,

那个以前总在甲板上玩耍的男孩，现在却闷闷不乐地待在船舱里。

[baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] .

by	himself	,	and	they	resolved	to	watch	him	,	and	see	what	he	did	there	.
经过	他自己	,	和	他们	已解决	到	手表	他	,	和	看	什么	他	做过	那里	.

他独自一人待在那里，他们决定监视他，看看他会在那里做什么。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

So	one	of	them	stood	by	the	door	,	when	he	entered	,	and	when	it
所以	一	的	他们	站立	经过	这	门	,	什么时候	他	进入	,	和	什么时候	它

[wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

was	shut	,
曾是	关闭	,

于是，其中一人站在门口，等他进去，等门关上，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [sɔː] [ə; eɪ]

he	thought	he	heard	voices	talking	,	and	,	peeping	through	the	keyhole	,	saw	a
他	想法	他	听到	声音	说	,	和	,	偷窥	通过	这	锁孔	,	锯	一个

['lɪt(ə)l] [griːn] ['leɪdi] ,

little	green	lady	,
小的	绿色的	女士	,

他好像听到有人说话，于是透过钥匙孔往外看，看到一个绿色的小女人。

['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːksɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

dancing	over	the	boxes	as	light	as	a	feather	.
跳舞	超过	这	盒子	作为	光	作为	一个	羽毛	.

轻盈地在箱子上翩翩起舞，如同羽毛般飘逸。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	told	this	to	the	others	,	and	they	determined	to	find	out	the	truth	,
他	讲述	这	到	这	其他的	,	和	他们	决定	到	寻找	出去	这	真相	,

他把这件事告诉了其他人，他们决心查明真相。

[soʊ] [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ;

so	they	burst	open	the	door	suddenly	,	and	went	in	;
所以	他们	爆裂	打开	这	门	突然	,	和	去	在	;

于是他们突然推开门，走了进去；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [griːn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət]

but	nothing	was	to	be	seen	of	the	lady	in	green	,	or	anything	else	,	but
但	没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	女士	在	绿色的	,	或者	任何事物	别的	,	但

[ðə; ði][bɑːksɪz] ,

the	boxes	,
这	盒子	,

但是，除了那些箱子之外，既看不到穿绿衣服的女士，也看不到其他任何东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [nest] ;

the	little	boy	,	and	the	sparrow	in	his	warm	nest	;
这	小的	男生	,	和	这	麻雀	在	他的	温暖的	巢	;

小男孩和他温暖巢穴里的麻雀；

[soʊ]['æftər] ['spiːkɪŋ] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [went] [aʊt] ,

so	after	speaking	roughly	to	the	little	fellow	,	all	the	sailors	went	out	,
所以	后	请讲	大致	到	这	小的	同伴	,	全部	这	水手们	去	出去	,

于是，在粗暴地训斥了那个小个子之后，所有的水手都出海了。

[noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

no	wiser	than	they	came	in	.
不	更明智	比	他们	来了	在	.

他们和进来时一样，并没有变得更聪明。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [meɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst]

But	from	this	time	,	his	mates	began	to	look	upon	him	with	distrust
但	从	这	时间	,	他的	伙伴们	开始	到	看	之上	他	和	怀疑

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] :

and	suspicion	:
和	怀疑	:

但从那时起，他的伙伴们开始对他抱有不信任和怀疑的态度：

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dis'laikt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

though	before	a	favorite	,	he	came	to	be	much	disliked	by	them	,
尽管	前	一个	最喜欢的	,	他	来了	到	是	很多	不喜欢	经过	他们	,

虽然他之前很受宠，但后来却非常招人厌恶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	were	very	unkind	to	him	;	but	the	boy	did	not	mind	it	,
和	他们	是	非常	不友善	到	他	;	但	这	男生	做过	不是	头脑	它	,

他们对他非常不友善；但男孩并不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] .

so	long	as	he	had	such	a	good	friend	as	the	fairy	.
所以	长的	作为	他	有	这样的	一个	好的	朋友	作为	这	仙女	.

只要他有仙女这样一位好朋友就好。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] [ə'roʊz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [gaɪd]

But	one	night	as	a	dreadful	storm	arose	,	so	that	they	could	no	longer	guide
但	一	夜晚	作为	一个	可怕	风暴	出现	,	所以	那	他们	可以	不	更长	指导

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

但一天晚上，突然刮起了可怕的风暴，以致他们再也无法控制船只了。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi] [delt] [ɪn]

they	all	declared	the	boy	was	the	cause	of	their	trouble	—	that	he	dealt	in
他们	全部	声明	这	男生	曾是	这	原因	的	他们的	麻烦	—	那	他	已处理	在

['wɪtʃkræft] ,

witchcraft	,
巫术	,

他们都宣称那个男孩是他们所有麻烦的根源——他从事巫术活动。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] .

and	must	be	thrown	overboard	,	or	the	ship	and	all	in	it	would	sink	.
和	必须	是	抛掷	落水	,	或者	这	船	和	全部	在	它	会	下沉	.

必须将它们扔到海里，否则船和船上所有人都会沉没。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Notwithstanding	that	he	begged	them	,	with	the	tears	pouring	down	his	cheeks	,
虽然	那	他	乞求	他们	,	和	这	眼泪	浇注	向下	他的	脸颊	,

[tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ,

to	spare	him	,
到	空闲的	他	,

尽管他泪流满面地哀求他们饶了他，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [toʊnz] ,

they	were	so	hard	-	hearted	as	to	pay	no	attention	to	his	beseeching	tones	,
他们	是	所以	难的	-	心地	作为	到	支付	不	注意力	到	他的	恳求	音调	,

他们铁石心肠，对他的恳求置若罔闻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

and	when	he	found	that	they	were	in	earnest	,
和	什么时候	他	成立	那	他们	是	在	认真	,

当他发现他们是认真的，

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

he	only	asked	them	to	let	him	go	into	his	berth	,	for	a	few	minutes	,
他	仅有的	问	他们	到	让	他	去	进入	他的	泊位	,	为了	一个	很少	分钟	,

他只是请求他们让他回自己的铺位待几分钟。

[tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sentid] .

to	say	his	prayers	;	to	which	they	consented	.
到	说	他的	祈祷	;	到	哪个	他们	同意	.

他向他们祈祷；他们同意了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

He	then	took	his	sparrow	,	and	put	it	in	his	bosom	,
他	然后	采取	他的	麻雀	,	和	放	它	在	他的	怀	,

然后他拿起那只麻雀，把它放在怀里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

that	it	might	not	be	ill	-	treated	after	he	had	gone	,	and	went	out	to	them	.
那	它	可能	不是	是	患病的	-	治疗	后	他	有	已消失	,	和	去	出去	到	他们	.

免得他走后它受到虐待，于是就出去和他们在一起。

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] ['seɪlər] ['ɪnstəntli] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrl] ,

A	great	rough	sailor	instantly	seized	him	,	and	flung	him	with	a	whirl	,
一个	伟大的	粗糙的	水手	即刻	查获	他	,	和	扔	他	和	一个	旋转	,

一个身材魁梧、脾气暴躁的水手立刻抓住他，把他甩了出去。

['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

over	the	side	of	the	vessel	.
超过	这	边	的	这	血管	.

从船舷外掉下去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [weɪvz] , [ðæt] [dæʃt] , [ænd; ənd] [foʊmd] , [ænd; ənd] [jɔːnd] ,

For	a	moment	he	hung	above	the	glittering	waves	,	that	dashed	,	and	foamed	,	and	yawned	,
为了	一个	片刻	他	悬挂	多于	这	闪闪发光	波浪	,	那	虚线	,	和	泡沫	,	和	打哈欠	,

他悬停在波光粼粼的波浪之上，那波浪拍打着，翻腾着，发出阵阵泡沫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

as	if	to	swallow	him	alive	,	then	he	shut	his	eyes	,
作为	如果	到	吞	他	活	,	然后	他	关闭	他的	眼睛	,

仿佛要将他活吞，然后他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtərz] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kloʊz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	felt	the	cold	waters	rush	and	close	over	his	head	,	and	down	,	down	,	into	the	darkness	,
和	毛毡	这	寒冷的	水	匆忙	和	关闭	超过	他的	头	,	和	向下	,	向下	,	进入	这	黑暗	,

他感到冰冷的河水涌上头顶，向下，向下，坠入黑暗之中。

[hiː; hi] [kept] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [siː] - ['mɒnstəz] [dæʃ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

he	kept	sinking	,	sinking	,	till	he	heard	the	sea	-	monsters	dash	past	him	,
他	保留	下沉	,	下沉	,	直到	他	听到	这	海	-	怪物	短跑	过去的	他	,

他不断下沉，下沉，直到听到海怪从他身边疾驰而过。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [noʊ] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

and	expected	every	moment	to	be	devoured	by	them	;	but	no	,	he	escaped	them	all	,
和	预期的	每一个	片刻	到	是	吞噬	经过	他们	;	但	不	,	他	逃脱	他们	全部	,

他原本以为自己每一刻都会被他们吞噬；但并没有，他逃脱了所有追捕。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] .

and	kept	on	falling	,	down	,	down	.
和	保留	在	坠落	,	向下	,	向下	.

然后就一直往下掉，往下掉，往下掉。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː] [klaʊdz] ,

At	last	,	he	seemed	to	slip	out	of	the	waters	,	as	it	were	,	into	clouds	,
在	最后的	,	他	似乎	到	滑	出去	的	这	水	,	作为	它	是	,	进入	云	,

最后，他仿佛从水中滑出，进入了云端。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [klɪr] [er] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	then	into	clear	air	,	and	hung	a	moment	suspended	in	the	sky	,
和	然后	进入	清除	空气	,	和	悬挂	一个	片刻	暂停	在	这	天空	,

然后进入晴空，在空中悬停了一会儿。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [plʌmp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɔftəst] [ænd; ənd] ['griːnɪst] [tɜːrf] ,

till	he	came	plump	on	to	the	very	softest	and	greenest	turf	,
直到	他	来了	丰满	在	到	这	非常	最柔软	和	最绿色	草皮	,

直到他胖乎乎地躺在最柔软、最翠绿的草坪上，

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] .

which	yielded	beneath	him	like	a	bed	.
哪个	产生	下面	他	喜欢	一个	床	.

在他身下，它像床一样柔软。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'wɪldərd] ,

He	was	not	at	all	hurt	,	and	getting	up	looked	around	bewildered	,
他	曾是	不是	在	全部	伤害	,	和	获得	向上	看起来	大约	困惑	,

他丝毫没有受伤，起身时茫然地环顾四周。

[tɪl] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [vest] ,

till	feeling	something	stir	in	his	bosom	,	he	opened	his	vest	,
直到	感觉	某物	搅拌	在	他的	怀	,	他	打开	他的	背心	,

直到他感到胸口有什么东西在动，他才解开了背心。

[ænd; ənd] [aʊt] [hɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	out	hopped	the	little	green	lady	,	and	stood	before	him	.
和	出去	跳跃	这	小的	绿色的	女士	,	和	站立	前	他	.

于是，那个绿皮肤的小女士跳了出来，站在他面前。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	Now	,	”	said	she	,	“	I	can	repay	you	for	all	your	care	of	me	.
“	现在	,	”	说	她	,	“	我	能	偿还	你	为了	全部	你的	关心	的	我	.

“现在，”她说，“我可以报答你对我的所有照顾了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hoʊmz] ,

I	am	a	fairy	,	and	this	is	one	of	my	homes	,
我	是	一个	仙女	,	和	这	是	一	的	我的	房屋	,

我是仙女，这是我的其中一个家。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪndrəd] .

and	I	can	show	you	in	a	moment	many	of	my	kindred	.
和	我	能	展示	你	在	一个	片刻	许多	的	我的	亲属	.

我马上就能带你们去见我的许多同胞。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːgl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

”	So	saying	,	she	blew	a	little	bugle	at	her	side	,
”	所以	说	,	她	吹	一个	小的	号角	在	她	边	,

说着，她吹响了身旁的小号。

[ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [hɜːr'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flɑːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	many	like	herself	began	to	flock	about	,	and	welcome	her	to	her
和	许多	喜欢	她自己	开始	到	群	关于	,	和	欢迎	她	到	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

许多和她一样的人开始蜂拥而至，欢迎她来到她的家。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [kə'mænd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] ,

She	gave	command	to	them	to	bring	some	food	,
她	给予	命令	到	他们	到	带来	一些	食物	,

她命令他们去拿些食物来。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðiːz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [spred] [ɑːn][ə; eɪ]

and	directly	these	busy	little	people	went	to	work	,	and	spread	on	a
和	直接地	这些	忙碌的	小的	人们	去	到	工作	,	和	传播	在	一个

['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['teɪbl] ,

little	rocky	table	,
小的	岩石	桌子	,

于是，这些忙碌的小家伙们立刻开始工作，并在一个小小的岩石桌子上摊开……

[ðə; ði] ['snoʊɪɪst] [ʌv; əv] [klɔːðz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'pæst] .

the	snowiest	of	cloths	and	the	most	delicious	repast	.
这	雪量最大	的	布料	和	这	最多	可口的	餐饮	.

最洁白的衣裳和最美味的佳肴。

['æftər][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['feri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [sed]

After	his	hunger	had	been	satisfied	,	the	fairy	pointed	to	the	sky	,	and	said
后	他的	饥饿	有	到过	使满意	,	这	仙女	尖	到	这	天空	,	和	说

: “ [ə'bʌv] [ðoʊz] [klaʊdz] ,

:	“	Above	those	clouds	,
:	“	多于	那些	云	,

吃饱喝足后，仙女指着天空说：“在那些云朵之上，

[laɪz][ðə; ði] [siː] , [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [pæst] ;

lies	the	sea	,	through	which	you	have	just	now	passed	;
谎言	这	海	,	通过	哪个	你	有	只是	现在	通过了	;

你们刚才经过的，就是这片大海；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wer] [dwel] ['mɜːˌmeɪdz] , [siː] - ['nɪmfs]

this	is	what	you	call	the	bottom	of	the	ocean	,	where	dwell	mermaids	,	sea	-	nymphs
这	是	什么	你	称呼	这	底部	的	这	海洋	,	在哪里	住	美人鱼	,	海	-	若虫

, [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

,	and	fairies	.
,	和	仙女	.

这就是你们所说的海底，美人鱼、海仙女和仙子就居住在那里。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [pri'ventid] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

”	The	boy	looked	up	,	and	wondered	what	prevented	the	ocean	from	coming
”	这	男生	看起来	向上	,	和	想知道	什么	阻止	这	海洋	从	未来

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

down	upon	his	head	,
向下	之上	他的	头	,

男孩抬头望去，心想是什么阻止了海水倾泻而下，淹没他的头顶。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːzənd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [siː] ,

and	then	reasoned	to	himself	if	that	was	not	also	a	great	sea	,
和	然后	有理智的	到	他自己	如果	那	曾是	不是	还	一个	伟大的	海	,

然后他心想，如果那不是一片大海的话……

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

which	he	had	called	the	sky	over	his	mother's	cottage	,
哪个	他	有	称为	这	天空	超过	他的	母亲的	小屋	,

他称之为母亲小屋上空的天空，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

and	if	that	was	not	where	all	the	rain	came	from	?
和	如果	那	曾是	不是	在哪里	全部	这	雨	来了	从	?

如果雨水并非全部来自那里呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [saɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ]

But	he	did	not	think	long	about	this	,	for	the	fairy	had	such	sights	to	show
但	他	做过	不是	思考	长的	关于	这	,	为了	这	仙女	有	这样的	景点	到	展示

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他并没有想太多，因为仙女要带他去看更美的景色。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]

as	he	had	never	even	dreamed	of	before	,	the	houses	were	formed	of
作为	他	有	绝不	甚至	梦见	的	前	,	这	房屋	是	形成	的

[ˈkɔːrəl] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

coral	,	and	pearls	,
珊瑚	,	和	珍珠	,

那是他以前做梦都想不到的，房子是用珊瑚和珍珠建造的。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [glæs] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [hæd; həd][lɑːrdʒ][slæbz][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈdaɪmənd] , [tuː; tə]

and	instead	of	glass	,	the	windows	had	large	slabs	of	pure	diamond	,	to
和	反而	的	玻璃	,	这	视窗	有	大的	板	的	纯的	钻石	,	到

[ædˈmɪt][ðə; ði] [laɪt] ;

admit	the	light	;
承认	这	光	;

窗户没有使用玻璃，而是用大块的纯钻石镶嵌而成，以便让光线进入；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeblz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːstli] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	very	pebbles	under	his	feet	were	the	most	costly	jewels	,	and	the
这	非常	鹅卵石	在下面	他的	脚	是	这	最多	昂贵	珠宝	,	和	这

[sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

sun	shining	on	them	,
太阳	灼灼	在	他们	,

他脚下的鹅卵石都是最珍贵的宝石，阳光照耀着它们。

[ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] .

dazzled	his	eyes	,	so	that	he	could	scarcely	see	.
眼花缭乱	他的	眼睛	,	所以	那	他	可以	几乎	看	.

刺得他眼睛发亮，几乎看不见东西。

[ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃ(ə)n] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] ,

The	fairy	had	a	splendid	mansion	constructed	for	the	boy	,	and	a	chariot	,
这	仙女	有	一个	灿烂	大厦	建造	为了	这	男生	,	和	一个	战车	,

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] ,

made	of	shells	,
制成	的	贝壳	,

仙女为男孩建造了一座华丽的宅邸，还有一辆用贝壳制成的战车。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ˈhɔːrsɪz] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] .

and	little	fairy	horses	,	so	small	that	it	took	six	of	them	to	draw	him	.
和	小的	仙女	马匹	,	所以	小的	那	它	采取	六	的	他们	到	画	他	.

还有小小的仙马，小到需要六匹仙马才能把他画出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [ˈevri] [deɪ] ,

He	had	servants	to	wait	on	him	,	his	table	was	supplied	every	day	,
他	有	仆人	到	等待	在	他	,	他的	桌子	曾是	供应	每一个	天	,

他有仆人伺候，每天都有人为他准备食物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌʃəs] [fruːts] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈmjuːzɪk] ,

with	the	most	luscious	fruits	;	he	heard	the	sweetest	music	,
和	这	最多	甜美	水果	;	他	听到	这	最甜美的	音乐	,

他看到了最美味的水果；他听到了最甜美的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [hɜːr'self] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	the	fairy	herself	used	to	spend	the	most	of	her	time	with	him	,
和	这	仙女	她自己	用过的	到	花费	这	最多	的	她	时间	和	他	,

而仙女本人也常常和他待在一起。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] .

yet	she	noticed	that	he	was	often	silent	and	sad	.
然而	她	注意到	那	他	曾是	经常	沉默的	和	伤心	.

但她注意到他经常沉默寡言，情绪低落。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːz]

One	day	she	found	him	weeping	,	and	begged	him	to	tell	her	the	cause
一	天	她	成立	他	哭泣	,	和	乞求	他	到	告诉	她	这	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

of	his	grief	,
的	他的	悲伤	,

有一天，她发现他正在哭泣，便恳求他告诉她他悲伤的原因。

— [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [jet] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?

—	if	there	was	anything	yet	wanting	to	complete	his	happiness	?
—	如果	那里	曾是	任何事物	然而	想要	到	完全的	他的	幸福	?

——如果还有什么能让他感到更加幸福的话?

[ðə; ði] [bɔɪ] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

The	boy	dried	his	tears	,	and	answered	her	.
这	男生	干燥	他的	眼泪	,	和	回答	她	.

男孩擦干眼泪，回答了她。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] ; ['fɛəriz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]

“	Dear	little	lady	,	I	have	everything	that	heart	can	desire	;	fairies	to	wait	on
“	亲爱的	小的	女士	,	我	有	一切	那	心	能	欲望	;	仙女	到	等待	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“亲爱的小姑娘，我拥有你梦寐以求的一切；仙女们会侍奉我，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] [wɪʃɪz] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self][frʌm; frəm][mɔːrn]

and	anticipate	my	wishes	;	nothing	to	do	but	to	amuse	myself	from	morn
和	预料	我的	愿望	;	没有什么	到	做	但	到	娱乐	我	从	早晨

[tɪl] [iːv] ;

till	eve	;
直到	前夕	;

并能预料到我的愿望；从早到晚，除了自娱自乐之外，别无他事；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pʊr]

but	when	I	am	enjoying	all	these	things	,	my	heart	goes	back	to	my	poor
但	什么时候	我	是	享受	全部	这些	事物	,	我的	心	去	后退	到	我的	贫穷的

['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

widowed	mother	,
寡	母亲	,

但是，当我享受这一切的时候，我的心却总是牵挂着我那可怜的寡母。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːlweɪz] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

who	used	to	be	always	toiling	for	me	,
WHO	用过的	到	是	总是	辛勤劳作	为了	我	,

那些曾经一直为我辛勤劳作的人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [sɪk] , [ɔ:r] ['stɑ:rvɪŋ] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər]
and **I** **think** **that** **perhaps** **she** **is** **even** **now** **sick** **,** **or** **starving** **,** **for** **want** **of** **proper**
和 我 思考 那 也许 她 是 甚至 现在 生病的 , 或者 饥饿 , 为了 想 的 恰当的
[fu:d] ;
food **;**
食物 ;

而且我认为她现在可能正因为缺乏足够的食物而生病或挨饿；

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪdlɪŋ] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['werɪŋ] [hɜ:r'self] [aʊt] ,
while **I** **am** **idling** **here** **,** **she** **may** **be** **wearing** **herself** **out** **,**
尽管 我 是 怠速 这里 , 她 可能 是 穿着 她自己 出去 ,

我闲着没事干的时候，她可能已经累坏了。

[ɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [hu:m] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] ;
in **laboring** **for** **the** **support** **of** **my** **dear** **little** **brother** **,** **whom** **I** **long** **to** **see** **again** **;**
在 劳动 为了 这 支持 的 我的 亲爱的 小的 兄弟 , 谁 我 长的 到 看 再次 ;

努力工作是为了供养我亲爱的弟弟，我多么渴望再次见到他；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and **even** **if** **she** **has** **been** **provided** **with** **the** **necessaries** **of** **life** **,**
和 甚至 如果 她 有 到过 假如 和 这 必需品 的 生活 ,

即使她已经拥有了生活必需品，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][sæd] ,
I **am** **sure** **that** **her** **heart** **is** **sad** **,**
我 是 当然 那 她 心 是 伤心 ,

我相信她内心很悲伤。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][moʊst] ['laɪkli] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
for **she** **most** **likely** **thinks** **that** **I** **am** **drowned** **in** **the** **ocean** **,**
为了 她 最多 可能 思考 那 我 是 溺水 在 这 海洋 ,

因为她很可能认为我溺水身亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and **that** **I** **shall** **never** **again** **return** **to** **her** **.**
和 那 我 将 绝不 再次 返回 到 她 .

我发誓，我永远不会再回到她身边。

[du:][nɑ:t] [ðen] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd]
Do **not** **then** **be** **astonished** **,** **if** **in** **the** **midst** **of** **all** **this** **beauty** **,** **and** **my** **good**
做 不是 然后 是 惊讶 , 如果 在 这 中间 的 全部 这 美丽 , 和 我的 好的
['fɔ:rtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

所以，如果在这所有美好事物和我的好运之中，你也不要感到惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][ænd; ənd] [wi:p] .
I **am** **sad** **and** **weep** **.**
我 是 伤心 和 哭泣 .

我很难过，忍不住哭了。

" [ðə; ði] ['feri] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [pʊr]
" **The** **fairy** **answered** **him** **:** **"** **You** **are** **a** **good** **child** **,** **not** **to** **forget** **your** **poor**
" 这 仙女 回答 他 : " 你 是 一个 好的 孩子 , 不是 到 忘记 你的 贫穷的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

仙女回答说："你是个好孩子，没有忘记你可怜的母亲。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [fər'evər] ,
and **though** **I** **should** **be** **glad** **to** **have** **you** **remain** **with** **me** **forever** **,**
和 尽管 我 应该 是 高兴的 到 有 你 保持 和 我 永远 ,

虽然我很希望你永远留在我身边，

[jet] [aɪ][kæn; kən] [wel] [siː] ,

yet	I	can	well	see	,
然而	我	能	出色地	看	,

但我却能清楚地看到，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

that	you	would	be	happier	to	be	with	her	and	your	little	brother	.
那	你	会	是	更快乐	到	是	和	她	和	你的	小的	兄弟	.

你会更乐意和她以及你的弟弟在一起。

[steɪ] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]

Stay	here	at	least	a	year	,	and	then	I	will	find	means	to	send	you	to
停留	这里	在	至少	一个	年	,	和	然后	我	将要	寻找	方法	到	发送	你	到

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

你至少在这里待一年，然后我会想办法送你去见她。”

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

“	Oh	!	thank	you	,	”	cried	the	boy	;	“	but	my	dear	little	lady	,
“	哦	!	感谢	你	,	”	哭	这	男生	;	“	但	我的	亲爱的	小的	女士	,

“哦！谢谢你，”男孩喊道；“但是我亲爱的小女士，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send]

if	you	can	send	me	home	a	year	hence	,	you	must	be	able	to	send
如果	你	能	发送	我	家	一个	年	因此	,	你	必须	是	有能力的	到	发送

[ˌem 'iː] [naʊ] ;

me	now	;
我	现在	;

如果你一年后能送我回家，现在就一定能送我回家；

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] [ɔːr][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [ðæt] .

who	knows	but	my	mother	may	die	of	grief	or	of	starvation	long	before	that	.
WHO	知道	但	我的	母亲	可能	死	的	悲伤	或者	的	饥饿	长的	前	那	.

谁知道呢，我母亲或许会在那之前很久就因悲伤过度或饥饿而死。

[oʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ][æt; ət] [wʌns] .

Oh	!	if	it	is	not	asking	too	much	,	let	me	go	at	once	.
哦	!	如果	它	是	不是	问	也	很多	,	让	我	去	在	一次	.

哦！如果要求不太过分的话，请立刻放我走。

” [ðə; ði] ['feri] [ðen] [lʊkt] ['veri] [sæd] ,

”	The	fairy	then	looked	very	sad	,
”	这	仙女	然后	看起来	非常	伤心	,

“仙女当时看起来很伤心，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	told	the	boy	that	after	his	return	to	earth	and	his	mother	she	would
和	讲述	这	男生	那	后	他的	返回	到	地球	和	他的	母亲	她	会

['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

never	again	be	able	to	reveal	herself	to	him	in	her	own	proper	shape	,
绝不	再次	是	有能力的	到	揭示	她自己	到	他	在	她	自己的	恰当的	形状	,

她告诉男孩，等他回到地球，回到母亲身边后，她将永远无法再以她原本的模样出现在他面前。

[ɔːr] [meɪk] [hɜːr'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	make	herself	known	to	him	.
或者	制作	她自己	已知	到	他	.

或者主动让他认识她。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] , [jet] [stɪl] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr]

The	boy	was	sad	to	learn	this	,	yet	still	he	begged	to	go	to	his	dear
这	男生	曾是	伤心	到	学习	这	,	然而	仍然	他	乞求	到	去	到	他的	亲爱的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

男孩得知此事后很伤心，但他仍然恳求去见他亲爱的母亲。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] , [ðoʊ] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Then	the	fairy	,	though	so	sorry	to	part	with	him	,
然后	这	仙女	,	尽管	所以	对不起	到	部分	和	他	,

仙女虽然很舍不得和他分开，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] ['veri] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen]

told	him	that	he	should	see	his	home	that	very	night	;	and	accordingly	,	when
讲述	他	那	他	应该	看	他的	家	那	非常	夜晚	;	和	因此	,	什么时候

['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

evening	came	,
晚上	来了	,

告诉他当晚就能回家；于是，当晚夜幕降临时，

[ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ,

the	fairy	and	himself	were	taken	in	the	arms	of	a	mermaid	,
这	仙女	和	他自己	是	已采取	在	这	武器	的	一个	美人鱼	,

他和仙女被美人鱼抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [siː] , [tɪl] [ðeɪ] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	carried	up	through	the	sea	,	till	they	rose	upon	the	surface	,
和	携带	向上	通过	这	海	,	直到	他们	玫瑰	之上	这	表面	,

它们被海水带起，直到浮出水面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

and	he	saw	the	stars	and	the	blue	sky	above	,
和	他	锯	这	明星	和	这	蓝色的	天空	多于	,

他看到了繁星和头顶的蓝天，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [stɑːrz][ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [ʃoʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	knew	that	they	were	the	same	stars	and	sky	that	shone	over	his
和	知道	那	他们	是	这	相同的	明星	和	天空	那	闪耀	超过	他的

['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

mother's	cottage	.
母亲的	小屋	.

他知道，这些星星和天空与他母亲小屋上空闪耀的星星和天空是同一片。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [left] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Soon	they	reached	the	land	,	and	the	mermaid	left	them	upon	the	shore	;
很快	他们	达到	这	土地	,	和	这	美人鱼	左边	他们	之上	这	支撑	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ,

and	the	fairy	,
和	这	仙女	,

不久，他们到达了陆地，美人鱼把他们留在了岸边；而仙女，

['bekəniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][swɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

beckoning	to	a	swan	that	was	in	sight	,	mounted	with	the	boy	on	its	back	,
招手	到	一个	天鹅	那	曾是	在	视线	,	安装	和	这	男生	在	它是	后退	,

他向一只就在视线范围内的天鹅招手，男孩正骑在天鹅背上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

as	it	stood	by	her	side	.
作为	它	站立	经过	她	边	.

它一直陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [roʊz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['swɪftli] ['oʊvər]

She	and	the	little	boy	rose	high	up	in	the	air	,	and	were	borne	swiftly	over
她	和	这	小的	男生	玫瑰	高的	向上	在	这	空气	,	和	是	出生	迅速地	超过

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

她和小男孩升到了高高的空中，迅速飞越了城镇。

['sɪtiz] , ['maʊntnz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['væliz] .

cities	,	mountains	,	rivers	and	vallies	.
城市	,	山脉	,	河流	和	山谷	.

城市、山脉、河流和山谷。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

At	last	,	as	the	shades	of	night	were	passing	away	,	and	morn	began	to
在	最后的	,	作为	这	色调	的	夜晚	是	通过	离开	,	和	早晨	开始	到

[breɪk] ,

break	,
休息	,

最后，当夜幕降临，晨曦初露时，

[ðə; ði] [siːnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði] ['feri] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

the	scenes	became	more	familiar	to	him	,	till	the	fairy	,	pointing	beneath	them	,
这	场景	成为	更多的	熟悉的	到	他	,	直到	这	仙女	,	指向	下面	他们	,

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

showed	him	the	woods	,
显示	他	这	树林	,

这些景象对他来说越来越熟悉，直到仙女指着它们下方，向他展示了树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

and	the	hills	,	amid	which	he	knew	was	his	own	little	home	.
和	这	丘陵	,	之中	哪个	他	知道	曾是	他的	自己的	小的	家	.

还有那片山丘，他知道那是他自己的小家。

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [swɑːn] ['dʒentli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] ['laɪtli]

At	her	signal	,	the	swan	gently	descended	,	and	the	boy's	heart	bounded	lightly
在	她	信号	,	这	天鹅	轻轻地	下降	,	和	这	男孩们	心	有界	轻轻

,

,

,

听到她的信号，天鹅轻轻降落，男孩的心也随之轻轻跳动起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrm] [graʊnd] ,

as	he	felt	his	feet	once	more	rest	upon	the	firm	ground	,
作为	他	毛毡	他的	脚	一次	更多的	休息	之上	这	公司	地面	,

当他感到双脚再次踏上坚实的地面时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪr] ;

and	looked	around	on	a	scene	so	familiar	and	so	dear	;
和	看起来	大约	在	一个	场景	所以	熟悉的	和	所以	亲爱的	;

环顾四周，眼前的景象如此熟悉，如此亲切；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['feri] [sed] : “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪr] [pɑːrt] .

but	his	gladness	left	him	when	the	fairy	said	:	“	We	must	here	part	.
但	他的	欢乐	左边	他	什么时候	这	仙女	说	:	“	我们	必须	这里	部分	.

但当仙女说：“我们必须在这里分别”时，他的喜悦就消失了。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['naɪtli] , [ðoʊ]

Never	again	shall	I	be	permitted	to	reveal	myself	to	you	;	but	nightly	,	though
绝不	再次	将	我	是	允许	到	揭示	我	到	你	;	但	每晚	,	尽管

[ˌʌn'siːn] [baɪ][juː; jʊ] ,

unseen	by	you	,
看不见	经过	你	,

我再也不会被允许向你显露真身；但每晚，即使你看不见，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] [ðɪs] [spɑːt] ; [wen] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	shall	visit	this	spot	;	when	all	goes	well	with	you	and	your	mother	,
我	将	访问	这	点	;	什么时候	全部	去	出色地	和	你	和	你的	母亲	,

等你和你母亲一切安好，我一定会去这里看看。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɔspəz] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,

and	everything	prospers	to	your	wishes	,	think	that	the	fairy	has	been	here	,
和	一切	繁荣	到	你的	愿望	,	思考	那	这	仙女	有	到过	这里	,

[ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] .

and	at	work	.
和	在	工作	.

愿你心想事成，就当是仙女来过，为你效力。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['bɪdɪŋ]

"	Before	the	boy	could	speak	to	her	,	she	gently	kissed	him	,	at	bidding
"	前	这	男生	可以	说话	到	她	,	她	轻轻地	亲吻	他	,	在	投标

[hɪm; ɪm] [ə'duː] ,

him	adieu	,
他	再见	,

男孩还没来得及开口，她就轻轻地吻了他一下，向他道别。

['maʊntɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

mounted	again	on	the	back	of	the	swan	,	high	in	the	air	,
安装	再次	在	这	后退	的	这	天鹅	,	高的	在	这	空气	,

再次被安置在天鹅背上，高高地悬在空中。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [klaʊd] ,

and	waving	farewell	with	her	hand	,	as	she	was	lost	in	the	distant	cloud	,
和	挥手	告别	和	她	手	,	作为	她	曾是	丢失的	在	这	遥远	云	,

她挥手告别，消失在远处的云雾中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

the	boy	saw	her	no	more	.
这	男生	锯	她	不	更多的	.

男孩再也没见过她。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [fər'getfəli] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ]

He	stood	gazing	forgetfully	after	she	had	disappeared	,	and	then	remembering
他	站立	凝视	健忘地	后	她	有	消失	,	和	然后	记住

[hɪm'self] , ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

himself	,	hastened	on	to	the	cottage	.
他自己	,	加快	在	到	这	小屋	.

她消失后，他呆呆地站在那里，神情恍惚，然后才想起自己，赶紧朝小屋走去。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

The	blue	smoke	was	struggling	up	the	chimney	,	and	he	knew	that	the
这	蓝色的	抽烟	曾是	挣扎	向上	这	烟囱	,	和	他	知道	那	这

['mɔːrnɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] .

morning	fire	was	kindled	.
早晨	火	曾是	点燃	.

蓝色的烟雾艰难地从烟囱里冒出来，他知道早晨的火已经点燃了。

[ðə; ði][oʊld] ['brɪndld] [kaʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] -

The	old	brindled	cow	stood	before	the	door	,	and	his	mother	,	with	the	milk	-
这	老的	斑纹	奶牛	站立	前	这	门	,	和	他的	母亲	,	和	这	牛奶	-

[peɪl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

pail	in	her	hand	,
桶	在	她	手	,

那头老旧的斑纹母牛站在门前，它的母亲手里拿着牛奶桶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['tɔdlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [keɪm] [fɔːrθ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	her	little	child	toddling	beside	her	,	came	forth	,	without	seeing	him	,
和	她	小的	孩子	蹒跚学步	旁	她	,	来了	前进	,	没有	看到	他	,

她蹒跚学步的小孩子跟在她身旁，没有看见他，就走了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [mɪlk] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	began	to	seat	herself	to	milk	;	the	little	boy	,	however	,	espied	him	,
和	开始	到	座位	她自己	到	牛奶	;	这	小的	男生	,	然而	,	窥视	他	,

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

and	cried	out	,
和	哭	出去	,

她开始坐下来挤奶；然而，小男孩发现了她，便大叫起来。

“ [oʊ] , ['brʌðər] ! ['brʌðər] !

“	Oh	,	brother	!	brother	!
“	哦	,	兄弟	!	兄弟	!

“哦，兄弟！兄弟！

” [ðə; ði] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

”	The	mother	started	up	,	and	seeing	the	well	-	known	features	of	her	son	,
”	这	母亲	开始	向上	,	和	看到	这	出色地	-	已知	特征	的	她	儿子	,

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

burst	into	tears	,
爆裂	进入	眼泪	,

母亲猛地站起身，看到儿子熟悉的容貌，顿时泪如雨下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

as	she	clasped	him	to	her	heart	.
作为	她	紧握	他	到	她	心	.

她将他紧紧地抱在胸前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [rɪ'stɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

He	was	as	one	restored	from	the	dead	,
他	曾是	作为	一	恢复	从	这	死的	,

他如同死而复生之人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kruː] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	the	wicked	crew	who	had	returned	home	from	the	ship	,
为了	这	邪恶	全体人员	WHO	有	返回	家	从	这	船	,

对于那些从船上返回家乡的邪恶船员来说，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][dʒɔɪ]

reported	that	he	had	fallen	overboard	and	was	drowned	;	but	her	joy
据报道	那	他	有	倒下	落水	和	曾是	溺水	;	但	她	喜悦

[wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] ,

was	now	full	,
曾是	现在	满的	,

据说他落水溺亡了；但她此刻却无比喜悦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

when	she	found	that	he	was	never	going	to	leave	her	again	.
什么时候	她	成立	那	他	曾是	绝不	去	到	离开	她	再次	.

当她发现他再也不会离开她了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

During	the	winter	nights	as	they	sat	by	the	fireside	,
期间	这	冬天	夜晚	作为	他们	卫星	经过	这	炉边	,

在冬夜里，他们围坐在炉火旁，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] ['feri] ,

he	used	to	tell	her	and	his	little	brother	all	about	the	good	fairy	,
他	用过的	到	告诉	她	和	他的	小的	兄弟	全部	关于	这	好的	仙女	,

他过去常常给她和他的弟弟讲善良仙女的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [keɪm] ,

and	the	wonders	that	he	had	seen	;	and	when	the	harvest	came	,
和	这	奇迹	那	他	有	已见	;	和	什么时候	这	收成	来了	,

以及他所看到的奇观；当收割的季节到来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [krɑːp][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [fruːt] ,

and	they	gathered	in	a	full	crop	of	corn	and	fruit	,
和	他们	聚集	在	一个	满的	庄稼	的	玉米	和	水果	,

他们收获了丰收的玉米和水果。

([ðer; ðər] ['nebəz] - [krɑːps][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['blaɪtɪd] ,) [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

(	their	neighbors	'	crops	had	all	been	blighted	,	)	he	used	to	say	to	his
(	他们的	邻居	-	农作物	有	全部	到过	秕	,	)	他	用过的	到	说	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他常对母亲说，邻居们的庄稼都枯死了。

“ [ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] [hɪr] .

“	The	fairy	has	surely	been	here	.
“	这	仙女	有	一定	到过	这里	.

“仙女肯定来过这里。”

” [ænd; ənd][æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

”	And	as	everything	worked	to	their	advantage	,	and	they	were	well
”	和	作为	一切	工作	到	他们的	优势	,	和	他们	是	出色地

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

provided	for	,
假如	为了	,

“而且一切都对他们有利，他们也得到了很好的照顾，

[ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	never	forgot	her	or	her	promise	to	him	.
他们	绝不	忘了	她	或者	她	承诺	到	他	.

他们从未忘记她，也从未忘记她对他的承诺。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] .

THE	PRINCESS	AND	THE	ROSE	.
这	公主	和	这	玫瑰	.

公主与玫瑰。

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ðæt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ɑːn]['eni][mæp]

ON	a	green	island	in	the	Pacific	Ocean	,	that	has	never	been	put	down	on	any	map
在	一个	绿色的	岛	在	这	太平洋	海洋	,	那	有	绝不	到过	放	向下	在	任何	地图

,

,
,

在太平洋上一座从未被标注在任何地图上的绿色岛屿上，

[lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] - , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

lived	a	king	called	Obezon	,	who	married	a	very	beautiful	woman	,
居住地	一个	国王	称为	-	,	WHO	已婚	一个	非常	美丽的	女士	,

从前有一位名叫奥贝宗的国王，他娶了一位非常美丽的女子为妻。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

the	queen	of	a	country	lying	away	to	the	northward	.
这	女王	的	一个	国家	说谎	离开	到	这	向北	.

北方某个国家的女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz]

She	was	attended	when	she	came	from	her	home	by	a	nurse	,	who	was
她	曾是	参加	什么时候	她	来了	从	她	家	经过	一个	护士	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['feri] .

a	fairy	.
一个	仙女	.

她从家里出来时，由一位仙女护士照顾。

[ðə; ði][wɔːrm] ['klaɪmət] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

The	warm	climate	did	not	agree	with	her	,	and	she	died	shortly	after	,
这	温暖的	气候	做过	不是	同意	和	她	,	和	她	死亡	不久	后	,

温暖的气候不适合她，她不久后便去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [ʌv; əv] [huːm] , [æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

leaving	a	daughter	in	the	care	of	the	fairy	,	of	whom	,	at	her	birth	,
离开	一个	女儿	在	这	关心	的	这	仙女	,	的	谁	,	在	她	出生	,

留下一个女儿供仙女照顾，女儿出生时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['oʊnli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

it	was	foretold	that	she	should	live	only	till	she	was	separated	from	her
它	曾是	预言	那	她	应该	居住	仅有的	直到	她	曾是	分开	从	她

[fɜːrst] [lʌv] .

first	love	.
第一的	爱	.

预言说，她只能活到与初恋分离的那一刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kəːlz] , [aɪz] [ʌv; əv] ['æʒər] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [roʊz] -

She	was	very	fair	,	with	golden	curls	,	eyes	of	azure	,	and	delicate	rose	-
她	曾是	非常	公平的	,	和	金的	卷发	,	眼睛	的	蔚蓝	,	和	精美的	玫瑰	-

['tɪntɪd] [tʃiːks] .

tinted	cheeks	.
有色	脸颊	.

她肤色白皙，有着金色的卷发、蔚蓝色的眼睛和淡淡的玫瑰色脸颊。

[ðə; ði] ['feri] [nəːst] [hɜːr; hər] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

The	fairy	nursed	her	faithfully	,	and	never	trusted	her	out	of	her	sight	,
这	仙女	护理	她	忠实	,	和	绝不	可信	她	出去	的	她	视线	,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ,

for	she	,
为了	她	,

仙女悉心照料她，从不让她离开自己的视线，因为她，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] ;

as	well	as	Obezon	,	was	ambitious	that	Gulna	should	make	a	splendid	match	;
作为	出色地	作为	-	,	曾是	雄心勃勃	那	-	应该	制作	一个	灿烂	匹配	;

奥贝宗也雄心勃勃地希望古尔娜能嫁个好人家；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst]

and	remembering	the	prophecy	that	she	would	die	if	separated	from	her	first
和	记住	这	预言	那	她	会	死	如果	分开	从	她	第一的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

她还记得预言说，如果与初恋分离，她就会死去。

[ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['veri] ['strɪktli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] ,

they	kept	her	very	strictly	out	of	the	way	of	all	the	youth	,
他们	保留	她	非常	严格	出去	的	这	方式	的	全部	这	青年	,

他们严加看管，不让她接触任何年轻人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['prɪnsəz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

the	sons	of	the	petty	princes	near	them	,
这	儿子们	的	这	小气	王子们	靠近	他们	,

他们附近那些小王子的儿子们，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	whom	a	young	maiden	would	be	likely	to	give	her	heart	.
到	谁	一个	年轻的	少女	会	是	可能	到	给	她	心	.

一位年轻姑娘最有可能将自己的心交给谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd][soʊ] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,

But	the	fame	of	her	beauty	had	so	gone	abroad	,
但	这	名声	的	她	美丽	有	所以	已消失	国外	,

但是她的美貌早已远播海外。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

many	of	them	sought	the	island	in	disguise	,	on	purpose	to	see	her	and
许多	的	他们	寻求	这	岛	在	伪装	,	在	目的	到	看	她	和

[wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ;

win	her	love	;
赢	她	爱	;

他们中的许多人乔装打扮来到岛上，就是为了见她一面，赢得她的芳心；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

but	none	of	them	were	able	to	escape	the	vigilance	of	Obezon	and
但	没有任何	的	他们	是	有能力的	到	逃脱	这	警觉	的	-	和

[ðə; ði] ['feri] .

the	fairy	.
这	仙女	.

但他们谁也没能逃脱奥贝宗和仙女的监视。

[soʊ] - [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌn'tʌtʃt] ,

So	Gulna	had	reached	her	seventeenth	year	with	her	heart	untouched	,
所以	-	有	达到	她	第十七	年	和	她	心	未受触碰	,

就这样，古尔娜十七岁了，她的心却依然未曾改变。

[ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ɪn] ['roʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	spent	her	hours	in	roaming	with	the	fairy	about	the	island	.
和	花费	她	小时	在	漫游	和	这	仙女	关于	这	岛	.

她花了好几个小时和仙女一起在岛上漫游。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [tendid] [ðə; ði] [ʃiːp] .

Now	there	was	in	the	employ	of	Obezon	a	poor	boy	,	who	tended	the	sheep	.
现在	那里	曾是	在	这	采用	的	-	一个	贫穷的	男生	,	WHO	倾向于	这	羊	.

奥贝宗雇佣了一个穷小子，负责放羊。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] ,

He	wandered	every	day	with	his	flock	over	the	meadows	,
他	漫步	每一个	天	和	他的	群	超过	这	草地	,

他每天带着羊群在草地上漫步，

[ænd; ənd] [pleɪd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tjuːnz] [ə'pɑːn] [paɪps] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [riːdz] .

and	played	sweet	little	tunes	upon	pipes	made	of	the	hollow	reeds	.
和	玩	甜的	小的	曲调	之上	管道	制成	的	这	空洞的	芦苇	.

他们用空心芦苇制成的笛子吹奏出甜美的小曲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɑːdɪst] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	so	modest	,	he	hardly	ever	raised	his	head	,
他	曾是	所以	谦虚的	,	他	几乎	曾经	提高	他的	头	,

他为人非常谦逊，几乎从不抬头。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

and	had	never	seen	the	beautiful	countenance	of	the	Princess	,	although	they
和	有	绝不	已见	这	美丽的	面容	的	这	公主	,	虽然	他们

[ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['deɪli] ;

encountered	each	other	daily	;
遭遇	每个	其他	日常的	;

虽然他们每天都见面，但他从未见过公主美丽的容貌；

[nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , [huː] , [tuː] ['hʌmb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['feri] ['eni]

nor	had	she	noticed	the	young	lad	,	who	,	too	humble	to	cause	the	fairy	any
也不	有	她	注意到	这	年轻的	小伙子	,	WHO	,	也	谦逊的	到	原因	这	仙女	任何

[.mis'giviŋz] ,

misgivings	,
疑虑	,

她也没有注意到那个年轻的小伙子，他为人谦逊，不愿让仙女产生任何疑虑。

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

was	permitted	to	come	before	her	.
曾是	允许	到	来	前	她	.

获准到她面前。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [læm] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪts] [leg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] , [huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]

One	day	a	favorite	lamb	had	broken	its	leg	,	and	the	fairy	,	who	was	setting
一	天	一个	最喜欢的	羊肉	有	破碎的	它是	腿	,	和	这	仙女	,	WHO	曾是	环境

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有一天，一只备受喜爱的小羊羔摔断了腿，仙女正在帮它接骨，

['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [waɪl] - [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

summoned	the	boy	to	her	assistance	,	while	Gulna	held	it	in	her	arms	,
被召唤	这	男生	到	她	协助	,	尽管	-	握住	它	在	她	武器	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

古尔娜抱着男孩，叫他过来帮忙，然后，

['bendɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['məʊnɪŋ] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

bending	together	over	the	little	moaning	thing	,	their	eyes	met	,
弯曲	一起	超过	这	小的	呻吟	事物	,	他们的	眼睛	遇见	,

他们一起俯身靠近那个呻吟的小东西，目光相遇了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['æftər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [swiːt] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , [nɔːr] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	he	never	after	forgot	the	sweet	glance	of	the	Princess	,	nor	she	the	dark	,
和	他	绝不	后	忘了	这	甜的	瞥一眼	的	这	公主	,	也不	她	这	黑暗的	,

他从此再也没有忘记公主那温柔的眼神，而她也从未忘记那黑暗的眼神。

['flæʃɪŋ] [ɔːbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] .

flashing	orbs	of	the	shepherd	-	boy	.
闪烁	球体	的	这	牧羊人	-	男生	.

牧童闪烁的双眼。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,

Day	after	day	they	met	each	other	,	and	though	no	word	had	been	spoken	,
天	后	天	他们	遇见	每个	其他	,	和	尽管	不	单词	有	到过	说	,

他们日复一日地见面，虽然一句话也没说，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [baɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

they	contrived	by	looks	and	glances	to	become	better	acquainted	,
他们	人为的	经过	看起来	和	眼神	到	变得	更好的	熟人	,

他们通过眼神交流，努力加深彼此的了解。

[tɪl] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ]['stoʊlən] ['ɪntərvjuː] [æt; ət]

till	they	at	last	interchanged	a	few	words	,	and	planned	a	stolen	interview	at
直到	他们	在	最后的	互换	一个	很少	字	,	和	计划	一个	被盗	面试	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

直到最后他们交谈了几句，并计划在夜间进行一次偷偷摸摸的采访。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

when	all	the	household	was	at	rest	,	in	a	little	grove	not	far	away	.
什么时候	全部	这	家庭	曾是	在	休息	,	在	一个	小的	树林	不是	远的	离开	.

当全家人都休息的时候，在不远处的小树林里。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

They	succeeded	in	deceiving	the	fairy	while	she	was	sleeping	soundly	,
他们	成功了	在	欺骗	这	仙女	尽管	她	曾是	睡眠	稳固地	,

他们成功地欺骗了熟睡中的仙女。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['revəlɪŋ] [ɪn]['goʊldən] [driːmz] [bɪ'saɪd]

and	thought	that	the	Princess	was	likewise	revelling	in	golden	dreams	beside
和	想法	那	这	公主	曾是	同样地	狂欢	在	金的	梦境	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她心想，公主也正和她一起沉浸在美好的梦境中。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,

This	continued	for	a	long	while	without	discovery	,
这	持续	为了	一个	长的	尽管	没有	发现	,

这种情况持续了很长时间，一直没有被发现。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['eɪzɔːr] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

and	Gulna	and	Azor	grew	more	and	more	attached	to	each	other	,	and
和	-	和	阿佐尔	生长	更多的	和	更多的	随附的	到	每个	其他	,	和

[swɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɪ'deləti] .

swore	eternal	fidelity	.
发誓	永恒	忠诚	.

古尔娜和阿佐尔彼此越来越亲近，并发誓永远忠贞不渝。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['feri] [ə'woʊk] ,

One	night	the	fairy	awoke	,
一	夜晚	这	仙女	醒来	,

一天晚上，仙女醒了过来。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ([fɔːr; fər] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

and	feeling	the	cool	breeze	blow	upon	her	(	for	Gulna	had	forgotten	to
和	感觉	这	凉爽的	微风	吹	之上	她	(	为了	-	有	被遗忘的	到

[kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən] [aʊt] ,

close	the	window	through	which	she	had	stolen	out	,
关闭	这	窗户	通过	哪个	她	有	被盗	出去	,

她感到一阵凉风吹拂着她（因为古尔娜忘记关上她偷偷溜出去的那扇窗户，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr]) , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [ə'fraɪt] .

as	she	had	always	done	before	)	,	she	started	up	in	affright	.
作为	她	有	总是	完毕	前	)	,	她	开始	向上	在	恐惧	.

她像以前一样，突然惊恐地跳了起来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʌtər] ,

The	moon	was	shining	through	the	open	shutters	,
这	月亮	曾是	灼灼	通过	这	打开	百叶窗	,

月光透过敞开的百叶窗照射进来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] .

and	showed	the	bed	of	the	Princess	without	an	occupant	.
和	显示	这	床	的	这	公主	没有	一个	居住者	.

并展示了公主的床，床上空无一人。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'weɪ] .

“	Surely	the	Princess	had	been	stolen	away	.
”	一定	这	公主	有	到过	被盗	离开	.

“公主肯定是被人拐走了。”

” [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][ə'lɑːrm] - .

”	She	dared	not	alarm	Obezon	.
”	她	敢于	不是	警报	-	.

她不敢惊动奥贝宗。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	flung	herself	from	the	window	,
她	扔	她自己	从	这	窗户	,

她从窗户跳了下去。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,

in	hopes	of	finding	some	traces	to	aid	her	in	her	search	,
在	希望	的	寻找	一些	痕迹	到	援助	她	在	她	搜索	,

希望能找到一些线索来帮助她进行搜索，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fʊtstep] .

but	could	find	not	even	a	footstep	.
但	可以	寻找	不是	甚至	一个	脚步	.

但连一个脚印都找不到。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bɪ'saɪd]

On	passing	the	little	grove	at	the	foot	of	the	garden	,	with	the	fountain	beside
在	通过	这	小的	树林	在	这	脚	的	这	花园	,	和	这	喷泉	旁

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

穿过花园脚下的小树林，树林旁有一座喷泉，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [ʌp]

she	heard	a	sound	of	voices	mingling	with	the	falling	waters	,	and	,	stealing	up
她	听到	一个	声音	的	声音	混杂	和	这	坠落	水	,	和	,	偷窃	向上

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

她听到人声与流水声交织在一起，于是，她蹑手蹑脚地靠近。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [bɪ'hoʊldɪŋ] - [ænd; ənd]['eɪzɔːr] [tə'geðər] ,

what	was	her	dismay	at	there	beholding	Gulna	and	Azor	together	,
什么	曾是	她	沮丧	在	那里	凝视	-	和	阿佐尔	一起	,

她看到古尔娜和阿佐尔在一起，究竟是怎样的震惊和失望呢?

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][tɜːrf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

she	seated	on	a	mound	of	turf	,	and	he	kneeling	at	her	side	,
她	坐着	在	一个	冢	的	草皮	,	和	他	跪着	在	她	边	,

她坐在草皮堆上，他跪在她身边。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər][belt] ; [ænd; ənd][oʊ] !

placing	a	white	rose	in	her	belt	;	and	oh	!
放置	一个	白色的	玫瑰	在	她	腰带	;	和	哦	!

将一朵白玫瑰别在她的腰带上；哦!

['hɒrəz] !

horrors	!
恐怖	!

太可怕了!

- [θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,

Gulna	threw	her	white	arms	round	his	neck	,	and	said	,	"	You	are	,	indeed	,
-	扔	她	白色的	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	说	,	"	你	是	,	的确	,

[maɪ][fɜːrst] [lʌv] ,

my	first	love	,
我的	第一的	爱	,

古尔娜用她白皙的双臂搂住他的脖子，说道："你的确是我的初恋。"

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [tɪl] [deθ] .

from	whom	I	cannot	be	separated	till	death	.
从	谁	我	不能	是	分开	直到	死亡	.

至死我都不能与他分离。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ,

"	But	they	were	startled	from	this	loving	embrace	by	the	fairy	,
"	但	他们	是	惊慌	从	这	爱	拥抱	经过	这	仙女	,

"但他们却被仙女从这温馨的拥抱中惊醒，

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

who	in	a	fury	stood	before	them	.
WHO	在	一个	愤怒	站立	前	他们	.

一个怒气冲冲的人站在他们面前。

" ['fuːlɪʃ] ['meɪd(ə)n] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['fɪrsli] , " [ðʌs] [tuː; tə] [flɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ræŋk] , ['ɑːnər] ,

"	Foolish	maiden	,	"	cried	she	,	fiercely	,	"	thus	to	fling	from	you	rank	,	honor	,
"	愚蠢	少女	,	"	哭	她	,	激烈地	,	"	因此	到	一扔	从	你	秩	,	荣誉	,

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

"愚蠢的姑娘，"她厉声喊道，"就这样抛弃了你的地位、荣誉和财富，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [laɪk] [ðɪs] ; "

and	all	for	a	miserable	little	wretch	like	this	;	"
和	全部	为了	一个	悲惨的	小的	可怜虫	喜欢	这	;	"

而这一切，都是为了这样一个可怜的小家伙；"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	and	you	,	"	said	she	,
"	和	你	,	"	说	她	,

"还有你，"她说。

['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['eɪzɔːr] ,

turning	white	in	her	anger	,	as	she	looked	at	Azor	,
转弯	白色的	在	她	愤怒	,	作为	她	看起来	在	阿佐尔	,

她怒火中烧，脸色苍白，望着亚速尔。

“ [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

“	who	have	had	the	presumption	to	raise	your	eyes	upon	the	most	beautiful
“	WHO	有	有	这	假定	到	增加	你的	眼睛	之上	这	最多	美丽的

[ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Princess	in	the	world	,
公主	在	这	世界	,

“你们这些胆敢觊觎世界上最美丽公主的人，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsɛvɝd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɜːrst] [lʌvd] ,

knowing	that	she	cannot	be	severed	from	him	whom	she	has	first	loved	,
会心	那	她	不能	是	切断	从	他	谁	她	有	第一的	喜爱	,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

and	live	,
和	居住	,

她知道自己无法与自己最初爱上的人分离，也无法活下去。

[aɪ][kæn; kən][baɪ][maɪ] [ˈpaʊər] [æt; ət] [wʌns] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɔːˈdæsəti] ,

I	can	by	my	power	at	once	punish	you	for	your	audacity	,
我	能	经过	我的	力量	在	一次	惩治	你	为了	你的	大胆	,

我可以利用我的权力立即惩罚你的胆大妄为。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈskreʃn] .

and	save	the	Princess	from	the	consequences	of	her	indiscretion	.
和	节省	这	公主	从	这	结果	的	她	轻率	.

并拯救公主，使她免受轻率行为带来的后果。

[ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ðɪs] [roʊz] ,

Henceforth	be	invisible	,	and	take	for	your	dwelling	-	place	this	rose	,
今后	是	无形的	,	和	拿	为了	你的	住宅	-	地方	这	玫瑰	,

从此隐身，以这朵玫瑰为居所。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][hænd][hæz; həz]

which	shall	ever	cling	to	the	heart	of	the	Princess	,	by	which	your	hand	has
哪个	将	曾经	黏着	到	这	心	的	这	公主	,	经过	哪个	你的	手	有

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

placed	it	.
放置	它	.

它将永远留在公主的心中，因为你亲手将它放在了那里。

” [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , [hiː; hi] [dɪˈzɑːlvd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː]

”	And	touching	him	with	her	wand	,	he	dissolved	,	as	it	were	,	into
”	和	接触	他	和	她	魔杖	,	他	溶解	,	作为	它	是	,	进入

[er] ;

air	;
空气	;

“她用魔杖触碰他，他就仿佛消失在空气中一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz][æt; ət] - [saɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [waɪt] , [gruː] [red] ,

but	the	rose	at	Gulna's	side	,	which	had	been	pure	white	,	grew	red	,
但	这	玫瑰	在	-	边	,	哪个	有	到过	纯的	白色的	,	生长	红色的	,

但古尔娜身旁那朵原本纯白的玫瑰却变成了红色。

[æz; əz] [ɪf] [daɪd] [baɪ][ˈhjuːmən] [blʌd] .

as	if	dyed	by	human	blood	.
作为	如果	染色	经过	人类	血	.

仿佛被人血染过一般。

- [griːf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðʌs] [inˈθrɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] .

Gulna's	grief	,	when	she	saw	her	lover	thus	inthralled	,	was	boundless	.
-	悲伤	,	什么时候	她	锯	她	情人	因此	着迷	,	曾是	无边无际	.

看到爱人如此沉迷，古尔娜悲痛欲绝。

[hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈferi] , [ɔːr] - ,

Her	tears	and	entreaties	made	no	impression	on	the	fairy	,	or	Obezon	,
她	眼泪	和	恳求	制成	不	印象	在	这	仙女	,	或者	-	,

她的眼泪和恳求对仙女或奥贝宗都没有产生任何影响。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

when	he	had	learned	the	truth	.
什么时候	他	有	学习	这	真相	.

当他得知真相之后。

[greɪt] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ; [ænd; ənd] -

Great	indeed	was	his	rage	when	he	found	what	had	taken	place	;	and	Gulna
伟大的	的确	曾是	他的	愤怒	什么时候	他	成立	什么	有	已采取	地方	;	和	-

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈtremb(ə)l] ,

could	only	tremble	,
可以	仅有的	颤抖	,

当他发现所发生的一切时，他怒不可遏；而古尔娜只能瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈsaɪlənt] .

and	be	silent	.
和	是	沉默的	.

保持安静。

[hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd] [dɪˈspoʊzd]

He	heartily	approved	of	the	summary	manner	in	which	the	fairy	had	disposed
他	衷心地	得到正式认可的	的	这	概括	方式	在	哪个	这	仙女	有	处置

[ʌv; əv] [pʊr] [ˈeɪzɔːr] ,

of	poor	Azor	,
的	贫穷的	阿佐尔	,

他非常赞同仙女如此草率地处置可怜的亚速尔。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

and	had	got	him	out	of	the	way	of	the	Princess	,
和	有	得到	他	出去	的	这	方式	的	这	公主	,

并把他引开，以免妨碍公主。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

leaving	her	still	free	to	marry	whom	they	should	choose	for	her	.
离开	她	仍然	自由的	到	结婚	谁	他们	应该	选择	为了	她	.

她仍然可以自由选择嫁给他们为她挑选的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

She	was	now	allowed	to	go	at	large	,
她	曾是	现在	允许	到	去	在	大的	,

她现在被允许自由行动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredinəs] , [wen] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈɔːfər]

and	the	King	made	it	known	that	he	was	in	readiness	,	when	a	proper	offer
和	这	国王	制成	它	已知	那	他	曾是	在	准备就绪	,	什么时候	一个	恰当的	提供

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

国王表示，只要有合适的提议，他随时准备接受。

[tuː; tə][biˈtrəuð][hɜːr; hər] .

to	betroth	her	.
到	聘	她	.

向她求婚。

['su:təz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [rɪ'dʒektɪd][baɪ] -

Suitors	came	from	all	quarters	,	but	were	,	one	after	another	,	rejected	by	Obezon
求婚者	来了	从	全部	四分之一	,	但	是	,	一	后	其他	,	拒绝	经过	-

,

,

,

求婚者从四面八方赶来，但都被奥贝宗一一拒绝了。

[æz; əz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

as	not	being	worthy	of	her	,
作为	不是	存在	值得	的	她	,

觉得自己配不上她，

- [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwaɪt][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd]

Gulna	all	the	while	remaining	quite	insensible	to	all	that	was	taking	place	around
-	全部	这	尽管	其余的	相当	麻木不仁	到	全部	那	曾是	采取	地方	大约

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

古尔娜对周围发生的一切都浑然不觉。

['rerli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['evər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [di:p] [red] [roʊz][æt; ət]

rarely	raising	her	eyelids	;	her	eyes	were	ever	fixed	upon	a	deep	red	rose	at
很少	提高	她	眼睑	;	她	眼睛	是	曾经	固定的	之上	一个	深的	红色的	玫瑰	在

[hɜ:r; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她很少抬眼，目光总是停留在身侧一朵深红色的玫瑰上。

[wɪtʃ] ['nevər] ['wɪðərd] , [bʌt; bət] [gru:] [braitə] [ɪn][ɪts] [hju:][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

which	never	withered	,	but	grew	brighter	in	its	hue	from	day	to	day	.
哪个	绝不	干枯	,	但	生长	更亮	在	它是	色调	从	天	到	天	.

它从未凋零，反而一天比一天更加鲜艳。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ,

This	singular	flower	was	noticed	by	all	who	came	to	visit	the	island	,
这	单数	花	曾是	注意到	经过	全部	WHO	来了	到	访问	这	岛	,

所有来岛上游览的人都注意到了这朵奇特的花。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [blʌd] - [red] [roʊz] ” [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses]

and	the	“	blood	-	red	rose	”	became	as	celebrated	as	the	beautiful	Princess
和	这	“	血	-	红色的	玫瑰	”	成为	作为	著名	作为	这	美丽的	公主

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

于是，“血红玫瑰”与美丽的公主本人一样闻名遐迩。

[hɜ:r; hər] ['lʌvəz] ['rælid] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Her	lovers	rallied	her	on	her	attachment	to	it	,
她	恋人	集结	她	在	她	依恋	到	它	,

她的情人们都因为她对它的依恋而劝服她。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	no	one	was	ever	allowed	to	take	it	from	her	for	a	moment	,
但	不	一	曾是	曾经	允许	到	拿	它	从	她	为了	一个	片刻	,

但任何人都不允许片刻间将它从她手中夺走。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	even	to	touch	it	.
或者	甚至	到	触碰	它	.

甚至连碰都不敢碰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	King	and	the	fairy	,	who	were	the	only	ones	who	knew	about	it	,
这	国王	和	这	仙女	,	WHO	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	关于	它	,

只有国王和仙女知道这件事。

[wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

were	wise	enough	to	keep	their	own	counsel	,
是	明智的	足够的	到	保持	他们的	自己的	法律顾问	,

他们足够明智，懂得保守秘密。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [sɑːlv] .

so	it	remained	still	a	mystery	that	none	could	solve	.
所以	它	剩余	仍然	一个	神秘	那	没有任何	可以	解决	.

所以，这仍然是一个无人能解的谜。

['æftər] ['veri] ['meni] ['suːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] , [wʌn] [keɪm] [æt; ət] [læst] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɔːl]

After	very	many	suitors	had	been	rejected	,	one	came	at	last	,	richer	than	all
后	非常	许多	求婚者	有	到过	拒绝	,	一	来了	在	最后的	,	更富有	比	全部

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

在众多求婚者被拒绝后，终于来了一位，他比其他所有人都富有。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [gɪfts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [ðer; ðər]

He	brought	the	most	costly	gifts	,	and	his	long	train	of	attendants	,	their
他	带来	这	最多	昂贵	礼物	,	和	他的	长的	火车	的	服务员	,	他们的

['weɪvɪŋ] [pluːmz] ,

waving	plumes	,
挥手	羽流	,

他带来了最贵重的礼物，还有一大群侍从，他们挥舞着羽饰。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr]

the	glittering	chariots	and	prancing	horses	,	and	the	reports	that	came	before
这	闪闪发光	战车	和	轻快地跳跃	马匹	,	和	这	报告	那	来了	前

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

him	of	his	wealth	,
他	的	他的	财富	,

那些闪闪发光的战车和奔腾的骏马，以及他面前传来的关于他财富的传闻，

[soʊ] ['predʒədɪst] - [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

so	prejudiced	Obezon	in	his	favor	,
所以	有偏见的	-	在	他的	偏爱	,

如此偏袒奥贝宗，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'pɑːn] [ðɪs] [greɪt]

he	determined	that	he	would	bestow	the	hand	of	the	Princess	upon	this	great
他	决定	那	他	会	赐给	这	手	的	这	公主	之上	这	伟大的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

他决心将公主许配给这位伟大的王子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;

if	she	should	please	him	;
如果	她	应该	请	他	;

如果她能让他满意；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːzd] - [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][roʊbz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [bluː] ,

so	he	caused	Gulna	to	be	dressed	in	her	robes	of	silver	and	blue	,
所以	他	导致	-	到	是	穿着	在	她	长袍	的	银	和	蓝色的	,

于是他让人给古尔娜穿上了银蓝色的长袍。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	to	be	brought	before	him	.
和	到	是	带来	前	他	.

并被带到他面前。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [ɪn] ['eni] [waɪz] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	Prince	had	never	before	seen	one	that	would	in	any	wise	compare	with	her
这	王子	有	绝不	前	已见	一	那	会	在	任何	明智的	比较	和	她

[ɪn] ['bjuːti] ,

in	beauty	,
在	美丽	,

王子此前从未见过任何一位美貌能与她相提并论的女子。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] ['suːtər] , [ænd; ənd] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]

so	he	declared	himself	at	once	her	suitor	,	and	spread	before	her	the
所以	他	声明	他自己	在	一次	她	求婚者	,	和	传播	前	她	这

[moʊst] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

most	costly	jewels	,
最多	昂贵	珠宝	,

于是他立刻向她表白，并向她展示了最珍贵的珠宝。

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪfts] ; [bʌt; bət] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] ['kaʊntənəns]

and	magnificent	gifts	;	but	these	,	and	the	noble	form	and	countenance
和	壮丽	礼物	;	但	这些	,	和	这	高贵	形式	和	面容

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

of	the	Prince	,
的	这	王子	,

还有丰厚的礼物；但是这些，以及王子高贵的身形和容貌，

[meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

made	no	impression	upon	the	heart	of	Gulna	,	for	that	was	already	given	to
制成	不	印象	之上	这	心	的	-	,	为了	那	曾是	已经	给定	到

['eɪzɔːr] .

Azor	.
阿佐尔	.

这并没有给古尔纳留下任何印象，因为古尔纳的心早已属于阿佐尔了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [hɜːrˈself] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ]

But	her	father	commanded	her	to	get	herself	in	readiness	to	depart	with
但	她	父亲	命令	她	到	得到	她自己	在	准备就绪	到	离开	和

[ðə; ðɪ] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

但她父亲命令她做好准备，随王子启程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] .

and	she	dared	not	disobey	.
和	她	敢于	不是	违	.

她不敢违抗命令。

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] ;

The	marriage	was	accordingly	celebrated	with	great	pomp	and	ceremony	;
这	婚姻	曾是	因此	著名	和	伟大的	盛大场面	和	仪式	;

因此，婚礼举行得非常隆重隆重；

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [biˈstəuiŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['daʊər] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

the	King	bestowing	upon	her	a	splendid	dower	;	but	before	this	he	had
这	国王	授予	之上	她	一个	灿烂	嫁妆	;	但	前	这	他	有

['teɪkən][ðə; ðɪ] [prɪns] [əˈsaɪd] ,

taken	the	Prince	aside	,
已采取	这	王子	旁边	,

国王赐予她一份丰厚的嫁妆；但在此之前，他已将王子叫到一边。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	secured	a	promise	from	him	that	he	would	never	deprive	the	Princess
和	安全	一个	承诺	从	他	那	他	会	绝不	剥夺	这	公主

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊz] ,

of	her	rose	,
的	她	玫瑰	,

并让他承诺永远不会夺走公主的玫瑰。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] " [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,

on	account	of	her	great	attachment	to	it	;	and	"	so	much	,	"	said	he	,
在	帐户	的	她	伟大的	依恋	到	它	;	和	"	所以	很多	,	"	说	他	,

因为她对它非常依恋；"如此之深，"他说。

" [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	was	her	heart	upon	it	,	if	he	should	insist	upon	her	giving	it	up	,
"	曾是	她	心	之上	它	,	如果	他	应该	坚持	之上	她	给予	它	向上	,

"如果他坚持要她放弃，而她又是否真心想要放弃呢？"

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

a	terrible	calamity	would	happen	to	her	.
一个	糟糕的	灾害	会	发生	到	她	.

她将会遭遇可怕的灾难。

" [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	Prince	thought	it	a	slight	thing	that	a	young	maiden	be	indulged	in	a
"	这	王子	想法	它	一个	轻微	事物	那	一个	年轻的	少女	是	沉溺其中	在	一个

['fuːlɪʃ] [wɪm] ,

foolish	whim	,
愚蠢	一时兴起	,

王子认为，年轻女子一时兴起做些傻事，并无不妥。

[ænd; ənd] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [krɔːst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fænsi] ; [ænd; ənd] ,

and	readily	promised	that	she	should	not	be	crossed	in	her	fancy	;	and	,
和	容易	承诺	那	她	应该	不是	是	交叉	在	她	想要	;	和	,

并欣然承诺不会违背她的意愿；而且，

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['redɪnəs] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['wedɪd]

all	things	being	now	in	readiness	,	the	Prince	departed	,	with	his	newly	-	wedded
全部	事物	存在	现在	在	准备就绪	,	这	王子	已离开	,	和	他的	新	-	已婚

['prɪnses] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['feri] [nɜːrs] ,

Princess	,	and	her	fairy	nurse	,
公主	,	和	她	仙女	护士	,

一切准备就绪后，王子带着新婚的公主和她的仙女奶妈出发了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] .

to	his	own	dominions	.
到	他的	自己的	领地	.

回到他自己的领地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [greɪt] [kraʊdz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

When	he	reached	his	kingdom	with	his	bride	,	great	crowds	came	out	to	see
什么时候	他	达到	他的	王国	和	他的	新娘	,	伟大的	人群	来了	出去	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当他带着新娘回到王国时，大批民众出来观看她的婚礼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] ['fernəs] ;

and	all	praised	her	exceeding	fairness	;
和	全部	赞扬	她	超过	公平	;

所有人都称赞她公正无私；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - ['bju:ti] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['feɪməs] [ðæt] ['meni] ['prɪnsəz] [frʌm; frəm]

and	the	Princess	Gulna's	beauty	became	so	famous	that	many	Princes	from
和	这	公主	-	美丽	成为	所以	著名的	那	许多	王子们	从

['neɪbərɪŋ] [steɪts] [keɪm] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld]

neighbouring	States	came	to	convince	themselves	of	the	truth	of	what	was	told
邻接	各州	来了	到	说服	他们自己	的	这	真相	的	什么	曾是	讲述

,

,

,

古尔娜公主的美貌远近闻名，以至于邻国的许多王子都前来验证传言的真实性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [meɪd] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

and	the	poets	and	minstrels	made	songs	about	her	,
和	这	诗人	和	吟游诗人	制成	歌曲	关于	她	,

诗人歌手们为她谱写了歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [hɪm'self] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	the	Prince	thought	himself	at	first	the	happiest	husband	in	the	world	.
和	这	王子	想法	他自己	在	第一的	这	最快乐	丈夫	在	这	世界	.

王子起初认为自己是世界上最幸福的丈夫。

['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)lti][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz]

After	all	this	novelty	was	over	,	the	Princes	had	returned	to	their	own	homes
后	全部	这	新奇	曾是	超过	,	这	王子们	有	返回	到	他们的	自己的	房屋

,

,

,

一切新鲜事结束后，王子们都回到了各自的家中。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt]

and	Gulna	and	himself	were	left	alone	together	,	he	began	to	see	that
和	-	和	他自己	是	左边	独自的	一起	,	他	开始	到	看	那

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

当古尔娜和他单独待在一起时，他开始注意到她的眼睛，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [glɑ:nsiz] ,

instead	of	looking	into	his	with	loving	glances	,
反而	的	寻找	进入	他的	和	爱	眼神	,

而不是用充满爱意的目光凝视他，

[wɜ:r; wər] ['evər] [kæst] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] — [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ɪn'sted]

were	ever	cast	down	upon	the	rose	at	her	side	—	that	her	hand	,	instead
是	曾经	投掷	向下	之上	这	玫瑰	在	她	边	—	那	她	手	,	反而

[ʌv; əv] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	clasping	his	own	,
的	紧握	他的	自己的	,

她的手总是垂落在她身旁的玫瑰上——她的手，而不是握住他的手，

[wʌz; wəz] ['laɪtli] ['ʃi:ldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɑ:rm] , [ænd; ənd]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [er] ,

was	lightly	shielding	it	from	harm	,	and	contact	with	the	rough	air	,
曾是	轻轻	屏蔽	它	从	伤害	,	和	接触	和	这	粗糙的	空气	,

轻轻地遮挡住它，使其免受伤害，并避免与粗糙的空气接触。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:d] [tʌtʃ] [ðæt] [maɪt] ['rʌf(ə)l] [ɪts] [li:vz] .

or	from	a	rude	touch	that	might	ruffle	its	leaves	.
或者	从	一个	粗鲁的	触碰	那	可能	褶边	它是	树叶	.

或者因为粗鲁的触碰而弄乱了它的叶子。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ˌʌn'kwaɪət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['seldəm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz]

He	grew	more	unquiet	,	and	his	thoughts	were	seldom	turned	from	the	rose
他	生长	更多的	不安	,	和	他的	想法	是	很少	转向	从	这	玫瑰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	the	Princess	,
和	这	公主	,

他变得越来越焦躁不安，脑海中几乎总是萦绕着玫瑰和公主的身影。

[huː] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,

who	seemed	more	and	more	to	cherish	it	,	till	at	last	,	mad	with	jealousy	,
WHO	似乎	更多的	和	更多的	到	珍惜	它	,	直到	在	最后的	,	疯狂的	和	妒忌	,

他似乎越来越珍惜它，直到最后，嫉妒得发狂。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

he	demanded	of	her	that	she	keep	it	for	ever	from	his	sight	,
他	要求	的	她	那	她	保持	它	为了	曾经	从	他的	视线	,

他要求她永远不要让他看到它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feri] [ˌɪntər'poʊzd] ,

and	would	have	torn	it	from	her	,	had	not	the	fairy	interposed	,
和	会	有	撕裂	它	从	她	,	有	不是	这	仙女	插入	,

如果不是仙女出手相助，她早就把东西从她手里夺走了。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	warned	him	of	what	the	King	had	told	him	,
和	警告	他	的	什么	这	国王	有	讲述	他	,

并把国王告诉他的话转告给他。

[ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [di'praivɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

that	a	terrible	calamity	would	befall	him	if	he	persisted	in	depriving	her	of
那	一个	糟糕的	灾害	会	降临	他	如果	他	持续	在	剥夺	她	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果他继续剥夺她拥有它的权利，他将遭遇可怕的灾难；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] .

and	also	that	his	promise	to	the	King	was	binding	.
和	还	那	他的	承诺	到	这	国王	曾是	结合	.

而且他对国王的承诺具有约束力。

[ðɪs] ['kwaiətid][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrn] [stɪl] ['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

This	quieted	him	at	first	;	but	the	thorn	still	rankled	in	his	breast	.
这	安静	他	在	第一的	;	但	这	刺	仍然	恼怒	在	他的	胸部	.

这起初让他平静下来；但心中的刺痛感依然挥之不去。

[ðə; ði] ['feri] [naʊ] [woʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv]['sɪlvər] , [wɪtʃ] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

The	fairy	now	wove	for	the	Princess	a	scarf	of	silver	,	which	,	hanging	from
这	仙女	现在	编织	为了	这	公主	一个	围巾	的	银	,	哪个	,	绞刑	从

[hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] ,

her	left	shoulder	,
她	左边	肩膀	,

仙女为公主织了一条银色的围巾，围巾挂在公主的左肩上。

[ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

entirely	concealed	the	rose	,	and	,	being	out	of	his	sight	,
完全	暗	这	玫瑰	,	和	,	存在	出去	的	他的	视线	,

完全遮住了玫瑰，而且，玫瑰也离开了他的视线，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞柴(The yule log)
第2/5页

[ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

the	Prince	for	awhile	forgot	his	cause	of	jealousy	.
这	王子	为了	一会儿	忘了	他的	原因	的	妒忌	.

王子一时忘记了自己嫉妒的原因。

[wʌn] [deɪ] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌʌnə'naʊnst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

One	day	,	going	into	the	apartments	of	the	Princess	unannounced	,	he	found	her
一	天	,	去	进入	这	公寓	的	这	公主	未事先宣布的	,	他	成立	她

[ə'sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;

asleep	upon	a	couch	;
睡着了	之上	一个	长椅	;

一天，他未经允许就进入了公主的房间，发现她正睡在沙发上；

[ðə; ði] ['zefər] [stoʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] , [ænd; ənd]['dʒentli] [stɜːrd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [her] [ðæt] [fel]

the	zephyr	stole	in	through	the	lattice	,	and	gently	stirred	the	silken	hair	that	fell
这	和风	偷窃	在	通过	这	格子	,	和	轻轻地	搅拌	这	丝	头发	那	跌倒

[ə'raʊnd] ;

around	;
大约	;

微风从窗棂间吹进来，轻轻拂动着周围飘落的丝滑发丝；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [leɪ] ['kwaɪət][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [træns'pærənt] [tʃiːk] .

her	long	lashes	lay	quiet	upon	her	transparent	cheek	.
她	长的	睫毛	躺	安静的	之上	她	透明的	脸颊	.

她长长的睫毛静静地垂在透明的脸颊上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] [bluː] [ə'saɪd]

He	paused	awhile	in	admiration	,	when	a	stronger	breath	of	the	zephyr	blew	aside
他	暂停	一会儿	在	钦佩	,	什么时候	一个	更强	气息	的	这	和风	吹	旁边

[ðə; ði][skɑːrf] ,

the	scarf	,
这	围巾	,

他驻足欣赏了一会儿，这时一阵强劲的微风吹拂开了他的围巾。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][roʊz] , [prest] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [hænd] .

and	showed	the	rose	,	pressed	beneath	her	snowy	hand	.
和	显示	这	玫瑰	,	按下	下面	她	下雪的	手	.

她展示了那朵玫瑰，玫瑰被她雪白的手紧紧地压着。

[laɪk] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Like	a	spark	from	the	lightning	,	the	fire	of	jealousy	entered	his	soul	.
喜欢	一个	火花	从	这	闪电	,	这	火	的	妒忌	进入	他的	灵魂	.

嫉妒之火如同闪电般窜入他的灵魂深处。

[ɪn] ['mædnəs] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd] ;

In	madness	he	tore	the	rose	from	her	side	;
在	疯狂	他	撕裂	这	玫瑰	从	她	边	;

他疯狂地从她身上扯下玫瑰；

[ə; eɪ] [red] [striːm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪsɪmbɛdɪd] [stɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , ['rʌʃɪŋ] [taɪd] ;

a	red	stream	followed	the	disembedded	stalk	in	a	swift	,	rushing	tide	;
一个	红色的	溪流	随后	这	脱离嵌入式	茎	在	一个	迅速	,	匆忙	潮	;

一股红色的溪流顺着脱离地面的茎秆奔涌而下；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈruːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

it	had	rooted	in	her	heart	,	and	the	distracted	Prince	saw	the	pride	of
它	有	根	在	她	心	,	和	这	愣	王子	锯	这	自豪	的

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,

his	being	,
他的	存在	,

它已在她心中扎根，而心不在焉的王子看到了他身上那份骄傲。

[ðə; ði] [ˈpraɪsləs] - , [sɪŋk] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [ˈentərd] , [huː] [ʃriːkt] [fɔːrθ] , “ [ræʃ]

the	priceless	Gulna	,	sink	lifeless	as	the	fairy	entered	,	who	shrieked	forth	,	“	Rash
这	无价	-	,	下沉	无生命	作为	这	仙女	进入	,	WHO	尖叫	前进	,	“	皮疹

[prɪns] !

Prince	!
王子	!

无价之宝古尔纳，在仙女进来时，像死了一样沉入水中，仙女尖叫道：“鲁莽的王子！”

[bɪˈhoʊld][jʊr; jər][wɜːrk] !

behold	your	work	!
看哪	你的	工作	!

看看你的杰作!

[hæd; həd][juː; jʊ] [hiːdid] [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] [ˈprɪnses] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] ;

had	you	heeded	my	warning	,	your	Princess	would	still	have	been	yours	;
有	你	听从了	我的	警告	,	你的	公主	会	仍然	有	到过	你的	;

如果你听从了我的警告，你的公主现在仍然会是你的；

[bʌt; bət] [hɪr] ” ([ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ˈeɪzɔːr] [stʊd] [bɪˈfɔːr]

but	here	”	(	and	touching	the	rose	with	her	wand	,	Azor	stood	before
但	这里	”	(	和	接触	这	玫瑰	和	她	魔杖	,	阿佐尔	站立	前

[ðem; ðəm]) ,

them	)	,
他们	)	,

但是在这里”(阿佐尔用魔杖触碰玫瑰，站在他们面前)，

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] : [ðɪs] [juːθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðaɪˈself] ,

“	is	the	secret	of	the	rose	:	this	youth	,	and	not	thyself	,
“	是	这	秘密	的	这	玫瑰	:	这	青年	,	和	不是	你自己	,

“玫瑰的秘密在于：这青春，而非你自己。”

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [frʌm; frəm] [huːm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [fɔːrˈtoʊld]

was	the	first	love	of	the	Princess	,	from	whom	,	it	was	long	since	foretold
曾是	这	第一的	爱	的	这	公主	,	从	谁	,	它	曾是	长的	自从	预言

,

,

,

是公主的初恋，而公主的初恋，早已被预言。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsɛvɝd] , [ənˈles] [baɪ][hɜːr; hər] [deθ] .

she	could	not	be	severed	,	unless	by	her	death	.
她	可以	不是	是	切断	,	除非	经过	她	死亡	.

除非死亡，否则她们无法分离。

- [goʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈeɪzɔːr] , - [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [əˈgen] . -

'	Go	,	'	said	she	to	Azor	,	'	and	be	free	again	.	'
-	去	,	-	说	她	到	阿佐尔	,	-	和	是	自由的	再次	.	-

“去吧，”她对亚佐尔说，“重获自由吧。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] - ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
" But when the youth saw Gulna lying in her blood at his feet , his own
" 但 什么时候 这 青年 锯 - 说谎 在 她 血 在 他的 脚 , 他的 自己的
[hɑːrt] [bɜːrst] ,
heart burst ,
心 爆裂 ,

“但当青年看到古尔娜躺在他脚边，浑身是血时，他的心也碎了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps] ,
and , as he fell beside her , he said with his dying lips ,
和 , 作为 他 跌倒 旁 她 , 他 说 和 他的 垂死 嘴唇 ,

当他倒在她身边时，他用奄奄一息的嘴唇说道：

“ ['iːv(ə)n] [deθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['seprət] [ˌjuː 'es] .
“ Even death shall not separate us .
" 甚至 死亡 将 不是 分离 我们 .

“即使死亡也不能将我们分开。”

" [ðə; ði] ['dʒenərəs] [prɪns] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvəz] ; [hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" The generous Prince wept over the unfortunate lovers ; he caused them to
" 这 慷慨的 王子 哭泣 超过 这 不幸 恋人 ; 他 导致 他们 到
[biː; bi] ['berid] [tə'geðər] ,
be buried together ,
是 埋葬 一起 ,

“这位慷慨的王子为这对不幸的恋人哭泣，并下令将他们合葬。”

[ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːnjumənt]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn]
and erected a magnificent monument over them , on which was inscribed , in
和 竖立 一个 壮丽 纪念碑 超过 他们 , 在 哪个 曾是 铭文 , 在
['letərz] [ʌv; əv][goʊld] ,
letters of gold ,
信件 的 金子 ,

并在他们上方竖立了一座宏伟的纪念碑，上面用金字刻着：

“ [let] [ɔːl] [truː] ['lʌvəz][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['eɪzɔːr] .
“ Let all true lovers drop a tear upon the grave of Gulna and Azor .
" 让 全部 真的 恋人 降低 一个 撕 之上 这 严重 的 - 和 阿佐尔 .

“让所有真心相爱的人在古尔娜和阿佐尔的墓前落下一滴眼泪。”

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .
THE BEAUTY IN THE MIST .
这 美丽 在 这 薄雾 .

雾中之美。

[ðer; ðər] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n]
THERE lived far away to the westward a king and queen , who had seven
那里 居住地 远的 离开 到 这 向西 一个 国王 和 女王 , WHO 有 七
['dɔtɜ-z] .
daughters .
女儿们 .

在遥远的西方，住着一位国王和王后，他们有七个女儿。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Six of them were the most charming princesses in the world ,
六 的 他们 是 这 最多 迷人 公主们 在 这 世界 ,

她们六位是世界上最迷人的公主，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][soʊ]['veri] [pleɪn] , [ðæt][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər]

but	the	seventh	and	youngest	was	so	very	plain	,	that	her	friends	were
但	这	第七	和	最小的	曾是	所以	非常	清楚的	,	那	她	朋友们	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

ashamed	of	her	,
羞愧	的	她	,

但第七个也是最小的一个，长相非常普通，以至于她的朋友们都为她感到羞耻。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	kept	her	always	out	of	sight	.
和	保留	她	总是	出去	的	视线	.

并始终让她躲藏起来。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] , [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['hɪdiəs] ,

The	poor	thing	,	in	comparison	with	her	beautiful	sisters	,	seemed	almost	hideous	,
这	贫穷的	事物	,	在	比较	和	她	美丽的	姐妹	,	似乎	几乎	可怕	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] .

which	she	really	was	not	.
哪个	她	真的	曾是	不是	.

与她美丽的姐妹们相比，这个可怜的女孩显得几乎丑陋不堪，但她实际上并非如此。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['veri] [kɔːrs] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]

However	,	her	skin	was	red	and	very	coarse	,	her	large	gray	eyes	were
然而	,	她	皮肤	曾是	红色的	和	非常	粗	,	她	大的	灰色的	眼睛	是

['lʌstəlis] [ænd; ənd] [dʌl] ,

lustreless	and	dull	,
无光泽	和	乏味的	,

然而，她的皮肤通红且非常粗糙，她那双灰色的大眼睛黯淡无光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [blæk] [her] [ɪn] [kəːlz] ,

and	there	was	no	such	thing	as	training	her	harsh	black	hair	in	curls	,
和	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	训练	她	残酷的	黑色的	头发	在	卷发	,

而且，她那头浓密的黑发根本无法烫成卷发。

[ɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

or	parting	it	smoothly	on	her	forehead	.
或者	离别	它	顺利	在	她	前额	.

或者将头发柔顺地分开，垂在额头上。

- , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Kluma	,	for	that	was	her	name	,	would	not	have	cared	so	much	for	her
-	,	为了	那	曾是	她	姓名	,	会	不是	有	关心	所以	很多	为了	她

[læk] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

lack	of	beauty	,
缺少	的	美丽	,

克鲁玛，她名叫克鲁玛，她不会太在意自己不够漂亮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪl] ;

if	it	had	not	been	the	cause	of	her	sister's	treating	her	very	ill	;
如果	它	有	不是	到过	这	原因	的	她	姐妹	治疗	她	非常	患病的	;

如果不是因为这件事导致她姐姐对她百般虐待；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

and	it	really	was	hard	that	they	would	not	even	allow	her	to	play	with
和	它	真的	曾是	难的	那	他们	会	不是	甚至	允许	她	到	玩	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们甚至不让她和他们一起玩，这真的让人很难过。

[wen] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

when	by	themselves	,	or	to	remain	in	their	company	,
什么时候	经过	他们自己	,	或者	到	保持	在	他们的	公司	,

独自一人时，或者留在他们身边时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] — [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]

because	she	did	not	look	as	well	as	they	—	a	misfortune	that	was	none	of
因为	她	做过	不是	看	作为	出色地	作为	他们	—	一个	不幸	那	曾是	没有任何	的

[hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

her	fault	,
她	过错	,

因为她看起来不如她们漂亮——这并非她的错，而是一种不幸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ri'dʒɔist] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv]

and	which	she	would	have	been	far	more	rejoiced	than	they	to	have
和	哪个	她	会	有	到过	远的	更多的	欣喜若狂	比	他们	到	有

['remidid] ,

remedied	,
已补救	,

如果这件事能得到解决，她会比他们高兴得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

if	she	could	have	done	so	.
如果	她	可以	有	完毕	所以	.

如果她能做到的话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Her	father	and	mother	,	too	,	were	so	affected	by	her	want	of	beauty	,
她	父亲	和	母亲	,	也	,	是	所以	做作的	经过	她	想	的	美丽	,

她的父母也对她容貌不佳感到非常失望。

[ɪn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

in	their	feelings	and	conduct	toward	her	,
在	他们的	情怀	和	执行	朝向	她	,

在他们对她的感情和行为上，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [ðer; ðər]

as	to	be	cold	and	neglectful	of	her	who	never	disobeyed	their
作为	到	是	寒冷的	和	疏忽	的	她	WHO	绝不	违抗命令	他们的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

他们竟然对从未违抗过他们命令的她冷漠无情、漠不关心。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər]

and	who	was	ever	ready	to	do	a	kindness	to	them	,	or	to	the	sisters
和	WHO	曾是	曾经	准备好	到	做	一个	仁慈	到	他们	,	或者	到	这	姐妹

,

,

,

而且他总是乐于帮助她们，或者帮助姐妹俩。

[huː] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd]

who	so	heartily	despised	her	;	but	the	king	and	queen	were	weak	and
WHO	所以	衷心地	被鄙视的	她	;	但	这	国王	和	女王	是	虚弱的	和

['sɪli] ['piːp(ə)l] ,

silly	people	,
愚蠢的	人们	,

他们如此憎恨她；但国王和王后都是软弱愚蠢的人。

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	thought	of	little	else	than	making	a	show	in	the	world	,
WHO	想法	的	小的	别的	比	制作	一个	展示	在	这	世界	,

他满脑子想的都是要在世界上制造轰动效应，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [maɪt] [meɪk] ['splendɪd] [mætʃɪz] ,

and	above	all	things	they	desired	that	their	daughters	might	make	splendid	matches	,
和	多于	全部	事物	他们	想要的	那	他们的	女儿们	可能	制作	灿烂	比赛	,

他们最希望的就是女儿们能嫁个好人家。

[ænd; ənd][geɪn][baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] , ['hʌzbəndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	gain	by	their	good	looks	,	husbands	among	the	wealthy	princes	of	the
和	获得	经过	他们的	好的	看起来	,	丈夫们	之中	这	富裕	王子们	的	这

['neɪbərɪŋ] [steɪts] ,

neighboring	states	,
邻接	各州	,

她们凭借美貌嫁给了邻国的富裕王子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	thus	increase	their	own	power	and	importance	,
和	因此	增加	他们的	自己的	力量	和	重要性	,

从而提升自身的权力和地位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] .

as	well	as	establish	their	children	according	to	their	liking	.
作为	出色地	作为	建立	他们的	孩子们	根据	到	他们的	喜欢	.

并按照自己的喜好抚养孩子。

[æz; əz] - [gruː] ['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriəz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

As	Kluma	grew	older	,	she	made	herself	friends	of	the	inferiors	in	her	father's
作为	-	生长	老	,	她	制成	她自己	朋友们	的	这	下等人	在	她	父亲的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

随着克鲁玛长大，她与父亲宫廷中的下层人士交上了朋友。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

by	being	generous	and	forbearing	toward	them	.
经过	存在	慷慨的	和	忍耐	朝向	他们	.

通过对他们宽容和仁慈。

[ðə; ði] ['veri] ['ænɪmlz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər][laɪf] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ,

The	very	animals	loved	her	,	and	she	spent	her	life	happily	enough	,
这	非常	动物	喜爱	她	,	和	她	花费	她	生活	快乐地	足够的	,

动物们都很喜欢她，她也过着相当幸福的生活。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] ['nevər] [θɔːt]

when	she	was	not	in	the	way	of	her	parents	and	sisters	,	who	never	thought
什么时候	她	曾是	不是	在	这	方式	的	她	父母	和	姐妹	,	WHO	绝不	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

当她不碍着父母和姐妹的忙时，他们从来没想过她。

[ɪk'sept] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ,

except	as	of	a	vexation	that	they	could	not	well	rid	themselves	of	,
除了	作为	的	一个	烦恼	那	他们	可以	不是	出色地	摆脱	他们自己	的	,

除了作为一种他们难以摆脱的烦恼之外，

[soʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	would	try	to	keep	her	out	of	their	minds	as	much	as	possible	.
所以	会	尝试	到	保持	她	出去	的	他们的	思想	作为	很多	作为	可能的	.

所以会尽量不让他们想起她。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

Once	,	as	the	older	sisters	were	all	at	play	in	the	park	,
一次	,	作为	这	老	姐妹	是	全部	在	玩	在	这	公园	,

有一次，姐姐们都在公园里玩耍，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	Kluma	was	hidden	among	the	bushes	,	as	usual	,	looking	at	them	,
和	-	曾是	隐	之中	这	灌木丛	,	作为	通常	,	寻找	在	他们	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

a	little	old	lady	,
一个	小的	老的	女士	,

克鲁玛像往常一样躲在灌木丛里，看着他们，像个小老太太。

['veri] ['miːnli] [drest] , [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .

very	meanly	dressed	,	came	by	that	way	.
非常	卑鄙地	穿着	,	来了	经过	那	方式	.

衣着寒酸，从那边过来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] .

She	was	ill	-	formed	,	and	so	lame	,	she	was	forced	to	go	upon	crutches	.
她	曾是	患病的	-	形成	,	和	所以	瘸	,	她	曾是	强制	到	去	之上	拐杖	.

她发育不良，而且跛脚，不得不拄拐行走。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] , [drɑːpt] [fɜːrst][wʌn] [krʌtʃ] , [ðen]

She	came	hobbling	along	up	the	path	,	and	stumbling	,	dropped	first	one	crutch	,	then
她	来了	跛行	沿着	向上	这	小路	,	和	踉跄	,	掉落	第一的	一	拐杖	,	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

她一瘸一拐地沿着小路走来，不时跌跌撞撞，先是丢了一根拐杖，然后又丢了另一根。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ,

One	of	the	princesses	darted	forward	,	and	caught	up	the	crutches	,
一	的	这	公主们	飞镖	向前	,	和	捕捉	向上	这	拐杖	,

其中一位公主迅速上前，接住了拐杖。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

which	the	poor	old	thing	supposed	she	was	going	to	present	to	her	;
哪个	这	贫穷的	老的	事物	据称	她	曾是	去	到	展示	到	她	;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

but	instead	,
但	反而	,

那可怜的老太太以为她要把礼物送给她；但结果却是，

[ðə; ði] [ɪl] - ['mænərd] [tʃaɪld][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

the	ill	-	mannered	child	ran	off	with	them	,	and	began	mimicking	the	old
这	患病的	-	有礼貌的	孩子	跑	离开	和	他们	,	和	开始	模仿	这	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

那个没礼貌的孩子跟着他们跑开了，还开始模仿老太太。

[baɪ] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] [ə'raʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] ,

by	limping	and	hobbling	around	,	to	the	great	amusement	of	the	other	sisters	,
经过	跛行	和	跛行	大约	,	到	这	伟大的	娱乐	的	这	其他	姐妹	,

[huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

who	followed	her	,
WHO	随后	她	,

她一瘸一拐地走来走去，其他姐妹跟在她身后，觉得她十分滑稽。

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

shrieking	with	laughter	,	over	a	hill	,	out	of	sight	.
尖叫	和	笑声	,	超过	一个	爬坡道	,	出去	的	视线	.

发出阵阵尖叫般的笑声，翻过一座小山，消失在视线之外。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːdid] [hɜːr; hər][nɑːt][ɪn]

The	old	woman	called	after	them	in	piteous	tones	,	but	they	heeded	her	not	in
这	老的	女士	称为	后	他们	在	可怜的	音调	,	但	他们	听从了	她	不是	在

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

老妇人用哀怨的声音在他们身后呼喊，但他们丝毫没有理会她。

['oʊnli] ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] ; [wen] - , ['stiːlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

only	mocking	her	cry	;	when	Kluma	,	stealing	forth	from	her	hiding	-	place	,
仅有的	嘲讽	她	哭	;	什么时候	-	,	偷窃	前进	从	她	隐藏	-	地方	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	coming	to	her	,
和	未来	到	她	,

只是嘲笑她的哭声；当克鲁玛从藏身之处悄悄出来，来到她身边时，

[sed] , " [duː][nɑːt][kraɪ] ; [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

said	,	"	Do	not	cry	;	I	will	find	your	crutches	for	you	;
说	,	"	做	不是	哭	;	我	将要	寻找	你的	拐杖	为了	你	;

他说："别哭，我会帮你找到拐杖；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	and	before	the	old	woman	could	speak	,	darted	off	,
"	和	前	这	老的	女士	可以	说话	,	飞镖	离开	,

"还没等老妇人开口，他就飞快地跑开了。"

[suːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

soon	returning	with	the	crutches	in	her	hand	,	having	found	them	just	beyond
很快	返回	和	这	拐杖	在	她	手	,	拥有	成立	他们	只是	超过

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

她很快拿着拐杖回来了，拐杖就在山坡那边找到了。

[wer] [hɜːr; hər] [ʌn'fiːlɪŋ] ['sɪstər] [hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] .

where	her	unfeeling	sister	had	tossed	them	.
在哪里	她	冷漠无情	姐姐	有	抛掷	他们	.

她那冷酷无情的姐姐把它们扔在了那里。

- [ðen] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] ;

Kluma	then	assisted	the	old	woman	to	rise	and	walk	;
-	然后	协助	这	老的	女士	到	上升	和	走	;

克鲁玛随后扶起老妇人，让她站起来行走；

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd]

the	poor	creature	all	the	while	thanking	her	;	and	when	they	reached	the	road
这	贫穷的	生物	全部	这	尽管	谢谢	她	;	和	什么时候	他们	达到	这	路

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

那可怜的家伙一直向她道谢；当她们一起走到路边时，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ]

and	Kluma	was	going	back	,	she	turned	and	said	,	"	Little	lady	,	although	you
和	-	曾是	去	后退	,	她	转向	和	说	,	"	小的	女士	,	虽然	你

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hænsəm] ,

are	not	handsome	,
是	不是	英俊的	,

克鲁玛正要回去，她转过身说："小姑娘，虽然你长得不漂亮，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] ,

you	are	very	good	;	I	shall	never	forget	your	kindness	to	me	this	day	,
你	是	非常	好的	;	我	将	绝不	忘记	你的	仁慈	到	我	这	天	,

你真是太好了，我永远不会忘记你今天对我的恩情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [soʊ] [pʊr] ,

and	though	I	now	look	so	poor	,
和	尽管	我	现在	看	所以	贫穷的	,

虽然我现在看起来很穷，

[aɪ] [meɪ] [jet] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] ,

I	may	yet	be	able	to	do	you	a	great	service	,
我	可能	然而	是	有能力的	到	做	你	一个	伟大的	服务	,

我或许还能帮上你的忙。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] .

in	return	for	the	good	you	have	done	me	.
在	返回	为了	这	好的	你	有	完毕	我	.

为了回报你对我的好意。

[rɪ'membər] .

Remember	.
记住	.

记住。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [ɑ:n] ,

"	She	then	went	on	,
"	她	然后	去	在	,

她接着说：

['li:vɪŋ] [pʊr] - [hæf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən]

leaving	poor	Kluma	half	laughing	at	the	thought	of	such	a	miserable	old	woman
离开	贫穷的	-	一半	笑	在	这	想法	的	这样的	一个	悲惨的	老的	女士

[æz; əz] [ðæt] ['evər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .

as	that	ever	having	it	in	her	power	to	benefit	a	king's	daughter	.
作为	那	曾经	拥有	它	在	她	力量	到	益处	一个	国王的	女儿	.

可怜的克鲁玛一想到这样一个可怜的老妇人竟然有能力帮助国王的女儿，就忍不住半笑半笑。

[æz; əz] - [gru:] ['oʊldər] , [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪl] - ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

As	Kluma	grew	older	,	her	sisters	'	ill	-	treatment	of	her	became	more
作为	-	生长	老	,	她	姐妹	-	患病的	-	治疗	的	她	成为	更多的

[mɑ:rkt] ;

marked	;
标记	;

随着克鲁玛年龄的增长，她的姐姐们对她的虐待也越来越明显；

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði][moʊst] ['mi:niəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

they	made	her	perform	the	most	menial	offices	for	them	,
他们	制成	她	履行	这	最多	卑微的	办公室	为了	他们	,

他们让她为他们做最卑微的工作，

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪdɪˌkju:ld] [hɜ:r; hər] ['ɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['blʌndərz] ,

and	then	ridiculed	her	awkwardness	and	her	blunders	,
和	然后	嘲笑	她	尴尬	和	她	失误	,

然后嘲笑她的笨拙和失误，

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

not	heeding	the	pains	that	she	took	to	please	them	.
不是	听从	这	疼痛	那	她	采取	到	请	他们	.

她丝毫不顾及自己为取悦他们所付出的努力。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][grænd] ['prɪnsəz] ,

One	after	another	they	were	sought	in	marriage	by	grand	princes	,
一	后	其他	他们	是	寻求	在	婚姻	经过	盛大	王子们	,

她们一个接一个地被伟大的王子们求婚。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

and	left	their	father's	kingdom	for	that	of	their	husbands	,
和	左边	他们的	父亲的	王国	为了	那	的	他们的	丈夫们	,

她们离开父亲的王国，投奔丈夫的王国。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði][nekst]['oʊldər][ðæn; ðən]

till	at	last	five	of	them	had	gone	,	and	only	one	,	the	next	older	than
直到	在	最后的	五	的	他们	有	已消失	,	和	仅有的	一	,	这	下一个	老	比

-	,

Kluma	,
-	,

最后，他们五个人都走了，只剩下一个，比克鲁玛年纪稍大一些。

[neɪmd] - , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

named	Cerulia	,	the	most	beautiful	of	all	,	was	left	at	home	.
命名	-	,	这	最多	美丽的	的	全部	,	曾是	左边	在	家	.

最美丽的塞鲁莉亚被留在了家里。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['rendər] - [pə'zɪʃ(ə)n] ['eni] [ðə; ði] [les] ['traɪɪŋ] .

This	did	not	render	Kluma's	position	any	the	less	trying	.
这	做过	不是	使成为	-	位置	任何	这	较少的	尝试	.

但这并没有减轻克鲁玛的处境的艰难。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Cerulia	was	the	most	lovely	,	it	is	true	,
-	曾是	这	最多	迷人的	,	它	是	真的	,

塞鲁莉亚是最可爱的，这是真的。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

but	also	the	most	ill	-	natured	and	exacting	of	the	sisters	,	and	being
但	还	这	最多	患病的	-	自然	和	严格	的	这	姐妹	,	和	存在

[soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr'self] ,

so	much	by	herself	,
所以	很多	经过	她自己	,

但她也是姐妹中最刻薄、最苛刻的一个，而且她常常独自一人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['liːʒər] [ðæn; ðən][baɪ] [pleɪg]

she	had	no	other	means	of	passing	away	her	leisure	than	by	plaguing
她	有	不	其他	方法	的	通过	离开	她	闲暇	比	经过	困扰

[ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] [pʊr] - ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ;

and	tormenting	poor	Kluma	almost	out	of	her	life	;
和	折磨	贫穷的	-	几乎	出去	的	她	生活	;

她除了折磨可怜的克鲁玛，几乎把她折磨致死之外，没有其他消磨闲暇时间的方式了；

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ([ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,) - ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli]

so	that	,	at	the	last	(	and	no	wonder	,	)	Kluma's	patience	was	so	severely
所以	那	,	在	这	最后的	(	和	不	想知道	,	)	-	耐心	曾是	所以	严重

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

因此，最终（也难怪），克鲁玛的耐心受到了极大的考验。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɔːtɪd] [ɪn]['æŋgər] ,
that she sometimes retorted in anger ,
那 她 有时 反驳 在 愤怒 ,

她有时会愤怒地反驳道：

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tempər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ]
and became in danger of adding a disagreeable temper to a forbidding
和 成为 在 危险 的 添加 一个 令人不快的 脾气 到 一个 禁止
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他原本就面容凶恶，现在却有可能变得脾气暴躁。

[æz; əz][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['mærid] [ðer; ðər] [faɪv] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
As the parents of Kluma had married their five eldest daughters so much to
作为 这 父母 的 - 有 已婚 他们的 五 长子 女儿们 所以 很多 到
[ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
their satisfaction ,
他们的 满意 ,

克鲁玛的父母对他们五个最大的女儿的婚姻都非常满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] - [æt; ət][ɔːl] ,
and had no hope of being able to dispose of Kluma at all ,
和 有 不 希望 的 存在 有能力的 到 处置 的 - 在 全部 ,

而且根本没有希望摆脱克鲁玛。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses]
they determined that their sixth and last marriageable daughter , the Princess
他们 决定 那 他们的 第六 和 最后的 婚 女儿 , 这 公主
- ,
Cerulia ,
- ,

他们决定让他们的第六个也是最后一个适婚女儿，塞鲁利亚公主，出嫁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,
as she surpassed the rest in the elegance of her person ,
作为 她 超越 这 休息 在 这 优雅 的 她 人 ,

她举手投足间尽显优雅，远胜他人。

[ʃʊd; ʃəd] [æz; əz][fɑːr] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['set(ə)lmənt] .
should as far outshine them in the magnificence of her settlement .
应该 作为 远的 光芒四射 他们 在 这 壮丽 的 她 沉降 .

她的住所应该比他们都更加辉煌壮丽。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔfɚz] [meɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n]
Therefore , they refused the offers made by persons of wealth and high station
所以 , 他们 拒绝 这 优惠 制成 经过 人 的 财富 和 高的 车站
[nɪr] [hoʊm] ,
near home ,
靠近 家 ,

因此，他们拒绝了家乡附近有钱有势人士的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪm'self] [kə'mɪʃnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
and the father himself commissioned one of his ministers to go to a
和 这 父亲 他自己 委托 一 的 他的 部长们 到 去 到 一个
['kʌntri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
country far to the east ,
国家 远的 到 这 东方 ,

父亲亲自委派一位大臣前往遥远的东方国家。

[wer] [dwelt] [æn; ən]['ɑːpjələnt] [kɪŋ] [kɔːld] [heɪdə] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [prɪns] - ,

where	dwelt	an	opulent	king	called	Hayda	,	who	had	an	only	son	,	Prince	Talyon	,
在哪里	居住	一个	奢华	国王	称为	海达	,	WHO	有	一个	仅有的	儿子	,	王子	-	,

那里住着一位名叫海达的富裕国王，他只有一个儿子，名叫塔利昂王子。

[huː] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz]

who	was	heir	to	the	finest	kingdom	in	the	world	,	and	to	make	proposals
WHO	曾是	继承人	到	这	最好的	王国	在	这	世界	,	和	到	制作	提案

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	king	,
到	这	国王	,

他是世界上最美好王国的继承人，并向国王提出建议。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [prɪns] - , [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ðə; ði] ['prɪnses] - .

to	the	effect	that	his	son	,	Prince	Talyon	,	should	wed	the	Princess	Cerulia	.
到	这	影响	那	他的	儿子	,	王子	-	,	应该	结婚	这	公主	-	.

其目的是让他的儿子塔利昂王子迎娶塞鲁利亚公主。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [duː] [taɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [kɪŋ] [heɪdə] ,

He	went	,	and	returned	in	due	time	,	bringing	the	consent	of	King	Hayda	,
他	去	,	和	返回	在	到期的	时间	,	带来	这	同意	的	国王	海达	,

他去了，并按时返回，带来了海达国王的同意。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	wonderful	accounts	of	his	riches	,	and	of	the	generosity	of	the
和	精彩的	账户	的	他的	财富	,	和	的	这	慷慨	的	这

[jʌŋ] [prɪns] .

young	Prince	.
年轻的	王子	.

还有关于他的财富和这位年轻王子的慷慨的精彩描述。

[wʌn] [naɪt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [ə'roʊz] .

One	night	,	shortly	after	this	,	a	fearful	storm	arose	.
一	夜晚	,	不久	后	这	,	一个	可怕	风暴	出现	.

此后不久的一个晚上，一场可怕的风暴袭来。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	castle	stood	on	an	eminence	,	commanding	a	view	of	the	sea	,
这	城堡	站立	在	一个	卓越	,	指挥	一个	看法	的	这	海	,

城堡矗立在高地上，可以俯瞰大海。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	amid	the	lightnings	and	tempest	,	a	ship	was	seen	tossing	to	and
和	之中	这	闪电	和	暴风雨	,	一个	船	曾是	已见	抛掷	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

在闪电和狂风暴雨中，可以看到一艘船在海面上颠簸摇晃。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

till	at	last	it	was	dashed	in	pieces	on	the	rocks	.
直到	在	最后的	它	曾是	虚线	在	件	在	这	岩石	.

最后它被摔得粉碎，散落在岩石上。

[ðen] [ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər][moʊst]['terəb(ə)l] .

Then	the	shrieks	and	cries	of	the	victims	were	most	terrible	.
然后	这	尖叫	和	哭泣	的	这	受害者	是	最多	糟糕的	.

随后，受害者的尖叫和哭喊声最为可怕。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][də'mestiks][tuː; tə]

Kluma	**could**	**not**	**endure**	**the**	**sight**	**,**	**but**	**ran**	**with**	**a**	**crowd**	**of**	**domestics**	**to**
-	可以	不是	忍受	这	视线	,	但	跑	和	一个	人群	的	家政	到

[ðə; ði][strænd] ,

the	**strand**	**,**
这	链	,

克鲁玛不忍目睹此景，便带着一群佣人跑向海滩。

[wer] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

where	**the**	**dead**	**bodies**	**were**	**constantly**	**being**	**washed**	**on**	**shore**	**.**
在哪里	这	死的	身体	是	不断地	存在	洗过	在	支撑	.

尸体不断被冲上岸。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ['miːnli] [klæd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd]

Among	**the**	**rest**	**was**	**a**	**youth**	**meanly**	**clad**	**,**	**but**	**of**	**a**	**noble**	**form**	**and**
之中	这	休息	曾是	一个	青年	卑鄙地	覆膜	,	但	的	一个	高贵	形式	和

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

其他人当中有一位衣着简陋但体态和面容高贵的青年。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [stɪl] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

who	**seemed**	**to**	**Kluma**	**to**	**show**	**still**	**some**	**signs**	**of**	**life**	**.**
WHO	似乎	到	-	到	展示	仍然	一些	标志	的	生活	.

克鲁玛觉得他似乎还有些生命迹象。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði][men] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

She	**caused**	**the**	**men**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**bear**	**him**	**to**	**the**	**castle**	**,**
她	导致	这	男人	,	所以	,	到	熊	他	到	这	城堡	,

于是，她命人将他抬到城堡里。

[wer] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

where	**they**	**tried**	**to**	**restore**	**him**	**to**	**consciousness**	**.**
在哪里	他们	尝试	到	恢复	他	到	意识	.

他们试图让他恢复意识。

[ðə; ði][də'mestiks] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][wet] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔːrm][draɪ] ['flænəlz]

The	**domestics**	**took**	**off**	**his**	**wet**	**garments**	**,**	**and**	**wrapped**	**him**	**in**	**warm**	**dry**	**flannels**
这	家政	采取	离开	他的	湿的	服装	,	和	包装	他	在	温暖的	干燥	法兰绒

,

,

,

佣人们脱下他湿漉漉的衣服，用温暖干燥的法兰绒裹住他。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [briːðd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['prez(ə)ntli]

and	**after**	**a**	**long**	**time**	**he**	**breathed**	**once**	**more**	**,**	**and**	**was**	**able**	**presently**
和	后	一个	长的	时间	他	呼吸	一次	更多的	,	和	曾是	有能力的	目前

[tuː; tə] [teɪk] [fuːd] ,

to	**take**	**food**	**,**
到	拿	食物	,

过了很久，他才再次呼吸，并很快能够进食。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['blaɪndnəs] ['hævɪŋ]

and	**even**	**to**	**walk**	**about**	**;**	**but**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**a**	**blindness**	**having**
和	甚至	到	走	关于	;	但	他	可以	看	没有什么	,	一个	失明	拥有

['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fallen	**upon**	**him**	**.**
倒下	之上	他	.

他甚至还能四处走动；但他什么也看不见，因为他已经失明了。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

The	whole	charge	of	nursing	him	devolved	upon	Kluma	and	her	servants	,
这	所有的	收费	的	护理	他	下放	之上	-	和	她	仆人	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

照顾他的全部责任都落在了克鲁玛和她的仆人们身上，因为，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [miːn] [ə'taɪər] , [hɜːr; hər] ['perənts] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

as	he	was	found	in	such	mean	attire	,	her	parents	thought	him	a	person
作为	他	曾是	成立	在	这样的	意思是	服装	,	她	父母	想法	他	一个	人

[ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ,

of	low	degree	,
的	低的	程度	,

由于他被发现时衣着寒酸，她的父母认为他出身低微。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	therefore	cared	little	what	became	of	him	;
和	所以	关心	小的	什么	成为	的	他	;

因此，他并不关心他的下落；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	as	they	cared	as	little	for	Kluma	and	her	occupation	,
和	作为	他们	关心	作为	小的	为了	-	和	她	职业	,

他们对克鲁玛和她的职业漠不关心，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

she	was	left	to	spend	her	time	with	the	stranger	,	to	whom	she	became
她	曾是	左边	到	花费	她	时间	和	这	陌生人	,	到	谁	她	成为

[mʌtʃ] [ə'tætʃt] ;

much	attached	;
很多	随附的	;

她只能和这位陌生人一起度过时光，并且渐渐对他产生了感情；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

and	as	he	could	not	see	,
和	作为	他	可以	不是	看	,

由于他看不见，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [er] .

she	used	to	lead	him	about	the	parks	and	grounds	for	air	.
她	用过的	到	带领	他	关于	这	公园	和	理由	为了	空气	.

她过去常常带他到公园和空地上走走，让他透透气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	seemed	to	be	very	much	pleased	with	her	,
他	似乎	到	是	非常	很多	高兴	和	她	,

他似乎对她非常满意。

[ænd; ənd] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	never	liked	her	to	be	away	from	him	.
和	绝不	喜欢	她	到	是	离开	从	他	.

他从来不喜欢她离开他。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

One	day	,	while	walking	about	,
一	天	,	尽管	步行	关于	,

有一天，我闲逛的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
she encountered the minister who had been sent with the commission to the
她 遭遇 这 部长 WHO 有 到过 发送 和 这 委员会 到 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [heɪdə] .
kingdom of Hayda .
王国 的 海达 .

她遇到了奉命前往海达王国的使节。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['rekəgnaiziŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [juːθ] [ðæt] -
How great was his astonishment at recognizing in the poor blind youth that Kluma
如何 伟大的 曾是 他的 惊讶 在 识别 在 这 贫穷的 瞎的 青年 那 -
[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'baʊt] ,
was leading about ,
曾是 领导 关于 ,

当他认出克鲁玛领着的那个贫穷的盲人青年就是他时，他感到无比惊讶。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [prɪns] - !
the rich Prince Talyon !
这 富有的 王子 - !

富有的塔利昂王子!

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
He went directly and reported his discovery to the King and Queen ,
他 去 直接地 和 据报道 他的 发现 到 这 国王 和 女王 ,
[huː] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
who were taken by surprise ,
WHO 是 已采取 经过 惊喜 ,

他直接去向国王和王后报告了他的发现，国王和王后感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ɔːl]
and were perfectly shocked to think that he had been so neglected by all
和 是 完美 震惊 到 思考 那 他 有 到过 所以 被忽视的 经过 全部
[bʌt; bət] - .
but Kluma .
但 - .

他们非常震惊地发现，除了克鲁玛之外，所有人都如此冷落他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
But they determined now to make amends .
但 他们 决定 现在 到 制作 修改 .

但他们现在决心弥补过错。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['kɔːstli] [roʊbz] [pʊt] [ə'pɑːn]
Immediately a magnificent palace was prepared for him , costly robes put upon
立即地 一个 壮丽 宫殿 曾是 准备 为了 他 , 昂贵 长袍 放 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

立即为他准备了一座宏伟的宫殿，并为他穿上了华丽的长袍。

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
and servants kept constantly in waiting .
和 仆人 保留 不断地 在 等待 .

仆人们则一直待命。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evər]
As for Kluma , she was sent out of the way , although he was ever
作为 为了 - , 她 曾是 发送 出去 的 这 方式 , 虽然 他 曾是 曾经
['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
asking for her ,
问 为了 她 ,

至于克鲁玛，尽管他一直呼唤她，她还是被支开了。

[ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] ,

and	supposed	that	she	was	the	Princess	to	whom	he	was	betrothed	,
和	据称	那	她	曾是	这	公主	到	谁	他	曾是	未婚妻	,

他以为她就是他未婚妻的公主。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈdɔːtər] .

not	knowing	that	the	King	had	another	daughter	.
不是	会心	那	这	国王	有	其他	女儿	.

他并不知道国王还有另一个女儿。

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,

He	presently	confessed	his	rank	,
他	目前	坦白	他的	秩	,

他随即承认了自己的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [braɪd] .

and	that	he	came	in	disguise	to	see	for	himself	his	future	bride	.
和	那	他	来了	在	伪装	到	看	为了	他自己	他的	未来	新娘	.

他乔装打扮前来，亲自见见他未来的新娘。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈstɔːrd] ,

Being	in	the	hands	of	a	skillful	physician	,	his	sight	was	soon	restored	,
存在	在	这	双手	的	一个	熟练	医生	,	他的	视线	曾是	很快	恢复	,

由于得到了医术精湛的医生的治疗，他的视力很快恢复了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	when	he	asked	to	see	her	who	had	saved	his	life	,
和	什么时候	他	问	到	看	她	WHO	有	已保存	他的	生活	,

当他要求见见救了他一命的她时，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] , [ðeɪ] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

and	who	had	nursed	him	so	long	and	faithfully	,	they	brought	before	him
和	WHO	有	护理	他	所以	长的	和	忠实	,	他们	带来	前	他

[ðə; ði] [ˈprɪnses] - .

the	Princess	Cerulia	.
这	公主	-	.

她们把长期忠诚地照顾他的塞鲁利亚公主带到了他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

He	was	charmed	when	he	first	cast	his	eyes	upon	her	beauty	,
他	曾是	迷住了	什么时候	他	第一的	投掷	他的	眼睛	之上	她	美丽	,

他第一眼看到她的美貌就被深深吸引了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

but	when	she	spoke	to	him	,	the	smile	of	joy	left	his	lips	,
但	什么时候	她	辐	到	他	,	这	微笑	的	喜悦	左边	他的	嘴唇	,

但当她和他说话时，他脸上喜悦的笑容却消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ;

and	he	prayed	of	them	not	to	deceive	him	;
和	他	祈祷	的	他们	不是	到	欺骗	他	;

他祈求他们不要欺骗他；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɪl] [stroʊv] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [kraɪd] ,

and	when	they	still	strove	to	convince	him	that	it	was	she	,	he	cried	,
和	什么时候	他们	仍然	努力	到	说服	他	那	它	曾是	她	,	他	哭	,

当他们仍然努力说服他那就是她时，他哭了。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈgen] [blaɪnd] ,

“	Would	that	I	might	be	again	blind	,
“	会	那	我	可能	是	再次	瞎的	,

“但愿我能再次失明。”

[ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][maɪ][pæst] ['aʊərz] [ʌv; əv]

if	her	voice	would	have	the	music	that	it	had	in	my	past	hours	of
如果	她	嗓音	会	有	这	音乐	那	它	有	在	我的	过去的	小时	的

['dɑːrknəs] !

darkness	!
黑暗	!

如果她的声音还能像过去在我黑暗的日子里那样悦耳动听就好了！

〞 [pʊr] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðə; ði] [juːθ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

〞	Poor	Kluma	was	very	much	grieved	when	she	learned	who	the	youth	really	was	,
〞	贫穷的	-	曾是	非常	很多	伤心	什么时候	她	学习	WHO	这	青年	真的	曾是	,

“可怜的克鲁玛得知那个年轻人的真实身份后，非常伤心。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ,

that	she	had	been	the	means	of	restoring	to	life	,
那	她	有	到过	这	方法	的	恢复	到	生活	,

她曾是使人重获新生的希望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	though	she	knew	of	his	asking	for	her	,
和	尽管	她	知道	的	他的	问	为了	她	,

虽然她知道他一直在找她，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	never	once	thought	of	presenting	herself	to	him	,
她	绝不	一次	想法	的	呈现	她自己	到	他	,

她从未想过要向他示好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [fitʃər] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

for	she	was	sure	he	only	needed	to	see	her	coarse	features	,	to	despise
为了	她	曾是	当然	他	仅有的	需要	到	看	她	粗	特征	,	到	鄙视

[ænd; ənd] [heɪt] [hɜːr; hər] .

and	hate	her	.
和	恨	她	.

因为她确信他只需要看到她粗犷的五官，就会鄙视和憎恨她。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]

Nevertheless	she	could	not	keep	herself	from	thinking	of	him	,	and	every	day
尽管如此	她	可以	不是	保持	她自己	从	思维	的	他	,	和	每一个	天

[sɔː] [hɜːr; hər] ['sædɚ] ,

saw	her	sadder	,
锯	她	更悲伤	,

然而，她还是忍不住想起他，而且一天比一天更加悲伤。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌbld] , [tɪl] [æt; ət] [læst] , [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [fɑːr]

and	more	troubled	,	till	at	last	,	more	miserable	than	ever	,	she	wandered	far
和	更多的	麻烦	,	直到	在	最后的	,	更多的	悲惨的	比	曾经	,	她	漫步	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

away	from	home	,
离开	从	家	,

她越来越痛苦，最终，比以往任何时候都更加痛苦，她远离家乡流浪远方。

[ænd; ənd][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜːr; hər][sæd][lɑːt] .

and	sat	herself	down	to	bewail	her	sad	lot	.
和	卫星	她自己	向下	到	哀叹	她	伤心	很多	.

她坐下来，开始哀叹自己悲惨的命运。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ,

While	she	was	weeping	,	she	heard	a	step	beside	her	,	and	a	rustling	,
尽管	她	曾是	哭泣	,	她	听到	一个	步	旁	她	,	和	一个	沙沙声	,

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	on	looking	up	,
和	在	寻找	向上	,

她正哭泣着，突然听到身旁传来脚步声和窸窣声，抬头一看，

[sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['spæŋgld] [sɪlk] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds]

saw	a	little	lady	,	dressed	in	a	robe	of	spangled	silk	,	all	glittering	with	diamonds
锯	一个	小的	女士	,	穿着	在	一个	长袍	的	闪闪发光的	丝绸	,	全部	闪闪发光	和	钻石

.

:

.

看见一位小姑娘，身穿缀满亮片的丝绸长袍，浑身闪闪发光，镶嵌着钻石。

- [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'membər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Kluma	could	not	at	first	remember	,	that	she	had	seen	her	before	,	but	she
-	可以	不是	在	第一的	记住	,	那	她	有	已见	她	前	,	但	她

[spoʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

spoke	and	said	,
辐	和	说	,

克鲁玛起初想不起来自己以前见过她，但她开口说道：

“ [jʌŋ] ['prɪnses] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][tuː; tə]

“	Young	Princess	,	why	do	you	weep	;	have	you	forgotten	the	poor	old	lady	to
“	年轻的	公主	,	为什么	做	你	哭泣	;	有	你	被遗忘的	这	贫穷的	老的	女士	到

[huːm] ,

whom	,
谁	,

“小公主，你为何哭泣？你难道忘记了那位可怜的老妇人吗？”

['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] , [ðæt] [jʊr; jər] ['nɔːti] ['sɪstər] ['wɪlfəli] [θruː] [ə'weɪ]

years	ago	,	you	restored	the	crutches	,	that	your	naughty	sisters	willfully	threw	away
年	前	,	你	恢复	这	拐杖	,	那	你的	淘气	姐妹	故意	扔	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

from	her	?
从	她	?

多年前，你把她被你淘气的妹妹们故意扔掉的拐杖还给了她?

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [pər'hæps][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt]

She	then	told	you	that	perhaps	one	day	it	would	be	in	her	power	to	requite
她	然后	讲述	你	那	也许	一	天	它	会	是	在	她	力量	到	报答

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

然后她告诉你，也许有一天她有能力报答你；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

she	has	remembered	it	if	you	have	not	;	and	now	tell	me	,
她	有	记得	它	如果	你	有	不是	;	和	现在	告诉	我	,

如果你不记得了，她应该记得；现在告诉我，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] ?

for	I	am	the	same	person	,	what	you	need	,	and	why	you	weep	so	bitterly	?
为了	我	是	这	相同的	人	,	什么	你	需要	,	和	为什么	你	哭泣	所以	苦涩地	?

因为我就是你所需要的那个人，而你为何如此痛哭流涕?

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [kæn; kən][pər'hæps] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər]

and	I	,	who	am	an	enchantress	of	great	power	,	can	perhaps	fulfill	your
和	我	,	WHO	是	一个	女巫	的	伟大的	力量	,	能	也许	实现	你的

[wɪʃɪz] . ”

wishes	.	”
愿望	.	”

而我，一位拥有强大魔法的女巫，或许可以实现你的愿望。”

“ [oʊ] ! ” [sed] - ['iːgərli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [red] [skɪn] , [ðiːz] ['kʌlərləs] [aɪz] ,

“	Oh	!	”	said	Kluma	eagerly	,	“	can	you	take	away	this	red	skin	,	these	colorless	eyes	,
“	哦	!	”	说	-	急切地	,	“	能	你	拿	离开	这	红色的	皮肤	,	这些	无色	眼睛	,

“哦！”克鲁玛急切地说，“你能把这红色的皮肤，这无色的眼睛都去掉吗？”

[ðɪs] [kɔːrs] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] ['fernəs] , [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] ? ”

this	coarse	black	hair	,	and	give	me	instead	fairness	,	like	my	sisters	?	”
这	粗	黑色的	头发	,	和	给	我	反而	公平	,	喜欢	我的	姐妹	?	”

让我拥有这头粗糙的黑发，却要我拥有像我姐妹们一样的白皙肌肤？

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] .

“	I	fear	not	,	”	said	the	Enchantress	.
“	我	害怕	不是	,	”	说	这	女巫	.

“我不怕，”女巫说道。

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ;

“	Then	,	”	said	Kluma	,	“	all	that	you	can	do	for	me	will	be	in	vain	;
“	然后	,	”	说	-	,	“	全部	那	你	能	做	为了	我	将要	是	在	徒劳	;

“那么，”克鲁玛说，“你为我所做的一切都将徒劳无功；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [heitid] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌglinəs] , ” [ænd; ənd] [wept] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən]['evər] .

I	shall	yet	be	hated	for	my	ugliness	,	”	and	wept	more	bitterly	than	ever	.
我	将	然而	是	憎恨	为了	我的	丑陋	,	”	和	哭泣	更多的	苦涩地	比	曾经	.

“我终将因我的丑陋而被人憎恨，”说着，他哭得比以往任何时候都更加痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'soʊl] [pʊr] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn]

But	the	Enchantress	was	so	anxious	to	console	poor	Kluma	,	that	she	kept	on
但	这	女巫	曾是	所以	焦虑的	到	安慰	贫穷的	-	,	那	她	保留	在

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ,

urging	her	,
敦促	她	,

但是女巫太想安慰可怜的克鲁玛了，所以她不停地劝说她：

[tɪl] - ['faɪnəli] [toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪl] - ['triːtmənt] ,

till	Kluma	finally	told	her	everything	about	her	sisters	'	ill	-	treatment	,
直到	-	最后	讲述	她	一切	关于	她	姐妹	-	患病的	-	治疗	,

直到克鲁玛最终把她姐姐们遭受虐待的一切都告诉了她。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'tætʃmənt]

of	the	young	prince	that	she	had	saved	,	and	of	her	great	attachment
的	这	年轻的	王子	那	她	有	已保存	,	和	的	她	伟大的	依恋

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她救下的那位年轻王子，以及她对他深厚的感情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; ['ɔːlsoʊ] ,

and	of	her	grief	on	learning	who	he	was	;	also	,
和	的	她	悲伤	在	学习	WHO	他	曾是	;	还	,

以及得知他的身份后她所感受到的悲痛；此外，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

that	she	had	been	forbidden	to	see	him	,	or	to	speak	to	him	,	and
那	她	有	到过	禁止	到	看	他	,	或者	到	说话	到	他	,	和

[ðæt] [ɪf] [pər'mɪtɪd] ,

that	if	permitted	,
那	如果	允许	,

她被禁止见他，也禁止和他说话，而且，如果允许的话，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [skɔ:rn][hɜ:r; hər] .

she	never	should	dare	to	do	so	,	for	fear	that	he	would	scorn	her	.
她	绝不	应该	敢	到	做	所以	,	为了	害怕	那	他	会	轻蔑	她	.

她绝不敢这样做，因为害怕他会鄙视她。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self] , [dru:]

The	Enchantress	mused	for	a	while	,	then	suddenly	recollecting	herself	,	drew
这	女巫	沉思	为了	一个	尽管	,	然后	突然	回忆	她自己	,	画

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] ,

from	her	bosom	a	small	box	,
从	她	怀	一个	小的	盒子	,

女巫沉思了一会儿，突然回过神来，从胸前掏出一个小盒子。

[fɔ:rmd] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] - , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

formed	of	diamonds	,	which	she	held	up	before	Kluma	,	while	she	said	,
形成	的	钻石	,	哪个	她	握住	向上	前	-	,	尽管	她	说	,

她将自己举到克鲁玛面前，举起由钻石制成的钻石，一边说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spel] [jʊr; jər] [gri:f] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] .

“	I	think	I	can	dispel	your	grief	,	though	I	cannot	change	your	countenance	.
“	我	思考	我	能	打消	你的	悲伤	,	尽管	我	不能	改变	你的	面容	.

“我想我可以驱散你的悲伤，虽然我无法改变你的容貌。”

[ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪst] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [du:] [baɪ] ['mɔrnɪŋz] ['ɜ:rliɪst] [bi:m] ;

In	this	box	there	is	a	mist	,	formed	of	the	purest	dew	by	morning's	earliest	beam	;
在	这	盒子	那里	是	一个	薄雾	,	形成	的	这	最纯净的	露	经过	早晨	最早	光束	;

这个盒子里有一层薄雾，是由清晨第一缕阳光凝结成的最纯净的露水形成的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [skers] [bi:; bi] [si:n] ,

it	is	so	light	and	transparent	that	it	can	scarce	be	seen	,
它	是	所以	光	和	透明的	那	它	能	稀少	是	已见	,

它非常轻薄透明，几乎看不见。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	yet	it	forms	a	medium	of	such	intensity	and	power	,
和	然而	它	表格	一个	中等的	的	这样的	强度	和	力量	,

然而，它却形成了一种具有如此强烈和强大力量的媒介。

[ðə; ði] ['veri] ['ʌgli:əst] [fitʃər] [si:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['hɑ:məˌnaɪzd] .

the	very	ugliest	features	seen	through	it	become	softened	and	harmonized	.
这	非常	最丑陋的	特征	已见	通过	它	变得	软化	和	协调	.

透过它看到的那些最丑陋的特征都会被柔化和和谐化。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [kæn; kən]

only	around	the	face	and	form	of	the	most	patient	and	amiable	,	can
仅有的	大约	这	脸	和	形式	的	这	最多	病人	和	可亲	,	能

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [held] ;

it	be	held	;
它	是	握住	;

只有在最有耐心、最和蔼可亲的人的脸上和身上，才能握住它；

[ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ɔːr] [məˈlɪʃəs] ['pæʃ(ə)n] , [wɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] , ['nevər]

the	very	slightest	breath	of	anger	,	or	malicious	passion	,	will	blow	it	away	,	never
这	非常	丝毫	气息	的	愤怒	,	或者	恶意	热情	,	将要	吹	它	离开	,	绝不

[mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

more	to	return	.
更多的	到	返回	.

哪怕是最轻微的愤怒或恶意，都会将它吹散，让它永远消失。

〞 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] ,

〞	So	saying	,	she	opened	the	box	,	and	out	flew	a	light	cloud	,
〞	所以	说	,	她	打开	这	盒子	,	和	出去	飞翔	一个	光	云	,

说着，她打开了盒子，一团轻柔的云雾飞了出来。

[ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] - ,

that	floated	over	the	countenance	and	form	of	Kluma	,
那	漂浮	超过	这	面容	和	形式	的	-	,

那东西飘浮在克鲁玛的脸上和身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntrəs] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	Enchantress	holding	up	a	mirror	before	her	,	revealed	to	her
和	这	女巫	保持	向上	一个	镜子	前	她	,	揭晓	到	她

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

女巫在她面前举起一面镜子，镜子映照出她的容貌。

['ʃaɪnɪŋ] [rɪˈsplendənt] [θruː] [ðə; ði] ['daɪmənd] [fliːs] .

shining	resplendent	through	the	diamond	fleece	.
灼灼	灿烂	通过	这	钻石	羊毛	.

透过钻石般的绒毛，闪耀着璀璨的光芒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][maɪld] [laɪt] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði][lɪps] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ]

She	saw	the	mild	light	beaming	from	her	eyes	,	the	lips	around	which	played	a
她	锯	这	温和的	光	光芒四射	从	她	眼睛	,	这	嘴唇	大约	哪个	玩	一个

['hev(ə)nli] [smaɪl] ,

heavenly	smile	,
天上	微笑	,

她看到自己眼中闪烁着柔和的光芒，嘴角勾起一抹宛若天仙的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] , ['miːkli] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] , “ [pjʊr] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] .

and	the	hair	,	meekly	parted	from	the	brow	,	“	pure	as	an	angel's	.
和	这	头发	,	温顺地	分手了	从	这	眉头	,	“	纯的	作为	一个	天使的	.

头发柔顺地从额前分开，“像天使的头发一样纯洁”。

〞 - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [træns'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntrəs] , [fɔːr; fər]

〞	Kluma	was	almost	transported	,	and	turned	to	thank	the	Enchantress	,	for
〞	-	曾是	几乎	运输	,	和	转向	到	感谢	这	女巫	,	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [rɪˈmembərɪŋ] ,

so	long	remembering	,
所以	长的	记住	,

克鲁玛几乎被带走了，她转身感谢女巫，感谢她这么久以来一直记得她。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒenərəsli] [rɪˈwɔːrdɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	so	generously	rewarding	,	a	simple	act	of	kindness	.
和	所以	慷慨地	有回报	,	一个	简单的	行为	的	仁慈	.

如此慷慨的回报，竟是如此简单的善举。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ,

The	little	lady	smiled	on	her	,	and	said	,	“	Go	back	to	your	home	,
这	小的	女士	微笑	在	她	,	和	说	,	“	去	后退	到	你的	家	,

小妇人对她笑了笑，说：“回家去吧。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] .

but	do	not	forget	the	conditions	on	which	you	keep	your	charms	.
但	做	不是	忘记	这	状况	在	哪个	你	保持	你的	魅力	.

但不要忘记你保留护身符的条件。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] ['prɑːspər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Be	patient	and	obedient	,	and	all	will	yet	prosper	with	you	.
是	病人	和	听话	,	和	全部	将要	然而	繁荣	和	你	.

只要你耐心顺服，一切都会好起来的。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

"	And	before	Kluma	could	thank	her	again	,	she	vanished	.
"	和	前	-	可以	感谢	她	再次	,	她	消失了	.

“克鲁玛还没来得及再次感谢她，她就消失了。”

- [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

Kluma	reached	her	home	at	night	,
-	达到	她	家	在	夜晚	,

克鲁玛晚上才回到家。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kə'mændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

where	she	was	told	that	her	parents	had	given	their	commands	that	she
在哪里	她	曾是	讲述	那	她	父母	有	给定	他们的	命令	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

should	remain	constantly	in	her	room	,
应该	保持	不断地	在	她	房间	,

她被告知父母命令她必须一直待在房间里。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,

and	never	expose	herself	to	the	risk	of	being	seen	by	the	Prince	,
和	绝不	暴露	她自己	到	这	风险	的	存在	已见	经过	这	王子	,

她绝不会让自己冒着被王子看到的风险。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

who	was	as	yet	ignorant	of	her	assistance	.
WHO	曾是	作为	然而	无知	的	她	协助	.

当时他还不知道她会提供帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] [nuːz] [tuː; tə] [pʊr] - ,

This	was	sad	news	to	poor	Kluma	,
这	曾是	伤心	消息	到	贫穷的	-	,

这对可怜的克鲁玛来说真是个令人悲伤的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] ,

and	she	began	to	despair	of	ever	seeing	the	Prince	again	,
和	她	开始	到	绝望	的	曾经	看到	这	王子	再次	,

她开始绝望，认为自己再也见不到王子了。

[æz; əz] [naʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

as	now	matters	were	in	progress	for	the	marriage	,
作为	现在	事情	是	在	进步	为了	这	婚姻	,

现在，婚礼事宜正在筹备中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

which	was	soon	to	be	celebrated	between	her	sister	and	the	prince	,
哪个	曾是	很快	到	是	著名	之间	她	姐姐	和	这	王子	,

不久之后，她的妹妹和王子将举行婚礼庆祝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'pɑːrt] [er] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

and	they	would	probably	depart	ere	she	would	be	released	.
和	他们	会	大概	离开	埃雷	她	会	是	发布	.

他们很可能在她获释之前就离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , ['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

But	she	made	no	resistance	,	only	followed	the	attendant	who	was	instructed	to
但	她	制成	不	反抗	,	仅有的	随后	这	服务员	WHO	曾是	指示	到

[liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .

lead	her	to	imprisonment	.
带领	她	到	监禁	.

但她没有反抗，只是跟着奉命将她带到监狱的侍从走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

As	she	passed	through	the	hall	,
作为	她	通过了	通过	这	大厅	,

当她穿过大厅时，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	servants	were	struck	with	wonder	at	the	amazing	change	which	had
这	仆人	是	击	和	想知道	在	这	惊人的	改变	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] - ,

taken	place	in	Kluma	,
已采取	地方	在	-	,

仆人们惊叹于克鲁玛发生的惊人变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

and	that	she	had	become	the	most	beautiful	of	the	princesses	.
和	那	她	有	变得	这	最多	美丽的	的	这	公主们	.

她成了所有公主中最美丽的一位。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tendid] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Day	by	day	,	as	they	attended	her	,	they	became	accustomed	to	the	change	,
天	经过	天	,	作为	他们	参加	她	,	他们	成为	习惯	到	这	改变	,

日复一日，在照顾她的过程中，他们渐渐习惯了这种变化。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [æz; əz]

and	spoke	of	her	among	themselves	,	as	if	she	had	always	been	,	as
和	辐	的	她	之中	他们自己	,	作为	如果	她	有	总是	到过	,	作为

[naʊ] , [prɪ] - ['emɪnənt] .

now	,	pre	-	eminent	.
现在	,	预	-	杰出	.

他们私下里谈论她，就好像她一直像现在一样，是杰出的人物。

[ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] ,

All	this	long	time	,	for	a	month	at	least	,
全部	这	长的	时间	,	为了	一个	月	在	至少	,

这么长时间，至少一个月以来，

- [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] ([huː] ['oʊnli] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Kluma	had	not	seen	her	parents	and	sister	(	who	only	wished	her	to
-	有	不是	已见	她	父母	和	姐姐	(	WHO	仅有的	希望	她	到

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

keep	out	of	sight	,
保持	出去	的	视线	,

克鲁玛没有见到她的父母和妹妹（他们只希望她不要出现在他们的视线里），

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]) ,

and	beyond	this	,	cared	very	little	what	became	of	her	)	,
和	超过	这	,	关心	非常	小的	什么	成为	的	她	)	,

除此之外，他也不太关心她的下场），

[nɔːr]['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

nor	even	had	she	caught	a	passing	glimpse	of	the	Prince	,
也不	甚至	有	她	捕捉	一个	通过	一瞥	的	这	王子	,

她甚至连王子的一面都没瞥见。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kən'siːld] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

from	whom	they	concealed	all	knowledge	of	her	existence	.
从	谁	他们	暗	全部	知识	的	她	存在	.

他们对她隐瞒了一切关于她存在的信息。

[ðə; ðiː] [peɪnz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

The	pains	they	took	to	accomplish	their	wishes	,	in	this	respect	,
这	疼痛	他们	采取	到	完成	他们的	愿望	,	在	这	尊重	,

在这方面，他们为实现愿望所付出的努力，

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['veri] [kɔːz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

was	the	very	cause	of	bringing	Kluma	to	his	notice	.
曾是	这	非常	原因	的	带来	-	到	他的	注意	.

正是这件事让他注意到了克鲁玛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [huː] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] [rest] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

One	of	the	servants	,	in	waiting	on	him	,	who	,	like	all	the	rest	,	was	attached
一	的	这	仆人	,	在	等待	在	他	,	WHO	,	喜欢	全部	这	休息	,	曾是	随附的

[tuː; tə] - ,

to	Kluma	,
到	-	,

其中一个侍从，像其他所有侍从一样，都依附于克鲁玛，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

and	indignant	at	her	being	deprived	of	her	liberty	,
和	愤怒	在	她	存在	被剥夺的	的	她	自由	,

她对被剥夺自由感到愤慨，

[let] [fɔːl] [sʌm; səm] [hɪnts] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ðiː][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [prɪns] ,

let	fall	some	hints	one	day	that	awakened	the	curiosity	of	the	Prince	,
让	落下	一些	提示	一	天	那	觉醒	这	好奇心	的	这	王子	,

有一天，他无意间透露了一些信息，引起了王子的好奇心。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] ['pæləs] ,

about	the	beautiful	daughter	of	the	King	,	who	was	confined	in	the	palace	,
关于	这	美丽的	女儿	的	这	国王	,	WHO	曾是	受限	在	这	宫殿	,

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] ,

and	,	being	urged	,
和	,	存在	敦促	,

关于国王美丽的女儿，她被囚禁在宫殿里，在人们的敦促下，

[toʊld][ðə; ðiː] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔŋz] ,

told	the	whole	story	of	her	wrongs	,
讲述	这	所有的	故事	的	她	错误	,

她把她所受的冤屈全部都告诉了别人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][nɑːt] - [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	it	was	Kluma	and	not	Cerulia	who	had	saved	his	life	,
那	它	曾是	-	和	不是	-	WHO	有	已保存	他的	生活	,

救了他一命的不是塞鲁莉亚，而是克鲁玛。

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] .

and	whose	voice	he	so	loved	to	hear	.
和	谁	嗓音	他	所以	喜爱	到	听到	.

他最爱听她的声音。

[ðə; ðiː] [prɪns] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɪ'siːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	Prince	,	enraged	at	the	deceit	that	had	been	practised	upon	him	,
这	王子	,	愤怒	在	这	欺骗	那	有	到过	已实践	之上	他	,

王子因自己遭受的欺骗而勃然大怒，

[ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

immediately	sent	for	the	King	and	Queen	,	and	demanded	that	they	should
立即地	发送	为了	这	国王	和	女王	,	和	要求	那	他们	应该

[prə'duːs] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['dɔːtər] ,

produce	their	other	daughter	,
生产	他们的	其他	女儿	,

立即召见国王和王后，要求他们交出另一个女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [wʌns] ,

who	was	a	prisoner	in	the	palace	,	or	he	would	leave	their	kingdom	at	once	,
WHO	曾是	一个	囚犯	在	这	宫殿	,	或者	他	会	离开	他们的	王国	在	一次	,

他要么是宫中的囚犯，要么就立刻离开他们的王国。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'loʊn] .

and	return	home	alone	.
和	返回	家	独自的	.

然后独自回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

They	were	very	much	alarmed	,	and	tried	to	appease	his	wrath	,
他们	是	非常	很多	惊慌	,	和	尝试	到	安抚	他的	愤怒	,

他们非常惊恐，并试图平息他的怒火。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

by	making	a	confession	of	the	fraud	that	they	had	practised	on	him	,
经过	制作	一个	忏悔	的	这	欺诈罪	那	他们	有	已实践	在	他	,

通过承认他们对他实施的欺诈行为，

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv] -

but	represented	that	it	was	on	account	of	the	perfect	hideousness	of	Kluma
但	代表	那	它	曾是	在	帐户	的	这	完美的	丑陋	的	-

,

,

,

但他认为这是因为克鲁玛的丑陋程度令人发指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

and	that	she	was	not	even	fit	to	be	presented	to	him	;	but	,
和	那	她	曾是	不是	甚至	合身	到	是	呈现	到	他	;	但	,

她甚至不配被引荐给他；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [eks'peɪʃieitid]

as	they	had	already	deceived	him	,	and	the	servant	had	expatiated
作为	他们	有	已经	受骗	他	,	和	这	仆人	有	加长

['lɑːrdʒli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪt] [ət'rækʃnz] ,

largely	on	her	great	attractions	,
很大程度上	在	她	伟大的	景点	,

因为他们已经欺骗了他，而且那个仆人还大肆渲染了她的种种优点，

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	persisted	in	his	desire	to	see	her	.
他	持续	在	他的	欲望	到	看	她	.

他始终坚持想要见到她。

[ðə; ði] ['prɪnses] - , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [slaɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

The	Princess	Cerulia	,	in	a	rage	at	the	implied	slight	to	herself	,
这	公主	-	,	在	一个	愤怒	在	这	暗示	轻微	到	她自己	,

塞鲁莉亚公主因感受到自己受到的轻视而勃然大怒。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrtɪfaɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	thinking	to	mortify	the	Prince	and	Kluma	at	the	same	time	,
和	思维	到	羞辱	这	王子	和	-	在	这	相同的	时间	,

并想着同时羞辱王子和克鲁玛。

[prə'poʊzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

proposed	that	she	should	be	sent	for	,	and	the	King	,
建议的	那	她	应该	是	发送	为了	,	和	这	国王	,

提议将她召来，国王也同意了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðɪs] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,

thinking	it	the	best	mode	of	ending	this	importunity	of	the	Prince	,
思维	它	这	最好的	模式	的	结束	这	恳求	的	这	王子	,

认为这是结束王子纠缠的最佳方式，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] , [kən'sentid] [tu:; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

and	of	convincing	him	of	the	truth	,	consented	to	its	being	done	.
和	的	令人信服的	他	的	这	真相	,	同意	到	它是	存在	完毕	.

并让他相信了真相，同意了这件事的发生。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kən'dʌktɪd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

She	was	accordingly	conducted	,	trembling	and	agitated	,	into	their	presence	.
她	曾是	因此	实施	,	发抖	和	激动	,	进入	他们的	在场	.

于是，她颤抖着、激动地被带到了他们面前。

[ðə; ði] ['prɪnses] - ['hɔ:tɪli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [fɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

The	Princess	Cerulia	haughtily	and	triumphantly	turned	her	eyes	,	first	upon	the
这	公主	-	傲慢地	和	凯旋而归	转向	她	眼睛	,	第一的	之上	这

[prɪns] , [ðen] [ə'pɑ:n] - ,

Prince	,	then	upon	Kluma	,
王子	,	然后	之上	-	,

塞鲁莉亚公主傲慢而得意地将目光先转向王子，然后转向克鲁玛。

[wen] [loʊ] !

when	lo	!
什么时候	洛	!

当 lo！

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['gloʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˌʌnsər'pæst] ['lʌvlinəs] .

she	stood	glowing	before	them	,	in	unsurpassed	loveliness	.
她	站立	发光	前	他们	,	在	无与伦比	可爱	.

她站在他们面前，容光焕发，美得无与伦比。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər] [noʊ] [les] [ə'meɪzd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

The	King	and	Queen	were	no	less	amazed	,	not	knowing	how	this	wonderful
这	国王	和	女王	是	不	较少的	惊叹	,	不是	会心	如何	这	精彩的

[tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] .

change	had	been	wrought	.
改变	有	到过	锻	.

国王和王后同样感到惊讶，他们并不知道这种奇妙的变化是如何发生的。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪns] ,

As	for	the	Prince	,
作为	为了	这	王子	,

至于王子，

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [lʊk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɪnses] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

he	needed	no	second	look	to	know	that	to	this	Princess	his	heart	should	be
他	需要	不	第二	看	到	知道	那	到	这	公主	他的	心	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他无需多看一眼就知道，他的心应该献给这位公主。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	thanked	her	for	his	life	,	which	she	had	saved	to	him	,
他	谢谢	她	为了	他的	生活	,	哪个	她	有	已保存	到	他	,

他感谢她救了他的命。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr]

and	when	she	answered	he	knew	the	voice	he	had	so	longed	to	hear
和	什么时候	她	回答	他	知道	这	嗓音	他	有	所以	渴望	到	听到

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当她回答时，他认出了他一直渴望再次听到的声音。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər]

The	King	,	seeing	that	there	was	still	a	hope	of	his	claiming	the	Prince	for
这	国王	,	看到	那	那里	曾是	仍然	一个	希望	的	他的	声称	这	王子	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	son	-	in	-	law	,
他的	儿子	-	在	-	法律	,

国王见仍有希望将王子纳为自己的女婿，

[keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['tendəd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['greɪʃəsli]

came	forward	,	and	tendered	the	hand	of	Kluma	,	which	the	Prince	graciously
来了	向前	,	和	已提交	这	手	的	-	,	哪个	这	王子	亲切地

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

他走上前去，向克鲁玛伸出了手，王子欣然接受了。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd] .

as	by	this	time	he	was	completely	captivated	.
作为	经过	这	时间	他	曾是	完全地	着迷	.

此时他已完全被迷住了。

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ðʌs]

Words	cannot	describe	the	rage	of	the	Princess	Cerulia	when	she	saw	Kluma	thus
字	不能	描述	这	愤怒	的	这	公主	-	什么时候	她	锯	-	因此

['oʊpənli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

openly	preferred	to	herself	,
公然	首选	到	她自己	,

当塞鲁莉亚公主看到克鲁玛竟然如此公开地凌驾于自己之上时，她的愤怒简直无法用语言来形容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [wen] , ['æftər][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pædʒənt] ,

and	her	mortification	knew	no	bounds	,	when	,	after	an	imposing	pageant	,
和	她	屈辱	知道	不	界限	,	什么时候	,	后	一个	气势磅礴	盛会	,

而当一场盛大的游行结束后，她感到无比羞愧，

[ænd; ənd] ['braɪdl] ['serəmoʊni] ([æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [tʃiːf]

and	bridal	ceremony	(	at	which	she	was	forced	to	appear	as	chief
和	新娘	仪式	(	在	哪个	她	曾是	强制	到	出现	作为	首席

['braɪdzmeɪd]) , [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [dɪ'pɑːrt] ,

bridesmaid	)	,	she	saw	Kluma	depart	,
伴娘	)	,	她	锯	-	离开	,

在婚礼仪式上（她被迫担任首席伴娘），她亲眼目睹了克鲁玛离开。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

as	the	bride	of	the	Prince	Talyon	,	to	the	kingdom	of	his	father	,
作为	这	新娘	的	这	王子	-	,	到	这	王国	的	他的	父亲	,

作为塔利昂王子的新娘，嫁给了他父亲的王国。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [er] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['hæpinəs] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] ;

to	which	he	was	heir	,	and	where	they	lived	in	happiness	many	long	years	;
到	哪个	他	曾是	继承人	,	和	在哪里	他们	居住地	在	幸福	许多	长的	年	;

他是那里的继承人，他们在那里幸福地生活了很多年；

[ænd; ənd] - [stɪl] [gruː] [mɔːr] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	Kluma	still	grew	more	lovely	in	the	eyes	of	her	husband	,
和	-	仍然	生长	更多的	迷人的	在	这	眼睛	的	她	丈夫	,

在丈夫眼中，克鲁玛变得越来越美丽动人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['nevər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

for	the	mist	was	never	dissipated	as	long	as	she	lived	,
为了	这	薄雾	曾是	绝不	消散	作为	长的	作为	她	居住地	,

在她活着的这段时间里，迷雾从未消散。

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] [breθ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] ['mælɪs] .

by	the	rude	breath	of	anger	or	malice	.
经过	这	粗鲁的	气息	的	愤怒	或者	恶意	.

带着愤怒或恶意的粗鲁气息。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stætʃuː] .

THE	RICH	PERSIAN	AND	THE	STATUE	.
这	富有的	波斯语	和	这	雕像	.

富有的波斯人和雕像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrʒn] , [neɪmd] - ,

THERE	was	once	a	rich	Persian	,	named	Bolamah	,
那里	曾是	一次	一个	富有的	波斯语	,	命名	-	,

从前有一个富有的波斯人，名叫博拉玛。

[huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['treʒər] [ðæt]

whose	father	had	left	him	in	possession	of	such	vast	amounts	of	treasure	that
谁	父亲	有	左边	他	在	拥有	的	这样的	广阔的	金额	的	宝藏	那

[hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [welθ] .

he	exceeded	even	the	greatest	Princes	of	the	country	in	wealth	.
他	超出	甚至	这	最	王子们	的	这	国家	在	财富	.

他的父亲给他留下了数不胜数的财富，以至于他的财富甚至超过了该国最富有的王子。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

Bolamah	had	a	splendid	palace	,	full	of	all	that	could	delight	the	senses	,
-	有	一个	灿烂	宫殿	,	满的	的	全部	那	可以	喜	这	感官	,

博拉玛拥有一座富丽堂皇的宫殿，里面充满了各种能让人愉悦感官的东西。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ; [sʌtʃ] ['stætʃueri] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['peintiŋz] [wʌz; wəz] ['nevər]

and	furnish	food	for	the	mind	;	such	statuary	and	rich	paintings	was	never
和	提供	食物	为了	这	头脑	;	这样的	雕像	和	富有的	绘画	曾是	绝不

[bɪ'fɔːr] [siːn] ;

before	seen	;
前	已见	;

并为心灵提供滋养；如此精美的雕塑和绘画前所未见；

[sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gaːdnz] , ['graːtoʊz] [ænd; ənd] ['fauntinz] ; [bɪ'saɪd] [ðɪs] ,

such	magnificent	gardens	,	grottoes	and	fountains	;	beside	this	,
这样的	壮丽	花园	,	洞穴	和	喷泉	;	旁	这	,

如此壮丽的花园、洞穴和喷泉；除此之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]

he	was	exceedingly	handsome	in	person	and	accomplished	in	mind	and
他	曾是	非常	英俊的	在	人	和	完成	在	头脑	和

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

他本人相貌英俊，才智过人，举止优雅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈflætərər] , [huː] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Of	course	,	he	was	surrounded	by	flatterers	,	who	paid	court	to	him	,
的	课程	,	他	曾是	包围	经过	奉承者	,	WHO	有薪酬的	法庭	到	他	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

because	,	in	return	,
因为	,	在	返回	,

当然，他身边也围绕着一群阿谀奉承的人，他们对他百般讨好，因为作为回报，

[hiː; hi] [hiːpt] [ˈbenɪfɪts] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [soʊ] [əˈkʌstəmd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [preɪz] ,

he	heaped	benefits	upon	them	,	and	,	so	accustomed	was	he	to	praise	,
他	堆积如山	好处	之上	他们	,	和	,	所以	习惯	曾是	他	到	称赞	,

他给予他们诸多恩惠，而且，他如此习惯于赞美，

[ðæt] [ɪnˈsensəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ,

that	insensibly	it	became	necessary	to	his	happiness	,
那	无意识地	它	成为	必要的	到	他的	幸福	,

不知不觉中，这成了他幸福的必要条件。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈfʊlsəm] [ɪn][ðer; ðər][ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [ʌv; əv]

and	those	who	were	most	fulsome	in	their	adulation	were	the	surest	of
和	那些	WHO	是	最多	饱满	在	他们的	崇拜	是	这	最可靠的	的

[ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .

gaining	his	favor	.
获得	他的	偏爱	.

而那些最热情奉承他的人，最有把握获得他的青睐。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [wʌn] [truː] [frend] , [huː] [ɪˈstiːmd] - [nekst][tuː; tə] [hɪmˈself] ;

He	had	,	however	,	one	true	friend	,	who	esteemed	Bolamah	next	to	himself	;
他	有	,	然而	,	一	真的	朋友	,	WHO	尊敬的	-	下一个	到	他自己	;

然而，他却有一位真正的朋友，这位朋友视博拉马如己出；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [meɪk] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	if	any	make	profession	of	greater	friendship	than	that	,	we	ought	to
和	如果	任何	制作	职业	的	更大的	友谊	比	那	,	我们	应该	到

[səˈspekt] [ðer; ðər] [sɪnˈserəti] .

suspect	their	sincerity	.
怀疑	他们的	诚意	.

如果有人声称与他们有更深厚的友谊，我们就应该怀疑他们的诚意。

[ðɪs] [frend] , [kɔːld] - , [wʌz; wəz] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

This	friend	,	called	Cobez	,	was	poor	but	honest	,	and	much	attached	to
这	朋友	,	称为	-	,	曾是	贫穷的	但	诚实的	,	和	很多	随附的	到

-	,

Bolamah	,
-	,

这位名叫科贝兹的朋友虽然贫穷，但为人诚实，而且与博拉玛感情很深。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] .

who	was	fond	of	him	also	.
WHO	曾是	喜爱	的	他	还	.

谁也喜欢他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [deθ] ,

For	a	long	time	after	his	father's	death	,
为了	一个	长的	时间	后	他的	父亲的	死亡	,

父亲去世后的很长一段时间里，

- [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [əˈdɔrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,

Bolamah	found	plenty	of	employment	in	perfecting	and	adorning	his	palace	,
-	成立	很多	的	就业	在	完善	和	装饰	他的	宫殿	,

博拉玛在完善和装饰他的宫殿方面找到了很多工作。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ðæt]

and	Cobez	was	always	appointed	to	oversee	the	execution	of	the	plans	that
和	-	曾是	总是	任命	到	监督	这	执行	的	这	计划	那

[ðə; ði] [faɪn] [teɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [sə'dʒestɪd] .

the	fine	taste	of	his	patron	suggested	.
这	美好的	品尝	的	他的	赞助人	建议	.

科贝兹总是被委任负责监督执行他的赞助人提出的高雅品味所建议的计划。

[baɪ] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] ['efərts] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [soʊ] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['elɪgəns] [ðæt]

By	their	joint	efforts	the	palace	of	Bolamah	was	so	noted	for	its	elegance	that
经过	他们的	联合的	努力	这	宫殿	的	-	曾是	所以	著名的	为了	它是	优雅	那

['meni] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

many	came	from	afar	to	see	it	,
许多	来了	从	远方	到	看	它	,

在他们的共同努力下，博拉马宫以其优雅而闻名，吸引了远道而来的游客前来参观。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['oʊnər] , [huː] [wʌz; wəz]

and	were	enchanted	,	and	did	homage	to	the	fortunate	owner	,	who	was
和	是	迷人的	,	和	做过	尊敬	到	这	幸运	所有者	,	WHO	曾是

[ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [men] .

the	proudest	of	men	.
这	最引以为豪	的	男人	.

他们被深深吸引，并向这位幸运的主人致敬，这位主人是世界上最骄傲的人。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

When	he	reached	his	thirtieth	year	he	felt	that	his	happiness	would	be	more
什么时候	他	达到	他的	第三十	年	他	毛毡	那	他的	幸福	会	是	更多的

[kəm'pliːt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

complete	if	he	had	a	wife	,
完全的	如果	他	有	一个	妻子	,

到了三十岁那年，他觉得如果能娶个妻子，他的幸福会更加圆满。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]

to	be	with	him	constantly	,	and	to	share	the	grandeur	and	luxury
到	是	和	他	不断地	,	和	到	分享	这	宏伟	和	奢华

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

that	surrounded	him	.
那	包围	他	.

时刻陪伴在他身边，分享他周围的宏伟和奢华。

[hiː; hi] ['oʊpənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn]

He	opened	,	as	usual	,	his	mind	to	Cobez	,	and	promised	to	bestow	on
他	打开	,	作为	通常	,	他的	头脑	到	-	,	和	承诺	到	赐给	在

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] ,

him	a	magnificent	reward	,
他	一个	壮丽	报酬	,

他像往常一样向科贝兹敞开心扉，并承诺给予他丰厚的奖赏。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

if	he	would	procure	him	a	suitable	companion	.
如果	他	会	采购	他	一个	合适的	伴侣	.

如果他能为他找到合适的伴侣的话。

- ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Cobez	readily	enough	accepted	the	commission	,
-	容易	足够的	公认	这	委员会	,

科贝兹欣然接受了委托。

[fɜːrst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz]
first revolving in his mind what sort of woman would be most likely to please
第一的 旋转 在 他的 头脑 什么 种类 的 女士 会 是 最多 可能 到 请
- .
Bolamah .
- .

他首先想到的是，什么样的女人最有可能取悦博拉玛。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət] [wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In regard to her beauty , that matter was settled at once — it was
在 看待 到 她 美丽 , 那 事情 曾是 定居 在 一次 — 它 曾是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pəːʃə] ,
indispensable ; and in Persia ,
必不可少 ; 和 在 波斯 ,

至于她的美貌，这个问题立刻就解决了——美貌是不可或缺的；而在波斯，

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
where the women have a world - wide reputation for personal attractions ,
在哪里 这 女性 有 一个 世界 - 宽的 名声 为了 个人的 景点 ,

这些女性因其个人魅力而享誉全球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [aɪ] .
it was no hard matter to find plenty which would charm the eye .
它 曾是 不 难的 事情 到 寻找 很多 哪个 会 魅力 这 眼睛 .

要找到许多赏心悦目的东西并不难。

“ [bʌt; bət] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ - , [huː] [ɪz][soʊ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪm'self] ,
“ But , ” thought he , “ Bolamah , who is so learned and accomplished himself ,
“ 但 , ” 想法 他 , “ - , WHO 是 所以 学习 和 完成 他自己 ,

“但是，”他心想，“博拉玛本人学识渊博，成就斐然，

[wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðər] ;
will require that his wife also , in the same manner , excel all others ;
将要 要求 那 他的 妻子 还 , 在 这 相同的 方式 , Excel 全部 其他的 ;

他会要求他的妻子也以同样的方式超越所有人；

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt] [kəm'baɪnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
and to find beauty and talent combined would be a difficult task .
和 到 寻找 美丽 和 天赋 合并 会 是 一个 难的 任务 .

要找到美貌与才华兼备的人，实属不易。

” [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [ɪf] [hiː; hi]
” Nevertheless , he determined to undertake it , and gain the reward if he
” 尽管如此 , 他 决定 到 承担 它 , 和 获得 这 报酬 如果 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
was able ,
曾是 有能力的 ,

然而，他决心接受这项任务，如果成功的话，就争取获得奖励。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
for Cobez was in love ,
为了 - 曾是 在 爱 ,

因为科贝兹恋爱了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
and would have asked no one to choose a wife for him while pretty little
和 会 有 问 不 一 到 选择 一个 妻子 为了 他 尽管 漂亮的 小的
[blæk] - [aɪd] [mə'nɪlə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] ,
black - eyed Manilla lived with her old father ,
黑色的 - 眼睛 马尼拉 居住地 和 她 老的 父亲 ,

而且，当漂亮的小黑眼玛尼拉和她年迈的父亲一起生活时，他不会要求任何人帮他挑选妻子。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['splendɪd] [graʊndz] [ʌv; əv]

by	the	side	of	the	same	river	that	passed	through	the	splendid	grounds	of
经过	这	边	的	这	相同的	河	那	通过了	通过	这	灿烂	理由	的

-
,

Bolamah	,

-
,

在流经博拉马壮丽庄园的同一条河流的岸边，

[jet] [dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [glæ'dɪst] ['mjuːzɪk][ɪn] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

yet	did	not	disdain	to	make	its	gladdest	music	in	rushing	by	their	little	cot	,
然而	做过	不是	蔑视	到	制作	它是	最高兴	音乐	在	匆忙	经过	他们的	小的	婴儿床	,

但它也不忘欢快地鸣叫着，奔跑着经过他们的小床边。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [veɪl] .

that	stood	in	the	humblest	vale	.
那	站立	在	这	最谦逊的	谷	.

屹立于最卑微的山谷之中。

- [nuː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [ðæt] - ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Cobez	knew	if	he	could	gain	the	reward	that	Bolamah	offered	it	would	make	him
-	知道	如果	他	可以	获得	这	报酬	那	-	提供	它	会	制作	他

[rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

rich	as	he	desired	for	the	rest	of	his	life	;
富有的	作为	他	想要的	为了	这	休息	的	他的	生活	;

科贝兹知道，如果他能得到博拉玛提供的奖励，他就能如愿以偿地过上富裕的生活，度过余生；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] ['mæri] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	could	then	marry	his	little	Manilla	,	and	make	sure	that	she	was	his	own
他	可以	然后	结婚	他的	小的	马尼拉	,	和	制作	当然	那	她	曾是	他的	自己的

;

;

;

这样他就可以娶他的小马尼拉，并确保她是他自己的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rest] ['iːzi] [tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	he	felt	that	he	could	never	rest	easy	till	this	was	done	,
和	他	毛毡	那	他	可以	绝不	休息	简单的	直到	这	曾是	完毕	,

他觉得这件事不做完他就永远无法安心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sweinz] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	she	was	beset	by	all	the	neighboring	swains	;	and	,	though	she	had
为了	她	曾是	围困	经过	全部	这	邻接	斯温斯	;	和	,	尽管	她	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [trɑːθ] ,

given	him	her	troth	,
给定	他	她	誓言	,

因为她被周围所有的男伴纠缠；而且，尽管她已经向他许下了婚约，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [wen] ['ʌðər] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

he	could	not	help	feeling	anxious	and	uneasy	when	others	,	richer	than	himself	,
他	可以	不是	帮助	感觉	焦虑的	和	不安	什么时候	其他的	,	更富有	比	他自己	,

当看到比他富有的人时，他不禁感到焦虑和不安。

[wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ðer; ðər]['suːts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrdər] .

were	pressing	their	suits	with	such	ardor	.
是	紧迫	他们的	西装	和	这样的	热情	.

他们熨烫西装的热情如此高涨。

- , ['ðerfɔ:r] , [sɔ:t] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə]

Cobez	**,**	**therefore**	**,**	**sought**	**earnestly**	**to**	**find**	**out**	**some**	**woman**	**to**	**present**	**to**
-	,	所以	,	寻求	切实	到	寻找	出去	一些	女士	到	展示	到

- , [ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Bolamah	**,**	**and**	**one**	**fine**	**morning**	**,**
-	,	和	一	美好的	早晨	,

因此，科贝兹竭尽全力想找个女人献给博拉玛，在一个晴朗的早晨，

['setɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

setting	**out**	**on**	**a**	**journey**	**,**	**he**	**resolved**	**not**	**to**	**come**	**back**	**till**	**he**	**had**
环境	出去	在	一个	旅行	,	他	已解决	不是	到	来	后退	直到	他	有

[ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

accomplished	**his**	**object**	**.**
完成	他的	目的	.

他启程前就下定决心，不达成目标绝不返回。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

After	**having**	**been**	**gone**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
后	拥有	到过	已消失	为了	一个	长的	时间	,

离开很久之后，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [pli:z] , [bʌt; bət] , [ɑ:n]

and	**hearing**	**of**	**many**	**whom**	**he**	**thought**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**please**	**,**	**but**	**,**	**on**
和	听力	的	许多	谁	他	想法	会	是	可能	到	请	,	但	,	在

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

searching	**them**	**out**	**,**
搜索	他们	出去	,

他听说了许多他认为可能会让他满意的人选，但是，在仔细寻找之后，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

finding	**himself**	**always**	**disappointed**	**,**	**he**	**one**	**day**	**heard**	**of**	**a**	**very**	**beautiful**	**woman**	**,**
寻找	他自己	总是	失望的	,	他	一	天	听到	的	一个	非常	美丽的	女士	,

他总是感到失望，有一天，他听说有一位非常美丽的女子。

[ʌv; əv] [hu:z] [vɔɪs] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

of	**whose**	**voice**	**such**	**wonders**	**were**	**told**	**that**	**he**	**determined**	**to**	**hear**	**her**	**for**
的	谁	嗓音	这样的	奇迹	是	讲述	那	他	决定	到	听到	她	为了

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

据说她的声音非常美妙，他决定亲自去听听。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] ([hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]

accordingly	**he**	**travelled**	**to**	**the**	**place**	**where**	**this**	**singing**	**bird**	**(**	**whose**	**name**	**was**
因此	他	旅行	到	这	地方	在哪里	这	歌唱	鸟	(	谁	姓名	曾是

-) , [ri'zaidid] .

Natinga	**)**	**,**	**resided**	**.**
-	)	,	居住地	.

于是，他前往了这只歌鸟（名叫纳廷加）居住的地方。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

He	**found**	**her**	**with**	**a**	**crowd**	**about**	**her**	**,**
他	成立	她	和	一个	人群	关于	她	,

他发现她身边围着一群人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['swelɪŋ] [θroʊt]

who	**were**	**listening**	**breathlessly**	**while**	**she**	**poured**	**forth**	**from**	**her**	**swelling**	**throat**
WHO	是	聆听	气喘吁吁	尽管	她	倾倒	前进	从	她	肿胀	喉

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melədi] [ðæt] [pʊr] - [sæt] [daʊn] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

such	**a**	**melody**	**that**	**poor**	**Cobez**	**sat**	**down**	**overpowered**	**and**	**listened**	**,**
这样的	一个	旋律	那	贫穷的	-	卫星	向下	实力悬殊	和	听着	,

她喉咙里发出了一首动人的旋律，可怜的科贝兹被这旋律深深打动，坐下来静静地听着。

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['erənd] , - , [mə'nɪlə] , ['evriθɪŋ] , [soʊ] [kəm'pliːtli]

forgetting	for	the	time	his	errand	,	Bolamah	,	Manilla	,	everything	,	so	completely
遗忘	为了	这	时间	他的	差事	,	-	,	马尼拉	,	一切	,	所以	完全地

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

was	his	soul	ravished	from	him	.
曾是	他的	灵魂	被蹂躏	从	他	.

他一时忘记了自己的差事，忘记了博拉马、马尼拉，忘记了一切，他的灵魂完全被夺走了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	she	had	ceased	he	recovered	himself	enough	to	perceive	that	she	was
什么时候	她	有	停止	他	恢复	他自己	足够的	到	感知	那	她	曾是

[æz; əz] ['faɪnli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

as	finely	formed	and	handsome	a	woman	as	one	could	wish	to	see	,
作为	精细地	形成	和	英俊的	一个	女士	作为	一	可以	希望	到	看	,

她停下脚步后，他回过神来，才意识到她是一位身材曼妙、容貌姣好的女子，堪称人间极品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [ɪf] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri]

and	he	felt	sure	,	if	Bolamah	could	only	hear	her	sing	,	he	would	marry
和	他	毛毡	当然	,	如果	-	可以	仅有的	听到	她	唱歌	,	他	会	结婚

[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

her	at	once	,
她	在	一次	,

他确信，如果博拉玛能听到她唱歌，他一定会立刻娶她为妻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	thus	have	her	where	he	could	always	be	listening	to	the	music
和	因此	有	她	在哪里	他	可以	总是	是	聆听	到	这	音乐

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

of	her	voice	.
的	她	嗓音	.

这样，他就能随时聆听到她的歌声。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	found	no	great	trouble	in	persuading	Natinga	to	go	with	him	.
他	成立	不	伟大的	麻烦	在	说服	-	到	去	和	他	.

他毫不费力地就说服了纳廷加跟他一起走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɜːr; hər][seks] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendər] ,

She	was	poor	,	and	,	like	her	sex	,	fond	of	luxury	and	splendor	,
她	曾是	贫穷的	,	和	,	喜欢	她	性别	,	喜爱	的	奢华	和	辉煌	,

她家境贫寒，而且像她的女性一样，喜欢奢华和富丽堂皇的生活。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [ðæt] [leɪ]

and	Cobez	had	not	been	behindhand	in	picturing	the	brilliant	future	that	lay
和	-	有	不是	到过	背后	在	想象	这	杰出的	未来	那	躺

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

科贝兹也并非没有憧憬自己美好的未来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

if	she	would	leave	her	home	and	follow	him	.
如果	她	会	离开	她	家	和	跟随	他	.

如果她愿意离开家跟随他。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - ,

She	bade	adieu	to	her	parents	and	friends	,	and	set	off	with	Cobez	,
她	巴德	再见	到	她	父母	和	朋友们	,	和	放	离开	和	-	,

她向父母和朋友告别，然后和科贝兹一起出发了。

[bʌt; bət][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [felt] ['sɑːroʊfl] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]

but	in	parting	felt	sorrowful	enough	,	as	she	remembered	how	proud	they	all	had
但	在	离别	毛毡	悲伤	足够的	,	作为	她	记得	如何	自豪的	他们	全部	有

[bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

been	of	her	;
到过	的	她	;

但离别时她感到十分悲伤，因为她想起了他们都曾为她感到多么自豪；

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] [θriː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] ,

but	when	,	after	three	days	,	she	came	in	sight	of	a	stately	palace	,
但	什么时候	,	后	三	天	,	她	来了	在	视线	的	一个	庄严	宫殿	,

但三天后，当她看到一座雄伟的宫殿时，

[ænd; ənd] - [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [hoʊm] ,

and	Cobez	told	her	that	,	in	all	probability	,	it	would	be	her	future	home	,
和	-	讲述	她	那	,	在	全部	可能性	,	它	会	是	她	未来	家	,

科贝兹告诉她，那里很可能就是她未来的家。

[ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər]

she	banished	her	regrets	,	and	bore	herself	through	the	gateway	,	on	her
她	被放逐	她	遗憾	,	和	钻孔	她自己	通过	这	网关	,	在	她

['kæm(ə)l] ,

camel	,
骆驼	,

她抛开悔恨，骑着骆驼穿过了城门。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [praʊd] [æn; ən] [er] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]

with	as	proud	an	air	as	a	queen	about	to	receive	the	homage	of
和	作为	自豪的	一个	空气	作为	一个	女王	关于	到	收到	这	尊敬	的

[hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

her	subjects	.
她	主题	.

她神态骄傲，如同女王即将接受臣民的朝拜。

- [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Bolamah	met	them	at	the	door	,
-	遇见	他们	在	这	门	,

博拉马在门口迎接他们，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə]

and	conducted	them	to	the	apartments	that	he	had	appropriated	to
和	实施	他们	到	这	公寓	那	他	有	挪用	到

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] .

the	use	of	his	future	wife	.
这	使用	的	他的	未来	妻子	.

然后带领他们前往他为未来的妻子预留的公寓。

“ [hɪr] , ” [θɔːt] - , “ [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] .

“	Here	,	”	thought	Natinga	,	“	one	can	but	be	happy	.
”	这里	,	”	想法	-	,	“	一	能	但	是	快乐的	.

“在这里，”纳廷加心想，“人们只能感到快乐。”

” [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ɔːr]

”	And	no	wonder	she	thought	so	,	for	everything	a	woman	could	fancy	or
”	和	不	想知道	她	想法	所以	,	为了	一切	一个	女士	可以	想要	或者

[dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

desire	was	there	;
欲望	曾是	那里	;

“难怪她会这么想，因为女人所能想象或渴望的一切，那里都有；

[ðə; ði] ['sɔftəst] ['kɑːrpəts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [sæŋk][æz; əz]['ɪntuː] ['mɔːsi] [tɜːrf] ; [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['velvɪt]

the	softest	carpets	,	in	which	the	feet	sank	as	into	mossy	turf	;	couches	of	velvet
这	最柔软	地毯	,	在	哪个	这	脚	沉没	作为	进入	苔藓	草皮	;	沙发	的	天鹅绒

[ænd; ənd] [daʊn] ;

and	down	;
和	向下	;

最柔软的地毯，踩上去就像踩进长满青苔的草地；天鹅绒和羽绒制成的沙发；

['fauntinz] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] [bɜːrdz] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni] [biːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [spreɪ] ; ['flaʊərz] ,

fountains	,	with	gay	birds	dipping	their	tiny	beaks	into	the	spray	;	flowers	,
喷泉	,	和	同性恋	鸟类	浸渍	他们的	微小的	喙	进入	这	喷	;	花朵	,

喷泉里，欢快的鸟儿将小嘴伸入水雾中；鲜花，

[huːz] ['əudəz]['ɔːlmoʊst][pɔːld; pæld][ɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] .

whose	odors	almost	palled	on	the	senses	by	their	richness	.
谁	气味	几乎	苍白	在	这	感官	经过	他们的	丰富	.

它们的香气浓郁得几乎令人感到麻木。

[pʊr] - [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'wɪldərd] ,

Poor	Natinga	was	at	first	bewildered	,
贫穷的	-	曾是	在	第一的	困惑	,

可怜的纳廷加起初感到困惑不解。

[ænd; ənd] - [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [bɪ'fɔːr]

and	Cobez	feared	she	would	not	be	collected	enough	to	do	her	best	before
和	-	害怕	她	会	不是	是	集	足够的	到	做	她	最好的	前

- [æt; ət] [naɪt] ,

Bolamah	at	night	,
-	在	夜晚	,

科贝兹担心自己晚上在博拉玛面前无法集中精力做到最好。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

which	he	had	appointed	as	the	time	when	he	should	first	listen	to	her
哪个	他	有	任命	作为	这	时间	什么时候	他	应该	第一的	听	到	她

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他特意选定了那天作为他第一次聆听她音乐的时间。

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [meɪd]

But	at	evening	,	seated	on	a	balcony	overlooking	a	scene	of	beauty	,	made
但	在	晚上	,	坐着	在	一个	阳台	俯瞰	一个	场景	的	美丽	,	制成

['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

visible	by	the	moonlight	,
可见的	经过	这	月光	,

但到了晚上，坐在阳台上，俯瞰着月光下映照出的美景，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	was	so	excited	and	inspired	that	she	poured	forth	,	as	if	from	her
她	曾是	所以	兴奋的	和	灵感	那	她	倾倒	前进	,	作为	如果	从	她

['veri] [soʊl] ,

very	soul	,
非常	灵魂	,

她激动万分，灵感迸发，仿佛从灵魂深处倾泻而出。

[sʌtʃ] [noʊts] [æz; əz] - [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

such	notes	as	Cobez	had	never	heard	from	her	before	.
这样的	笔记	作为	-	有	绝不	听到	从	她	前	.

科贝兹从未收到过她这样的留言。

- , [kəm'pliːtli] ['rævɪʃ] ,
Bolamah , completely ravished ,
- , 完全地 被蹂躏 ,

博拉玛，彻底被蹂躏了，

[dɪ'klerd] ['pæʃənətli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]
declared passionately that this was the woman of all others to be his chosen
声明 热情地 那 这 曾是 这 女士 的 全部 其他的 到 是 他的 选定
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

他热情洋溢地宣称，在所有女人中，她才是他心目中的最佳伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] : - ,
and the hearts of the three that evening were full of joy : Bolamah ,
和 这 心 的 这 三 那 晚上 是 满的 的 喜悦 : - ,

当晚，三人心中充满了喜悦：博拉玛，

[æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] , - ,
at having such a lovely and accomplished being for his bride , Natinga ,
在 拥有 这样的 一个 迷人的 和 完成 存在 为了 他的 新娘 , - ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['splendər] ,
with her new - found splendor ,
和 她 新的 - 成立 辉煌 ,

能娶到如此美丽贤淑的新娘娜廷加，以及她焕发出的全新光彩，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd] - , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ]
and Cobez , that he had gained the reward that was to do so much
和 - , 那 他 有 获得 这 报酬 那 曾是 到 做 所以 很多
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

科贝兹认为，他获得了回报，这对他来说意义非凡。

- [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌɪnvi'teɪʃənz]
Bolamah was so proud of Natinga and her genius that he sent invitations
- 曾是 所以 自豪的 的 - 和 她 天才 那 他 发送 邀请函
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
to all the wealthy gentlemen of distinction ,
到 全部 这 富裕 先生们 的 区别 ,

博拉马为纳廷加的才华和天赋感到无比自豪，他向所有有头有脸的富绅发出了邀请。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,
with their families , to come to a great feast that he was preparing ,
和 他们的 家庭 , 到 来 到 一个 伟大的 盛宴 那 他 曾是 准备 ,

带着家人，来参加他准备的盛大宴席，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['tɜːrmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and which was to last for a whole month , and terminate with his
和 哪个 曾是 到 最后的 为了 一个 所有的 月 , 和 终止 和 他的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

这段婚姻将持续整整一个月，并随着他的结婚而结束。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θroʊn] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [æt; ət]
He caused a sort of throne to be erected for himself and Natinga at
他 导致 一个 种类 的 王座 到 是 竖立 为了 他自己 和 - 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːl] ,
the end of a splendid hall ,
这 结尾 的 一个 灿烂 大厅 ,

他命人在一座宏伟的大厅尽头为自己和纳廷加建造了一座类似王座的宝座。

[ɔːr] [kɔːrt] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrp][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

or	court	,	where	,	with	a	harp	of	gold	in	her	hand	,
或者	法庭	,	在哪里	,	和	一个	竖琴	的	金子	在	她	手	,

或者在宫廷里，她手里拿着一把金竖琴，

[ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [sæŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsembli] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈræptʃəz] .

she	performed	and	sang	before	the	assembly	,	who	were	in	raptures	.
她	执行	和	唱	前	这	集会	,	WHO	是	在	狂喜	.

她在众人面前表演唱歌，众人欣喜若狂。

[ðer; ðər] [əˈplɔːz] [æt; ət][fɜːrst] [pliːzd] - ,

Their	applause	at	first	pleased	Bolamah	,
他们的	掌声	在	第一的	高兴	-	,

他们的掌声起初令博拉马感到高兴，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv]

but	he	soon	found	that	he	was	cast	into	the	shade	by	the	superiority	of
但	他	很快	成立	那	他	曾是	投掷	进入	这	阴影	经过	这	优势	的
-	;													

Natinga	;
-	;

但他很快发现自己被纳廷加的卓越才华所掩盖；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɑːrp][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈfɔːrməns] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['iːv(ə)n] [hɪmˈself] ,

that	when	he	took	the	harp	his	own	performance	did	not	please	even	himself	,
那	什么时候	他	采取	这	竖琴	他的	自己的	表现	做过	不是	请	甚至	他自己	,

当他拿起竖琴时，他的演奏甚至连他自己都不满意。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kɔːld] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['miːgər] [əˈplɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests]

and	only	called	forth	such	meager	applause	as	the	politeness	of	his	guests
和	仅有的	称为	前进	这样的	微薄	掌声	作为	这	礼貌	的	他的	客人

[fɔːrst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

forced	from	them	.
强制	从	他们	.

他的宾客们出于礼貌，只勉强挤出几声掌声。

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - ['mjuːzɪk] ,

And	,	day	by	day	,	as	they	became	more	charmed	with	Natinga's	music	,
和	,	天	经过	天	,	作为	他们	成为	更多的	迷住了	和	-	音乐	,

而且，随着时间的推移，他们越来越被纳廷加的音乐所吸引。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['flætəri] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə]

and	poured	forth	the	flattery	at	her	shrine	that	he	had	been	wont	to
和	倾倒	前进	这	奉承	在	她	神社	那	他	有	到过	惯于	到

[rɪˈsiːv] [hɪmˈself] ,

receive	himself	,
收到	他自己	,

于是，他像往常一样，在她面前的神龛前，对她献上了奉承之词。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [dɪsˈkwaɪɪtid] ,

he	grew	more	disquieted	,
他	生长	更多的	不安	,

他变得越来越不安。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [pʊr] -

and	laid	the	consequences	of	his	own	vanity	to	the	account	of	poor	Natinga
和	铺设	这	结果	的	他的	自己的	虚荣	到	这	帐户	的	贫穷的	-

.

.
.

并将自己虚荣心的后果归咎于可怜的纳廷加。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	began	to	fancy	that	her	music	was	harsh	and	discordant	,	that	it
他	开始	到	想要	那	她	音乐	曾是	残酷的	和	不和谐的	,	那	它

['greɪtɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

grated	upon	his	ear	,
磨碎的	之上	他的	耳朵	,

他开始觉得她的音乐刺耳难听，听起来很不舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːməd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] ,

and	he	grew	sullen	and	ill	-	humored	towards	her	,	while	she	,	poor	thing	,
和	他	生长	忧郁	和	患病的	-	幽默	向	她	,	尽管	她	,	贫穷的	事物	,

他变得阴沉暴躁，对她心怀不满，而她，可怜的姑娘，

['nevər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] , [went] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][baɪ]

never	imagining	the	cause	of	his	unhappiness	,	went	on	trying	to	please	him	by
绝不	想象	这	原因	的	他的	不快乐	,	去	在	尝试	到	请	他	经过

['iːv(ə)n] [aʊt'duːɪŋ] [hɜːr'self] ,

even	outdoing	herself	,
甚至	超越	她自己	,

她始终没有想到他不快乐的原因，反而更加努力地取悦他，甚至不惜付出更多。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] ['rendərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	,	of	course	,	only	rendered	her	the	more	odious	to	him	.
哪个	,	的	课程	,	仅有的	渲染	她	这	更多的	令人厌恶的	到	他	.

当然，这只会让他更加憎恶她。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] - [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

At	last	his	distaste	became	so	evident	that	Cobez	perceived	something	was	wrong	,
在	最后的	他的	厌恶	成为	所以	明显	那	-	感知	某物	曾是	错误的	,

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

and	shortly	after	,
和	不久	后	,

最终，他的厌恶之情变得如此明显，以至于科贝兹意识到出了问题，不久之后，

- [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Bolamah	told	him	that	he	must	take	her	out	of	his	sight	,
-	讲述	他	那	他	必须	拿	她	出去	的	他的	视线	,

博拉玛告诉他，他必须把她带离他的视线。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [teɪsts] [ʃʊd; ʃəd] ['betər] [ə'kɔːrd]

and	endeavor	to	procure	for	him	a	wife	whose	tastes	should	better	accord
和	努力	到	采购	为了	他	一个	妻子	谁	口味	应该	更好的	符合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	his	own	.
和	他的	自己的	.

并努力为他寻找一位品味与他更相符的妻子。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [griːvd] [ðæn; ðən] -

Cobez	was	very	sorry	to	hear	this	,	indeed	much	more	grieved	than	Natinga
-	曾是	非常	对不起	到	听到	这	,	的确	很多	更多的	伤心	比	-

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

科贝兹听到这个消息非常难过，实际上比纳廷加本人还要悲伤得多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] [meɪd]

when	she	came	to	be	told	of	it	,	for	her	life	had	latterly	been	made
什么时候	她	来了	到	是	讲述	的	它	,	为了	她	生活	有	后来	到过	制成

[soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

so	unpleasant	,
所以	令人不快的	,

当她得知此事时，因为她近来的生活非常不愉快，

[baɪ] - ['hɑːrʃnəs] ,
by **Bolamah's** **harshness** **,**
经过 - 严厉 ,

因博拉马的严厉，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz]
she **was** **only** **too** **glad** **to** **be** **permitted** **to** **go** **back** **again** **to** **the** **kind** **friends**
她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 允许 到 去 后退 再次 到 这 种类 朋友们
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
who **had** **been** **so** **proud** **of** **her** **,**
WHO 有 到过 所以 自豪的 的 她 ,

她非常高兴能够再次回到那些曾经为她感到骄傲的善良朋友们身边。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [soʊ] , [æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
more **especially** **so** **,** **as** **Bolamah** **in** **his** **anxiety** **to** **get** **rid** **of** **her** **,**
更多的 尤其 所以 , 作为 - 在 他的 焦虑 到 得到 摆脱 的 她 ,

尤其是博拉玛急于摆脱她的时候，

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [hɜːr; hər]
had **to** **make** **amends** **to** **her** **for** **her** **disappointment** **,** **by** **loading** **her**
有 到 制作 修改 到 她 为了 她 失望 , 经过 加载中 她
[wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts] ,
with **valuable** **presents** **,**
和 有价值的 礼物 ,

为了弥补她让我失望的事情，我送了她很多贵重的礼物。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .
and **graciously** **bidding** **her** **farewell** **.**
和 亲切地 投标 她 告别 .

并优雅地向她道别。

- [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
Cobez **conducted** **her** **again** **to** **her** **native** **place** **,** **where** **the** **whole** **town** **,**
- 实施 她 再次 到 她 本国的 地方 , 在哪里 这 所有的 镇 ,

科贝兹再次带她回到她的家乡，那里全镇的人都.....

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,
when **they** **heard** **that** **she** **was** **returning** **to** **them** **,** **came** **out** **to** **receive** **her** **,**
什么时候 他们 听到 那 她 曾是 返回 到 他们 , 来了 出去 到 收到 她 ,

他们听说她要回来，就出来迎接她。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,
and **carried** **her** **triumphantly** **to** **her** **own** **little** **home** **—** **to** **her** **parents** **,**
和 携带 她 凯旋而归 到 她 自己的 小的 家 — 到 她 父母 ,

然后得意洋洋地把她抱回了自己的小家——她的父母家。

[wer] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] “ ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] , ” [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ][waɪld]['bɝːdz]
where **her** **song** **was** **soon** **heard** **“** **ringing** **up** **the** **sky** **,** **”** **as** **would** **a** **wild** **bird's**
在哪里 她 歌曲 曾是 很快 听到 “ 铃声 向上 这 天空 , ” 作为 会 一个 荒野 鸟类
,
,
,

很快，人们就能听到她的歌声“响彻云霄”，就像野鸟的歌声一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪt'self] [friː] ,
who **had** **been** **confined** **in** **a** **golden** **cage** **,** **when** **it** **felt** **itself** **free** **,**
WHO 有 到过 受限 在 一个 金的 笼 , 什么时候 它 毛毡 本身 自由的 ,

它曾被囚禁在金笼中，当它感到自由时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfənsi] .
and **again** **in** **the** **little** **nest** **of** **its** **infancy** **.**
和 再次 在 这 小的 巢 的 它是 婴儿期 .

以及它幼年时的小巢穴。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sædli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

While	Cobez	was	rather	sadly	returning	,
尽管	-	曾是	相当	令人遗憾的是	返回	,

科贝兹颇为伤感地返回时，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['geɪli] [haust] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

leading	the	gaily	housed	animal	which	had	borne	Natinga	to	her	home	,
领导	这	兴高采烈地	房屋	动物	哪个	有	出生	-	到	她	家	,

牵着那只载着纳廷加回家的、被安置得漂漂亮亮的动物，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [skiːmz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

all	his	fine	schemes	having	fallen	to	the	ground	by	this	sudden	change	in	the	mind
全部	他的	美好的	方案	拥有	倒下	到	这	地面	经过	这	突然	改变	在	这	头脑

[ʌv; əv] - ,

of	Bolamah	,
的	-	,

由于博拉玛突然改变主意，他所有的精心策划都化为泡影。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

he	saw	before	him	a	company	of	ladies	and	gentlemen	to	whom	he
他	锯	前	他	一个	公司	的	女士们	和	先生们	到	谁	他

[wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm'self] ,

wished	to	join	himself	,
希望	到	加入	他自己	,

他看到眼前有一群绅士淑女，他很想加入他们。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['rɔbəz] , [huː] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [mə'lest] ['sɪŋg(ə)l]

as	the	road	was	infested	with	robbers	,	who	were	apt	to	molest	single
作为	这	路	曾是	受感染的	和	强盗	,	WHO	是	易于	到	骚扰	单身的

['trævələz] ; [hiː; hi][roʊd] [ʌp] ,

travellers	;	he	rode	up	,
旅行者	;	他	骑	向上	,

由于这条路上强盗横行，经常骚扰独行的旅客；他骑马上去，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] [geɪv] [ðer; ðər]

and	asked	to	go	along	with	them	,	to	which	they	gladly	gave	their
和	问	到	去	沿着	和	他们	,	到	哪个	他们	乐意	给予	他们的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

并请求与他们同行，他们欣然同意。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['peintiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt][fɑːr]

He	found	that	they	were	going	to	look	at	some	paintings	in	a	town	not	far
他	成立	那	他们	是	去	到	看	在	一些	绘画	在	一个	镇	不是	远的

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他发现他们要去附近的一个小镇欣赏一些画作。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	were	said	to	be	the	most	beautiful	in	the	world	.
哪个	是	说	到	是	这	最多	美丽的	在	这	世界	.

据说它们是世界上最美丽的。

- [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fɔːr; fər] -

Cobez	resolved	to	go	with	them	,	and	secure	the	choicest	for	Bolamah's
-	已解决	到	去	和	他们	,	和	安全的	这	精选	为了	-

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

科贝兹决定和他们一起去，为博拉马的宫殿挑选最优秀的人。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['gæləri] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

They	entered	a	gallery	where	they	were	on	exhibition	,
他们	进入	一个	画廊	在哪里	他们	是	在	展览	,

他们走进了一家画廊，他们的作品正在那里展出。

[ænd; ənd] - [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [sə'pɑːst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

and	Cobez	felt	sure	that	they	surpassed	anything	that	he	had	ever	seen	,
和	-	毛毡	当然	那	他们	超越	任何事物	那	他	有	曾经	已见	,

科贝兹确信，它们超越了他以往见过的任何东西。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]

although	he	had	made	a	collection	in	the	palace	of	all	that	were	the	most
虽然	他	有	制成	一个	收藏	在	这	宫殿	的	全部	那	是	这	最多

['selɪbreɪtɪd] ;

celebrated	;
著名	;

虽然他在宫殿里收藏了所有最著名的藏品；

[ænd; ənd][ɑːn] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ə; eɪ]

and	on	asking	to	see	the	artist	,	he	was	very	much	astonished	when	a
和	在	问	到	看	这	艺术家	,	他	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	一个

['fiːmeɪl] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] ,

female	presented	herself	,
女性	呈现	她自己	,

当他提出要见这位艺术家时，却惊讶地发现来的是一位女性。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] ['griːʃn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [maɪld] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

a	lovely	woman	,	with	a	pure	Grecian	face	and	form	,	mild	brown	eyes	and
一个	迷人的	女士	,	和	一个	纯的	希腊	脸	和	形式	,	温和的	棕色的	眼睛	和

[her] ,

hair	,
头发	,

一位美丽的女子，拥有纯正的希腊式面容和体态，淡棕色的眼睛和头发。

[huːz] [smuːð] [breɪdz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] ['klæsɪkli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

whose	smooth	braids	were	folded	classically	around	her	forehead	.
谁	光滑的	辫子	是	折叠	传统上	大约	她	前额	.

她柔顺的辫子优雅地盘在额头上。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænər] , [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Krayona	had	a	gentleness	of	manner	,	that	indicated	a	pliable	disposition	.
-	有	一个	温柔	的	方式	,	那	表明的	一个	柔韧的	处置	.

克雷奥娜举止温和，这表明她性格随和。

- ['ɪnstəntli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

Cobez	instantly	said	to	himself	,	What	if	I	should	induce	this	lady	to	accompany	me
-	即刻	说	到	他自己	,	什么	如果	我	应该	诱导	这	女士	到	陪伴	我

[hoʊm] ;

home	;
家	;

科贝兹立刻心想：如果我让这位女士陪我回家呢?

- , [huː] [peɪnts] [soʊ] [wel] [hɪm'self] ,

Bolamah	,	who	paints	so	well	himself	,
-	,	WHO	油漆	所以	出色地	他自己	,

博拉马本人也是一位非常优秀的画家

[wʊd] ['ʃʊrli] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tælənt] .

would	surely	enjoy	having	his	wife	in	possession	of	the	same	talent	.
会	一定	享受	拥有	他的	妻子	在	拥有	的	这	相同的	天赋	.

他肯定会很高兴妻子也拥有同样的才能。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər][aɪ][laɪk] - , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmæri] ,

Dear	me	,	were	I	like	Bolamah	,	able	to	marry	,
亲爱的	我	,	是	我	喜欢	-	,	有能力的	到	结婚	,

天哪，如果我像博拉玛一样，能够结婚.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ;

I	should	not	be	so	long	in	making	a	choice	;
我	应该	不是	是	所以	长的	在	制作	一个	选择	;

我不应该在做决定上花费这么长时间;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪgnərənt] [θɪŋ] [æz; əz] [məˈnɪlə] [wʊd] [nɑːt][suːt] - .

but	such	a	poor	ignorant	thing	as	Manilla	would	not	suit	Bolamah	.
但	这样的	一个	贫穷的	无知	事物	作为	马尼拉	会	不是	套装	-	.

但像马尼拉这样贫穷无知的地方并不适合博拉玛。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [sɪŋ] [ɔːr] [peɪnt] , [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈklevər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [læf] [ɪz][ˈmjuːzɪk] [ɪˈnʌf]

She	cannot	sing	or	paint	,	or	do	anything	clever	,	but	her	laugh	is	music	enough
她	不能	唱歌	或者	画	,	或者	做	任何事物	聪明的	,	但	她	笑	是	音乐	足够的

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

for	me	,
为了	我	,

她不会唱歌，不会画画，也不会做任何聪明的事，但她的笑声对我来说就是天籁之音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [twɜːrl][ðə; ði] [θred] [ʃiː; ʃi] [spɪnz] [soʊ] [ˈprɪtɪli] ,

and	her	little	fingers	twirl	the	thread	she	spins	so	prettily	,
和	她	小的	手指	捻	这	线	她	旋转	所以	漂亮	,

她的小手指转着她纺出的线，漂亮极了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [goʊ] [ˈdænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlaɪtnəs] ,

and	her	small	feet	go	dancing	along	with	such	a	graceful	lightness	,
和	她	小的	脚	去	跳舞	沿着	和	这样的	一个	优美	亮度	,

她的小脚丫轻盈优雅地跳着舞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

that	she	is	more	charming	to	me	than	the	most	accomplished	lady	in	the	land	.
那	她	是	更多的	迷人	到	我	比	这	最多	完成	女士	在	这	土地	.

她比全国最有才华的女士更让我着迷。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [wʌt] [wɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈprɪtinəs] [əˈveɪl]

But	if	I	do	not	succeed	in	getting	the	reward	,	what	will	all	her	prettiness	avail
但	如果	我	做	不是	成功	在	获得	这	报酬	,	什么	将要	全部	她	美丽	可用

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

但如果我得不到奖励，她的美貌对我又有什么用呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ; [soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] - ,

I	shall	be	too	poor	to	marry	her	;	so	at	a	venture	I	will	take	Krayona	,
我	将	是	也	贫穷的	到	结婚	她	;	所以	在	一个	风险投资	我	将要	拿	-	,

我穷得娶不起她，所以我决定冒险娶克雷奥娜。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] - [ˈbetər] [ðæn; ðən] - [hæz; həz] [dʌn] .

and	see	if	she	will	not	please	Bolamah	better	than	Natinga	has	done	.
和	看	如果	她	将要	不是	请	-	更好的	比	-	有	完毕	.

看看她是否能比纳廷加更好地取悦博拉玛。

- [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] ,

Krayona	did	not	refuse	the	honor	of	becoming	a	candidate	,
-	做过	不是	拒绝	这	荣誉	的	成为	一个	候选人	,

克雷奥纳没有拒绝成为候选人的荣誉。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['pəːʃə] ,

as	the	wife	of	the	wealthiest	gentleman	in	Persia	,
作为	这	妻子	的	这	最富有的	绅士	在	波斯	,

作为波斯最富有绅士的妻子，

[wen] - [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

when	Cobez	represented	to	her	that	he	was	in	favor	of	her	accompanying	him	.
什么时候	-	代表	到	她	那	他	曾是	在	偏爱	的	她	随同	他	.

科贝兹向她表示，他赞成她陪他一起去。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] - [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

So	one	morning	saw	her	on	the	camel	,	that	had	borne	Natinga	in	a	contrary	direction	,
所以	一	早晨	锯	她	在	这	骆驼	,	那	有	出生	-	在	一个	相反	方向	,

一天早晨，人们看到她骑在骆驼上，那骆驼驮着纳廷加朝相反的方向走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] ['peintiŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn][bɪ'haɪnd] , ['dʒɜːrniɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ,

and	with	her	choicest	paintings	in	a	caravan	behind	,	journeying	over	a	delightful	country	,
和	和	她	精选	绘画	在	一个	大篷车	在后面	,	旅程	超过	一个	愉快	国家	,

她带着自己最精选的画作，驾着篷车，穿越这片迷人的土地。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .

toward	the	palace	of	Bolamah	.
朝向	这	宫殿	的	-	.

朝博拉玛宫方向。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['gɪldɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɔːrdʒəs] [flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] .

They	reached	it	as	sunset	was	gilding	its	walls	with	its	gorgeous	floods	of	light	.
他们	达到	它	作为	日落	曾是	镀金	它是	墙壁	和	它是	华丽的	洪水	的	光	.

他们到达时，夕阳正将金色的光芒洒在墙壁上，美不胜收。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] ,

They	entered	the	palace	quietly	,	and	Krayona	,	without	being	announced	,
他们	进入	这	宫殿	悄悄	,	和	-	,	没有	存在	宣布	,

他们悄悄地进入了宫殿，克雷奥娜也没有事先通知。

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

was	conducted	by	Cobez	to	his	own	apartments	,	and	the	next	day	,
曾是	实施	经过	-	到	他的	自己的	公寓	,	和	这	下一个	天	,

科贝兹将他们带到了自己的公寓，第二天，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - ,

when	he	and	Bolamah	were	alone	together	,	he	told	him	of	Krayona	,
什么时候	他	和	-	是	独自的	一起	,	他	讲述	他	的	-	,

当他和博拉玛单独相处时，他告诉了博拉玛关于克拉约纳的事。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	caused	the	finest	of	her	works	to	be	shown	to	him	,
和	导致	这	最好的	的	她	作品	到	是	所示	到	他	,

并安排人将她最优秀的作品展示给他看。

[wɪtʃ] - [soʊ] [əd'maɪəd] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

which	Bolamah	so	admired	that	he	greatly	desired	to	see	the	artist	.
哪个	-	所以	钦佩	那	他	非常	想要的	到	看	这	艺术家	.

博拉马非常欣赏这位艺术家，以至于他很想亲眼见到他。

[hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [ə'dres] [ænd; ənd] [maɪld] ['bjuːti] [soʊ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

Her	modest	address	and	mild	beauty	so	charmed	him	,
她	谦虚的	地址	和	温和的	美丽	所以	迷住了	他	,

她谦逊的举止和温婉的美貌深深地吸引了他。

[ðæt] [hiː; hi] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts]

that	he	directly	desired	that	she	should	be	made	mistress	of	the	apartments
那	他	直接地	想要的	那	她	应该	是	制成	情妇	的	这	公寓

[ðæt] - [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] ,

that	Natinga	had	formerly	occupied	,
那	-	有	以前	占领	,

他直接要求让她成为纳廷加以前居住的公寓的女主人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃueri] , [tuː; tə]

and	have	free	access	to	his	galleries	of	painting	and	statuary	,	to
和	有	自由的	使用权	到	他的	画廊	的	绘画	和	雕像	,	到

['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [teɪsts] .

gratify	her	favorite	tastes	.
满足	她	最喜欢的	口味	.

她可以自由参观他的绘画和雕塑画廊，以满足她个人的喜好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ænd; ənd]

She	was	almost	beside	herself	in	the	midst	of	these	works	of	art	,	and
她	曾是	几乎	旁	她自己	在	这	中间	的	这些	作品	的	艺术	,	和

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Bolamah	,
和	-	,

置身于这些艺术作品之中，她几乎欣喜若狂，而博拉玛也.....

[spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ðer; ðər] , ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] ,

spent	most	of	her	time	there	,	copying	from	the	old	masters	,
花费	最多	的	她	时间	那里	,	复制	从	这	老的	大师	,

她大部分时间都待在那里，临摹古代大师的作品。

[ɔːr] [aʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['sketʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

or	out	amid	the	beautiful	works	of	nature	,	sketching	beside	him	.
或者	出去	之中	这	美丽的	作品	的	自然	,	素描	旁	他	.

或者置身于美丽的自然景观中，在他身边写生。

[naʊ] , - [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] [ə'gen] ;

Now	,	Cobez	thought	his	patron	would	be	satisfied	,	and	all	would	go	well	again	;
现在	,	-	想法	他的	赞助人	会	是	使满意	,	和	全部	会	去	出色地	再次	;

科贝兹心想，他的赞助人应该会满意，一切都会再次好起来的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

but	he	found	that	it	was	not	so	.
但	他	成立	那	它	曾是	不是	所以	.

但他发现事实并非如此。

- [hæd; həd] [kɔːzd] - ['peintiŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɑːn]

Bolamah	had	caused	Krayona's	paintings	to	be	hung	beside	his	own	,	and	on
-	有	导致	-	绘画	到	是	悬挂	旁	他的	自己的	,	和	在

[fɜːrst] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

first	seeing	them	together	,
第一的	看到	他们	一起	,

博拉马让人把克雷奥纳的画作挂在自己的画作旁边，当他第一次看到这两幅画放在一起时，

[wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['mɔ:tifaid] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ə'pɪrəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪd]

was	excessively	mortified	,	to	behold	what	a	sorry	appearance	his	own	made
曾是	过度	羞愧难当	,	到	看哪	什么	一个	对不起	外貌	他的	自己的	制成

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ;

beside	them	;
旁	他们	;

看到自己和他们在一起时那副狼狈不堪的样子，他感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] , ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

and	when	he	saw	that	all	eyes	,	after	glancing	at	his	,	instantly	returned	to
和	什么时候	他	锯	那	全部	眼睛	,	后	瞥了一眼	在	他的	,	即刻	返回	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] - ,

those	of	Krayona	,
那些	的	-	,

当他看到所有人的目光在瞥了他一眼后，立刻又回到了克雷奥娜的身上时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

he	began	to	be	as	jealous	of	her	as	he	before	had	been	of
他	开始	到	是	作为	嫉妒的	的	她	作为	他	前	有	到过	的

- ,

Natinga	,
-	,

他开始像以前嫉妒纳廷加那样嫉妒她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	to	wish	her	as	heartily	out	of	his	sight	.
和	到	希望	她	作为	衷心地	出去	的	他的	视线	.

并衷心希望她从他的视线中消失。

- [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rt][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] -

Krayona	was	too	much	occupied	with	her	art	to	notice	the	change	in	Bolamah
-	曾是	也	很多	占领	和	她	艺术	到	注意	这	改变	在	-

; [bʌt; bət]

;	but
;	但

克雷奥娜一心扑在艺术创作上，没有注意到博拉玛的变化；但是

- , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [su:n] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Cobez	,	who	watched	him	closely	,	soon	detected	it	,
-	,	WHO	观看	他	密切	,	很快	检测到	它	,

科贝兹一直密切观察着他，很快就发现了这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] - [wʌz; wəz][soʊ] ['fɪk(ə)l] ,

and	made	up	his	mind	that	as	Bolamah	was	so	fickle	,
和	制成	向上	他的	头脑	那	作为	-	曾是	所以	反复无常	,

他下定决心，既然博拉玛如此反复无常，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

it	would	be	almost	impossible	to	fix	him	in	his	choice	,
它	会	是	几乎	不可能的	到	使固定	他	在	他的	选择	,

几乎不可能改变他的选择。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] - [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][tu:; tə]

and	he	felt	no	surprise	when	Bolamah	instructed	him	to	make	presents	to
和	他	毛毡	不	惊喜	什么时候	-	指示	他	到	制作	礼物	到

- ,

Krayona	,
-	,

当博拉玛指示他给克雷奥娜送礼物时，他并没有感到意外。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

as	he	had	done	to	Natinga	,	and	convey	her	away	in	the	same	manner
作为	他	有	完毕	到	-	,	和	传达	她	离开	在	这	相同的	方式

.

:

.

就像他对待纳廷加那样，用同样的方式把她带走。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [left] [hɜːr; hər]

All	which	he	did	;	and	Krayona	,	without	a	word	of	complaint	,	left	her
全部	哪个	他	做过	;	和	-	,	没有	一个	单词	的	抱怨	,	左边	她

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

他照做了；而克雷奥娜一声不吭地离开了她的辉煌之地。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	returned	to	her	former	station	,	happy	and	contented	.
和	返回	到	她	以前的	车站	,	快乐的	和	满足	.

她回到了原来的岗位，心情愉快，心满意足。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Now	about	this	time	,
现在	关于	这	时间	,

大约就在这个时候，

['trævəlɚz, 'trævlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['pəːʃə] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer]

travelers	from	the	eastern	part	of	Persia	came	through	the	country	where
旅行者	从	这	东	部分	的	波斯	来了	通过	这	国家	在哪里

- [dwelt] ,

Bolamah	dwelt	,
-	居住	,

来自波斯东部的旅行者途经博拉玛居住的地区，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][ɪn]['poʊətri] [ðæt]

and	gave	their	testimony	to	the	genius	of	a	bright	star	in	poetry	that
和	给予	他们的	见证	到	这	天才	的	一个	明亮的	星星	在	诗	那

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;

had	arisen	in	that	land	;
有	出现	在	那	土地	;

他们赞扬了这片土地上涌现出的诗歌界一颗耀眼新星的才华；

[hɜːr; hər] [feɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [æz; əz][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

her	fame	was	so	noised	abroad	as	to	rivet	the	ears	of	Cobez	and
她	名声	曾是	所以	嘈杂的	国外	作为	到	铆钉	这	耳朵	的	-	和

- ,

Bolamah	,
-	,

她的名声传遍海外，甚至连科贝兹和博拉马都为之侧目。

[huː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'vəːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [keɪm]

who	,	from	time	to	time	conversed	upon	the	various	reports	of	her	that	came
WHO	,	从	时间	到	时间	交谈	之上	这	各种各样的	报告	的	她	那	来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们不时地谈论着收到的各种关于她的报告，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] , - [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

and	at	last	,	so	much	was	he	interested	,	Cobez	was	directed	to	find
和	在	最后的	,	所以	很多	曾是	他	感兴趣的	,	-	曾是	指导	到	寻找

[hɜːr; hər] [aʊt] ,

her	out	,
她	出去	,

最后，由于他对此非常感兴趣，科贝兹奉命去找到她。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	if	possible	,	to	bring	her	to	the	palace	.
和	如果	可能的	,	到	带来	她	到	这	宫殿	.

如果可能的话，把她带到宫殿去。

['æftər] [mʌtʃ] ['siːkɪŋ] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [wer] [ʃiː; ʃi]

After	much	seeking	,	he	obtained	an	entrance	into	her	presence	,	where	she
后	很多	寻求	,	他	获得	一个	入口	进入	她	在场	,	在哪里	她

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːdɪtəz] ,

was	surrounded	with	auditors	,
曾是	包围	和	审计员	,

经过一番周折，他终于得以见到她，当时她周围都是旁听者。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'saɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stænzə] .

before	whom	she	was	reciting	her	stanzas	.
前	谁	她	曾是	背诵	她	诗节	.

她正在他面前吟诵诗句。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['striːmɪŋ] ['waɪldli] ,

He	thought	her	a	glorious	creature	,	with	her	black	hair	streaming	wildly	,
他	想法	她	一个	辉煌	生物	,	和	她	黑色的	头发	流媒体	疯狂地	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	her	eyes	of	fire	,
和	她	眼睛	的	火	,

他认为她是个绝世佳人，一头乌黑秀发如瀑布般倾泻而下，双眸如火焰般明亮。

[hɜːr; hər] [loʊ] [brɔːd] [braʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːk] [peɪl] , [ɪk'septɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ]

her	low	broad	brow	,	and	cheek	pale	,	excepting	as	it	was	lit	by	the	flash
她	低的	广阔	眉头	,	和	脸颊	苍白	,	除外	作为	它	曾是	点燃	经过	这	闪光

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

她低矮宽阔的眉毛，苍白的脸颊，只有在灵光一闪时才会泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv] - ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

She	needed	the	most	glowing	descriptions	from	Cobez	of	Bolamah's	riches	and
她	需要	这	最多	发光	描述	从	-	的	-	财富	和

['paʊər] ,

power	,
力量	,

她需要科贝兹对博拉玛的财富和权力进行最溢美之词的描述，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

to	induce	her	to	consent	to	go	with	him	;	but	he	succeeded
到	诱导	她	到	同意	到	去	和	他	;	但	他	成功了

[æt; ət][læst] ;

at	last	;
在	最后的	;

他想方设法让她同意跟他一起走；最终他成功了；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

and	after	a	journey	,	the	most	trying	to	Cobez	,	they	came	to	a	point	where
和	后	一个	旅行	,	这	最多	尝试	到	-	,	他们	来了	到	一个	观点	在哪里

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ,

a	cavalcade	,
一个	车队	,

经过一段艰辛的旅程，到达科贝兹后，他们来到了一支车队所在的地方。

[sent] [aʊt] [baɪ] - , [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [braɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [wʌz; wəz]

sent	out	by	Bolamah	,	to	welcome	his	chosen	bride	to	her	home	,	was
发送	出去	经过	-	,	到	欢迎	他的	选定	新娘	到	她	家	,	曾是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

waiting	to	meet	them	.
等待	到	见面	他们	.

博拉玛派去迎接他选定的新娘回家，在那里等着与他们见面。

- [hɪm'self] [keɪm] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [steɪt] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

Bolamah	himself	came	many	miles	in	state	,	to	receive	one	so	distinguished	,
-	他自己	来了	许多	英里	在	状态	,	到	收到	一	所以	杰出的	,

博拉马亲自从很远的地方赶来，隆重接待这样一位尊贵的客人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['serəmoʊni] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

and	they	conducted	her	with	ceremony	into	the	palace	,
和	他们	实施	她	和	仪式	进入	这	宫殿	,

他们以隆重的仪式护送她进入宫殿。

[wer] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

where	everything	had	been	put	in	order	to	welcome	her	.
在哪里	一切	有	到过	放	在	命令	到	欢迎	她	.

一切都已准备就绪，迎接她的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

It	took	her	several	days	to	recover	the	fatigues	of	her	journey	,
它	采取	她	一些	天	到	恢复	这	疲劳	的	她	旅行	,

她花了几天时间才从旅途的疲惫中恢复过来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	all	the	while	Bolamah	was	waiting	impatiently	to	converse	with	her	,
和	全部	这	尽管	-	曾是	等待	不耐烦地	到	交谈	和	她	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['poʊətri] .

and	to	hear	her	poetry	.
和	到	听到	她	诗	.

而博拉玛则一直焦急地等待着与她交谈，聆听她的诗歌。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

At	last	she	gave	out	that	she	would	meet	him	with	his	friends	in	the	great	hall	,
在	最后的	她	给予	出去	那	她	会	见面	他	和	他的	朋友们	在	这	伟大的	大厅	,

最后她透露说，她会在大厅里和他的朋友们见面。

[ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['poʊətri] .

and	recite	to	him	her	poetry	.
和	背诵	到	他	她	诗	.

她向他朗诵自己的诗歌。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] [ðæt] - [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ,

In	the	evening	she	was	inducted	into	the	seat	that	Natinga	had	occupied	,
在	这	晚上	她	曾是	入选	进入	这	座位	那	-	有	占领	,

当晚，她正式就任纳廷加曾担任的职位。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst]

when	she	sang	before	them	,	and	with	Bolamah	beside	her	,	she	commenced
什么时候	她	唱	前	他们	,	和	和	-	旁	她	,	她	开始

[ə; eɪ][waɪld] [ˈræpsədi] ,

a	wild	rhapsody	,
一个	荒野	狂想曲	,

当她在他们面前唱歌时，波拉玛就在她身边，她开始了一首狂野的狂想曲。

[ðen] [ˈswelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [streɪn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ] [haɪ] ,

then	swelling	to	a	lofty	strain	,	she	told	of	the	battle	raging	high	,
然后	肿胀	到	一个	高远	拉紧	,	她	讲述	的	这	战斗	愤怒	高的	,

然后她用高亢的嗓音讲述了激烈的战斗，

[tɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wʊd] [pleɪs] [ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][ðer; ðər][swɔːdz] , [ænd; ənd] [briːð] [fɔːrθ]

till	the	warriors	would	place	their	hands	upon	their	swords	,	and	breathe	forth
直到	这	战士	会	地方	他们的	双手	之上	他们的	剑	,	和	呼吸	前进

['faɪər] ;

fire	;
火	;

直到战士们将手放在剑上，喷出火焰；

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wʊd] [suːð] , [tɪl] [ðeɪ] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

then	her	voice	and	words	would	soothe	,	till	they	sank	back	and	listened	,
然后	她	嗓音	和	字	会	舒缓	,	直到	他们	沉没	后退	和	听着	,

然后她的声音和话语会抚慰他们，直到他们平静下来，静静聆听。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] ;

while	she	poured	a	tale	of	love	;
尽管	她	倾倒	一个	故事	的	爱	;

她一边倾诉着爱情故事；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [melt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pəˈθetɪk] [leɪ] ,

then	she	would	melt	them	to	tears	with	her	pathetic	lay	,
然后	她	会	熔化	他们	到	眼泪	和	她	可怜的	躺	,

然后她会用她那可怜兮兮的情话把他们哄哭。

[tɪl] [ðeɪ] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['veri] [breθs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

till	they	hushed	their	very	breaths	to	hear	her	.
直到	他们	静静地	他们的	非常	呼吸	到	听到	她	.

直到他们屏住呼吸，倾听她的声音。

- [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['kærid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd]

Bolamah	was	at	first	carried	along	with	the	tide	,	and	praised	and
-	曾是	在	第一的	携带	沿着	和	这	潮	,	和	赞扬	和

[ədˈmaɪəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ;

admired	as	well	as	others	;
钦佩	作为	出色地	作为	其他的	;

博拉玛起初随波逐流，和其他人一样受到赞扬和钦佩；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] - ,

but	the	next	day	,	alone	with	Hersala	,
但	这	下一个	天	,	独自的	和	-	,

但第二天，他独自一人和赫萨拉在一起时，

[wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊətri] ,

when	he	commenced	repeating	to	her	some	of	his	own	poetry	,
什么时候	他	开始	重复	到	她	一些	的	他的	自己的	诗	,

当他开始向她朗诵自己的一些诗歌时，

[hiː; hi] [faʊnd] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst]

he	found	first	that	she	was	yawning	wearily	,	and	then	,	that	she	was	fast
他	成立	第一的	那	她	曾是	打哈欠	疲劳	,	和	然后	,	那	她	曾是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他先是发现她疲惫地打着哈欠，然后发现她已经睡着了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː] , [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnstəntli] ['flætərd] [æz; əz] - ,

He	discovered	,	too	,	that	one	who	had	been	so	constantly	flattered	as	Hersala	,
他	发现	,	也	,	那	一	WHO	有	到过	所以	不断地	受宠若惊	作为	-	,

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

他还发现，像赫萨拉这样一直被奉承的人，和他一样，

['niːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

needed	the	excitement	of	praise	,	and	that	after	these	fits	of	inspiration	,
需要	这	激动	的	称赞	,	和	那	后	这些	适合	的	灵感	,

需要赞扬带来的兴奋感，而这些灵感迸发之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌl] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][maɪld]

she	was	more	than	usually	dull	;	that	her	temper	was	not	as	mild
她	曾是	更多的	比	通常	乏味的	;	那	她	脾气	曾是	不是	作为	温和的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

as	that	of	Natinga	,
作为	那	的	-	,

她比平时更加迟钝；她的脾气也不如纳廷加温和。

[ɔːr] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] , ['sʌmtaɪmz] [muːvd] [hɜːr; hər] [oʊn]

or	Krayona	,	and	that	the	wild	passion	she	expressed	,	sometimes	moved	her	own
或者	-	,	和	那	这	荒野	热情	她	表达	,	有时	已搬	她	自己的

['bʊzəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːrm] .

bosom	to	a	storm	.
怀	到	一个	风暴	.

或者说，Krayona，她所表达的狂野激情，有时会让她自己的胸膛掀起风暴。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi][ʌv; əv]

If	he	had	been	jealous	of	Natinga	and	Krayona	,	he	might	well	be	of
如果	他	有	到过	嫉妒的	的	-	和	-	,	他	可能	出色地	是	的

-

Hersala	,
-	,

如果他嫉妒纳廷加和克雷奥娜，那么他很可能也会嫉妒赫萨拉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] ,

for	she	so	wrought	upon	the	minds	of	all	,
为了	她	所以	锻	之上	这	思想	的	全部	,

因为她给所有人的心灵都留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['veri] ['skʌljənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔŋz]

the	very	scullions	in	the	kitchen	were	repeating	her	words	or	singing	her	songs
这	非常	厨房帮工	在	这	厨房	是	重复	她	字	或者	歌唱	她	歌曲

;

;
;

就连厨房里的杂役都在重复她的话，或者唱她的歌；

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] , [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['futsteps] , [ænd; ənd]

and	so	greatly	was	she	adored	,	that	a	crowd	followed	her	footsteps	,	and
和	所以	非常	曾是	她	受人喜爱	,	那	一个	人群	随后	她	脚步声	,	和

- ,

Bolamah	,

- ,

她如此受人爱戴，以至于人群追随她的脚步，而博拉玛

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fɔːr] , [sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

of	so	much	importance	before	,	sank	into	insignificance	beside	her	.
的	所以	很多	重要性	前	,	沉没	进入	微不足道	旁	她	.

以前那么重要的东西，在她面前却变得微不足道。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [soʊ] [mæd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ,

He	became	at	last	so	mad	with	jealousy	,	that	he	dismissed	her	suddenly	,
他	成为	在	最后的	所以	疯狂的	和	妒忌	,	那	他	解雇	她	突然	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

他最终嫉妒得发狂，突然把她赶走了，而她，

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] , [roʊt] [vəːsiz] [ɑːn] - ,

in	a	rage	at	his	treatment	,	wrote	verses	on	Bolamah	,
在	一个	愤怒	在	他的	治疗	,	写道	诗句	在	-	,

他因不满自己受到的待遇，写下了关于博拉玛的诗歌。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔɪbəlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [laɪt] ,

and	placed	his	foibles	in	such	a	ludicrous	light	,
和	放置	他的	缺点	在	这样的	一个	荒谬	光	,

并将他的缺点以如此滑稽的方式呈现出来，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'kler] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr]

that	he	was	so	mortified	at	the	time	as	to	declare	he	would	no	more
那	他	曾是	所以	羞愧难当	在	这	时间	作为	到	宣布	他	会	不	更多的

[ə'laʊ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

allow	a	female	to	become	a	candidate	for	the	honor	of	being	his	wife	,
允许	一个	女性	到	变得	一个	候选人	为了	这	荣誉	的	存在	他的	妻子	,

当时他羞愧难当，并宣布以后绝不再允许任何女性成为他妻子的候选人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	that	he	would	remain	unmarried	to	the	end	of	his	days	.
和	那	他	会	保持	未婚	到	这	结尾	的	他的	天	.

他还表示，他将终身未婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞柴(The yule log)
第3/5页

-	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[nɪr]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[dɪs'greɪs]	[hɪm'self]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'piːtɪd]	['feɪljɚz]	,
Cobez	**,**	**who**	**had**	**been**	**near**	**getting**	**into**	**disgrace**	**himself**	**by**	**his**	**repeated**	**failures**	**,**
-	,	WHO	有	到过	靠近	获得	进入	耻辱	他自己	经过	他的	重复	失败	,

科贝兹本人也因屡次失败而险些身败名裂。

[bɪ'gæn]	[naʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɪŋklɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[truː]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[keɪs]	.
began	**now**	**to**	**have**	**an**	**inkling**	**of**	**the**	**true**	**state**	**of**	**the**	**case**	**.**
开始	现在	到	有	一个	暗示	的	这	真的	状态	的	这	案件	.

现在他开始对案件的真实情况有了一些初步的了解。

[hiː; hi]	[naʊ]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	-	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[huː]	[wʌz; wəz]
He	**now**	**understood**	**that**	**Bolamah**	**would**	**not**	**be**	**satisfied**	**with**	**a**	**wife**	**who**	**was**
他	现在	理解	那	-	会	不是	是	使满意	和	一个	妻子	WHO	曾是

['kɑːnstəntli]	['kæstɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
constantly	**casting**	**him**	**,**
不断地	铸件	他	,

他现在明白了，博拉玛不会满足于一个总是抛弃他的妻子。

[hɜːr; hər][lɔːrd]	,	['ɪntuː][ðə; ðɪ]	[ʃeɪd]	[baɪ][hɜːr; hər]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	;	[ðæt]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	,	[tuː; tə]	[pliːz]
her	**lord**	**,**	**into**	**the**	**shade**	**by**	**her**	**superiority**	**;**	**that**	**a**	**companion**	**,**	**to**	**please**
她	主	,	进入	这	阴影	经过	她	优势	;	那	一个	伴侣	,	到	请

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

她的主人，因她的优越地位而隐于阴影之中；而那位伴侣，则是为了取悦他。

[mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][əd'maɪərər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	['evər]
must	**be**	**content**	**to**	**be**	**his**	**humble**	**admirer**	**,**	**and**	**that**	**,**	**if**	**he**	**ever**
必须	是	内容	到	是	他的	谦逊的	仰慕者	,	和	那	,	如果	他	曾经

[əb'teɪnd]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'wɔːrd]	,
obtained	**the**	**reward**	**,**
获得	这	报酬	,

他必须甘愿做他卑微的仰慕者，而且，如果他有朝一日获得奖赏的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ðɪ]	['gretɪst]	['kɔːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['skɪlfʊlnəs]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[pɑːrt]	.
it	**must**	**be**	**by**	**the**	**greatest**	**caution**	**and**	**skillfulness**	**on**	**his**	**own**	**part**	**.**
它	必须	是	经过	这	最	警告	和	熟练	在	他的	自己的	部分	.

这必须由他本人以极大的谨慎和技巧来完成。

[naʊ]	-	[hæd; həd][æn; ən]	['ɪntɪmət]	[frend]	[kɔːld]	['mɛldən]	,	[ə; eɪ]	['kʌnɪŋ]	['skʌlptər]	,
Now	**Cobez**	**had**	**an**	**intimate**	**friend**	**called**	**Meldon**	**,**	**a**	**cunning**	**sculptor**	**,**
现在	-	有	一个	亲密的	朋友	称为	梅尔顿	,	一个	狡猾	雕塑家	,

科贝兹有个名叫梅尔顿的密友，他是一位技艺高超的雕塑家。

[huː]	['kærid]	[hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[pər'fekʃ(ə)n]	.
who	**carried**	**his**	**art**	**to**	**the**	**highest**	**degree**	**of**	**perfection**	**.**
WHO	携带	他的	艺术	到	这	最高	程度	的	完美	.

他将自己的艺术发挥到了极致的完美境界。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pər'pleksəti]	[tuː; tə]	['mɛldən]	-	[went]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	-	,
In	**his**	**perplexity**	**to**	**Meldon**	**Cobez**	**went**	**,**	**and**	**told**	**him**	**all**	**about**	**Bolamah**	**,**
在	他的	困惑	到	梅尔顿	-	去	,	和	讲述	他	全部	关于	-	,

科贝兹困惑不已，便去找梅尔顿，把博拉马的事都告诉了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

and	of	his	unsuccessful	attempts	to	satisfy	him	,
和	的	他的	不成功	尝试	到	满足	他	,

以及他为满足他而做出的种种失败尝试，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] - [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɑːmɪst]

and	of	his	own	desire	to	make	Menilla	his	wife	,	and	then	promised
和	的	他的	自己的	欲望	到	制作	-	他的	妻子	,	和	然后	承诺

[hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ,

him	half	the	reward	,
他	一半	这	报酬	,

他表达了自己想娶梅尼拉为妻的愿望，并承诺将一半的赏金分给他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

if	he	would	devise	and	assist	him	in	carrying	out	some	plan	to	fulfill	his
如果	他	会	设计	和	协助	他	在	携带	出去	一些	计划	到	实现	他的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

如果他能想出并协助他实施某个计划来实现他的愿望。

[ðɪs] ['mɛldən] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

This	Meldon	consented	to	do	,	and	on	putting	their	heads	together	,
这	梅尔顿	同意	到	做	,	和	在	推杆	他们的	头部	一起	,

梅尔顿同意这样做，于是他们聚在一起商量了一下，

[kən'kɔktid] [ə; eɪ] [skiːm] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns]

concocted	a	scheme	so	much	to	their	satisfaction	that	they	proceeded	at	once
捏造的	一个	方案	所以	很多	到	他们的	满意	那	他们	继续	在	一次

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

to	execute	it	.
到	执行	它	.

他们精心策划了一个令他们非常满意的方案，并立即着手实施。

['mɛldən] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː]

Meldon	set	himself	to	work	,	and	made	the	perfect	image	of	a	woman	;	it
梅尔顿	放	他自己	到	工作	,	和	制成	这	完美的	图像	的	一个	女士	;	它

[wʌz; wəz][tɔːl] ,

was	tall	,
曾是	高的	,

梅尔顿开始着手工作，他塑造了一个完美的女性形象；她身材高挑，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'metrɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

and	of	the	most	symmetrical	proportions	.
和	的	这	最多	对称的	比例	.

并且具有最对称的比例。

[hiː; hi] ['məʊldɪd] [ðə; ði] [fitʃər] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]

He	moulded	the	features	so	perfectly	,	they	had	the	form	and	the	very
他	模制	这	特征	所以	完美	,	他们	有	这	形式	和	这	非常

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ;

expression	of	life	;
表达	的	生活	;

他将人物的五官塑造得如此完美，以至于它们具有了生命的形态和神韵；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst]['heɪz(ə)l] , [sɔːft][ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [laɪt] ; [ðə; ði]

the	eyes	were	of	the	darkest	hazel	,	soft	and	varying	in	their	light	;	the
这	眼睛	是	的	这	最黑暗的	榛	,	柔软的	和	变化	在	他们的	光	;	这

[her] ,

hair	,
头发	,

她的眼睛是深褐色的，柔和而多变；头发，

['sɪlkən] , ['glɑːsi] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [fel] ['oʊvər] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

silken	**,**	**glossy**	**,**	**and**	**black**	**as**	**the**	**wing**	**of**	**a**	**raven**	**,**	**fell**	**over**	**shoulders**	**of**
丝	,	光滑	,	和	黑色的	作为	这	翼	的	一个	乌鸦	,	跌倒	超过	肩膀	的

['mɑːrb(ə)l] ['waɪtnəs] ,

marble	**whiteness**	**,**
大理石	白人	,

丝滑、光滑、漆黑如乌鸦的翅膀，垂落在如大理石般洁白的肩头。

[raʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ;

round	**and**	**polished**	**;**
圆形的	和	抛光	;

圆润光滑；

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd]

her	**bosom**	**was**	**made**	**to**	**rise**	**and**	**fall**	**with**	**the**	**breath**	**that**	**he**	**breathed**
她	怀	曾是	制成	到	上升	和	落下	和	这	气息	那	他	呼吸

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ['ɪntuː] [hɜːrz] ;

from	**his**	**own**	**lips**	**into**	**hers**	**;**
从	他的	自己的	嘴唇	进入	她的	;

随着他从唇间吹入她唇间的气息，她的胸脯也随之起伏；

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['dæzld] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

her	**arms**	**dazzled**	**one**	**to**	**look**	**upon**	**them**	**,**
她	武器	眼花缭乱	一	到	看	之上	他们	,

她的双臂令人目眩神迷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪpər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slendər] [hænd] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [muːv] ['greɪsfəli]

and	**the**	**taper**	**fingers**	**of**	**the**	**slender**	**hand**	**were**	**taught**	**to**	**move**	**gracefully**
和	这	锥形	手指	的	这	苗条	手	是	教授	到	移动	优雅地

['oʊvər] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrp] ;

over	**the**	**strings**	**of**	**a**	**harp**	**;**
超过	这	字符串	的	一个	竖琴	;

纤细的手的手指被训练得能优雅地在竖琴的琴弦上移动；

[hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [blæk] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

her	**brows**	**were**	**black**	**,**	**and**	**arched**	**like**	**a**	**bow**	**,**	**her**	**lashes**	**long**	**and**
她	眉毛	是	黑色的	,	和	拱形	喜欢	一个	弓	,	她	睫毛	长的	和

[dɑːrk] .

dark	**.**
黑暗的	.

她的眉毛乌黑，弯成弓形，睫毛又长又黑。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪts] [lɪmz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ʌn'kloʊz]

It	**could**	**move**	**its**	**limbs**	**,**	**and**	**walk**	**about**	**with**	**grace**	**and**	**dignity**	**,**	**unclose**
它	可以	移动	它是	四肢	,	和	走	关于	和	优雅	和	尊严	,	解开

[ðə; ði] [lɪps] ,

the	**lips**	**,**
这	嘴唇	,

它可以活动四肢，优雅而有尊严地行走，张开嘴唇，

[smaɪl] ['swiːtli] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['mɜːrmər] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !

smile	**sweetly**	**,**	**and**	**softly**	**murmur**	**,**	**“**	**Beautiful**	**!**	**Beautiful**	**!**
微笑	甜蜜地	,	和	轻轻	低语	,	“	美丽的	!	美丽的	!

她甜甜地笑着，轻轻地低语道：“真漂亮！真漂亮！”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] [ə'reɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kwiːnli] [roʊbz] .

”	**When**	**it**	**was**	**completed**	**,**	**they**	**arrayed**	**it**	**in**	**queenly**	**robes**	**.**
”	什么时候	它	曾是	完全的	,	他们	排列	它	在	女王般的	长袍	.

“完成后，他们给它穿上了女王的华服。”

[wen] - [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

When	Cobez	saw	it	finished	,	he	was	so	delighted	with	the	beautiful	image	,
什么时候	-	锯	它	完成的	,	他	曾是	所以	高兴极了	和	这	美丽的	图像	,

科贝兹看到成品后，对这幅美丽的画作欣喜不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [fər'get] - [fər'evər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ɪts] [fi:t] ;

he	was	tempted	to	forget	Menilla	forever	,	and	throw	himself	at	its	feet	;
他	曾是	受诱惑	到	忘记	-	永远	,	和	扔	他自己	在	它是	脚	;

他一度想要永远忘记梅尼拉，并投奔她的脚下；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [bɪ'ni:θ]

but	he	presently	thought	of	the	little	warm	heart	that	was	beating	beneath
但	他	目前	想法	的	这	小的	温暖的	心	那	曾是	殴打	下面

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

但他此刻却想起了她胸前那颗温暖的小心脏。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] ['dɪrɚ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] ['steɪtli] , [koʊld]

and	felt	that	she	was	ten	times	dearer	to	him	than	this	stately	,	cold
和	毛毡	那	她	曾是	十	时代	更贵	到	他	比	这	庄严	,	寒冷的

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

他觉得她在他心中的地位比这位高贵冷艳的美人高出十倍。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:nə] ,

They	gave	the	image	the	name	of	Fauna	,
他们	给予	这	图像	这	姓名	的	动物群	,

他们把这幅画命名为“动物群”。

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə][plæn] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - .

and	set	to	work	to	plan	how	to	bring	her	to	the	notice	of	Bolamah	.
和	放	到	工作	到	计划	如何	到	带来	她	到	这	注意	的	-	.

于是开始着手计划如何让博拉马注意到她。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [æt; ət] [læst] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi]

So	they	contrived	at	last	that	Cobez	should	represent	to	him	that	a	great	lady
所以	他们	人为的	在	最后的	那	-	应该	代表	到	他	那	一个	伟大的	女士

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r][tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pæləs] ;

had	come	from	far	to	view	his	splendid	palace	;
有	来	从	远的	到	看法	他的	灿烂	宫殿	;

于是他们最终想出了一个办法，让科贝兹向他谎称一位贵妇人从远方前来参观他那宏伟的宫殿；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] - [kən'sent] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]

and	having	obtained	Bolamah's	consent	to	its	being	exhibited	to	her	by
和	拥有	获得	-	同意	到	它是	存在	展出	到	她	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们征得了博拉玛的同意，才将这件东西展示给她看。

[ðeɪ] [taɪmd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ]

they	timed	their	visit	so	well	as	to	meet	Bolamah	at	the	door	as	they
他们	定时	他们的	访问	所以	出色地	作为	到	见面	-	在	这	门	作为	他们

[wɜ:r; wər] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃæriət] .

were	alighting	from	their	chariot	.
是	下车	从	他们的	战车	.

他们来访的时机把握得非常好，正好在博拉玛从战车上下来时在门口与他碰面。

-　,　[huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]　[bɪn]　[dɪˈstɪŋgwɪʃt]　[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ]　['briːdɪŋ]　,

Bolamah	**,**	**who**	**had**	**so**	**long**	**been**	**distinguished**	**for**	**his**	**high**	**breeding**	**,**
-	,	WHO	有	所以	长的	到过	杰出的	为了	他的	高的	选育	,

博拉马，这位长期以来因其高贵的出身而闻名的人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ]　[sʌtʃ]　[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['leɪdi] , [laɪk][ə; eɪ]　[kwiːn]　[ɪn][hɜːr; hər] [miːn] [ænd; ənd] [dres]

could	**not**	**allow**	**such**	**a**	**magnificent**	**lady**	**,**	**like**	**a**	**queen**	**in**	**her**	**mien**	**and**	**dress**
可以	不是	允许	这样的	一个	壮丽	女士	,	喜欢	一个	女王	在	她	面容	和	裙子

,

,

,

不能允许这样一位仪态万方、衣着打扮如同女王般的女士离开。

[tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm]　[wɪˈðaʊt]　[ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]　[ɪkˈspreʃənz]　[ʌv; əv]　[pəˈlaɪtnəs]　.

to	**pass**	**him**	**without**	**the**	**ordinary**	**expressions**	**of**	**politeness**	**.**
到	经过	他	没有	这	普通的	表达式	的	礼貌	.

不经意间流露出平常的礼貌用语。

[hiː; hi]　['ðerfɔːr]　[rɪ'tɜːrnd]　[hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]　[geɪv]　[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	**therefore**	**returned**	**her**	**graceful**	**salutation**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**his**	**arm**	**,**
他	所以	返回	她	优美	问候	,	和	给予	她	他的	手臂	,

于是他优雅地回以问候，并挽着她的胳膊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd]　['meʒərd]　[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	**with**	**a**	**step**	**as**	**calm**	**and**	**measured**	**as**	**her**	**own**	**,**
和	和	一个	步	作为	冷静的	和	测量	作为	她	自己的	,

她迈着和她本人一样沉稳而有节奏的步伐，

['trævəst]　[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

traversed	**with**	**her**	**the**	**walks**	**and**	**apartments**	**of**	**the**	**grounds**	**and**	**of**
穿越	和	她	这	散步	和	公寓	的	这	理由	和	的

[ðə; ðɪ] ['pæləs] .

the	**palace**	**.**
这	宫殿	.

与她一起游览了宫殿和庭院中的小径和房间。

['evriθɪŋ]　[met] [hɜːr; hər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .

Everything	**met**	**her**	**approbation**	**.**
一切	遇见	她	赞许	.

一切都得到了她的认可。

[dɪd][hiː; hi]　[ʃoʊ]　[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] , [hɪz; ɪz] ['peintiŋz] , [ɔːr] [teɪk]　[ʌp][hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd]　[sɪŋ] ,

Did	**he**	**show**	**her**	**his**	**gardens**	**,**	**his**	**paintings**	**,**	**or**	**take**	**up**	**his**	**lute**	**and**	**sing**	**,**
做过	他	展示	她	他的	花园	,	他的	绘画	,	或者	拿	向上	他的	琵琶	和	唱歌	,

他有没有带她参观他的花园、欣赏他的画作，或者拿起他的鲁特琴唱歌?

[stɪl] [ðə; ðɪ]　[swiːt]　[smaɪl]　['hɔvəd]　[əˈraʊnd] [hɜːr; hər]　[maʊθ]　, [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “　['bjuːtɪf(ə)l]　!

still	**the**	**sweet**	**smile**	**hovered**	**around**	**her**	**mouth**	**,**	**and**	**the**	**words**	**,**	**“**	**Beautiful**	**!**
仍然	这	甜的	微笑	悬停	大约	她	嘴	,	和	这	字	,	“	美丽的	!

['bjuːtɪf(ə)l]　!

Beautiful	**!**
美丽的	!

她嘴角依然挂着甜美的笑容，嘴里说着：“漂亮！漂亮！”

” [wɜːr; wər]　['mɜːmɜd]　[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [tɪl] [æt; ət][læst]　-　, [huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]

”	**were**	**murmured**	**from**	**her**	**lips**	**,**	**till**	**at**	**last**	**Bolamah**	**,**	**who**	**could**	**no**	**longer**
”	是	低声说道	从	她	嘴唇	,	直到	在	最后的	-	,	WHO	可以	不	更长

[rɪˈzɪst] [hɜːr; hər]　['bjuːti]　,

resist	**her**	**beauty**	**,**
抵抗	她	美丽	,

她喃喃自语，直到最后，博拉玛再也无法抗拒她的美貌。

[hɜːr; hər] [greɪs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

her	grace	,	and	,	above	all	,	her	appreciation	of	himself	,	fell	at	her	feet
她	优雅	,	和	,	多于	全部	,	她	欣赏	的	他自己	,	跌倒	在	她	脚

,

,

,

她的优雅，尤其是她对他的欣赏，都倾倒在她脚下。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

telling	her	that	she	of	all	should	be	the	chosen	one	who	was	to	share	his
讲述	她	那	她	的	全部	应该	是	这	选定	一	WHO	曾是	到	分享	他的

['pæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

palace	and	his	heart	;
宫殿	和	他的	心	;

告诉她，她才是最应该被选中的人，能够与他共享宫殿和他的心；

[ænd; ənd] ['fɔːnə] ['oʊnli] [druːpt] [hɜːr; hər] [praʊd] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɝːmɝd]

and	Fauna	only	drooped	her	proud	head	a	little	lower	,	and	still	murmured
和	动物群	仅有的	下垂	她	自豪的	头	一个	小的	降低	,	和	仍然	低声说道

['sɔːftli] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !

softly	,	“	Beautiful	!	Beautiful	!
轻轻	,	“	美丽的	!	美丽的	!

福娜只是低下她骄傲的头颅，仍然轻轻地喃喃自语：“美丽！美丽！”

” [tɪl] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [swiːt] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə]

”	till	Bolamah	was	quite	overcome	with	her	dignity	and	sweet	compliance	to
”	直到	-	曾是	相当	克服	和	她	尊严	和	甜的	遵守	到

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

his	wishes	.
他的	愿望	.

“直到博拉玛被她的尊严和对他的意愿的温柔顺从深深打动。”

- [wʌz; wəz][ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ]

Cobez	was	in	transports	when	he	found	his	plan	had	worked	so
-	曾是	在	运输	什么时候	他	成立	他的	计划	有	工作	所以

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

科贝兹在押送途中发现他的计划竟然如此成功。

['fɔːnə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] - ;

Fauna	was	now	the	constant	and	approved	companion	of	Bolamah	;
动物群	曾是	现在	这	持续的	和	得到正式认可的	伴侣	的	-	;

法乌娜现在是博拉玛的忠实伙伴，也是博拉玛认可的伙伴；

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	never	was	willing	to	have	her	away	from	him	a	moment	,
他	绝不	曾是	愿意的	到	有	她	离开	从	他	一个	片刻	,

他一刻也不愿让她离开自己。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	preparations	for	the	marriage	were	put	forward	with	haste	,	to	the
和	准备工作	为了	这	婚姻	是	放	向前	和	匆忙	,	到	这

[greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] - ,

great	joy	of	Cobez	,
伟大的	喜悦	的	-	,

于是，婚礼的筹备工作迅速展开，这令科贝兹非常高兴。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

who	was	convinced	that	Bolamah	was	now	in	earnest	.
WHO	曾是	确信	那	-	曾是	现在	在	认真	.

他确信博拉马现在是认真的了。

[æt; ət] [læst] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

At	last	all	was	in	readiness	,	and	the	marriage	took	place	,
在	最后的	全部	曾是	在	准备就绪	,	和	这	婚姻	采取	地方	,

一切准备就绪，婚礼如期举行。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fɔ:nə] [kəm'pɔ:tid] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

at	which	Fauna	comported	herself	with	such	dignity	as	to	win	the	approbation
在	哪个	动物群	有举止	她自己	和	这样的	尊严	作为	到	赢	这	赞许

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ;

of	Bolamah	and	the	admiration	of	all	that	looked	upon	her	;
的	-	和	这	钦佩	的	全部	那	看起来	之上	她	;

法乌娜举止端庄，赢得了博拉玛的赞赏，也赢得了所有看到她的人的钦佩；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	when	she	was	installed	as	mistress	of	the	palace	,
和	什么时候	她	曾是	已安装	作为	情妇	的	这	宫殿	,

当她被任命为宫女主人时，

[hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwi:nli] , [jet] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] , [ðæt] ['i:v(ə)n]

her	bearing	toward	the	guests	was	so	queenly	,	yet	condescending	,	that	even
她	轴承	朝向	这	客人	曾是	所以	女王般的	,	然而	居高临下的	,	那	甚至

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

她对待客人的态度既高贵又傲慢，以至于连女士们都觉得.....

[hu:] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] ,

who	are	apt	to	be	jealous	of	their	own	sex	,
WHO	是	易于	到	是	嫉妒的	的	他们的	自己的	性别	,

那些容易嫉妒同性的人，

[dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

declared	her	the	most	fascinating	woman	in	the	universe	.
声明	她	这	最多	迷人	女士	在	这	宇宙	.

他们称她为宇宙中最迷人的女人。

[soʊ] [pli:zd] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] ['fɔ:nə] , [ðæt] [hi:; hi] ['dʌbld] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi]

So	pleased	was	Bolamah	with	Fauna	,	that	he	doubled	the	reward	that	he
所以	高兴	曾是	-	和	动物群	,	那	他	双倍	这	报酬	那	他

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] - ,

had	offered	to	Cobez	,
有	提供	到	-	,

博拉玛对福纳非常满意，于是将原本给科贝兹的赏金翻了一番。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]

because	he	had	been	the	means	of	bringing	to	his	notice	one	who	was
因为	他	有	到过	这	方法	的	带来	到	他的	注意	一	WHO	曾是

[soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

so	charming	,
所以	迷人	,

因为他让他注意到了一位如此迷人的女士。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

and	of	procuring	him	so	much	happiness	.
和	的	采购	他	所以	很多	幸福	.

并给他带来了如此多的幸福。

[ðɪs] ['mʌni] - [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɛldən] ,

This	money	Cobez	divided	with	his	friend	Meldon	,
这	钱	-	分割	和	他的	朋友	梅尔顿	,

科贝兹把这笔钱和他的朋友梅尔顿分了。

[θruː] [huːz] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	whose	skill	he	had	been	able	to	obtain	it	,
通过	谁	技能	他	有	到过	有能力的	到	获得	它	,

他凭借谁的技能才得以获得它，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ðeɪ] ['pəːtʃəst] [tuː] ['kɔtidʒz] ; [ænd; ənd] [wen] -

and	with	part	of	their	money	they	purchased	two	cottages	;	and	when	Cobez
和	和	部分	的	他们的	钱	他们	购买	二	小屋	;	和	什么时候	-

[hæd; həd] ['mærid] - ,

had	married	Menilla	,
有	已婚	-	,

他们用一部分钱买了两个小屋；科贝兹娶了梅尼拉之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɛldən] [wʌz; wəz] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	had	a	family	about	him	,	Meldon	was	godfather	to	his	children	,
和	有	一个	家庭	关于	他	,	梅尔顿	曾是	教父	到	他的	孩子们	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

and	his	favorite	,
和	他的	最喜欢的	,

他身边有家人，梅尔顿是孩子们的教父，也是他最喜欢的孩子。

[kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [beɪd] [fer] [tuː; tə]['iːkwəl][hɪm; ɪm][ɪn] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] ['mɛldən] [lʌvd] .

called	after	him	,	bade	fair	to	equal	him	in	skill	in	the	art	which	Meldon	loved	.
称为	后	他	,	巴德	公平的	到	平等的	他	在	技能	在	这	艺术	哪个	梅尔顿	喜爱	.

以他的名字命名，并承诺在梅尔顿所热爱的艺术领域与他技艺相当。

- [ænd; ənd] - [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] — ([nɑːt][kwaɪt] [æz; əz] ['kɑːmli] , [pər'hæps] ,

Cobez	and	Menilla	lived	very	happily	together	—	(	not	quite	as	calmly	,	perhaps	,
-	和	-	居住地	非常	快乐地	一起	—	(	不是	相当	作为	平静地	,	也许	,

[æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

as	Bolamah	and	his	spouse	,
作为	-	和	他的	配偶	,

科贝兹和梅尼拉过着非常幸福的生活——（或许不如博拉马和他的妻子那样平静），

[huːz] [də'mestɪk] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]) ;

whose	domestic	peace	was	a	proverb	in	the	country	)	;
谁	国内的	和平	曾是	一个	谚语	在	这	国家	)	;

（其国内和平安宁是全国的一句谚语）；

[bʌt; bət] [wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['weɪwərd] , - ['oʊnli] [sed] [tuː; tə]

but	when	Menilla	was	a	little	capricious	and	wayward	,	Cobez	only	said	to
但	什么时候	-	曾是	一个	小的	任性	和	任性的	,	-	仅有的	说	到

['mɛldən] , " [ðer; ðər] ,

Meldon	,	"	There	,
梅尔顿	,	"	那里	,

但当梅尼拉有些任性任性时，科贝兹只是对梅尔顿说："好了，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] ,

she	shows	her	flesh	and	blood	,	and	her	warm	heart	,
她	演出	她	肉	和	血	,	和	她	温暖的	心	,

她展现了血肉之躯，以及她温暖的内心。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['enviŋ] - [ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɪn][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]

"	and	he	never	thought	of	envying	Bolamah	and	Fauna	in	the	unvarying
"	和	他	绝不	想法	的	羡慕	-	和	动物群	在	这	不变的

['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

calmness	of	their	life	.
平静	的	他们的	生活	.

他从未想过要羡慕博拉玛和法乌纳平静安稳的生活。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪli] .

THE	ROSE	AND	THE	LILY	.
这	玫瑰	和	这	百合	.

玫瑰与百合。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['lɪli] [stʊd] [prɪ] -

AMID	a	garden	of	flowers	the	queen	Rose	and	the	queen	Lily	stood	pre	-
之中	一个	花园	的	花朵	这	女王	玫瑰	和	这	女王	百合	站立	预	-

['emɪnənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

eminent	;	but	they	,
杰出	;	但	他们	,

在繁花似锦的花园中，玫瑰皇后和百合皇后最为耀眼；但是她们，

[laɪk] [ɔːl] ['bjuːtiːz] , [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

like	all	beauties	,	were	extremely	jealous	of	each	other	,
喜欢	全部	美女	,	是	极其	嫉妒的	的	每个	其他	,

像所有美女一样，她们彼此之间非常嫉妒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ][pɑːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	were	not	willing	to	divide	the	palm	between	them	,
和	是	不是	愿意的	到	划分	这	棕榈	之间	他们	,

他们不愿平分这只手掌。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	each	one	was	anxious	to	be	acknowledged	as	the	"	flower	of	the
但	每个	一	曾是	焦虑的	到	是	已确认	作为	这	"	花	的	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

但每一朵花都渴望被公认为"花中之花"。

" ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['leɪdiz] ,

"	Knowing	the	foibles	of	the	two	rival	ladies	,
"	会心	这	缺点	的	这	二	竞争对手	女士们	,

"了解这两位竞争对手的缺点，

[æn; ən][oʊld] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv][bəuθ][baɪ]

an	old	orange	-	tree	sought	to	ingratiate	himself	into	the	favor	of	both	by
一个	老的	橙子	-	树	寻求	到	迎合	他自己	进入	这	偏爱	的	两个都	经过

['ɔːltərnətli] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] ,

alternately	flattering	them	in	private	,
交替	奉承	他们	在	私人的	,

一棵老橘子树为了博得两人的欢心，私下里轮流奉承他们。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	laughing	at	the	ridiculous	pretensions	of	the	one	to	the	other	,
和	笑	在	这	荒谬的	虚荣心	的	这	一	到	这	其他	,

并嘲笑对方荒谬的虚伪姿态，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] ;

whispering	to	each	that	her	charms	could	not	be	surpassed	;
耳语	到	每个	那	她	魅力	可以	不是	是	超越	;

他们彼此低声说，她的魅力无人能及；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [oʊld] ['feloʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ][ˌoʊli'ændər] ,

and	then	the	false	old	fellow	used	to	entertain	his	friend	,	the	oleander	,
和	然后	这	错误的	老的	同伴	用过的	到	招待	他的	朋友	,	这	夹竹桃	,

然后，那个假老头就经常招待他的朋友——夹竹桃。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdiːz][mæn][æt; ət][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

who	was	not	a	lady's	man	at	all	,	with	stories	of	the	vanity	of	the	two
WHO	曾是	不是	一个	女士的	男人	在	全部	,	和	故事	的	这	虚荣	的	这	二

[kwiːnz] ,

queens	,
女王们	,

他根本不是个风流成性的人，还讲了一些关于两位王后虚荣的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [stroʊks] [ʌv; əv] ['flætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][toʊld][soʊ] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	of	the	lucky	strokes	of	flattery	which	had	told	so	well	on	his
和	的	这	幸运的	笔画	的	奉承	哪个	有	讲述	所以	出色地	在	他的

[sə'septəb(ə)l] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

susceptible	listeners	.
易受影响的	听众	.

以及那些幸运的奉承之词，这些奉承之词对他那些容易受骗的听众产生了极大的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

But	he	soon	found	that	his	sincerity	was	going	to	be	put	to	the	test	,
但	他	很快	成立	那	他的	诚意	曾是	去	到	是	放	到	这	测试	,

但他很快发现自己的诚意将受到考验。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌpɑːti'zænz][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːl] [ðer; ðər]['raɪv(ə)lri] ;

for	these	partisans	could	no	longer	conceal	their	rivalry	;
为了	这些	党派人士	可以	不	更长	隐藏	他们的	对抗	;

因为这些党派人士再也无法掩饰彼此间的敌对关系；

[soʊ][ðə; ði] [roʊz] ['oʊpənli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] ,

so	the	Rose	openly	threw	down	the	gauntlet	to	the	Lily	,
所以	这	玫瑰	公然	扔	向下	这	手套	到	这	百合	,

于是，玫瑰公开向百合发起了挑战。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	called	upon	all	the	flowers	of	the	garden	to	pronounce	upon	their
和	称为	之上	全部	这	花朵	的	这	花园	到	发音	之上	他们的

[rɪ'spektɪv] ['merɪts] ,

respective	merits	,
各自	优点	,

于是，他请花园里所有的花朵来评判各自的优点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrwərd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	decide	which	should	henceforward	take	the	lead	among	them	.
和	到	决定	哪个	应该	从此以后	拿	这	带领	之中	他们	.

并决定今后由哪一个领导。

[ðə; ði][oʊld] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [kwiːnz] [tuː; tə][biː; bi]

The	old	orange	-	tree	was	chosen	by	the	consent	of	both	the	queens	to	be
这	老的	橙子	-	树	曾是	选定	经过	这	同意	的	两个都	这	女王们	到	是

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] ,

the	chief	judge	,
这	首席	法官	,

两位女王一致同意选择那棵老橘树作为首席评委。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

each	of	them	thinking	that	the	umpire	was	enlisted	in	her	favor	,
每个	的	他们	思维	那	这	裁判	曾是	入伍	在	她	偏爱	,

她们都认为裁判是站在自己这边的。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

and	thereby	that	they	had	the	game	in	their	own	hands	.
和	从而	那	他们	有	这	游戏	在	他们的	自己的	双手	.

这样一来，比赛的胜负就掌握在他们自己手中了。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['gælənt] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Now	,	the	old	gallant	did	not	wish	to	have	anything	to	say	in	the	matter	,
现在	,	这	老的	英勇	做过	不是	希望	到	有	任何事物	到	说	在	这	事情	,

这位老绅士对此事不愿多谈。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [sə'lɪsɪtəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	,	as	they	were	both	so	solicitous	,	he	could	not	refuse	them	with	a
但	,	作为	他们	是	两个都	所以	殷勤	,	他	可以	不是	拒绝	他们	和	一个

['veri] [gʊd] [greɪs] ;

very	good	grace	;
非常	好的	优雅	;

但是，由于她们俩都非常殷勤，他实在不好意思婉拒她们；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [best] [feɪs] ,

and	,	to	put	on	the	best	face	,
和	,	到	放	在	这	最好的	脸	,

为了展现最好的一面，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

he	invited	all	the	flowers	of	the	garden	to	an	entertainment	,
他	受邀	全部	这	花朵	的	这	花园	到	一个	娱乐	,

他邀请花园里所有的花朵来参加一场娱乐活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [fɔːr; fər] ['evər] [æt; ət] [rest] .

at	which	he	gave	out	that	the	question	was	to	be	put	for	ever	at	rest	.
在	哪个	他	给予	出去	那	这	问题	曾是	到	是	放	为了	曾经	在	休息	.

于是他宣布，这个问题必须永远得到解决。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['lɪli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer]

When	the	queen	Lily	received	her	invitation	she	said	to	one	of	her	fair
什么时候	这	女王	百合	已收到	她	邀请	她	说	到	一	的	她	公平的

['meɪdnz] ,

maidens	,
少女们	,

莉莉女王收到邀请函后，对她的一位美丽侍女说：

“ [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['flɔntɪŋ] [roʊz] [dɪ'zɜːrvz] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ,

“	The	presumption	of	that	flaunting	Rose	deserves	its	punishment	,	and	,
”	这	假定	的	那	炫耀	玫瑰	值得	它是	惩罚	,	和	,

“这种炫耀玫瑰的行为理应受到惩罚，而且，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə]

were	it	not	that	she	would	be	vain	enough	to	suppose	that	I	am	afraid	to
是	它	不是	那	她	会	是	徒劳	足够的	到	认为	那	我	是	害怕的	到

[ʃoʊ] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

show	myself	beside	her	,
展示	我	旁	她	,

如果不是她虚荣到认为我不敢在她身边露面，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːd] [hɜːr; hər]['vænəti][ə'pɑːn][maɪ]

I	would	decline	meeting	her	altogether	;	but	she	would	feed	her	vanity	upon	my
我	会	衰退	会议	她	共	;	但	她	会	喂养	她	虚荣	之上	我的

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

我根本不想见她；但她会因为我的拒绝而满足她的虚荣心。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðəm'selvz] ,

therefore	I	shall	give	my	orders	to	all	the	family	to	adorn	themselves	,
所以	我	将	给	我的	订单	到	全部	这	家庭	到	装饰	他们自己	,

因此，我将命令全家人穿戴整齐。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	be	in	readiness	to	attend	me	to	-	morrow	at	midnight	.
和	是	在	准备就绪	到	出席	我	到	-	明天	在	午夜	.

并做好准备，明天午夜前来拜访我。

" [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [sperd] ['niːðər] ['leɪbər][nɔːr] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

"	The	orange	-	tree	spared	neither	labor	nor	expense	in	the	preparations	.
"	这	橙子	-	树	幸存	两者都不	劳动	也不	费用	在	这	准备工作	.

“橘子树在准备过程中不惜一切代价，投入了大量的人力和财力。”

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrbər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

A	table	was	set	out	in	a	large	arbor	in	the	midst	of	the	garden	,
一个	桌子	曾是	放	出去	在	一个	大的	乔木	在	这	中间	的	这	花园	,

花园中央的大凉亭里摆放着一张桌子。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][læmps] [wɪtʃ]

with	refreshments	,	and	the	walks	were	brilliantly	illuminated	by	lamps	which
和	茶点	,	和	这	散步	是	精彩	照明	经过	灯	哪个

[ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] ['fɜːrnɪʃt] .

the	glow	-	worms	and	the	fire	-	flies	furnished	.
这	辉光	-	蠕虫	和	这	火	-	苍蝇	提供	.

沿途有茶点供应，萤火虫和萤火虫发出的光芒照亮了道路，使散步路线灯火通明。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] ,

A	fine	orchestra	of	birds	was	stationed	on	the	top	of	the	arbor	,
一个	美好的	乐队	的	鸟类	曾是	驻	在	这	顶部	的	这	乔木	,

凉亭顶上驻扎着一支美妙的鸟儿交响乐团。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [wʌz; wəz]

and	long	before	midnight	all	were	in	readiness	,	and	the	orange	-	tree	was
和	长的	前	午夜	全部	是	在	准备就绪	,	和	这	橙子	-	树	曾是

[ə'weɪtɪŋ] ,

awaiting	,
等待中	,

午夜之前很久，一切都已准备就绪，橘子树也静候着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp]

with	the	oleander	beside	him	(	who	,	by	the	way	,	had	enjoyed	a	quiet	pipe
和	这	夹竹桃	旁	他	(	WHO	,	经过	这	方式	,	有	享受	一个	安静的	管道

[ɔːr] [tuː]) ,

or	two	)	,
或者	二	)	,

他身旁是一株夹竹桃（顺便一提，它还悠闲地抽了一两根烟斗）。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

the	arrival	of	the	guests	.
这	到达	的	这	客人	.

客人的到来。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['oʊnli] [strʌk] [ʌp] [wen] [ðə; ði]

Many	of	the	flowers	came	early	,	but	the	orchestra	only	struck	up	when	the
许多	的	这	花朵	来了	早期的	,	但	这	乐队	仅有的	击	向上什么时候		这

[kwiːn] [roʊz] [ə'proʊtʃt] ;

queen	Rose	approached	;
女王	玫瑰	接近	;

许多花朵都提前盛开，但只有当玫瑰女王走近时，管弦乐队才开始演奏；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] , [huː] [prɪ'zentɪd]

she	was	received	with	distinguished	attention	by	the	orange	-	tree	,	who	presented
她	曾是	已收到	和	杰出的	注意力	经过	这	橙子	-	树	,	WHO	呈现

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] .

her	to	the	oleander	.
她	到	这	夹竹桃	.

她受到了橘树的特别款待，橘树将她引荐给了夹竹桃。

[ðə; ði] [ɪl] - ['mænərd] [oʊld] ['bætʃələr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

The	ill	-	mannered	old	bachelor	,	instead	of	rising	and	leading	her	to	a
这	患病的	-	有礼貌的	老的	学士	,	反而	的	上升	和	领导	她	到	一个

[tʃer] , ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

chair	,	merely	nodded	his	head	,
椅子	,	仅仅	点头	他的	头	,

这位没教养的老单身汉没有起身扶她到椅子上坐下，只是点了点头。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stɪfli] ['siːtɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] ,

and	remained	stiffly	seated	,	much	to	the	mortification	of	the	orange	-	tree	,
和	剩余	僵硬地	坐着	,	很多	到	这	屈辱	的	这	橙子	-	树	,

[huːz] [oʊn] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] ,

whose	own	manners	were	polished	,
谁	自己的	礼仪	是	抛光	,

它笔直地坐在那里，这让举止优雅的橘子树感到非常尴尬。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuː; tə] ['leɪdiz] ,

and	very	deferential	to	ladies	,
和	非常	尊重	到	女士们	,

并且对女士非常恭敬。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌoʊli'ændər] [kɛəd] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

though	I	have	no	doubt	that	the	oleander	cared	far	more	for	them	in	his
尽管	我	有	不	怀疑	那	这	夹竹桃	关心	远的	更多的	为了	他们	在	他的

[hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrtli] ,

heart	than	the	courtly	,
心	比	这	宫廷式	,

但我毫不怀疑，夹竹桃在心中对他们的关爱远胜于对宫廷侍女的关爱。

[bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'septɪv] , ['ɔrɪndʒ] - [triː] .

but	rather	deceptive	,	orange	-	tree	.
但	相当	欺骗性的	,	橙子	-	树	.

但橘子树却具有欺骗性。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər]['daiəmənds] ,

The	queen	was	dressed	in	her	diamonds	,
这	女王	曾是	穿着	在	她	钻石	,

女王身着钻石华服，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

and	no	one	could	blame	her	for	the	pride	with	which	she	looked	around
和	不	一	可以	责备	她	为了	这	自豪	和	哪个	她	看起来	大约

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,

upon	her	attendants	,
之上	她	服务员	,

谁也不能责怪她环顾四周，看着她的侍从时流露出的骄傲之情。

[huː] , ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [siːts] .

who	,	blooming	with	youth	and	beauty	,	were	filling	the	seats	.
WHO	,	盛开	和	青年	和	美丽	,	是	填充	这	座位	.

她们青春靓丽，坐满了座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] (['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]) , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɑːdɪst][ænd; ənd]

There	was	the	white	rose	(	always	a	favorite	)	,	with	her	modest	and
那里	曾是	这	白色的	玫瑰	(	总是	一个	最喜欢的	)	,	和	她	谦虚的	和

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['mænərz] ; [ðə; ði]['dæməsk] ,

unpretending	manners	;	the	damask	,
不加掩饰的	礼仪	;	这	绫	,

还有那朵白玫瑰（一直深受喜爱），她举止谦逊低调；还有那朵锦缎，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld][roʊz][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

with	her	beautiful	blush	;	and	even	the	wild	rose	was	there	,	and	,
和	她	美丽的	脸红	;	和	甚至	这	荒野	玫瑰	曾是	那里	,	和	,

她脸上泛起美丽的红晕；就连野玫瑰也在那里，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] ,

as	the	queen	observed	to	one	of	her	intimates	,
作为	这	女王	观察到	到	一	的	她	亲密	,

正如女王对一位亲信所说，

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kʌstəmd]

“	Though	she	had	been	brought	up	in	the	country	,	and	not	at	all	accustomed
“	尽管	她	有	到过	带来	向上	在	这	国家	,	和	不是	在	全部	习惯

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

to	fashionable	society	,
到	时髦	社会	,

“虽然她从小在乡下长大，一点也不习惯上流社会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [greɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ]

there	was	a	native	grace	about	her	,	and	a	propriety	of	manner	,	which
那里	曾是	一个	本国的	优雅	关于	她	,	和	一个	礼	的	方式	,	哪个

[meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [prɪ'zentəbl] ,

made	her	very	presentable	,
制成	她	非常	像样	,

她天生丽质，举止得体，非常引人注目。

['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [blʌd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

owing	,	no	doubt	,	to	the	good	blood	she	had	in	her	veins	.
欠款	,	不	怀疑	,	到	这	好的	血	她	有	在	她	静脉	.

毫无疑问，这要归功于她体内流淌的优良血统。

” [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [æt; ət][ɔːl]

”	The	queen	was	very	gracious	to	all	,	and	only	once	did	she	seem	at	all
”	这	女王	曾是	非常	亲切	到	全部	,	和	仅有的	一次	做过	她	似乎	在	全部

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

“女王对所有人都非常和蔼可亲，只有一次她显得有些心烦意乱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pruːd] , [ðə; ði] [mɔːs] - [roʊz] , [pæst] [hɜːr; hər] ,

and	that	was	when	the	little	prude	,	the	moss	-	rose	,	passed	her	,
和	那	曾是	什么时候	这	小的	伪善	,	这	苔藓	-	玫瑰	,	通过了	她	,

就在这时，那个有点古板、像苔藓玫瑰一样的人从她身边经过了。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːdəsti] , [ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌndər]

making	such	a	show	of	her	modesty	,	in	pretending	to	hide	her	face	under
制作	这样的	一个	展示	的	她	谦逊	,	在	假装	到	隐藏	她	脸	在下面

[hɜːr; hər][veɪl] ,

her	veil	,
她	面纱	,

她如此卖弄谦逊，假装用面纱遮住脸庞，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪnˈhænsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ;

when	she	knew	well	enough	she	was	only	enhancing	her	charms	by	so	doing	;
什么时候	她	知道	出色地	足够的	她	曾是	仅有的	增强	她	魅力	经过	所以	正在做	;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

她很清楚这样做只会增添自己的魅力；不久之后，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [stoʊl] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

when	the	little	beauty	stole	shyly	into	a	corner	,	as	if	to	get	out	of	sight	,
什么时候	这	小的	美丽	偷窃	害羞地	进入	一个	角落	,	作为	如果	到	得到	出去	的	视线	,

当那小美人害羞地溜到角落里，仿佛要躲起来的时候，

['evri] [wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [məˈsjɜːr] [diː] ['jeloʊ] [roʊz] ,

every	one	said	she	was	striving	to	captivate	Monsieur	de	Yellow	Rose	,
每一个	一	说	她	曾是	努力	到	吸引	先生	德	黄色的	玫瑰	,

大家都说她努力想吸引黄玫瑰先生的注意。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

a	gentleman	who	had	travelled	in	foreign	parts	,
一个	绅士	WHO	有	旅行	在	外国的	部分	,

一位曾游历过国外的绅士，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [boʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	was	by	all	odds	the	most	desirable	beau	in	the	room	.
和	曾是	经过	全部	赔率	这	最多	理想	帅哥	在	这	房间	.

而且毫无疑问，他是房间里最令人向往的帅哥。

[hɜːr; hər] ['ɑːrtɪfɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

Her	artifice	must	have	succeeded	,
她	技巧	必须	有	成功了	,

她的计谋一定奏效了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['læstɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

for	they	presently	commenced	a	flirtation	with	each	other	that	lasted	the	whole
为了	他们	目前	开始	一个	调情	和	每个	其他	那	持续	这	所有的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

因为他们随即开始了长达一整晚的调情。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Now	a	second	flourish	of	trumpets	by	the	orchestra	heralded	the	approach	of
现在	一个	第二	繁荣	的	小号	经过	这	乐队	被预言	这	方法	的

[ðə; ði] ['liliz] ,

the	Lilies	,
这	百合花	,

这时，乐团再次奏响小号，宣告百合花即将登场。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ,

and	at	the	sound	there	was	quite	a	sensation	among	the	Roses	,
和	在	这	声音	那里	曾是	相当	一个	感觉	之中	这	玫瑰	,

这声音在玫瑰帮中引起了不小的轰动。

[huː] [ɔːl] [ʃʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtəd] .

who	all	shook	up	their	perfumes	,	and	seemed	not	a	little	fluttered	.
WHO	全部	摇晃	向上	他们的	香水	,	和	似乎	不是	一个	小的	飘动	.

她们都抖了抖身上的香水，看起来有些慌乱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [roʊz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌlər]

As	for	the	queen	Rose	,	she	was	quite	agitated	,	and	her	color
作为	为了	这	女王	玫瑰	,	她	曾是	相当	激动	,	和	她	颜色

['haɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['lɪli] ,

heightened	as	the	queen	Lily	,
增强	作为	这	女王	百合	,

至于玫瑰女王，她相当激动，而且随着百合女王的出现，她的脸色也变得更加红润。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [treɪn] , [swept] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['dɪgnəti] .

with	a	splendid	train	,	swept	in	with	such	a	calm	and	undisturbed	dignity	.
和	一个	灿烂	火车	,	扫荡	在	和	这样的	一个	冷静的	和	未受干扰	尊严	.

乘坐着华丽的列车，以如此平静而庄严的姿态驶入。

[fɜːrst]['æftər][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][hɜːr; hər]

First	after	the	queen	came	the	water	-	lily	,	who	wore	a	crown	of	gold	on	her
第一的	后	这	女王	来了	这	水	-	百合	,	WHO	穿着	一个	王冠	的	金子	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

女王之后是睡莲，她头上戴着金冠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

and	had	sailed	down	from	her	home	in	her	gondola	.
和	有	航行	向下	从	她	家	在	她	贡多拉	.

她乘坐贡多拉从家中一路航行而来。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [roʊz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

When	the	queen	Rose	caught	sight	of	her	she	whispered	,
什么时候	这	女王	玫瑰	捕捉	视线	的	她	她	低声说道	,

当玫瑰女王看到她时，她低声说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪli] [tuː; tə] [meɪk] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli]

“	What	a	shame	it	was	for	the	Lily	to	make	pretension	that	the	water	-	lily
“	什么	一个	耻辱	它	曾是	为了	这	百合	到	制作	预张	那	这	水	-	百合

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,

was	related	to	her	family	,
曾是	有关的	到	她	家庭	,

“莉莉竟然假装睡莲与她的家族有亲缘关系，真是可耻！”

[wen] ['evri] [wʌn] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

when	every	one	knew	well	enough	there	was	no	foundation	for	it	,
什么时候	每一个	一	知道	出色地	足够的	那里	曾是	不	基础	为了	它	,

当每个人都清楚它毫无根据的时候

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [neɪm] .

excepting	the	mere	accident	of	their	having	the	same	family	name	.
除外	这	仅仅	事故	的	他们的	拥有	这	相同的	家庭	姓名	.

除了他们恰巧同姓之外。

” [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs]

”	But	her	indignation	went	far	beyond	this	when	she	saw	the	fleur	-	de	-	lis
”	但	她	愤慨	去	远的	超过	这	什么时候	她	锯	这	花朵	-	德	-	列表

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

among	the	rest	,
之中	这	休息	,

但当她看到百合花图案也出现在其他图案中时，她的愤怒远远超出了这两者之间的界限。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] ,

and	she	cried	,	“	This	is	unbearable	;	he	is	of	a	French	family	,
和	她	哭	,	“	这	是	难以忍受	;	他	是	的	一个	法语	家庭	,

她哭着说：“这太让人难以忍受了；他出身法国家庭，

[nɑːt][ɪn] ['eni] [waɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [huː] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ,

not	in	any	wise	connected	with	her	,	who	,	I	do	not	doubt	,
不是	在	任何	明智的	连接	和	她	,	WHO	,	我	做	不是	怀疑	,

与她没有任何关系，这一点我毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

she	urged	so	strongly	to	attend	her	that	,
她	敦促	所以	强烈	到	出席	她	那	,

她极力请求你陪在她身边，以至于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ,

with	the	good	breeding	and	politeness	for	which	his	nation	is	so	celebrated	,
和	这	好的	选育	和	礼貌	为了	哪个	他的	国家	是	所以	著名	,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

he	could	not	refuse	.
他	可以	不是	拒绝	.

他举止优雅，彬彬有礼，这正是他所在国家引以为傲的品质，他不可能拒绝。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [soʊ] , [soʊ] ,

"	She	now	caught	sight	of	the	lily	of	the	valley	,	and	exclaimed	,	"	So	,	so	,
"	她	现在	捕捉	视线	的	这	百合	的	这	谷	,	和	惊呼	,	"	所以	,	所以	,

她这时看到了铃兰，惊呼道："所以，所以，

[maɪ] ['leɪdi] ['lɪli] [ˌkɔndɪ'sendz] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

my	Lady	Lily	condescends	at	last	to	take	notice	of	her	humble	little	cousin	,
我的	女士	百合	居高临下	在	最后的	到	拿	注意	的	她	谦逊的	小的	表哥	,

我的莉莉小姐终于纡尊降贵地注意到她卑微的小表妹了。

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ənd] [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

who	has	lived	for	years	in	retirement	,	and	who	,	no	doubt	,
WHO	有	居住地	为了	年	在	退休	,	和	WHO	,	不	怀疑	,

他已退休多年，毫无疑问，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['noʊtɪst]

would	have	remained	there	still	had	not	some	flowers	of	distinction	noticed
会	有	剩余	那里	仍然	有	不是	一些	花朵	的	区别	注意到

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] .

her	,	and	brought	her	forward	.
她	,	和	带来	她	向前	.

如果不是一些名贵的花朵发现了她，并将她带到前面，她可能还会一直待在那里。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]

I	was	in	hopes	that	the	little	thing	would	have	had	spirit	enough	to	reject
我	曾是	在	希望	那	这	小的	事物	会	有	有	精神	足够的	到	拒绝

[ðə; ði] [əd'vænsɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

the	advances	made	to	her	at	such	a	late	hour	.
这	进展	制成	到	她	在	这样的	一个	晚的	小时	.

我原本希望这个小家伙能有足够的勇气拒绝在这么晚的时候对她进行的骚扰。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,

"	Notwithstanding	her	affecting	to	despise	the	pretensions	of	the	Lily	,
"	虽然	她	影响	到	鄙视	这	虚荣心	的	这	百合	,

尽管她假装鄙视百合花的虚荣心，

[ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ;

the	Rose	was	not	at	all	at	her	ease	;
这	玫瑰	曾是	不是	在	全部	在	她	舒适	;

玫瑰丝毫没有感到自在；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] [er] ,

she	felt	that	as	the	Lily	sailed	around	the	circle	,	with	her	graceful	air	,
她	毛毡	那	作为	这	百合	航行	大约	这	圆圈	,	和	她	优美	空气	,

她感觉，当百合花以优雅的姿态绕着圆圈飞行时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

she	was	a	rival	to	be	feared	,
她	曾是	一个	竞争对手	到	是	害怕	,

她是一个令人畏惧的对手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

and	was	not	so	sanguine	of	gaining	the	victory	as	she	had	been	.
和	曾是	不是	所以	乐观	的	获得	这	胜利	作为	她	有	到过	.

她不像之前那样乐观地认为一定会取得胜利。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['plæsɪd] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['lɪli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn]

She	saw	that	the	placid	mien	of	the	queen	Lily	had	not	been	without	its	effect	in
她	锯	那	这	平静	面容	的	这	女王	百合	有	不是	到过	没有	它是	影响	在

['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ;

calling	forth	the	admiration	of	those	present	;
呼叫	前进	这	钦佩	的	那些	展示	;

她发现，莉莉女王平静的神态确实引起了在场众人的钦佩；

[maɪt] [ðeɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][led][tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] ['kɑːnʃəs] [fɑːr]

might	they	not	even	be	led	to	overlook	the	beauty	which	she	felt	conscious	far
可能	他们	不是	甚至	是	引领	到	俯瞰	这	美丽	哪个	她	毛毡	有意识的	远的

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['lɪˌliːz] ,

exceeded	the	Lily's	,
超出	这	莉莉的	,

他们难道不会因此而忽略她内心深处感受到的、远胜于百合花的美丽吗?

[baɪ] [ðæt] ['leɪdiːz] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kærɪdʒ] .

by	that	lady's	self	-	possession	and	imposing	carriage	.
经过	那	女士的	自己	-	拥有	和	气势磅礴	运输	.

凭借那位女士的沉着冷静和威严气度。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [roʊz] [felt] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] ,

At	any	rate	,	the	Rose	felt	uneasy	,	and	was	quite	nervous	,
在	任何	速度	,	这	玫瑰	毛毡	不安	,	和	曾是	相当	紧张的	,

总之，罗斯感到不安，而且相当紧张。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræʃnəs] [ɪn] [ðʌs] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪsts]

and	began	rather	to	repent	of	her	rashness	in	thus	entering	into	the	lists
和	开始	相当	到	悔改	的	她	鲁莽	在	因此	进入	进入	这	列表

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ædvərseri] .

without	first	measuring	the	resources	of	her	adversary	.
没有	第一的	测量	这	资源	的	她	对手	.

她开始后悔自己当初贸然加入竞争，没有先评估对手的实力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'lɑːrmd] ;

But	she	need	not	have	been	so	alarmed	;
但	她	需要	不是	有	到过	所以	惊慌	;

但她其实不必如此惊慌；

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	orange	-	tree	knew	too	well	what	he	was	about	to	risk	his	standing	with
这	橙子	-	树	知道	也	出色地	什么	他	曾是	关于	到	风险	他的	常设	和

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

either	of	the	ladies	by	siding	with	the	other	,
任何一个	的	这	女士们	经过	壁板	和	这	其他	,

橘子树很清楚，如果自己选择站在任何一方，都会冒着失去两位女士信任的风险。

[soʊ] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]

so	,	after	walking	about	among	the	company	,	and	holding	consultation	with	one
所以	,	后	步行	关于	之中	这	公司	,	和	保持	咨询	和	一

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

于是，在公司里走访了几家公司，并与每家公司的员工商议之后，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	at	last	gave	the	signal	for	the	guests	to	gather	round	the	table	,
他	在	最后的	给予	这	信号	为了	这	客人	到	收集	圆形的	这	桌子	,

他最后示意客人们围坐在桌旁。

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	partake	of	the	delicacies	that	were	set	before	them	.
和	参加	的	这	美味佳肴	那	是	放	前	他们	.

并享用摆在他们面前的美味佳肴。

['æftər][ðer; ðər] ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

After	their	glasses	had	been	filled	he	raised	his	voice	,
后	他们的	眼镜	有	到过	已填	他	提高	他的	嗓音	,

酒杯斟满后，他提高了嗓门。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [toʊst] — “ [ðə; ði] [kwiːn] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['lɪli] ;

and	proposed	as	a	toast	—	“	The	Queen	Rose	and	the	Queen	Lily	;
和	建议的	作为	一个	吐司	—	“	这	女王	玫瑰	和	这	女王	百合	;

并提议举杯祝酒——“玫瑰女王和百合女王；

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]

”	and	when	they	had	drunk	and	lowered	their	glasses	,	he	bowed	to
”	和	什么时候	他们	有	醉	和	降低	他们的	眼镜	,	他	鞠躬	到

[ðə; ði] ['raɪvlz] ,

the	rivals	,
这	竞争对手	,

“当他们喝完酒，放下酒杯时，他向对手鞠躬致意。”

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] : —

and	addressed	them	thus	:	—
和	已解决	他们	因此	:	—

并对他们这样说道：——

“ ['leɪdiz] , [wen] [juː; jʊ] [kəm'per] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ][bəuθ][duː] [jɔːr'selvz] [ɪn'dʒʌstɪs] .

“	Ladies	,	when	you	compare	one	with	the	other	you	both	do	yourselves	injustice	.
“	女士们	,	什么时候	你	比较	一	和	这	其他	你	两个都	做	你们自己	不公正	.

“女士们，当你们把她们俩放在一起比较时，你们都对自己不公平。”

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪz][hɜːr; hər] [bluːm] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [hɜːr; hər]

The	charm	of	the	Rose	is	her	bloom	and	warmth	—	that	of	the	Lily	her
这	魅力	的	这	玫瑰	是	她	盛开	和	温暖	—	那	的	这	百合	她

[ɪk'siːdɪŋ] ['fernəs] ;

exceeding	fairness	;
超过	公平	;

玫瑰的魅力在于它的盛开和温暖，百合的魅力在于它极致的美丽；

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kæsts] .

both	of	you	are	pieces	of	perfection	,	but	of	different	casts	.
两个都	的	你	是	件	的	完美	,	但	的	不同的	演员	.

你们两个都是完美的化身，但出自不同的角色。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , ['mædəm] ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [roʊz]) , [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

Should	you	,	Madam	(	addressing	the	Rose	)	,	attempt	to	attain	the	whiteness	of
应该	你	,	女士	(	解决	这	玫瑰	)	,	试图	到	达到	这	白人	的

[ðə; ði] ['lɪli] ,

the	Lily	,
这	百合	,

夫人，如果您试图达到百合花的纯洁，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['dɪmɪŋ] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['braɪtnəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ([tuː; tə][ðə; ði]

you	would	only	succeed	in	dimming	your	natural	brightness	;	and	you	(	to	the
你	会	仅有的	成功	在	调光	你的	自然的	亮度	;	和	你	(	到	这

['lɪli]) ,

Lily	)	,
百合	)	,

你只会让自己的自然光芒黯淡无光；而你（对百合花说），

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,

in	striving	to	gain	the	glow	of	the	Rose	,
在	努力	到	获得	这	辉光	的	这	玫瑰	,

在努力获得玫瑰的光辉时，

[wʊd] ['oʊnli][mɑːr][jʊr; jər]['pjʊrəti] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .

would	only	mar	your	purity	without	reaching	your	desire	.
会	仅有的	马尔	你的	纯度	没有	到达	你的	欲望	.

只会玷污你的纯洁，而无法满足你的愿望。

[biː; bi] , ['ðerfɔːr] , ['kɑːntent][tuː; tə] [ʃaɪn] [rɪ'splendənt] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

Be	,	therefore	,	content	to	shine	resplendent	each	in	the	way	that	nature	has
是	,	所以	,	内容	到	闪耀	灿烂	每个	在	这	方式	那	自然	有

[mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

marked	out	for	you	,
标记	出去	为了	你	,

因此，要满足于以大自然为你安排的方式，绽放出各自耀眼的光彩。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] ['enviəs] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ik'selz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

and	be	not	envious	or	displeased	that	another	excels	in	a	different	way	.
和	是	不是	羡慕	或者	不高兴	那	其他	卓越	在	一个	不同的	方式	.

不要因为别人在其他方面表现出色而心生嫉妒或不满。

[lɜːrn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] ['sʌfəz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Learn	also	that	the	Rose	suffers	nothing	by	a	display	of	the	perfection	of	the
学习	还	那	这	玫瑰	遭受	没有什么	经过	一个	展示	的	这	完美	的	这

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

还要知道，即使百合展现出完美无瑕的姿态，玫瑰也不会因此而受损。

[nɔːr][ðə; ði] ['lɪli] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] ,

nor	the	Lily	by	being	brought	into	comparison	with	the	Rose	,
也不	这	百合	经过	存在	带来	进入	比较	和	这	玫瑰	,

百合花也不能因为与玫瑰花相提并论而逊色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] .

for	the	beauty	of	each	will	be	only	enhanced	by	the	contrast	.
为了	这	美丽	的	每个	将要	是	仅有的	增强型	经过	这	对比	.

因为对比只会更加凸显它们的美感。

" [ðə; ði][ˌoʊli'ændər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ɔːl] [kən'kɝːd] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ]

"	The	oleander	and	the	other	flowers	all	concurred	in	the	sentiments	expressed	by
"	这	夹竹桃	和	这	其他	花朵	全部	同意	在	这	情感	表达	经过

[ðə; ði][oʊld] ['ɔrɪndʒ] - [triː] ;

the	old	orange	-	tree	;
这	老的	橙子	-	树	;

“夹竹桃和其他花朵都表达了与老橘树相同的情感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ,

and	the	ladies	themselves	,	though	at	first	they	were	both	a	little	angry	,
和	这	女士们	他们自己	,	尽管	在	第一的	他们	是	两个都	一个	小的	生气的	,

而两位女士本人，虽然起初都有些生气，

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	inclined	to	accuse	the	orange	-	tree	with	treachery	,	after	a	few	moments	'	consideration	,
和	倾斜	到	控	这	橙子	-	树	和	背信弃义	,	后	一个	很少	时刻	-	考虑	,

经过片刻的思索，他倾向于指责橘子树背信弃义。

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [dʒʌst] [meɪd] ,

acknowledged	the	justice	of	the	remarks	just	made	,
已确认	这	正义	的	这	评论	只是	制成	,

承认刚才发言的公正性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] ['mænər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli] ,

and	the	Rose	came	forward	in	a	very	frank	manner	and	gave	her	hand	to	the	Lily	,
和	这	玫瑰	来了	向前	在	一个	非常	坦率	方式	和	给予	她	手	到	这	百合	,

于是，玫瑰坦率地走上前，向百合伸出了手。

[huː] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['frendlinəs] .

who	,	on	her	part	,	received	the	concession	with	a	graceful	friendliness	.
WHO	,	在	她	部分	,	已收到	这	让步	和	一个	优美	友善	.

她本人则以优雅友好的态度接受了这一让步。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

After	they	had	partaken	of	the	delicacies	,	they	left	the	table	arm	in	arm	,
后	他们	有	参与	的	这	美味佳肴	,	他们	左边	这	桌子	手臂	在	手臂	,

他们享用完美味佳肴后，手挽着手离开了餐桌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌprɔmə'neɪdid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ;

and	thus	promenaded	for	some	time	before	the	admiring	gaze	of	the	assembly	;
和	因此	漫步	为了	一些	时间	前	这	钦佩	目光	的	这	集会	;

于是，她在众人赞赏的目光中踱步了一会儿；

[ðer; ðər] [ə'tendənts] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] , [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['koʊldli][ə'pɑːrt] ,

their	attendants	followed	their	example	,	and	the	Roses	and	Lilies	,	commingling	instead	of	standing	coldly	apart	,
他们的	服务员	随后	他们的	例子	,	和	这	玫瑰	和	百合花	,	混杂	反而	的	常设	冷冷地	除	,

它们的侍从们也效仿了它们的做法，玫瑰和百合花不再冷漠地分开，而是交织在一起。

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['nevər]

gave	such	a	variety	and	animation	to	the	scene	that	all	declared	there	never
给予	这样的	一个	种类	和	动画片	到	这	场景	那	全部	声明	那里	绝不

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æz; əz] [ðɪs] .

had	been	so	brilliant	a	fete	in	the	garden	as	this	.
有	到过	所以	杰出的	一个	宴请	在	这	花园	作为	这	.

这场盛会如此丰富多彩、生机勃勃，以至于所有人都说，花园里从未举办过如此精彩的庆祝活动。

[ðə; ði] [ˌoʊli'ændər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [meltid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	oleander	was	so	inspired	by	the	scene	that	he	quite	melted	from	his
这	夹竹桃	曾是	所以	灵感	经过	这	场景	那	他	相当	融化	从	他的

[ˌæpə'θetɪk] [steɪt] ,

apathetic	state	,
冷漠的	状态	,

夹竹桃被眼前的景象深深打动，瞬间从原本冷漠的状态中融化了出来。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bɪ'fɔ:r]

and	danced	and	laughed	with	the	best	,	and	invited	the	company	,	before
和	跳舞	和	笑了	和	这	最好的	,	和	受邀	这	公司	,	前

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

they	separated	,
他们	分开	,

他们与最优秀的人一起跳舞、欢笑，并邀请了公司所有人，之后才各自离开。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ,

to	a	banquet	that	he	would	prepare	them	the	following	week	,
到	一个	宴会	那	他	会	准备	他们	这	下列的	星期	,

他将于下周为他们准备宴会。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪn] [ə'tendəns] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] .

and	even	engaged	the	orchestra	in	attendance	to	be	present	.
和	甚至	已订婚的	这	乐队	在	出席	到	是	展示	.

甚至还邀请了到场的管弦乐队成员出席。

[ɔ:l] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] ,

All	parted	with	the	greatest	kindness	and	good	feeling	,
全部	分手了	和	这	最	仁慈	和	好的	感觉	,

大家依依惜别，彼此都怀着极大的善意和美好的情谊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æməti] [ðʌs] [kə'menst] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	the	amity	thus	commenced	continued	through	their	lives	,
和	这	和睦	因此	开始	持续	通过	他们的	生活	,

这段友谊由此开始，并伴随他们一生。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] ['lɪli] .

and	resulted	in	the	mutual	advantage	of	the	queen	Rose	and	the	queen	Lily	.
和	结果	在	这	相互的	优势	的	这	女王	玫瑰	和	这	女王	百合	.

结果，玫瑰女王和百合女王都从中受益。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['goʊldən] [kloʊk] .

THE	GOLDEN	CLOAK	.
这	金的	披风	.

金色斗篷。

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] ['reɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

THERE	once	lived	a	King	,	who	had	reigned	for	many	years	over	his	kingdom	,
那里	一次	居住地	一个	国王	,	WHO	有	统治	为了	许多	年	超过	他的	王国	,

从前有一位国王，他统治他的王国多年。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wʌz; wəz]['aidəˌlaizd][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] .

and	with	his	Queen	was	idolized	by	his	subjects	.
和	和	他的	女王	曾是	偶像化	经过	他的	主题	.

他和他的王后被臣民们奉为偶像。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

Only	one	thing	was	wanting	to	make	his	happiness	complete	.
仅有的	一	事物	曾是	想要	到	制作	他的	幸福	完全的	.

他唯一的愿望就是让他的幸福圆满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] ; [ænd; ənd] [wen] ,

This	was	the	want	of	an	heir	to	his	crown	;	and	when	,
这	曾是	这	想	的	一个	继承人	到	他的	王冠	;	和	什么时候	,

这是因为他没有王位继承人；而当，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz]

after	a	long	period	had	elapsed	,	contrary	to	all	expectations	,	a	son	was
后	一个	长的	时期	有	过去	,	相反	到	全部	期望	,	一个	儿子	曾是

[bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

born	to	him	,
出生	到	他	,

过了很久，出乎所有人意料的是，他生了一个儿子。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

you	may	be	sure	there	was	great	rejoicing	throughout	the	land	.
你	可能	是	当然	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	自始至终	这	土地	.

可以肯定的是，全国各地都洋溢着欢乐的气氛。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ,

In	that	country	,	as	in	many	others	,
在	那	国家	,	作为	在	许多	其他的	,

在那个国家，就像在许多其他国家一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	was	the	custom	for	all	the	male	children	born	on	the	same	day	with	the
它	曾是	这	风俗	为了	全部	这	男性	孩子们	出生	在	这	相同的	天	和	这

[er] - [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

heir	-	apparent	to	the	crown	to	be	brought	up	with	him	,
继承人	-	明显	到	这	王冠	到	是	带来	向上	和	他	,

按照当时的习俗，所有与王位继承人同一天出生的男性孩子都要和王位继承人一起抚养。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	devoted	to	his	service	.
和	奉献	到	他的	服务	.

并全心全意为他服务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

They	were	educated	at	the	expense	of	the	State	,
他们	是	受过教育	在	这	费用	的	这	状态	,

他们的教育费用由国家承担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [soʊ]

and	the	parents	thought	themselves	indeed	fortunate	in	having	their	children	so
和	这	父母	想法	他们自己	的确	幸运	在	拥有	他们的	孩子们	所以

[mæg'nɪfɪsntli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] .

magnificently	provided	for	without	exertion	on	their	own	part	.
壮丽	假如	为了	没有	用力	在	他们的	自己的	部分	.

父母们觉得自己非常幸运，他们的孩子无需付出任何努力就能得到如此优渥的照顾。

[ə'mɪd] [ðiːz] [jʊθs] [prɪns] - , [huː] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['bjuːti] , [stʊd]

Amid	**these**	**youths**	**Prince**	**Anjah**	**,**	**who**	**in**	**reality**	**was**	**a**	**paragon**	**of**	**beauty**	**,**	**stood**
之中	这些	青年	王子	-	,	WHO	在	现实	曾是	一个	模范	的	美丽	,	站立

[prɪ] - ['emɪnənt] .

pre	**-**	**eminent**	**.**
预	-	杰出	.

在这些年轻人中，安贾王子（Prince Anjah）堪称俊美绝伦，脱颖而出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [bɔɪz] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] - ,

They	**were**	**all**	**fine**	**looking**	**and**	**noble**	**boys**	**,**	**excepting**	**one**	**,**	**the**	**dwarfish**	**Balzebar**	**,**
他们	是	全部美好的		寻找	和	高贵	男孩们	,	除外	一	,	这	矬	-	,

除了矮小的巴尔泽巴尔之外，他们都是相貌英俊、品格高尚的男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

who	**was**	**ugly**	**in**	**countenance**	**and**	**deformed**	**in**	**person**	**,**
WHO	曾是	丑陋的	在	面容	和	变形	在	人	,

他相貌丑陋，身体畸形。

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [wiːk] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['ɪdiət] .

and	**of**	**so**	**weak**	**an**	**intellect**	**that**	**he**	**was**	**almost**	**an**	**idiot**	**.**
和	的	所以	虚弱的	一个	智力	那	他	曾是	几乎	一个	笨蛋	.

他的智力非常差，几乎是个白痴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [bəuθ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

He	**was**	**,**	**beside**	**this**	**,**	**both**	**deaf**	**and**	**dumb**	**.**
他	曾是	,	旁	这	,	两个都	聋	和	哑的	.

除此之外，他还是个聋哑人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	**King**	**was**	**going**	**to**	**reject**	**this**	**poor**	**little**	**mischance**	**at**	**first**	**,**	**but**	**the**
这	国王	曾是	去	到	拒绝	这	贫穷的	小的	灾难	在	第一的	,	但	这

[kwiːn] ,

Queen	**,**
女王	,

国王起初打算拒绝这个可怜的小意外，但王后却……

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['wʊmən] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt]

who	**was**	**a**	**wise**	**and**	**benevolent**	**woman**	**,**	**represented**	**to**	**her**	**husband**	**that**
WHO	曾是	一个	明智的	和	仁慈	女士	,	代表	到	她	丈夫	那

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

this	**misfortune**	**,**
这	不幸	,

她是一位睿智仁慈的妇人，向丈夫陈述了这场不幸：

[ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

in	**being**	**incapable**	**of**	**providing**	**for**	**himself**	**,**
在	存在	无法	的	提供	为了	他自己	,

由于无法养活自己，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'speʃl] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd]

gave	**him**	**a**	**more**	**especial**	**claim**	**on**	**the**	**protection**	**of**	**his**	**sovereign**	**,**	**and**
给予	他	一个	更多的	特别的	宣称	在	这	保护	的	他的	主权	,	和

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

besides	**that**	**,**
除了	那	,

这使他更有资格获得君主的保护，除此之外，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [hæd; həd][ɪts][juːz] ,

as	**everything**	**,**	**however**	**humble**	**and**	**despised**	**,**	**had**	**its**	**use**	**,**
作为	一切	,	然而	谦逊的	和	被鄙视的	,	有	它是	使用	,

任何事物，无论多么卑微、多么令人鄙夷，都有其用途。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [maɪt] [pər'hæps] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns]

this	unfortunate	child	might	perhaps	be	destined	to	exert	some	powerful	influence
这	不幸	孩子	可能	也许	是	注定	到	发挥	一些	强大的	影响

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌn] .

on	the	fortunes	of	their	son	.
在	这	财富	的	他们的	儿子	.

这个不幸的孩子或许注定会对其儿子的命运产生某种强大的影响。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ,

Her	words	made	such	an	impression	on	the	King's	mind	,
她	字	制成	这样的	一个	印象	在	这	国王学院	头脑	,

她的话语给国王留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	consented	to	receive	Balzebar	with	the	rest	,	to	the	great	joy	of	his
他	同意	到	收到	-	和	这	休息	,	到	这	伟大的	喜悦	的	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他同意接收巴尔泽巴尔和其他人，这令他的父母非常高兴。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

who	would	not	otherwise	have	known	what	to	do	with	him	.
WHO	会	不是	否则	有	已知	什么	到	做	和	他	.

否则他们根本不知道该如何处置他。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['oʊldər] , - , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

As	the	children	grew	older	,	Anjah	,	who	was	of	a	most	generous	and
作为	这	孩子们	生长	老	,	-	,	WHO	曾是	的	一个	最多	慷慨的	和

['noʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

noble	disposition	,
高贵	处置	,

随着孩子们渐渐长大，心地善良、慷慨高尚的安贾

[tʊk] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ker] [ænd; ənd] ['gɑːrdiənʃɪp] ,

took	Balzebar	under	his	own	particular	care	and	guardianship	,
采取	-	在下面	他的	自己的	特别的	关心	和	监护	,

他将巴尔泽巴尔置于自己的特别照顾和监护之下，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [pʊr] - [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	thus	prevented	poor	Balzebar	from	being	harassed	as	he	would	have
和	因此	阻止	贫穷的	-	从	存在	骚扰	作为	他	会	有

[bɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

been	by	the	ridicule	of	his	more	unthinking	companions	,
到过	经过	这	嘲笑	的	他的	更多的	不假思索	同伴	,

这样一来，可怜的巴尔泽巴尔就免遭那些不加思考的同伴们的嘲笑和骚扰了。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [trɪks] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

who	delighted	in	tormenting	the	poor	soul	,	and	in	playing	their	tricks	upon	him	.
WHO	高兴极了	在	折磨	这	贫穷的	灵魂	,	和	在	玩耍	他们的	技巧	之上	他	.

他们以折磨这个可怜的人为乐，并对他施以各种诡计。

- [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [prɪns] - , [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

Balzebar	in	return	became	so	attached	to	Prince	Anjah	,	that	he	followed	him	about
-	在	返回	成为	所以	随附的	到	王子	-	,	那	他	随后	他	关于

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

巴尔泽巴尔也因此对安贾王子产生了很深的感情，他走到哪里都跟着安贾王子。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['mæstər] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	a	dog	might	have	done	his	master	who	was	kind	to	him	,
作为	一个	狗	可能	有	完毕	他的	掌握	WHO	曾是	种类	到	他	,

就像狗对待善待它的主人那样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [kən'tentɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	was	never	contented	away	from	him	.
和	曾是	绝不	满足	离开	从	他	.

离开他之后，她就一直感到不满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] ['faɪnli] - [fɔːrmd] - ['fɑːloʊd]

It	was	a	curious	sight	to	see	the	tall	and	finely	-	formed	Anjah	followed
它	曾是	一个	好奇的	视线	到	看	这	高的	和	精细地	-	形成	-	随后

['evriwer] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['ʌgli] [dwɔːrf] .

everywhere	by	this	little	stunted	and	ugly	dwarf	.
到处	经过	这	小的	发育不良	和	丑陋的	矮人	.

看到身材高挑、体态优美的安佳走到哪里都跟着一个矮小丑陋的侏儒，真是一幅奇特的景象。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	the	Prince	had	reached	his	eighteenth	year	,	in	accordance	with	the
什么时候	这	王子	有	达到	他的	第十八	年	,	在	根据	和	这

['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

custom	of	that	time	,
风俗	的	那	时间	,

当王子年满十八岁时，按照当时的习俗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [wer] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][wɜːr; wər][ɪn]

he	was	sent	to	a	foreign	country	,	where	learning	and	the	arts	were	in
他	曾是	发送	到	一个	外国的	国家	,	在哪里	学习	和	这	艺术	是	在

[æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] ,

an	advanced	state	,
一个	先进的	状态	,

他被派往一个学术和艺术高度发达的外国。

[tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

to	be	educated	.
到	是	受过教育	.

接受教育。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] - ;

All	the	young	men	,	his	followers	,	accompanied	him	,	even	Balzebar	;
全部	这	年轻的	男人	,	他的	追随者	,	伴随	他	,	甚至	-	;

所有年轻人，他的追随者，都跟随他，甚至包括巴尔泽巴尔；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

for	though	the	King	and	his	ministers	had	at	first	decided	that	he
为了	尽管	这	国王	和	他的	部长们	有	在	第一的	决定	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

should	remain	at	home	,
应该	保持	在	家	,

虽然国王和他的大臣们最初决定让他留在家里，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn]

fearing	that	the	constant	appearance	of	such	an	inferior	personage	in	his	train
害怕	那	这	持续的	外貌	的	这样的	一个	下	人士	在	他的	火车

[maɪt] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

might	be	prejudicial	to	the	dignity	of	the	young	Prince	,
可能	是	有偏见的	到	这	尊严	的	这	年轻的	王子	,

他担心这样一位地位低下的人经常出现在王子身边，可能会有损年轻王子的尊严。

[jet] ,
yet **,**
然而 ,

然而，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - ([huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd]
at **the** **earnest** **solicitation** **of** **Anjah** **(** **who** **knew** **that** **the** **faithful** **creature** **would**
在 这 认真 征求意见 的 - (WHO 知道 那 这 忠实 生物 会
[griːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm]) ,
grieve **himself** **to** **death** **if** **he** **should** **forsake** **him** **)** **,**
悲伤 他自己 到 死亡 如果 他 应该 背叛 他) ,

在安雅的恳切请求下（安雅知道，如果他抛弃了这忠诚的生灵，它会悲伤至死），

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he **was** **permitted** **to** **depart** **with** **them** **.**
他 曾是 允许 到 离开 和 他们 .

他被允许和他们一起离开。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,
A **fine** **vessel** **had** **been** **put** **in** **order** **for** **their** **use** **,**
一个 美好的 血管 有 到过 放 在 命令 为了 他们的 使用 ,

已经为他们准备好了一件精美的器皿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənuː] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid]
and **with** **a** **band** **of** **music** **the** **Prince** **and** **his** **retinue** **were** **escorted**
和 和 一个 乐队 的 音乐 这 王子 和 他的 随从 是 护送
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
to **the** **place** **where** **it** **was** **in** **waiting** **.**
到 这 地方 在哪里 它 曾是 在 等待 .

在乐队的伴奏下，王子和他的随从被护送到马车停放的地方。

[greɪt] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Great **crowds** **were** **collected** **on** **the** **shore** **,**
伟大的 人群 是 集 在 这 支撑 ,

岸边聚集了大量人群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [hə'zɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [draʊnd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **loud** **huzzas** **of** **the** **populace** **drowned** **the** **swelling** **notes** **of** **the**
和 这 大声 太棒了! 的 这 民众 溺水 这 肿胀 笔记 的 这
['trʌmpɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [prɪns] ,
trumpet **as** **their** **Prince** **,**
喇叭 作为 他们的 王子 ,

民众的欢呼声盖过了王子高亢的号角声，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [pluːmz] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
with **his** **white** **plumes** **floating** **to** **the** **wind** **,** **stepped** **on** **board** **the** **ship** **;**
和 他的 白色的 羽流 漂浮的 到 这 风 , 步 在 木板 这 船 ;

他头戴白色羽饰，随风飘扬，登上了船；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [æz; əz]
but **they** **could** **scarcely** **restrain** **a** **yell** **of** **contempt** **and** **derisive** **laughter** **as**
但 他们 可以 几乎 抑制 一个 叫喊 的 鄙视 和 嘲讽的 笑声 作为
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌmp] - [bækt] [mjuːt] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][plæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ]
the **little** **hump** **-** **backed** **mute** **followed** **after** **him** **up** **the** **plank** **with** **the** **agility**
这 小的 驼峰 - 支持的 沉默的 随后 后 他 向上 这 板 和 这 敏捷
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
of **a** **monkey** **.**
的 一个 猴 .

但当那个驼背哑巴像猴子一样敏捷地跟在他身后爬上木板时，他们几乎忍不住发出轻蔑的叫喊和嘲笑。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪm'bɑːkt] ,

Two	and	two	the	others	embarked	,
二	和	二	这	其他的	启航	,

两人和另外两人一起登船，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [dek] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [muːvd] [ɔːf] ,

and	the	young	men	stood	on	the	upper	deck	together	as	the	vessel	moved	off	,
和	这	年轻的	男人	站立	在	这	上	甲板	一起	作为	这	血管	已搬	离开	,

船驶离时，几个年轻人并肩站在上层甲板上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [ə'djuː] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['snoʊi] [pluːmz] ,

and	waved	their	adieus	,	till	at	last	the	helmet	with	the	snowy	plumes	,
和	挥手	他们的	再见	,	直到	在	最后的	这	头盔	和	这	下雪的	羽流	,

他们挥手告别，直到最后，那顶饰有雪白羽毛的头盔……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [siːn] .

which	was	the	distinguishing	mark	of	the	Prince	,	could	no	longer	be	seen	.
哪个	曾是	这	区别	标记	的	这	王子	,	可以	不	更长	是	已见	.

王子的标志性特征已经消失了。

- [felt] [griːvd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

Anjah	felt	grieved	at	parting	with	his	parents	,	and	as	his	father	was
-	毛毡	伤心	在	离别	和	他的	父母	,	和	作为	他的	父亲	曾是

[kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

quite	an	old	man	,
相当	一个	老的	男人	,

安贾对与父母分别感到难过，而且他的父亲年纪也很大了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

he	thought	it	very	probable	that	he	should	never	see	him	again	,
他	想法	它	非常	可能	那	他	应该	绝不	看	他	再次	,

他觉得他很可能再也见不到他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] ,

for	he	was	to	remain	five	long	years	away	from	home	;	and	the	tears	,
为了	他	曾是	到	保持	五	长的	年	离开	从	家	;	和	这	眼泪	,

因为他将在外地度过漫长的五年；泪水，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ]

in	spite	of	his	efforts	,	started	forth	as	he	saw	the	King	watching	the	receding
在	尽管如此	的	他的	努力	,	开始	前进	作为	他	锯	这	国王	观看	这	消退

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

尽管他竭尽全力，但当他看到国王注视着远去的船只时，他还是动身向前。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [pæŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðʌs] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	knew	what	a	pang	his	heart	was	suffering	in	thus	separating	from	his
和	知道	什么	一个	疼痛	他的	心	曾是	痛苦	在	因此	分离	从	他的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他深知与孩子分离会给他带来多么剧烈的心痛。

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

the	pride	of	his	old	age	.
这	自豪	的	他的	老的	年龄	.

这是他晚年的骄傲。

[bʌt; bət] [wen] ['dɪstəns] [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd][ɔːl] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] ,

But	when	distance	shut	from	his	sight	the	land	and	all	familiar	objects	,
但	什么时候	距离	关闭	从	他的	视线	这	土地	和	全部	熟悉的	对象	,

但当距离使他的视线从陆地和所有熟悉的事物中消失时，

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈprɑːmɪs] ;

the	world	seemed	as	it	were	opening	before	him	,	full	of	bright	promise	;
这	世界	似乎	作为	它	是	开幕	前	他	,	满的	的	明亮的	承诺	;

[hiː; hi] [fərˈgɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,

he	forgot	his	sorrow	,
他	忘了	他的	悲哀	,

世界仿佛在他面前展开，充满了美好的前景；他忘记了悲伤。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːrk] [baʊndɪd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbiləuz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɑːnst] [wɪˈðɪn]

and	as	the	bark	bounded	lightly	over	the	billows	,	his	heart	danced	within
和	作为	这	吠	有界	轻轻	超过	这	波澜	,	他的	心	跳舞	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当船身轻盈地跃过波浪时，他的心也随之雀跃起来。

[ˈbɔɪənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .

buoyant	with	hope	and	pleasure	.
浮力	和	希望	和	乐趣	.

充满希望和喜悦。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

After	a	short	and	prosperous	voyage	,
后	一个	短的	和	繁荣	航程	,

经过一段短暂而顺利的航程，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

they	came	in	view	of	the	beautiful	land	which	was	their	destination	.
他们	来了	在	看法	的	这	美丽的	土地	哪个	曾是	他们的	目的地	.

他们来到了目的地——那片美丽的土地前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɑːnər] ,

They	were	received	by	the	King	of	the	country	with	distinguished	honor	,
他们	是	已收到	经过	这	国王	的	这	国家	和	杰出的	荣誉	,

[bɪˈfɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ræŋk] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

befitting	their	rank	and	importance	.
合适	他们的	秩	和	重要性	.

他们受到了该国国王的隆重接见，这与其身份和重要性相符。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ˈsɑːləmən] ,

This	King	was	reputed	to	be	as	wise	as	Solomon	,
这	国王	曾是	知名	到	是	作为	明智的	作为	所罗门	,

据说这位国王和所罗门王一样睿智。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

and	had	collected	to	his	court	all	the	learned	men	of	the	world	;
和	有	集	到	他的	法庭	全部	这	学习	男人	的	这	世界	;

并将全世界所有博学之士都召集到他的宫廷；

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [wɜːr; wər] [sent] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [neiʃəns] ,

and	hither	were	sent	the	youth	of	high	rank	from	all	nations	,
和	这里	是	发送	这	青年	的	高的	秩	从	全部	国家	,

于是，各国的贵族青年都被派往这里。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈseɪdʒɪz] .

to	learn	wisdom	of	these	sages	.
到	学习	智慧	的	这些	智者	.

学习这些圣贤的智慧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [aʊt]

But	their	parents	would	have	done	well	to	have	kept	them	at	home	out
但	他们的	父母	会	有	完毕	出色地	到	有	保留	他们	在	家	出去

[ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ,

of	harm's	way	,
的	伤害	方式	,

但他们的父母如果让他们待在家里，远离危险，那就明智多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [men] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] [θɔːt]

for	the	high	-	spirited	young	men	who	flocked	to	this	Temple	of	Minerva	thought
为了	这	高的	-	精神抖擞	年轻的	男人	WHO	成群结队的	到	这	寺庙	的	米涅瓦	想法

[ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

their	own	wisdom	far	superior	to	that	of	the	sages	,
他们的	自己的	智慧	远的	优越的	到	那	的	这	智者	,

那些涌向这座密涅瓦神庙的精力充沛的年轻人认为自己的智慧远胜于贤者的智慧。

[ænd; ənd] [held] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn] ['veri] [laɪt] [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]

and	held	all	their	acquirements	in	very	light	esteem	;	and	if	they	learned
和	握住	全部	他们的	收购	在	非常	光	尊重	;	和	如果	他们	学习

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

anything	at	all	,
任何事物	在	全部	,

他们对所取得的一切成就都轻视不加重视；即便他们学到了什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] ['gɪvz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

it	was	the	knowledge	which	experience	gives	,	which	,	to	be	sure	,
它	曾是	这	知识	哪个	经验	给予	,	哪个	,	到	是	当然	,

这是经验带来的知识，当然，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːr] ,

is	the	very	best	sort	of	lore	,
是	这	非常	最好的	种类	的	知识	,

这是最好的那种传说，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [dʒʌst][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['eniwer] [els] .

but	which	they	might	have	acquired	just	as	perfectly	anywhere	else	.
但	哪个	他们	可能	有	获得	只是	作为	完美	任何地方	别的	.

但他们本可以在其他任何地方同样完美地获得这些东西。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt]

Anjah	had	not	been	long	there	before	he	became	initiated	into	the	secret	that
-	有	不是	到过	长的	那里	前	他	成为	启动	进入	这	秘密	那

[mɜ-iːə] ,

Merea	,
梅雷亚	,

安贾在那里待了没多久，就得知了梅雷亚的秘密。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	King's	daughter	,	was	the	most	beautiful	Princess	in	the	world	,
这	国王学院	女儿	,	曾是	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	,

国王的女儿是世界上最美丽的公主，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːpli] [ɑːn] [ðɪs] [fækt][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

and	he	pondered	much	more	deeply	on	this	fact	than	on	the	philosophy	of
和	他	沉思	很多	更多的	深	在	这	事实	比	在	这	哲学	的

[ðə; ði] [skuːlz] ,

the	schools	,
这	学校	,

他对此事实的思考远比对学校哲学的思考要深入得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌæsɪ'duːəti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət]

and	he	strove	with	much	greater	assiduity	to	be	the	successful	candidate
和	他	努力	和	很多	更大的	勤奋	到	是	这	成功的	候选人

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪzɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

for	her	heart	and	hand	than	for	the	prizes	offered	to	the	victorious
为了	她	心	和	手	比	为了	这	奖品	提供	到	这	胜利者

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

他为了赢得她的芳心和芳心，付出了比赢得学霸奖章更大的努力。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

or	the	laurel	wreath	of	the	poet	.
或者	这	月桂树	花圈	的	这	诗人	.

或者说是诗人的桂冠。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['suːtəz] ,

As	he	was	far	handsomer	than	all	her	other	suitors	,
作为	他	曾是	远的	更英俊	比	全部	她	其他	求婚者	,

因为他比她其他的追求者都英俊得多，

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]

he	had	very	little	difficulty	in	gaining	the	young	maiden's	particular	and
他	有	非常	小的	困难	在	获得	这	年轻的	少女的	特别的	和

[ə'pruːvɪŋ] ['noʊtɪs] .

approving	notice	.
批准	注意	.

他轻而易举地就赢得了这位年轻姑娘的特别关注和赞赏。

[hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

His	agreeable	manners	became	a	certain	passport	to	her	favor	,
他的	同意	礼仪	成为	一个	肯定	护照	到	她	偏爱	,

他温和友善的举止自然而然地赢得了她的好感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] - , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

and	she	so	honored	him	above	the	rest	,	that	Anjah	,	conscious	of	victory	,
和	她	所以	荣幸	他	多于	这	休息	,	那	-	,	有意识的	的	胜利	,

她对他的尊敬远胜于其他人，以至于安雅意识到胜利在望，

[ə'suːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [er] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] , [laɪk] [hɪm'self] ,

assumed	rather	a	high	and	triumphant	air	among	those	who	were	,	like	himself	,
假定	相当	一个	高的	和	凯	空气	之中	那些	WHO	是	,	喜欢	他自己	,

在那些和他一样的人当中，他摆出了一副高高在上、得意洋洋的姿态。

['kæptɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] .

captivated	with	the	King's	charming	daughter	.
着迷	和	这	国王学院	迷人	女儿	.

被国王迷人的女儿深深吸引。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

He	spent	all	his	leisure	time	in	her	company	,
他	花费	全部	他的	闲暇	时间	在	她	公司	,

他把所有空闲时间都花在了她身上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rest] ['iːzi] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	did	not	rest	easy	till	he	had	obtained	her	father's	permission	to
和	做过	不是	休息	简单的	直到	他	有	获得	她	父亲的	允许	到

[ə'dres] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

address	his	daughter	,
地址	他的	女儿	,

直到得到她父亲的允许才能向他女儿讲话，他才安心下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] “ [æz; əz][waɪz] [æz; əz]['sɑːləmən] ,

which	he	found	little	difficulty	in	gaining	,	for	the	King	“	as	wise	as	Solomon	,
哪个	他	成立	小的	困难	在	获得	,	为了	这	国王	“	作为	明智的	作为	所罗门	,

他发现获得它并不困难，因为国王“像所罗门一样睿智”。

” [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

”	saw	very	plainly	that	no	more	noble	son	-	in	-	law	would	ever	be	likely	to	present
”	锯	非常	显然	那	不	更多的	高贵	儿子	-	在	-	法律	会	曾经	是	可能	到	展示

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他很清楚地看到，再也不会有比他更优秀的儿媳妇出现了。

['æftər] - [hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [mɜɪːə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɔːl'redi] [wʌn] ,

After	Anjah	had	conversed	with	Merea	,	and	found	the	maiden	already	won	,
后	-	有	交谈	和	梅雷亚	,	和	成立	这	少女	已经	韩元	,

安雅与梅蕾亚交谈后，发现少女已经获胜。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	sent	to	seek	his	father's	consent	to	his	betrothal	to	her	,
他	发送	到	寻找	他的	父亲的	同意	到	他的	订婚	到	她	,

他派人去征求父亲对他与她订婚的同意。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

as	the	fame	of	her	excellence	and	beauty	had	reached	him	.
作为	这	名声	的	她	卓越	和	美丽	有	达到	他	.

因为他已经听说了她才貌双全的美名。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	King	,	his	father	,
这	国王	,	他的	父亲	,

国王，他的父亲，

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]['kɑːnsɔːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnses] [soʊ]

could	think	of	no	more	suitable	consort	for	his	son	than	a	Princess	so
可以	思考	的	不	更多的	合适的	配偶	为了	他的	儿子	比	一个	公主	所以

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] ,

charming	and	of	such	a	high	rank	,
迷人	和	的	这样的	一个	高的	秩	,

他认为，没有比这样一位魅力四射、出身高贵的公主更适合做他儿子的妻子了。

[soʊ] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , - [ænd; ənd] [mɜɪːə] [wɜːr; wər]

so	,	sending	his	approval	and	blessing	to	his	son	,	Anjah	and	Merea	were
所以	,	发送	他的	赞同	和	祝福	到	他的	儿子	,	-	和	梅雷亚	是

['pʌblɪkli] [bɪ'troʊðd] .

publicly	betrothed	.
公开	未婚妻	.

于是，他向儿子表达了认可和祝福，安贾和梅雷亚公开订婚。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,

Then	,	and	not	till	then	,
然后	,	和	不是	直到	然后	,

然后，也直到那时，

- [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['sedʒələsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt]

Anjah	applied	himself	sedulously	to	the	study	of	the	sciences	which	should	fit
-	应用	他自己	勤奋地	到	这	学习	的	这	科学	哪个	应该	合身

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

him	for	governing	a	kingdom	,
他	为了	治理	一个	王国	,

安贾潜心钻研各种科学，以期具备治理国家的才能。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['destɪnd]

and	filling	with	dignity	the	exalted	station	to	which	Providence	had	destined
和	填充	和	尊严	这	崇高	车站	到	哪个	普罗维登斯	有	注定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他以尊严履行了上帝赋予他的崇高职责。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪnd][dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Three	years	passed	away	,	and	Anjah's	improvement	in	mind	did	honor	to	his
三	年	通过了	离开	,	和	-	改进	在	头脑	做过	荣誉	到	他的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

三年过去了，安贾心智的进步让他的老师们倍感荣幸。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ; [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	to	his	own	perseverance	and	capacity	;	two	years	more	,	and	the
和	到	他的	自己的	毅力	和	容量	;	二	年	更多的	,	和	这

[ə'lɔtid] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,

allotted	time	of	his	exile	,
分配	时间	的	他的	流亡	,

凭借他自身的毅力和能力；再过两年，以及他被流放的期限，

([wɪtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mɜːiːə] , [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɜːrksəm] ,)

(	which	owing	to	the	society	of	Merea	,	had	been	anything	but	irksome	,	)
(	哪个	欠款	到	这	社会	的	梅雷亚	,	有	到过	任何事物	但	烦人的	,	)

[wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

would	be	fulfilled	,
会	是	已完成	,

（由于梅雷亚的社会环境，这件事一点也不令人厌烦，）将会实现，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	was	looking	forward	to	the	time	when	he	should	return	with	his
和	他	曾是	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	他	应该	返回	和	他的

[braɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

bride	to	his	native	land	,
新娘	到	他的	本国的	土地	,

他盼望着能带着新娘回到故乡。

[wen] [ə; eɪ]['heɪsti] ['sʌmənz] [keɪm] , [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

when	a	hasty	summons	came	,	commanding	him	to	speed	his	departure	,
什么时候	一个	仓促	传票	来了	,	指挥	他	到	速度	他的	离开	,

这时，一份匆忙的传唤令下达，命令他加快离开的步伐。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

as	his	father	was	lying	at	the	point	of	death	,
作为	他的	父亲	曾是	说谎	在	这	观点	的	死亡	,

在他父亲奄奄一息的时候，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'laɪv] .

and	longed	once	more	to	see	his	son	alive	.
和	渴望	一次	更多的	到	看	他的	儿子	活	.

他再次渴望见到活着的儿子。

- [dɪ'leɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][kɔːl] ,

Anjah	delayed	not	a	moment	to	obey	the	call	,
-	延迟	不是	一个	片刻	到	服从	这	称呼	,

安贾毫不犹豫地响应了召唤。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] — ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

though	his	heart	was	full	of	conflicting	emotions	—	sorrow	at	being	obliged	to
尽管	他的	心	曾是	满的	的	冲突	情绪	—	悲哀	在	存在	有义务	到

[liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,

leave	his	betrothed	,
离开	他的	未婚妻	,

尽管他内心充满了矛盾的情绪——既为不得不离开未婚妻而感到悲伤，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] ;

mingled	with	anxiety	to	see	his	father	once	more	;
混合	和	焦虑	到	看	他的	父亲	一次	更多的	;

他既焦虑又渴望再次见到父亲；

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] [hæd; həd]

and	bidding	adieu	to	the	many	friends	that	his	kindness	and	affability	had
和	投标	再见	到	这	许多	朋友们	那	他的	仁慈	和	亲切	有

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

他向因他的善良和亲切而结识的众多朋友告别。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

he	went	with	his	followers	down	to	the	vessel	,	which	had	been	sent	to
他	去	和	他的	追随者	向下	到	这	血管	,	哪个	有	到过	发送	到

[kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

convey	him	home	,
传达	他	家	,

他带着随从们来到送他回家的船上。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [mɜːiːə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['retənuː] .

accompanied	by	the	King	,	the	Princess	Merea	,	and	all	their	retinue	.
伴随	经过	这	国王	,	这	公主	梅雷亚	,	和	全部	他们的	随从	.

国王、梅雷亚公主及其所有随从陪同。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

The	King	,	in	bidding	him	farewell	,	pronounced	a	blessing	,
这	国王	,	在	投标	他	告别	,	发音	一个	祝福	,

国王在向他告别时，赐予了他祝福。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][æz; əz][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər] ; [bʌt; bət]

and	conferred	on	him	many	valuable	presents	as	marks	of	his	favor	;	but
和	授予	在	他	许多	有价值的	礼物	作为	标记	的	他的	偏爱	;	但

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

并赠予他许多贵重礼物以示恩宠；但公主，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wʌn] ['kiːpseɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

when	she	parted	with	him	,	gave	him	only	one	keepsake	,	but	that	was	of
什么时候	她	分手了	和	他	,	给予	他	仅有的	一	纪念品	,	但	那	曾是	的

[sər'pæsɪŋ] ['rɪtʃnəs] ;

surpassing	richness	;
超越	丰富	;

她与他分别时，只留给他一件纪念品，但那件纪念品却无比珍贵；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] , ['kjʊriəsli] [rɔːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['met(ə)l] ,

it	was	a	cloak	of	beaten	gold	,	curiously	wrought	,	of	the	purest	metal	,
它	曾是	一个	披风	的	被打败	金子	,	奇怪的是	锻	,	的	这	最纯净的	金属	,

那是一件用纯金锤打而成的斗篷，做工精巧。

[soʊ] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['plaɪəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

so	elastic	and	pliable	that	it	fell	like	a	mantle	over	his	shoulders	;
所以	松紧带	和	柔韧的	那	它	跌倒	喜欢	一个	地幔	超过	他的	肩膀	;

它非常有弹性，柔软得像一件披风一样披在他的肩上；

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [saɪnz] [beɪd]

she	clasped	it	with	her	own	hands	about	his	neck	,	and	then	by	signs	bade
她	紧握	它	和	她	自己的	双手	关于	他的	脖子	,	和	然后	经过	标志	巴德

- ,

Balzebar	,
-	,

她亲手将它环在他的脖子上，然后示意巴尔泽巴尔：

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] ,

who	stood	beside	them	,	to	make	it	his	especial	care	,
WHO	站立	旁	他们	,	到	制作	它	他的	特别的	关心	,

他站在他们身边，给予他们特别的照顾。

[soʊ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [ɔːr] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	Anjah	should	not	lose	or	be	robbed	of	it	.
所以	那	-	应该	不是	失去	或者	是	被抢劫	的	它	.

以免安贾失去或被抢夺。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	the	time	of	their	sojourn	in	this	country	,
在	这	时间	的	他们的	旅居	在	这	国家	,

在他们旅居这个国家期间，

- [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [mɜ-iːə] , [huː]

Balzebar	had	attached	himself	more	than	ever	to	Anjah	;	and	Merea	,	who
-	有	随附的	他自己	更多的	比	曾经	到	-	;	和	梅雷亚	,	WHO

[hæd; həd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	petted	him	,
有	被宠爱	他	,

巴尔泽巴尔比以往任何时候都更加依恋安贾；而梅蕾亚，那个一直爱抚他的.....

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

on	account	of	his	attachment	to	the	Prince	,
在	帐户	的	他的	依恋	到	这	王子	,

由于他对王子的忠诚，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [dwɔːrf] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pærəgɑːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

was	looked	upon	by	the	dwarf	as	almost	as	great	a	paragon	as	his
曾是	看起来	之上	经过	这	矮人	作为	几乎	作为	伟大的	一个	模范	作为	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

在矮人眼中，他几乎和他的主人一样伟大。

— [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

—	indeed	,	an	angel	of	goodness	.
—	的确	,	一个	天使	的	善良	.

——真是个善良的天使。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] - ,

She	became	so	associated	in	his	mind	with	the	Prince	Anjah	,
她	成为	所以	联系	在	他的	头脑	和	这	王子	-	,

在他的心中，她与安贾王子紧密地联系在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

that	he	was	ever	eager	to	do	her	bidding	,	and	promised	to	take	care
那	他	曾是	曾经	渴望的	到	做	她	投标	,	和	承诺	到	拿	关心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊk] ,

of	the	cloak	,
的	这	披风	,

他总是乐于听从她的吩咐，并答应会保管好那件斗篷。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [ðen] ['gɪvɪŋ] [prɪns] - [hɜːr; hər] [læst] [ə'duː] ,

and	suffer	no	one	to	take	it	away	;	then	giving	Prince	Anjah	her	last	adieu	,
和	遭受	不	一	到	拿	它	离开	;	然后	给予	王子	-	她	最后的	再见	,

并且不允许任何人夺走它；然后向安贾王子作最后的告别。

[mɜːiːə] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Merea	departed	with	her	father	.
梅雷亚	已离开	和	她	父亲	.

梅蕾娅和她父亲一起离开了。

- [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk]

Anjah	assuring	her	that	he	would	return	as	speedily	as	possible	,	and	make
-	保证	她	那	他	会	返回	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	制作

[hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	his	wife	.
她	他的	妻子	.

安贾向她保证，他会尽快回来，娶她为妻。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [siː] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek]

When	the	vessel	was	out	at	sea	,	Anjah	and	his	companions	remained	on	deck
什么时候	这	血管	曾是	出去	在	海	,	-	和	他的	同伴	剩余	在	甲板

,

,
,

当船只驶向大海时，安贾和他的同伴们留在甲板上。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːr] ,

pacing	up	and	down	,	or	looking	pensively	at	the	receding	shore	,
踱步	向上	和	向下	,	或者	寻找	若有所思地	在	这	消退	支撑	,

来回踱步，或若有所思地望着渐渐远去的海岸线，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [fer] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

thinking	of	the	kind	and	fair	ones	that	they	had	left	behind	,	and	wishing
思维	的	这	种类	和	公平的	一个	那	他们	有	左边	在后面	,	和	祝

[ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen] ,

themselves	back	again	,
他们自己	后退	再次	,

想起那些他们留下的善良公正的人们，他们多么希望自己能够回到过去。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [mjuːt] , - , [huː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk]

all	but	the	poor	mute	,	Balzebar	,	who	sat	watching	Anjah	,	with	his	cloak
全部	但	这	贫穷的	沉默的	,	-	,	WHO	卫星	观看	-	,	和	他的	披风

['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

glittering	in	the	sun	,
闪闪发光	在	这	太阳	,

除了可怜的哑巴巴尔泽巴之外，所有人都坐在那里看着安贾，他的斗篷在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] , ['flʌtərɪŋ]

and	the	white	plumes	of	the	golden	helmet	,	which	he	always	wore	,	fluttering
和	这	白色的	羽流	的	这	金的	头盔	,	哪个	他	总是	穿着	,	飘动

[ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

in	the	breeze	.
在	这	微风	.

他总是戴着金色头盔，头盔上的白色羽饰在微风中飘动。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [wɜːr; wər] [hæf] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ]

His	dull	eyes	were	half	dazzled	by	the	light	which	was	reflected	on	this	shining
他的	乏味的	眼睛	是	一半	眼花缭乱	经过	这	光	哪个	曾是	反映	在	这	灼灼

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

他那双黯淡的眼睛被这件闪亮的斗篷反射的光芒晃得睁不开眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] .

and	he	opened	and	shut	them	as	if	basking	in	the	radiance	.
和	他	打开	和	关闭	他们	作为	如果	晒太阳	在	这	辐射	.

他打开又关上它们，仿佛沐浴在光芒之中。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['helmɪt] ,

When	night	came	,	and	the	Prince	had	divested	himself	of	his	golden	helmet	,
什么时候	夜晚	来了	,	和	这	王子	有	剥离	他自己	的	他的	金的	头盔	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] ,

with	the	white	plumes	,
和	这	白色的	羽流	,

夜幕降临，王子脱下了带有白色羽毛的金色头盔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [kloʊk] , - [pʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] ,

and	the	golden	cloak	,	Balzebar	put	them	carefully	away	,
和	这	金的	披风	,	-	放	他们	小心	离开	,

还有那件金斗篷，巴尔泽巴尔小心翼翼地把它们收了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

in	a	box	which	had	been	prepared	for	the	purpose	,	and	then	placing	it
在	一个	盒子	哪个	有	到过	准备	为了	这	目的	,	和	然后	放置	它

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

under	his	head	,
在下面	他的	头	,

他把东西放在一个事先准备好的盒子里，然后放在自己的头下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [slept] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

for	a	pillow	,	slept	,	as	he	always	did	,
为了	一个	枕头	,	睡着了	,	作为	他	总是	做过	,

他枕着枕头睡着了，像往常一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [prɪns] - .

like	a	great	dog	at	the	feet	of	Prince	Anjah	.
喜欢	一个	伟大的	狗	在	这	脚	的	王子	-	.

就像安贾王子脚下的一条好狗。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θʌndər] ,

About	midnight	,	they	were	awakened	by	a	terrible	noise	;	it	was	thunder	,
关于	午夜	,	他们	是	觉醒	经过	一个	糟糕的	噪音	;	它	曾是	雷	,

大约午夜时分，他们被一声巨响惊醒；那是雷声。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

mingling	with	the	roaring	of	the	sea	.
混杂	和	这	咆哮	的	这	海	.

与咆哮的海浪声交织在一起。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ] [moʊst] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

While	they	had	been	sleeping	,	a	most	terrific	storm	had	arisen	,	and	bidding
尽管	他们	有	到过	睡眠	,	一个	最多	了不起	风暴	有	出现	,	和	投标

- ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Balzebar	follow	him	,
-	跟随	他	,

他们熟睡时，突然刮起了一场极其可怕的风暴，于是命令巴尔泽巴尔跟随他。

-　　[rʌʃt]　[ɑːn] [dek]　.
Anjah　rushed　on　deck　.
-　　匆忙　　在　甲板　.

安雅冲上了甲板。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri]　,
The　elements　were　in　a　perfect　fury　,
这　元素　是　在　一个　完美的　愤怒　,

大自然展现出惊人的狂暴力量。

[ðə; ði]　[ʃɪp]　[wʌz; wəz]　[tɔːst]　['waɪldli] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]　['sʌmɪt]　[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]　,
the　ship　was　tossed　wildly　about　on　the　summit　of　the　waves　,
这　船　曾是　抛掷　疯狂地　关于　在　这　首脑　的　这　波浪　,

船身在巨浪之巅剧烈颠簸，

[ænd; ənd]　[siːmd]　[æz; əz] [ɪf]　['goʊɪŋ][tuː; tə]　['piːsɪz]　[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn]　.
and　seemed　as　if　going　to　pieces　with　the　strain　.
和　似乎　作为　如果　去　到　件　和　这　拉紧　.

似乎快要被这种压力压垮了。

[dʒʌst] [ðen]　[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [hæd; həd]　[sprʌŋ]　[ə; eɪ]　[liːk]　,
Just　then　there　came　the　cry　that　the　vessel　had　sprung　a　leak　,
只是　然后　那里　来了　这　哭　那　这　血管　有　弹簧　一个　泄露　,

就在这时，有人喊道，船漏水了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [let]　[daʊn]　, ['ɪntuː]　[wɪtʃ]　[ðə; ði]　[prɪns]　[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and　a　boat　was　hastily　let　down　,　into　which　the　Prince　and　his
和　一个　船　曾是　草草　让　向下　,　进入　哪个　这　王子　和　他的
[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]　['hɜːrid]　.
companions　were　hurried　.
同伴　是　慌忙　.

于是，一艘小船被匆匆放下，王子和他的随从们被迅速送上船。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]　[prɪns]　[ɑːn]　[dek]　,　[geɪzɪŋ]　[ɑːn][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]　,　-
Beside　the　Prince　on　deck　,　gazing　on　all　with　wonder　and　dismay　,　Balzebar
旁　这　王子　在　甲板　,　凝视　在　全部　和　想知道　和　沮丧　,　-
[hæd; həd]　[stʊd]　,
had　stood　,
有　站立　,

巴尔泽巴尔站在王子身旁，站在甲板上，惊奇而沮丧地注视着所有人。

[tɪl]　['siːɪŋ]　-　[dɪ'send]　['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]　, [ænd; ənd]　['bekən]　[tuː; tə] [hɪm'self]　, [hiː; hi]　['dɪsə'pɪrd]　.
till　seeing　Anjah　descend　into　the　boat　,　and　beckon　to　himself　,　he　disappeared　.
直到　看到　-　下降　进入　这　船　,　和　招手　到　他自己　,　他　消失　.

直到看到安雅下船，他才向自己招了招手，然后消失了。

['veɪnli]　[ðeɪ]　[kɔːld]　[hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]　[hɪr]　[ðer; ðər] [kraɪz] [nɔːr]　['ænsər]　[ðem; ðəm] .
Vainly　they　called　him　;　he　could　not　hear　their　cries　nor　answer　them　.
徒劳地　他们　称为　他　;　他　可以　不是　听到　他们的　哭泣　也不　回答　他们　.

他们徒劳地呼唤他；他既听不到他们的呼喊，也无法回应他们。

['fɪrf(ə)l]　[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]　['seɪfti]　,　[nʌn]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[kruː]　[wʊd]　['ventʃər]　[ɪn]　[sɜːrtʃ]　[ʌv; əv]
Fearful　for　their　own　safety　,　none　of　the　crew　would　venture　in　search　of
可怕　为了　他们的　自己的　安全　,　没有任何　的　这　全体人员　会　风险投资　在　搜索　的
[hɪm; ɪm] ,
him　,
他　,

由于担心自身安全，船员们都不敢冒险去寻找他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['swɔmpt] [bɪ'niːθ]

and	being	all	in	the	boat	,	they	pushed	off	lest	they	might	be	swamped	beneath
和	存在	全部	在	这	船	,	他们	推动	离开	免得	他们	可能	是	淹没	下面

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

由于所有人都上了船，他们赶紧划水，以免被船底淹没。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	were	far	away	before	Anjah	discovered	that	Balzebar	was	not	among	them
和	是	远的	离开	前	-	发现	那	-	曾是	不是	之中	他们

.

:

.

他们走得很远，安贾才发现巴尔泽巴不在其中。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['hjuːmən] ['paʊər] .

To	return	for	him	was	beyond	all	human	power	.
到	返回	为了	他	曾是	超过	全部	人类	力量	.

把他带回来已经超出了人类的能力范围。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [kɑːmd] , [jet] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

When	morning	light	appeared	,	the	storm	had	calmed	,	yet	no	trace	of	the	vessel
什么时候	早晨	光	出现	,	这	风暴	有	平静下来	,	然而	不	痕迹	的	这	血管

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

当晨光出现时，暴风雨已经平息，但却找不到那艘船的踪迹。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

So	they	concluded	that	the	ship	had	sunk	,
所以	他们	结束	那	这	船	有	沉没	,

所以他们断定这艘船已经沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [er] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .

and	that	poor	Balzebar	had	made	his	grave	ere	now	in	the	ocean's	depths	.
和	那	贫穷的	-	有	制成	他的	严重	埃雷	现在	在	这	海洋的	深度	.

可怜的巴尔泽巴尔早已葬身于深海之中。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] ,

With	great	exertions	,
和	伟大的	努力	,

经过一番努力，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens]

they	managed	to	bend	the	course	of	the	boat	in	the	same	direction	whence
他们	管理	到	弯曲	这	课程	的	这	船	在	这	相同的	方向	何处

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

他们设法让船朝着来时的方向行驶。

[ænd; ənd] ['æftər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ]

and	after	almost	incredible	toils	and	dangers	,	were	driven	by	the	wind	so
和	后	几乎	极好的	辛勤劳作	和	危险	,	是	驱动	经过	这	风	所以

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

near	the	shore	,
靠近	这	支撑	,

历经难以置信的艰辛和危险，他们被风吹到了离海岸很近的地方。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɔːrt] , [ænd; ənd] ['kærɪd] ['seɪfli]

as	to	be	picked	up	by	a	vessel	bound	for	the	port	,	and	carried	safely
作为	到	是	挑选	向上	经过	一个	血管	边界	为了	这	港口	,	和	携带	安全

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

以便由驶往港口的船只装载，并安全运送到岸上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [mɜ-iːə] ,

where	they	were	welcomed	by	the	King	and	the	Princess	Merea	,
在哪里	他们	是	欢迎	经过	这	国王	和	这	公主	梅雷亚	,

他们受到了国王和梅雷亚公主的欢迎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] [frʌm; frəm]

and	with	as	great	rejoicing	as	if	they	had	been	restored	again	from
和	和	作为	伟大的	欢欣鼓舞	作为	如果	他们	有	到过	恢复	再次	从

[ðə; ðɪ] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

他们欢欣鼓舞，仿佛死而复生一般。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ænd; ənd] [mɜ-iːə] [siːmd] ['dʌbli] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	now	Anjah	and	Merea	seemed	doubly	dear	to	each	other	,
和	现在	-	和	梅雷亚	似乎	双倍	亲爱的	到	每个	其他	,

现在，安雅和梅蕾亚之间的感情似乎更加深厚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr]

and	she	mourned	with	him	over	the	supposed	fate	of	the	poor
和	她	哀悼	和	他	超过	这	据称	命运	的	这	贫穷的

['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] - .

harmless	and	faithful	Balzebar	.
无害	和	忠实	-	.

她和他一起为可怜无害又忠诚的巴尔泽巴尔的所谓命运而哀悼。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

But	let	us	leave	the	Prince	in	the	kind	keeping	of	the	King	and	Princess	,
但	让	我们	离开	这	王子	在	这	种类	保持	的	这	国王	和	公主	,

但让我们把王子托付给国王和公主照看吧。

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːst] - .

while	we	see	what	was	in	reality	become	of	the	lost	Balzebar	.
尽管	我们	看	什么	曾是	在	现实	变得	的	这	丢失的	-	.

当我们看到失踪的巴尔泽巴尔最终的下落时。

[wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] - [tuː; tə]

When	the	Prince	descended	into	the	boat	,	and	made	signs	to	Balzebar	to
什么时候	这	王子	下降	进入	这	船	,	和	制成	标志	到	-	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

王子下船后，向巴尔泽巴尔示意让他跟着他。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dwɔːrf][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ; [bʌt; bət] ,

the	first	impulse	of	the	dwarf	was	to	obey	his	master	;	but	,
这	第一的	冲动	的	这	矮人	曾是	到	服从	他的	掌握	;	但	,

侏儒的第一反应是服从主人；但是，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən] [kloʊk] ,

remembering	the	box	which	contained	the	royal	helmet	,	and	the	golden	cloak	,
记住	这	盒子	哪个	包含	这	皇家	头盔	,	和	这	金的	披风	,

想起了装着皇家头盔和金色斗篷的盒子，

[hiː; hi][ræn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

he	ran	below	to	secure	it	.
他	跑	以下	到	安全的	它	.

他跑下去把它拿了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] ,

It	took	him	a	long	time	to	find	his	way	to	the	berth	,
它	采取	他	一个	长的	时间	到	寻找	他的	方式	到	这	泊位	,

他花了很长时间才找到泊位。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

on	account	of	the	darkness	and	the	motion	of	the	vessel	,
在	帐户	的	这	黑暗	和	这	运动	的	这	血管	,

由于天色昏暗和船只摇晃，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dek] , [ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	when	at	last	he	reached	the	deck	,	the	boat	had	gone	far	away	,
和	什么时候	在	最后的	他	达到	这	甲板	,	这	船	有	已消失	远的	离开	,

当他终于到达甲板时，船已经驶向远方了。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

out	of	his	sight	.
出去	的	他的	视线	.

离开了他的视线。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

Not	knowing	what	to	do	,	he	sat	down	in	his	despair	,
不是	会心	什么	到	做	,	他	卫星	向下	在	他的	绝望	,

他不知所措，绝望地坐了下来。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

and	fearing	every	moment	that	he	should	be	washed	overboard	by	the	waves	,
和	害怕	每一个	片刻	那	他	应该	是	洗过	落水	经过	这	波浪	,

他时刻都害怕被海浪卷走。

[meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːsts] ; [bʌt; bət] [er] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

made	preparations	to	lash	himself	on	to	the	masts	;	but	ere	he	did	this	,
制成	准备工作	到	睫毛	他自己	在	到	这	桅杆	;	但	埃雷	他	做过	这	,

他做好了把自己绑在桅杆上的准备；但在他这样做之前，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] , [wiːk] [maɪnd] ,

to	prevent	the	loss	of	that	,	which	to	his	poor	,	weak	mind	,
到	防止	这	损失	的	那	,	哪个	到	他的	贫穷的	,	虚弱的	头脑	,

为了防止失去那对他那可怜的、脆弱的心灵来说至关重要的东西，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

was	of	far	more	importance	than	his	own	life	,
曾是	的	远的	更多的	重要性	比	他的	自己的	生活	,

远比他自己的生命更重要，

[ðə; ðɪ]['goʊldən] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pluːmz] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['lætər]

the	golden	cloak	and	the	royal	helmet	and	plumes	,	he	placed	the	latter
这	金的	披风	和	这	皇家	头盔	和	羽流	,	他	放置	这	后者

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

upon	his	head	,
之上	他的	头	,

他披上金色斗篷，戴上皇家头盔和羽饰，并将羽饰戴在头上。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][foʊldz] ,

and	bound	it	firmly	on	;	and	then	taking	the	cloak	out	of	its	folds	,
和	边界	它	牢牢	在	;	和	然后	采取	这	披风	出去	的	它是	折叠	,

然后把它牢牢地系好；接着把斗篷从褶皱里拿出来，

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

fastened	it	securely	round	his	own	neck	;	it	was	intended	to	cover	the
系紧	它	安全地	圆形的	他的	自己的	脖子	;	它	曾是	故意的	到	覆盖	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他把它牢牢地系在自己的脖子上；这件衣服原本是用来遮住肩膀的。

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] - ;

and	fall	to	the	knees	of	Anjah	;
和	落下	到	这	膝盖	的	-	;

并跪倒在安雅面前；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

but	it	sufficed	to	envelop	the	whole	form	of	the	dwarf	,	even	to	his	very
但	它	足够了	到	信封	这	所有的	形式	的	这	矮人	,	甚至	到	他的	非常

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

但这件衣服足以将侏儒的整个身体包裹起来，甚至连脚都包裹住了；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪtʃ] [ʃraʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [læʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,

and	now	with	this	rich	shroud	about	him	,	he	lashed	himself	to	the	mast	,
和	现在	和	这	富有的	裹尸布	关于	他	,	他	鞭打	他自己	到	这	桅杆	,

现在，他披上了这件华丽的裹尸布，把自己绑在了桅杆上。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] ; [fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [ðə; ði]

just	in	time	to	be	saved	from	an	impending	death	;	for	very	soon	the
只是	在	时间	到	是	已保存	从	一个	即将到来的	死亡	;	为了	非常	很快	这

['ves(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'sʌndər] ,

vessel	divided	asunder	,
血管	分割	分离	,

就在千钧一发之际，他得救了，免于一死；因为很快，船就裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [rek] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

and	the	drifting	wreck	to	which	Balzebar	was	attached	,
和	这	漂流	破坏	到	哪个	-	曾是	随附的	,

以及巴尔泽巴尔所依附的那艘漂浮的残骸，

[wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

was	tossed	about	at	the	mercy	of	the	waves	.
曾是	抛掷	关于	在	这	怜悯	的	这	波浪	.

任由海浪摆布。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm]

How	long	he	remained	in	this	position	he	knew	not	;	he	became	insensible	from
如何	长的	他	剩余	在	这	位置	他	知道	不是	;	他	成为	麻木不仁	从

['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ,

hunger	and	cold	,
饥饿	和	寒冷的	,

他不知道自己保持这个姿势多久了；他因饥饿和寒冷而失去了知觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [suːn] ['perɪʃt] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] ['seɪləz] [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l]

and	would	no	doubt	have	soon	perished	had	not	some	sailors	on	a	vessel
和	会	不	怀疑	有	很快	遇难	有	不是	一些	水手们	在	一个	血管

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

espied	a	glittering	object	at	a	distance	.
窥视	一个	闪闪发光	目的	在	一个	距离	.

如果不是船上的一些水手远远地发现了一个闪闪发光的物体，他们无疑很快就会丧命。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
They came nearer to it ,
他们 来了 更近 到 它 ,

他们走近了它，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ]
and discovered that it was a human being clinging to the masts of a
和 发现 那 它 曾是 一个 人类 存在 依恋 到 这 桅杆 的 一个
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;

结果发现那是一个人正紧紧抓住船的桅杆；

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrb]
and rescuing him from his perilous situation , and seeing the royal garb
和 救援 他 从 他的 危险的 情况 , 和 看到 这 皇家 外衣
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] ,
in which he was arrayed ,
在 哪个 他 曾是 排列 ,

并将他从危险境地中解救出来，并看到了他身上穿着的皇家服饰，

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [prɪns] ,
they conceived that he was some great prince ,
他们 构思 那 他 曾是 一些 伟大的 王子 ,

他们认为他是一位伟大的王子。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
and treated him in a manner that accorded with such a supposition .
和 治疗 他 在 一个 方式 那 同意 和 这样的 一个 假设 .

并以符合这种假设的方式对待他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
He was taken on board the ship ,
他 曾是 已采取 在 木板 这 船 ,

他被带上了船。

[ænd; ənd][ɔːl] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ]
and all treated him with the respect and deference to which his seeming
和 全部 治疗 他 和 这 尊重 和 尊重 到 哪个 他的 似乎
[haɪ] [ræŋk] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] .
high rank entitled him .
高的 秩 标题 他 .

所有人都对他表现出与其看似高贵的地位相符的尊重和敬意。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns]
When he reached the shore , a proclamation was issued , that a great prince
什么时候 他 达到 这 支撑 , 一个 公告 曾是 发布 , 那 一个 伟大的 王子
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ʃɪprekt] ,
had been found shipwrecked ,
有 到过 成立 遭遇海难 ,

当他到达岸边时，当局发布了一则公告，称一位伟大的王子遭遇海难身亡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] ;
and had been rescued in his royal robes ;
和 有 到过 获救 在 他的 皇家 长袍 ;

他获救时身穿皇家礼服；

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][grænd][æz; əz]

his	person	was	also	described	as	being	as	imposing	and	grand	as
他的	人	曾是	还	描述	作为	存在	作为	气势磅礴	和	盛大	作为

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] ,

were	his	habiliments	,
是	他的	服装	,

人们还形容他本人和他所穿的服饰一样，气度不凡，威风凛凛。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] , [ɔːr] [meɪk] ['eni]

and	notwithstanding	that	he	was	unable	to	speak	one	word	,	or	make	any
和	虽然	那	他	曾是	无法	到	说话	一	单词	,	或者	制作	任何

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊnd] ,

intelligible	sound	,
可理解的	声音	,

尽管他一句字也说不出来，也发不出任何清晰的声音，

[bʌt; bət] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] ,

but	kept	up	a	disagreeable	sort	of	muttering	,
但	保留	向上	一个	令人不快的	种类	的	喃喃自语	,

但他却一直发出令人不快的低语声。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,

no	one	seemed	to	discover	that	he	was	at	all	wanting	in	intellect	,
不	一	似乎	到	发现	那	他	曾是	在	全部	想要	在	智力	,

似乎没有人发现他智力有所欠缺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts]

and	the	proclamation	went	on	and	stated	his	mind	and	accomplishments
和	这	公告	去	在	和	声明	他的	头脑	和	成就

[tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

to	be	equal	to	his	person	.
到	是	平等的	到	他的	人	.

公告继续指出，他的才智和成就与他的人格相称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən]

It	was	only	necessary	for	him	to	make	his	appearance	with	his	golden
它	曾是	仅有的	必要的	为了	他	到	制作	他的	外貌	和	他的	金的

[kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

cloak	about	him	,
披风	关于	他	,

他只需披着金色斗篷现身即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	helmet	with	the	white	plumes	on	his	head	,
和	这	头盔	和	这	白色的	羽流	在	他的	头	,

他头上戴着一顶饰有白色羽毛的头盔。

([ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv]

(	and	no	one	could	persuade	him	for	one	moment	to	divest	himself	of
(	和	不	一	可以	说服	他	为了	一	片刻	到	剥离	他自己	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

（而且没有人能说服他哪怕一秒钟放弃它们，

) [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'doʊrər] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

)	to	have	a	crowd	of	adorers	follow	in	his	pathway	with	shouts	and
)	到	有	一个	人群	的	崇拜者	跟随	在	他的	路径	和	喊叫	和

[hə'zɑː] .

huzzas	.
太棒了！	.

) 让一群崇拜者一路跟随，欢呼雀跃。

[ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Indeed	**,**	**such**	**was**	**their**	**adulation**	**,**	**that**	**they**	**bore**	**him**	**about**	**in**	**a**	**sort**	**of**
的确	,	这样的	曾是	他们的	崇拜	,	那	他们	钻孔	他	关于	在	一个	种类	的

[traɪ'ʌmfl] [kɑ:r] ,

triumphal	**car**	**,**
凯旋的	车	,

事实上，他们对他的崇拜之情溢于言表，甚至用一种凯旋式的花车抬着他四处巡游。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['aɪdl] .

and	**he**	**became**	**the**	**people's**	**idol**	**.**
和	他	成为	这	人们的	偶像	.

他成了人民的偶像。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [ðæt] - [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ,

The	**little**	**sense**	**that**	**Balzebar**	**had**	**ever**	**been**	**blessed**	**with**	**,**
这	小的	感觉	那	-	有	曾经	到过	蒙福	和	,

巴尔泽巴尔仅有的那一点点感觉，

[hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

had	**nearly**	**all**	**been**	**lost**	**in**	**the**	**hardships**	**and**	**dangers**	**to**	**which**	**he**	**had**
有	几乎	全部	到过	丢失的	在	这	艰辛	和	危险	到	哪个	他	有

[bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

been	**exposed**	**,**
到过	裸露	,

几乎所有的钱都毁于他所经历的种种艰难险阻之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'baʊt] ,

and	**he**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**borne**	**about**	**,**
和	他	允许	他自己	到	是	出生	关于	,

他任由自己被人带着走来走去，

[pli:zd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pædʒənt] ,

pleased	**as**	**a**	**child**	**might**	**have**	**been**	**with**	**a**	**pageant**	**,**
高兴	作为	一个	孩子	可能	有	到过	和	一个	盛会	,

像孩子观看选美比赛那样高兴，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .

in	**which**	**he**	**himself**	**was**	**the**	**principal**	**object**	**.**
在	哪个	他	他自己	曾是	这	主要的	目的	.

而他自己就是主要对象。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [kloʊk]

At	**last**	**the**	**account**	**of**	**the**	**finding**	**of**	**this**	**wonderful**	**prince**	**in**	**the**	**golden**	**cloak**
在	最后的	这	帐户	的	这	寻找	的	这	精彩的	王子	在	这	金的	披风

[wʌz; wəz] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

was	**read**	**at**	**the**	**court**	**,**
曾是	读	在	这	法庭	,

最后，关于发现这位身披金袍的神奇王子的故事在宫廷中宣读了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd]

which	**had**	**long**	**been**	**awaiting**	**the**	**return**	**of**	**Anjah**	**and**	**his**	**suite**	**,**	**and**
哪个	有	长的	到过	等待中	这	返回	的	-	和	他的	套房	,	和

[wen] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

when	**his**	**fine**	**person**	**,**
什么时候	他的	美好的	人	,

他们早已等候安贾及其随从归来，而当他英俊潇洒地出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊi] [pluːmz] , [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] , [hɪz; ɪz]['sʌbʤekts][ænd; ənd]

and	the	helmet	with	the	snowy	plumes	,	were	described	,	his	subjects	and
和	这	头盔	和	这	下雪的	羽流	,	是	描述	,	他的	主题	和

[frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

friends	,	of	course	,
朋友们	,	的	课程	,

当然，他的臣民和朋友们也描述了那顶饰有雪白羽毛的头盔。

[felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [prɪns] , [ænd; ənd] ,

felt	very	sure	that	it	was	no	other	than	their	own	prince	,	and	,
毛毡	非常	当然	那	它	曾是	不	其他	比	他们的	自己的	王子	,	和	,

他们非常确信那正是他们自己的王子，而且

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]

as	the	country	was	not	far	distant	,	a	cavalcade	was	dispatched	to
作为	这	国家	曾是	不是	远的	遥远	,	一个	车队	曾是	已派出	到

[meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

make	certain	of	the	truth	,
制作	肯定	的	这	真相	,

由于该国距离不远，便派遣了一支队伍去核实真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	to	attend	him	to	his	home	.
和	到	出席	他	到	他的	家	.

并送他回家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] ,

The	King	was	not	yet	dead	,
这	国王	曾是	不是	然而	死的	,

国王尚未驾崩。

[bʌt; bət] ['ɪlnəs] [hæd; həd][soʊ] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli]

but	illness	had	so	impaired	his	intellect	that	he	had	become	perfectly
但	疾病	有	所以	受损	他的	智力	那	他	有	变得	完美

['ɪmbəs(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ,

imbecile	and	unfit	to	govern	,
白痴	和	不合格	到	治理	,

但疾病严重损害了他的智力，使他完全丧失了智力，不再适合执政。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ək'nɑːlɪdʒd] [hed] ,

and	,	in	the	absence	of	any	acknowledged	head	,
和	,	在	这	缺席	的	任何	已确认	头	,

而且，在没有任何公认的首脑的情况下，

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sæd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	affairs	of	the	State	were	getting	into	sad	confusion	.
这	事务	的	这	状态	是	获得	进入	伤心	困惑	.

国家事务陷入了令人痛心的混乱之中。

[wen] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ,

When	the	messengers	arrived	,	and	were	shown	into	the	presence	of	Balzebar	,
什么时候	这	信使	到达的	,	和	是	所示	进入	这	在场	的	-	,

当使者们到达并被引见给巴尔泽巴尔时，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə]

although	at	first	surprised	to	find	that	he	could	not	speak	one	word	to
虽然	在	第一的	惊讶	到	寻找	那	他	可以	不是	说话	一	单词	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然起初他惊讶地发现自己一个字也说不出来，

[jet] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [kloʊk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz]

yet	**the**	**moment**	**he**	**arose**	**and**	**displayed**	**his**	**glittering**	**cloak**	**before**	**their**	**eyes**
然而	这	片刻	他	出现	和	显示	他的	闪闪发光	披风	前	他们的	眼睛

[ðeɪ] [felt] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

they	**felt**	**ready**	**to**	**fall**	**down**	**at**	**his**	**feet**	**,**
他们	毛毡	准备好	到	落下	向下	在	他的	脚	,

然而，当他起身，在他们眼前展示他那闪闪发光的斗篷时，他们立刻感到自己随时准备跪倒在他的脚下。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [prɪns] .

and	**acknowledge**	**him**	**their**	**prince**	**.**
和	承认	他	他们的	王子	.

并承认他是他们的王子。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] , [wʊd] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [hæv; həv] [bɪn]

Besides	**,**	**the**	**royal**	**helmet**	**and**	**the**	**white**	**plumes**	**,**	**would**	**,**	**of**	**itself**	**,**	**have**	**been**
除了	,	这	皇家	头盔	和	这	白色的	羽流	,	会	,	的	本身	,	有	到过

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,

sufficient	**to**	**convince**	**them**	**,**
充足的	到	说服	他们	,

此外，单凭皇家头盔和白色羽饰就足以说服他们了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [pruːf] ; [soʊ] ,

if	**there**	**had**	**been**	**no**	**other**	**proof**	**;**	**so**	**,**
如果	那里	有	到过	不	其他	证明	;	所以	,

如果没有其他证据；那么，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['herəld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

sending	**a**	**herald**	**before**	**them**	**with**	**the**	**joyful**	**news**	**that**	**it**	**was**	**indeed**	**the**
发送	一个	先驱	前	他们	和	这	快乐	消息	那	它	曾是	的确	这

[lɔːŋ] - ['æbsənt][wʌn] ,

long	**-**	**absent**	**one**	**,**
长的	-	缺席的	一	,

他派人先行一步，向他们传达喜讯：那人果然是久未露面的那位。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

they	**prepared**	**to**	**escort**	**him**	**to**	**his**	**kingdom**	**.**
他们	准备	到	护送	他	到	他的	王国	.

他们准备护送他前往他的王国。

[ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Queen**	**could**	**not**	**leave**	**the**	**palace**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**weak**	**state**	**of**	**the**
这	女王	可以	不是	离开	这	宫殿	,	在	帐户	的	这	虚弱的	状态	的	这

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

由于国王身体虚弱，王后无法离开王宫。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz]

her	**husband**	**,**	**but**	**the**	**prime**	**minister**	**and**	**all**	**the**	**courtiers**	**,**	**with**	**crowds**
她	丈夫	,	但	这	主要的	部长	和	全部	这	朝臣	,	和	人群

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

of	**the**	**common**	**people**	**,**
的	这	常见的	人们	,

她的丈夫，还有首相和所有朝臣，以及成群的平民百姓，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ,

went	**to**	**the**	**very**	**outskirts**	**of**	**the**	**kingdom**	**to**	**meet**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**,**
去	到	这	非常	郊区	的	这	王国	到	见面	这	王子	,	和	,

他远赴王国边陲去觐见王子，然后……

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][kaɪnd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ][hɪm; ɪm] ,

sending	her	love	and	kind	messages	by	him	,
发送	她	爱	和	种类	消息	经过	他	,

他通过他向她发送充满爱意和温暖的信息

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [sæt][hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

the	Queen	sat	herself	down	to	await	as	patiently	as	possible	the	arrival	of
这	女王	卫星	她自己	向下	到	等待	作为	耐心	作为	可能的	这	到达	的

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

女王坐了下来，尽可能耐心地等待儿子的到来。

[wen] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

When	the	prime	minister	was	shown	into	the	presence	of	Balzebar	he	started
什么时候	这	主要的	部长	曾是	所示	进入	这	在场	的	-	他	开始

[bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

back	in	astonishment	,
后退	在	惊讶	,

当首相被带到巴尔泽巴尔面前时，他惊讶地向后退了一步。

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [prɪns] - , [ðɪs] ['stʌntɪd] ['biːɪŋ] ?

“	Could	this	be	Prince	Anjah	,	this	stunted	being	?
“	可以	这	是	王子	-	,	这	发育不良	存在	?

“难道这就是安贾王子，这个发育迟缓的人吗？”

” [jet] [hɪr] ['truːli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['snoʊi] [pluːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] , [tuː]

”	yet	here	truly	was	his	helmet	and	his	snowy	plumes	,	and	then	here	,	too
”	然而	这里	真的	曾是	他的	头盔	和	他的	下雪的	羽流	,	和	然后	这里	,	也

,

,

,

“然而，他的头盔和雪白的羽饰确实就在这里，然后，这里也是，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər][soʊ]

was	his	cloak	of	gold	with	which	the	rest	of	the	courtiers	were	so
曾是	他的	披风	的	金子	和	哪个	这	休息	的	这	朝臣	是	所以

['blaɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

blinded	that	they	never	thought	for	a	moment	of	doubting	that	this	was	their
失明	那	他们	绝不	想法	为了	一个	片刻	的	怀疑	那	这	曾是	他们的

[prɪns] [ɪn'diːd] ,

prince	indeed	,
王子	的确	,

他身上那件金披风，让其他朝臣都目眩神迷，以至于他们从未怀疑过眼前这个人的确是他们的王子。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

but	were	as	loud	and	instant	in	praise	of	his	fine	person	and	noble
但	是	作为	大声	和	立即的	在	称赞	的	他的	美好的	人	和	高贵

[miːn] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

mien	as	all	others	had	been	before	them	.
面容	作为	全部	其他的	有	到过	前	他们	.

但是，他们像之前的所有人一样，对他的美好品格和高尚风度赞不绝口。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] , [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən]

Disgusted	with	their	shortsightedness	,	the	prime	minister	,	who	was	wiser	than
厌恶	和	他们的	短视	,	这	主要的	部长	,	WHO	曾是	更明智	比

[ðə; ðɪ] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

首相比其他人更有智慧，他厌恶他们的短视，

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ju:θ] [laɪk] - [kʊd; kəd]

and	never	for	a	moment	supposed	that	a	noble	youth	like	Anjah	could
和	绝不	为了	一个	片刻	据称	那	一个	高贵	青年	喜欢	-	可以

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [dɪ'fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [θɪŋ] ,

have	become	this	deformed	and	withered	thing	,
有	变得	这	变形	和	干枯	事物	,

他从未想过像安贾这样高贵的青年会变成如今这般畸形枯槁的模样。

[hu:z] ['ʌglinəs] [noʊ] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld][kʊd; kəd] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

whose	ugliness	no	cloak	of	gold	could	conceal	from	him	,
谁	丑陋	不	披风	的	金子	可以	隐藏	从	他	,

他的丑陋，即使披上金袍也掩盖不住。

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['erər] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]

turned	to	address	the	unconscious	cause	of	so	much	error	;	instead	of	an
转向	到	地址	这	无意识	原因	的	所以	很多	错误	;	反而	的	一个

['ænsər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ,

answer	came	a	low	,
回答	来了	一个	低的	,

转而试图找出造成如此多错误的无意识原因；然而，得到的却不是答案，而是一种低沉的……

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [saɪnz] .

indistinct	muttering	and	mystical	signs	.
模糊	喃喃自语	和	神秘	标志	.

含糊不清的低语和神秘的符号。

[ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]

The	truth	flashed	upon	the	mind	of	the	prime	minister	—	this	was	Balzebar	,	the
这	真相	闪光灯	之上	这	头脑	的	这	主要的	部长	—	这	曾是	-	,	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] [mju:t] ,

poor	little	idiot	mute	,
贫穷的	小的	笨蛋	沉默的	,

首相脑海中突然闪过一个念头——这就是巴尔泽巴，那个可怜的小傻瓜哑巴。

[ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['helmɪt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plu:mz] , [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]

and	,	peering	beneath	the	helmet	,	which	,	with	the	plumes	,	concealed	his
和	,	窥视	下面	这	头盔	,	哪个	,	和	这	羽流	,	暗	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他透过头盔下的缝隙往下看，头盔上的羽饰遮住了他的脸。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] [kloʊk] [dɪd][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [dʌl] ,

almost	as	much	as	the	golden	cloak	did	his	person	,	recognised	the	dull	,
几乎	作为	很多	作为	这	金的	披风	做过	他的	人	,	已确认	这	乏味的	,

几乎就像那件金色斗篷与他本人一样，它认出了那沉闷的……

[ʌn'mɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dwɔ:rf] .

unmeaning	eyes	and	the	expressionless	mouth	of	the	poor	dwarf	.
无意义的	眼睛	和	这	面无表情	嘴	的	这	贫穷的	矮人	.

可怜的侏儒眼神空洞，嘴唇毫无表情。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] , [ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

Keeping	his	discovery	in	his	own	breast	,	and	pretending	to	share	in	the
保持	他的	发现	在	他的	自己的	胸部	,	和	假装	到	分享	在	这

[dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

delusion	of	the	rest	,
错觉	的	这	休息	,

他将自己的发现深藏心底，假装与其他人一样沉浸在错觉之中。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] - [tuː; tə][ðə; ði]

he	prepared	to	join	in	the	procession	which	was	to	attend	Balzebar	to	the
他	准备	到	加入	在	这	游行	哪个	曾是	到	出席	-	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他准备加入护送巴尔泽巴尔前往宫殿的队伍。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

but	,	before	reaching	the	gates	of	the	city	,
但	,	前	到达	这	大门	的	这	城市	,

但是，在到达城门之前，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

under	pretence	of	hastening	home	to	prepare	for	the	better	reception	of	the
在下面	虚伪	的	加速	家	到	准备	为了	这	更好的	接待	的	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

以赶回家为由，为更好地迎接王子做准备，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ,

he	obtained	leave	to	arrive	at	the	palace	before	the	rest	,
他	获得	离开	到	到达	在	这	宫殿	前	这	休息	,

他获准比其他人更早抵达宫殿。

[ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

in	reality	to	reveal	his	discovery	to	the	Queen	,
在	现实	到	揭示	他的	发现	到	这	女王	,

实际上，他是为了将自己的发现告诉女王。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl]

and	to	prepare	her	mind	for	the	great	disappointment	that	she	must	feel
和	到	准备	她	头脑	为了	这	伟大的	失望	那	她	必须	感觉

,

,
,

为了让她做好心理准备，迎接她即将感受到的巨大失望，

[ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

in	not	being	able	to	welcome	her	son	to	his	home	.
在	不是	存在	有能力的	到	欢迎	她	儿子	到	他的	家	.

无法迎接儿子回家。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtər] [terz] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

She	wept	bitter	tears	when	he	told	his	tale	,
她	哭泣	苦的	眼泪	什么时候	他	讲述	他的	故事	,

当他讲述自己的遭遇时，她痛哭流涕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] -

and	she	thought	of	the	probable	fate	of	Anjah	;	but	she	was	a	high	-
和	她	想法	的	这	可能	命运	的	-	;	但	她	曾是	一个	高的	-

[soʊld] ['wʊmən] ,

souled	woman	,
有灵魂的	女士	,

她想到了安雅可能的命运；但她是一位品格高尚的女子。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	bore	herself	in	her	misfortunes	like	a	queen	.
和	钻孔	她自己	在	她	不幸	喜欢	一个	女王	.

她像女王一样坦然面对自己的不幸。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

She	agreed	with	the	minister	that	it	was	far	better	to	encourage	the
她	同意	和	这	部长	那	它	曾是	远的	更好的	到	鼓励	这

[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] ,

infatuation	of	the	people	till	such	time	as	the	fate	of	Anjah	should	be	decided	,
痴情	的	这	人们	直到	这样的	时间	作为	这	命运	的	-	应该	是	决定	,

她同意大臣的意见，认为在安贾的命运得到决定之前，最好是继续煽动民众的狂热情绪。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [əˈdres] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

than	to	allow	a	person	of	more	energy	and	address	to	get	the	present
比	到	允许	一个	人	的	更多的	活力	和	地址	到	得到	这	展示

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

possession	of	the	throne	,
拥有	的	这	王座	,

与其让一个更有精力和影响力的人登上王位，不如.....

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [əˈlaɪv]

from	whom	it	would	be	impossible	to	wrest	it	,	if	he	should	still	be	alive
从	谁	它	会	是	不可能的	到	夺取	它	,	如果	他	应该	仍然	是	活

.

:

.

如果他还活着，就不可能从他手中夺走它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

But	their	consultation	was	interrupted	by	the	noisy	shouts	from	without	,
但	他们的	咨询	曾是	中断	经过	这	嘈杂	喊叫	从	没有	,

但他们的磋商被外面嘈杂的喊叫声打断了。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

which	warned	her	of	the	approach	of	the	procession	.
哪个	警告	她	的	这	方法	的	这	游行	.

这让她意识到队伍正在靠近。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər]

She	instantly	recognised	Balzebar	,	whom	she	received	as	if	he	were	indeed	her
她	即刻	已确认	-	,	谁	她	已收到	作为	如果	他	是	的确	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

她立刻认出了巴尔泽巴尔，并像对待自己的儿子一样迎接他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

and	he	was	installed	at	once	in	the	Prince's	apartments	in	the	palace	,
和	他	曾是	已安装	在	一次	在	这	王子的	公寓	在	这	宫殿	,

他随即被安排入住宫殿中王子的寝宫。

[wer] [ɔːl][dɪd][hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

where	all	did	him	homage	;	and	as	,	day	by	day	,
在哪里	全部	做过	他	尊敬	;	和	作为	,	天	经过	天	,

所有人都向他致敬；而且日复一日，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] ,

he	used	to	show	himself	in	his	golden	cloak	on	the	balconies	,
他	用过的	到	展示	他自己	在	他的	金的	披风	在	这	阳台	,

他过去常常身披金袍，出现在阳台上。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ðæn; ðən]['evər] ,

his	subjects	became	more	enthusiastic	than	ever	,
他的	主题	成为	更多的	热情的	比	曾经	,

他的臣民们比以往任何时候都更加热情高涨。

[ænd; ənd] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðæt] [rent] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

and	would	greet	him	with	shouts	that	rent	the	very	skies	.
和	会	迎接	他	和	喊叫	那	租	这	非常	天空	.

他们会发出响彻云霄的呐喊来迎接他。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv]

Preparations	were	immediately	made	for	the	ceremony	of	the	coronation	of
准备工作	是	立即地	制成	为了	这	仪式	的	这	加冕礼	的

[ðə; ði] [prɪns] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pæst][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

the	Prince	(	for	the	King	seemed	to	be	past	all	hope	of	recovering	his	reason
这	王子	(	为了	这	国王	似乎	到	是	过去的	全部	希望	的	恢复中	他的	原因

) ,

)	,

) ,

人们立即开始准备王子的加冕典礼（因为国王似乎已经完全丧失了恢复理智的希望）。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər]['aɪdl] ,

which	,	owing	to	the	liberality	of	the	people	,	who	loved	to	honor	their	idol	,
哪个	,	欠款	到	这	自由主义	的	这	人们	,	WHO	喜爱	到	荣誉	他们的	偶像	,

由于民众慷慨大方，喜爱敬奉他们的偶像，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ,

was	to	be	on	a	larger	scale	than	any	ever	before	known	,
曾是	到	是	在	一个	更大的	规模	比	任何	曾经	前	已知	,

规模将比以往任何事件都更大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [siːmd] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][soʊ] [greɪt]

and	the	whole	kingdom	seemed	united	in	a	desire	to	do	homage	to	so	great
和	这	所有的	王国	似乎	团结的	在	一个	欲望	到	做	尊敬	到	所以	伟大的

[ə; eɪ] [prɪns] .

a	prince	.
一个	王子	.

整个王国似乎都团结一致，渴望向这位伟大的王子致敬。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

About	this	time	one	morning	a	vessel	hove	in	sight	,	and	was	spoken	,
关于	这	时间	一	早晨	一个	血管	霍夫	在	视线	,	和	曾是	说	,

一天早晨，大约就在这个时候，一艘船出现在视野中，有人开口说话了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns]

and	from	the	replies	it	was	gathered	that	in	it	was	the	Prince
和	从	这	回复	它	曾是	聚集	那	在	它	曾是	这	王子

-

Anjah	,

-

从回复中得知，其中有安贾王子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [mɝ-iːə] ; [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] ,

with	his	bride	the	Princess	Merea	;	that	the	former	had	been	shipwrecked	,
和	他的	新娘	这	公主	梅雷亚	;	那	这	以前的	有	到过	遭遇海难	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

and	was	now	returning	,
和	曾是	现在	返回	,

他带着新娘梅蕾亚公主；据说他曾遭遇海难，现在正在返回途中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

with	all	his	train	,	to	his	native	land	.
和	全部	他的	火车	,	到	他的	本国的	土地	.

带着他所有的随从，回到他的祖国。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] ; [greɪt] [kraʊdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ;

The	news	spread	like	wild	-	fire	;	great	crowds	came	down	to	see	the	vessel	;
这	消息	传播	喜欢	荒野	-	火	;	伟大的	人群	来了	向下	到	看	这	血管	;

消息迅速传开，大批民众前来观看这艘船；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

but	it	was	at	once	determined	on	all	hands	that	the	new	comer	was	an
但	它	曾是	在	一次	决定	在	全部	双手	那	这	新的	角	曾是	一个

[ɪm'pɑːstər] ,

impostor	,
骗子	,

但所有人都立即断定，这个新来者是个冒名顶替者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd] ; [ɪn'diːd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	that	he	should	not	be	allowed	to	land	;	indeed	,	so	great	was	the
和	那	他	应该	不是	是	允许	到	土地	;	的确	,	所以	伟大的	曾是	这

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] ,

indignation	manifested	,
愤慨	表现出来	,

并且不应该允许他登陆；事实上，人们表现出的愤怒是如此之大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞柴(The yule log)
第4/5页

[ðeɪ] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
they fired upon the ship , which hastily withdrew from the harbor out of their
他们 被解雇 之上 这 船 , 哪个 草草 退出 从 这 港口 出去 的 他们的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

他们向那艘船开火，那艘船匆忙撤出港口，脱离了他们的攻击范围。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] - , [huː] ,
What must have been the feelings of Anjah , who ,
什么 必须 有 到过 这 情怀 的 - , WHO ,

安贾当时的心情该是怎样的呢?

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,
after years of absence and escape from so many dangers ,
后 年 的 缺席 和 逃脱 从 所以 许多 危险 ,

在经历了多年的缺席和躲避诸多危险之后，

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['griːtɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
was thus greeted on coming in sight of his native shore , which he had left
曾是 因此 问候 在 未来 在 视线 的 他的 本国的 支撑 , 哪个 他 有 左边
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
years before ,
年 前 ,

当他再次看到多年前离开的故乡海岸时，迎接他的就是这样的景象。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
followed by the blessings of the people .
随后 经过 这 祝福 的 这 人们 .

随后是民众的祝福。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ;
One thing was very certain ;
一 事物 曾是 非常 肯定 ;

有一件事是毋庸置疑的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
it was folly to attempt to land while there was such a feeling of
它 曾是 蠢事 到 试图 到 土地 尽管 那里 曾是 这样的 一个 感觉 的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,
opposition abroad ,
反对 国外 ,

在国外存在如此强烈的反对情绪的情况下试图登陆是愚蠢的。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['æŋkər] [æt; ət][ə; eɪ]
so they removed out of harm's way , and the vessel was anchored at a
所以 他们 已移除 出去 的 伤害 方式 , 和 这 血管 曾是 锚定 在 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

于是他们撤离到安全地带，船只则在远处抛锚停泊。

[bʌt; bət][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] ,
but not out of the view of all ,
但 不是 出去 的 这 看法 的 全部 ,

但并非完全不在众人的视线范围内，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

for	from	the	towers	of	the	palace	the	mother	of	Anjah	was	watching
为了	从	这	塔楼	的	这	宫殿	这	母亲	的	-	曾是	观看

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

因为安雅的母亲正从宫殿的塔楼上眺望着那艘船。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

for	she	,	as	well	as	the	prime	minister	,	had	heard	of	the	arrival	of
为了	她	,	作为	出色地	作为	这	主要的	部长	,	有	听到	的	这	到达	的

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

因为她和首相一样，都听说了陌生人的到来。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mə'tjʊr] [ðer; ðər][plænz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]

and	all	day	had	been	maturing	their	plans	to	restore	Anjah	to	his	home
和	全部	天	有	到过	成熟	他们的	计划	到	恢复	-	到	他的	家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

and	his	rights	,
和	他的	权利	,

他们一整天都在完善计划，以使安贾重返家园并恢复他的权利。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	were	only	waiting	for	the	night	to	seek	the	vessel	,	and	bring
和	是	仅有的	等待	为了	这	夜晚	到	寻找	这	血管	,	和	带来

[hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

him	,	his	bride	,
他	,	他的	新娘	,

他们只是在等待夜幕降临，去寻找船只，并将他的新娘带给他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	his	companions	on	shore	.
和	他的	同伴	在	支撑	.

以及他在岸上的同伴。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	,	as	soon	as	it	was	dark	,	one	or	two	devoted	servants	of	the
因此	,	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	一	或者	二	奉献	仆人	的	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

因此，天一黑，女王的一两个忠仆，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] , [went] [aʊt] [ɪn] ['boʊts] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

who	were	entrusted	with	the	secret	,	went	out	in	boats	till	they	reached	the	ship	,
WHO	是	受托	和	这	秘密	,	去	出去	在	船	直到	他们	达到	这	船	,

那些被托付秘密的人乘船出发，直到抵达那艘船。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	there	revealed	to	the	Prince	the	state	of	things	at	home	,
和	那里	揭晓	到	这	王子	这	状态	的	事物	在	家	,

然后他向王子透露了国内的情况。

[ænd; ənd] [pri'veɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	prevailed	on	him	and	his	followers	to	return	with	them	.
和	最终获胜	在	他	和	他的	追随者	到	返回	和	他们	.

他们劝说他和他的追随者与他们一起返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt]

They	were	landed	as	secretly	as	possible	,	and	gained	the	palace	without
他们	是	登陆	作为	偷偷	作为	可能的	,	和	获得	这	宫殿	没有

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

他们尽可能秘密地登陆，并在不被发现的情况下攻入了宫殿。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ;

Here	they	were	met	by	the	Queen	and	the	prime	minister	;
这里	他们	是	遇见	经过	这	女王	和	这	主要的	部长	;

他们在这里受到了女王和首相的迎接；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['fɜːrvənt]

the	former	embraced	her	long	-	lost	son	and	his	bride	with	the	most	fervent
这	以前的	拥抱	她	长的	-	丢失的	儿子	和	他的	新娘	和	这	最多	热切

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

前者以最热烈的爱拥抱了她失散多年的儿子和他的新娘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ]

and	they	recounted	to	each	other	all	the	trials	and	dangers	to	which	both
和	他们	叙述	到	每个	其他	全部	这	试验	和	危险	到	哪个	两个都

[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] .

had	been	subjected	.
有	到过	受	.

他们互相讲述了彼此所经历的所有磨难和危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] [tɪl] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

It	seems	that	Anjah	had	remained	in	the	kingdom	of	Merea's	father	till	a	vessel
它	似乎	那	-	有	剩余	在	这	王国	的	-	父亲	直到	一个	血管

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

had	been	fitted	up	for	him	,
有	到过	适配	向上	为了	他	,

看来安贾一直待在梅雷亚父亲的王国里，直到为他准备了一艘船。

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [mɜːiːə] , ['æftər] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

and	,	fearing	to	be	again	parted	from	Merea	,	after	the	shipwreck	,
和	,	害怕	到	是	再次	分手了	从	梅雷亚	,	后	这	海难	,

并且，由于害怕在海难之后再次与梅雷亚分离，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] ['sʌndərd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['evər] , - [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [er]

which	had	so	nearly	sundered	them	for	ever	,	Anjah	had	determined	,	ere
哪个	有	所以	几乎	分离	他们	为了	曾经	,	-	有	决定	,	埃雷

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

his	departure	,
他的	离开	,

安贾在离开之前已经下定决心，正是这件事几乎让他们永远分离。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	make	her	his	wife	,	so	that	she	might	accompany	him	to	his	home	.
到	制作	她	他的	妻子	,	所以	那	她	可能	陪伴	他	到	他的	家	.

娶她为妻，让她随他回家。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

When	the	ship	was	in	readiness	the	nuptials	had	been	celebrated	,	and	they
什么时候	这	船	曾是	在	准备就绪	这	婚礼	有	到过	著名	,	和	他们

[hæd; həd] [set] [seɪl] .

had	set	sail	.
有	放	帆	.

当船只准备就绪时，婚礼已经举行完毕，他们也已启航。

- [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Anjah	recounted	to	his	mother	and	the	minister	the	history	of	the
-	叙述	到	他的	母亲	和	这	部长	这	历史	的	这

['ʃɪprek] ,

shipwreck	,
海难	,

安贾向他的母亲和大臣讲述了沉船的经过。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pluːmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

of	the	loss	of	Balzebar	,	the	royal	helmet	and	plumes	,	and	of	the
的	这	损失	的	-	,	这	皇家	头盔	和	羽流	,	和	的	这

['goʊldən] [kloʊk] .

golden	cloak	.
金的	披风	.

巴尔泽巴尔的遗失，皇家头盔、羽饰和金色斗篷的遗失。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt]

The	Queen	and	the	minister	,	in	their	turn	,	related	to	Anjah	the	subsequent
这	女王	和	这	部长	,	在	他们的	转动	,	有关的	到	-	这	随后的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ,

history	of	Balzebar	,
历史	的	-	,

女王和大臣随后向安贾讲述了巴尔泽巴尔后来的历史。

[ðə; ðɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

the	infatuation	of	the	people	,
这	痴情	的	这	人们	,

人们的迷恋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] .

and	that	on	the	morrow	he	was	to	be	crowned	King	with	great	pomp	.
和	那	在	这	明天	他	曾是	到	是	加冕	国王	和	伟大的	盛大场面	.

明天他将举行盛大的加冕礼，正式成为国王。

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'dɑːptɪd] ,

They	all	tried	to	devise	some	plan	which	,	if	adopted	,
他们	全部	尝试	到	设计	一些	计划	哪个	,	如果	已采用	,

他们都试图制定一些计划，如果这些计划被采纳，

[maɪt] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

might	bring	all	things	to	their	true	and	proper	position	.
可能	带来	全部	事物	到	他们的	真的	和	恰当的	位置	.

或许能让万物回归其真实和恰当的位置。

[æt; ət] [læst] - [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] - ,

At	last	Anjah	thought	of	a	way	of	revealing	himself	to	Balzebar	,
在	最后的	-	想法	的	一个	方式	的	揭示	他自己	到	-	,

最后，安贾想到了一个向巴尔泽巴表明身份的办法。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [pʊr] [dwɔːrf] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə]

for	upon	a	public	recognition	of	him	by	the	poor	dwarf	himself	seemed	to
为了	之上	一个	民众	认出	的	他	经过	这	贫穷的	矮人	他自己	似乎	到

[hæŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] .

hang	his	only	chance	of	being	acknowledged	.
悬挂	他的	仅有的	机会	的	存在	已确认	.

因为能否得到这位可怜的侏儒本人的公开认可，似乎是他获得认可的唯一机会。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] [skiːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [baɪ][ɔːl] .

The	night	was	spent	in	revolving	this	scheme	,	which	was	heartily	approved	by	all	.
这	夜晚	曾是	花费	在	旋转	这	方案	,	哪个	曾是	衷心地	得到正式认可的	经过	全部	.

整个晚上都在反复讨论这个方案，该方案得到了所有人的热烈赞同。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

On	the	morrow	,	early	in	the	morning	,	a	great	crowd	was	assembled	before	the
在	这	明天	,	早期的	在	这	早晨	,	一个	伟大的	人群	曾是	组装	前	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

第二天一大早，宫殿前聚集了大批人群。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] ['wɪtnəs] [soʊ] ['ɔːgəst]

each	striving	to	be	foremost	to	get	a	place	where	they	might	witness	so	august
每个	努力	到	是	首先	到	得到	一个	地方	在哪里	他们	可能	证人	所以	八月

[ə; eɪ] ['serəmoʊni] .

a	ceremony	.
一个	仪式	.

每个人都努力争取成为第一，以便能够亲眼见证如此庄严的仪式。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] ; ['mjuːzɪk] [rɪ'zaʊndid] [ɪn] [piːlz]

All	things	were	prepared	on	the	most	magnificent	scale	;	music	resounded	in	peals
全部	事物	是	准备	在	这	最多	壮丽	规模	;	音乐	回荡着	在	果皮

[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

to	the	skies	;
到	这	天空	;

一切都准备得无比隆重；乐声响彻云霄；

[treɪnz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [ɑːrmz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

trains	of	cavalry	and	infantry	,	with	their	glittering	arms	flashing	in	the	sun	,
火车	的	骑兵	和	步兵	,	和	他们的	闪闪发光	武器	闪烁	在	这	太阳	,

骑兵和步兵的队伍浩浩荡荡，闪亮的盔甲在阳光下熠熠生辉。

[wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ,

were	filling	in	the	courts	;	in	the	midst	was	a	platform	under	an	awning	,
是	填充	在	这	法院	;	在	这	中间	曾是	一个	平台	在下面	一个	棚	,

球场里挤满了人；球场中央有一个带遮阳篷的平台，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [θroʊn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] - ,

on	which	was	placed	a	throne	prepared	for	Balzebar	,
在	哪个	曾是	放置	一个	王座	准备	为了	-	,

上面放置着为巴尔泽巴尔准备的宝座。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] .

and	when	all	was	in	readiness	he	was	led	forth	.
和	什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	他	曾是	引领	前进	.

一切准备就绪后，他被带了出去。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] , [ðə; ði][dwɔːrf] [lɔld] ['aɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

As	the	shouts	of	admiration	went	up	,	the	dwarf	lolled	idly	in	his	seat	,
作为	这	喊叫	的	钦佩	去	向上	,	这	矮人	懒散地	闲散地	在	他的	座位	,

随着赞叹声响起，侏儒却懒洋洋地躺在座位上。

[ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['septər] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	toyed	with	the	golden	sceptre	that	was	presented	to	him	;
和	玩弄	和	这	金的	权杖	那	曾是	呈现	到	他	;

他把玩着别人送给他的金权杖；

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] ['wɑːndərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembli] .

his	dull	eye	wandering	without	expression	over	the	assembly	.
他的	乏味的	眼睛	漫游	没有	表达	超过	这	集会	.

他目光呆滞，面无表情地扫视着众人。

- , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

Anjah	,	in	disguise	,	placed	himself	in	front	of	him	,	and	presently	,
-	,	在	伪装	,	放置	他自己	在	正面	的	他	,	和	目前	,

安贾乔装打扮，来到他面前，片刻之后，

[wen] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [reɪzd] [ðə; ði][kæp][ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

when	directly	in	his	line	of	vision	,	raised	the	cap	that	shaded	his	brow	,
什么时候	直接地	在	他的	线	的	想象	,	提高	这	帽	那	阴影	他的	眉头	,

当目标正进入他的视线时，他抬起遮住额头的帽子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

and	gave	him	a	full	view	of	his	countenance	,
和	给予	他	一个	满的	看法	的	他的	面容	,

让他能清楚地看到自己的面容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪksɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

at	the	same	time	fixing	on	him	his	eye	.
在	这	相同的	时间	定影	在	他	他的	眼睛	.

同时，他用目光紧紧地盯着他。

- [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Balzebar	was	transfixed	with	astonishment	for	an	instant	;	then	,	with	a
-	曾是	呆若木鸡	和	惊讶	为了	一个	立即的	;	然后	,	和	一个

[kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

cry	of	joy	,	rushing	forward	,
哭	的	喜悦	,	匆忙	向前	,

巴尔泽巴尔愣住了，一时语塞；然后，他欢呼一声，冲了上前去。

[tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [kloʊk] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

tore	off	the	royal	helmet	and	the	golden	cloak	,	and	threw	them	,	with
撕裂	离开	这	皇家	头盔	和	这	金的	披风	,	和	扔	他们	,	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他扯下王室头盔和金披风，连同自己一起扔掉了。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] - .

at	the	feet	of	Anjah	.
在	这	脚	的	-	.

在安雅脚下。

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [dwɔ:rf] ,

A	low	murmur	arose	from	the	crowd	as	the	well	known	and	despised	dwarf	,
一个	低的	低语	出现	从	这	人群	作为	这	出色地	已知	和	被鄙视的	矮人	,

- ,

Balzebar	,
-	,

人群中响起一阵低低的窃窃私语，因为那个众所周知又令人厌恶的侏儒巴尔泽巴尔.....

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['hɪdiəsnəs] .

was	before	them	,	revealed	in	all	his	natural	hideousness	.
曾是	前	他们	,	揭晓	在	全部	他的	自然的	丑陋	.

他就在他们面前，露出了他天生的丑陋面目。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [hu:] [stʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

At	this	moment	the	prime	minister	,	who	stood	near	at	hand	,
在	这	片刻	这	主要的	部长	,	WHO	站立	靠近	在	手	,

这时，首相就站在附近。

[θru:] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] - ,

threw	the	cloak	of	gold	over	the	shoulders	of	Anjah	,
扔	这	披风	的	金子	超过	这	肩膀	的	-	,

将金色斗篷披在安雅的肩上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [plu:mz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɔ:fti] [braʊ] , [ænd; ənd] ,

and	placed	the	helmet	with	the	white	plumes	upon	his	lofty	brow	,	and	,
和	放置	这	头盔	和	这	白色的	羽流	之上	他的	高远	眉头	,	和	,

他将饰有白色羽饰的头盔戴在高耸的额头上，然后

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [truː] [prɪns] ,

as	they	knew	their	true	prince	,
作为	他们	知道	他们的	真的	王子	,

因为他们认出了自己真正的王子。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [soʊ] [traɪˈʌmfənt] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈmʌltɪtuːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk]

a	shout	so	triumphant	arose	from	the	assembled	multitude	that	it	seemed	like
一个	喊	所以	凯	出现	从	这	组装	民众	那	它	似乎	喜欢

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

the	breaking	of	thunder	.
这	打破	的	雷	.

人群中爆发出一声胜利的欢呼，仿佛雷鸣一般。

[noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði]

No	farther	notice	was	taken	of	Balzebar	,	but	the	crown	was	placed	on	the
不	更远	注意	曾是	已采取	的	-	,	但	这	王冠	曾是	放置	在	这

[hed] [ʌv; əv] - ,

head	of	Anjah	,
头	的	-	,

人们不再关注巴尔泽巴尔，而是将王冠戴在了安贾的头上。

[huː] [naʊ] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [mɜɨːə] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

who	now	brought	forward	the	Princess	Merea	,	and	presented	her	as	his
WHO	现在	带来	向前	这	公主	梅雷亚	,	和	呈现	她	作为	他的

[spaʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər] [kwiːn] .

spouse	,	and	their	future	Queen	.
配偶	,	和	他们的	未来	女王	.

他随后将梅雷亚公主带到众人面前，并宣布她是自己的妻子，也是他们未来的王后。

[ðə; ði] [hoʊl] [prəˈseʃ(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æz; əz]

The	whole	procession	returned	to	the	palace	,	in	which	Anjah	was	received	as
这	所有的	游行	返回	到	这	宫殿	,	在	哪个	-	曾是	已收到	作为

[ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [prɪns] .

the	reigning	prince	.
这	统治	王子	.

整个队伍返回宫殿，安贾被接见为在位王子。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	King	,	though	he	recovered	sufficiently	to	recognise	his	son	,
这	国王	,	尽管	他	恢复	足够	到	认出	他的	儿子	,

国王虽然恢复了些许力气，足以认出自己的儿子，

[rɪˈmeɪnd] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv]

remained	still	too	weak	in	mind	to	admit	of	his	assuming	the	reins	of
剩余	仍然	也	虚弱的	在	头脑	到	承认	的	他的	假设	这	缰绳	的

[ˈgʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他的精神状态仍然太过脆弱，无法接受自己接管政权。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l]

which	he	quietly	resigned	to	his	heir	,	and	passed	a	quiet	and	peaceful
哪个	他	悄悄	辞职	到	他的	继承人	,	和	通过了	一个	安静的	和	和平

[oʊld] [eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

他默默地将爵位传给了继承人，安享晚年。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]

cheered	by	the	kind	attentions	of	his	Queen	and	his	daughter	-	in	-	law	,	the
欢呼	经过	这	种类	注意	的	他的	女王	和	他的	女儿	-	在	-	法律	,	这

['prɪnses] [mɜ-iːə] ,

Princess	Merea	,
公主	梅雷亚	,

受到王后和儿媳梅蕾亚公主的亲切关怀，他感到十分欣慰。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tendərli] [ə'tætʃt] .

to	whom	he	became	tenderly	attached	.
到	谁	他	成为	温柔地	随附的	.

他对她产生了深厚的感情。

[æz; əz][fɔːr; fər] - ,

As	for	Balzebar	,
作为	为了	-	,

至于巴尔泽巴尔，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [greɪs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [huː]

he	returned	to	private	life	with	a	much	better	grace	than	many	others	who
他	返回	到	私人的	生活	和	一个	很多	更好的	优雅	比	许多	其他的	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; fræm][ə; eɪ] [les] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

have	been	thrown	down	from	a	less	exalted	position	.
有	到过	抛掷	向下	从	一个	较少的	崇高	位置	.

他回归私人生活时的风度，比许多其他从较低地位跌落的人都要优雅得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	was	ever	an	intimate	of	the	palace	,
他	曾是	曾经	一个	亲密的	的	这	宫殿	,

他一直是宫廷里的亲信，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] “ ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['helmɪt] [ænd; ənd]

and	was	appointed	by	the	King	as	“	Keeper	of	the	Royal	Helmet	and
和	曾是	任命	经过	这	国王	作为	”	守门员	的	这	皇家	头盔	和

['goʊldən] [kloʊk] ,

Golden	Cloak	,
金的	披风	,

并被国王任命为“皇家头盔和金披风的保管人”，

” [ə; eɪ][poʊst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊd] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd]

”	a	post	for	which	he	had	before	showed	himself	particularly	fitted	,	and
”	一个	邮政	为了	哪个	他	有	前	显示	他自己	特别	适配	,	和

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌðens'fɔːrθ] ,

to	which	he	thenceforth	,
到	哪个	他	此后	,

“他之前就已证明自己特别适合这个职位，此后他也一直担任这个职位。”

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .

as	before	,	remained	faithful	.
作为	前	,	剩余	忠实	.

一如既往，保持忠诚。

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

He	lived	long	enough	to	follow	the	son	and	daughter	of	the	Prince	and
他	居住地	长的	足够的	到	跟随	这	儿子	和	女儿	的	这	王子	和

['prɪnses] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Princess	as	he	had	done	their	father	and	mother	before	them	.
公主	作为	他	有	完毕	他们的	父亲	和	母亲	前	他们	.

他活得足够长，能够像他之前照顾王子和公主的父母一样，照顾他们的儿子和女儿。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [mɜːiːə] , [ðeɪ] ['evər] [ri'teind] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

As	for	Anjah	and	Merea	,	they	ever	retained	the	good	opinion	and
作为	为了	-	和	梅雷亚	,	他们	曾经	保留	这	好的	观点	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

admiration	of	their	subjects	,
钦佩	的	他们的	主题	,

至于安贾和梅雷亚，他们始终深受臣民的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɛrz] .

and	bequeathed	a	prosperous	and	peaceful	kingdom	to	their	heirs	.
和	遗赠	一个	繁荣	和	和平	王国	到	他们的	继承人	.

并将一个繁荣和平的王国留给了他们的继承人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] .

THE	WONDERFUL	BIRD	.
这	精彩的	鸟	.

奇妙的鸟儿。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən][oʊld][mæn] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,

ONCE	upon	a	time	an	old	man	felt	himself	to	be	dying	,	and	,
一次	之上	一个	时间	一个	老的	男人	毛毡	他自己	到	是	垂死	,	和	,

从前，有一位老人觉得自己快要死了，然后，

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [sʌnz] , [neɪmd] ['oʊbɛd] , [moʊzəm] , [ænd; ənd]['seɪdɒk])

calling	his	family	(	consisting	of	three	sons	,	named	Obed	,	Mozam	,	and	Sadoc	)
呼叫	他的	家庭	(	由	的	三	儿子们	,	命名	奥贝德	,	莫扎姆	,	和	萨多克	)

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

to	his	bedside	,
到	他的	床头	,

他叫家人（包括三个儿子，分别叫奥贝德、莫扎姆和萨多克）到床边来。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

took	leave	of	them	one	by	one	,	according	to	the	fashion	of	the	east	,
采取	离开	的	他们	一	经过	一	,	根据	到	这	时尚	的	这	东方	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们按照东方的习俗，一个接一个地向他们告别，

['æftər] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [prə'tekʃn] [æn; ən][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l] ,

after	recommending	to	their	joint	protection	an	aged	uncle	,
后	推荐	到	他们的	联合的	保护	一个	老年人	叔叔	,

在向他们推荐一位年迈的叔叔作为共同保护对象之后，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi]

who	had	long	been	unable	to	take	care	of	himself	,	and	bidding	them	be
WHO	有	长的	到过	无法	到	拿	关心	的	他自己	,	和	投标	他们	是

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

honest	and	industrious	,
诚实的	和	勤劳	,

他长期以来都无法照顾自己，并嘱咐他们要诚实勤劳。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [ðʌs] : — “ [maɪ] [sʌnz] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ]
he **addressed** **them** **thus** **:** **—** **“** **My** **sons** **,** **I** **leave** **you** **in** **possession** **of** **this** **cottage**
他 已解决 他们 因此 : — “ 我的 儿子们 , 我 离开 你 在 拥有 的 这 小屋
, [ɪts] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
, its furniture ,
, 它是 家具 ,

他这样对他们说：“我的儿子们，我把这间小屋和里面的家具留给你们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ɪn][goʊld] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [jɪrz] - [ˈleɪbər] ,
and **a** **small** **amount** **of** **treasure** **in** **gold** **,** **the** **fruits** **of** **many** **years** **-** **labor** **,**
和 一个 小的 数量 的 宝藏 在 金子 , 这 水果 的 许多 年 - 劳动 ,

还有少量黄金，那是多年辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [laɪk] [ˈbrʌðərz] ,
and **I** **wish** **you** **to** **remain** **here** **like** **brothers** **,**
和 我 希望 你 到 保持 这里 喜欢 兄弟 ,

我希望你们能像兄弟一样留在这里。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [təˈgeðər] [ɪn][ˈæməti] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ,
and **work** **together** **in** **amity** **till** **the** **death** **of** **your** **uncle** **,**
和 工作 一起 在 和睦 直到 这 死亡 的 你的 叔叔 ,

你们要和睦相处，直到你叔叔去世。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]
so **that** **he** **will** **not** **be** **a** **burden** **upon** **either** **of** **you** **;** **besides** **this** **,** **I** **am**
所以 那 他 将要 不是 是 一个 负担 之上 任何一个 的 你 ; 除了 这 , 我 是
[ˈeɪb(ə)l] ,
able **,**
有能力的 ,

免得他成为你们俩的负担；除此之外，我还能，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈlætərli] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ˈfjuːtʃər]
by **means** **of** **the** **power** **which** **has** **latterly** **been** **given** **me** **,** **to** **foresee** **future**
经过 方法 的 这 力量 哪个 有 后来 到过 给定 我 , 到 预见 未来
[ɪˈvents] ,
events **,**
活动 ,

凭借我最近被赋予的预知未来事件的能力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [θruː] [ðə; ði] [miːnz]
and **to** **predict** **that** **to** **one** **of** **you** **will** **come** **good** **fortune** **through** **the** **means**
和 到 预测 那 到 一 的 你 将要 来 好的 财富 通过 这 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜːrd] ,
of **a** **wonderful** **bird** **,**
的 一个 精彩的 鸟 ,

并预言你们中的一位将通过一只神奇的鸟获得好运。

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [welθ] .
who **is** **to** **be** **the** **cause** **of** **this** **great** **wealth** **.**
WHO 是 到 是 这 原因 的 这 伟大的 财富 .

谁是这笔巨额财富的缔造者?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] ,
To **which** **of** **you** **it** **is** **to** **come** **I** **cannot** **determine** **,**
到 哪个 的 你 它 是 到 来 我 不能 决定 ,

我无法确定这礼物会降临到你们当中的哪一位身上。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;
nor **is** **it** **of** **much** **importance** **that** **you** **should** **know** **;**
也不 是 它 的 很多 重要性 那 你 应该 知道 ;

这也没什么重要的，你没必要知道；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] [iːtʃ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

it	is	only	required	of	you	each	to	do	his	duty	,
它	是	仅有的	必需的	的	你	每个	到	做	他的	责任	,

你们每个人只需要尽到自己的职责即可。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

and	leave	all	the	rest	to	Providence	.
和	离开	全部	这	休息	到	普罗维登斯	.

其余的就交给上帝吧。

〃 ['oʊbɛd][ænd; ənd][moʊzəm][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] ,

〃	Obed	and	Mozam	were	delighted	to	hear	this	good	news	,
〃	奥贝德	和	莫扎姆	是	高兴极了	到	听到	这	好的	消息	,

奥贝德和莫扎姆听到这个好消息非常高兴。

[iːtʃ] [wʌn] ['siːkrətli] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['seɪdɒk] , [huː] [wʌz; wəz]

each	one	secretly	thinking	himself	the	fortunate	one	;	but	poor	Sadoc	,	who	was
每个	一	偷偷	思维	他自己	这	幸运	一	;	但	贫穷的	萨多克	,	WHO	曾是

[ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ,

the	youngest	,
这	最小的	,

每个人都暗自觉得自己最幸运；但可怜的萨多克，他是最小的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]['duːtɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ,

and	the	most	dutiful	of	the	three	,
和	这	最多	尽职尽责的	的	这	三	,

三人中最尽职尽责的那一个，

[wʌz; wəz][soʊ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] ,

was	so	grieved	at	the	prospect	of	parting	with	his	dear	father	,
曾是	所以	伤心	在	这	前景	的	离别	和	他的	亲爱的	父亲	,

一想到要和亲爱的父亲分别，他就悲痛欲绝。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]

who	had	always	been	so	kind	and	indulgent	to	him	,	that	he	thought	little
WHO	有	总是	到过	所以	种类	和	放纵的	到	他	,	那	他	想法	小的

[ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ,

about	this	prophecy	,
关于	这	预言	,

她一直对他那么和蔼宽容，所以他并没有太在意这个预言。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] ,

as	he	sat	by	the	bedside	,
作为	他	卫星	经过	这	床头	,

他坐在床边，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]

and	closed	the	eyes	that	should	never	again	look	upon	him	with	the	light	of
和	关闭	这	眼睛	那	应该	绝不	再次	看	之上	他	和	这	光	的

[laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

life	and	love	.
生活	和	爱	.

他闭上了那双本不该再用生命和爱的光芒注视着他的双眼。

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [tɪl] ,

After	his	father	was	dead	he	sat	by	his	corpse	till	,
后	他的	父亲	曾是	死的	他	卫星	经过	他的	尸体	直到	,

父亲去世后，他一直坐在父亲的遗体旁，直到.....

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wɪrinəs] ([ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['priːviəs] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ]) , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

overcome	by	weariness	(	the	result	of	previous	long	watching	)	,	he	fell	asleep	.
克服	经过	疲劳	(	这	结果	的	以前的	长的	观看	)	,	他	跌倒	睡着了	.

由于长时间守望而感到疲惫，他睡着了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

His	brothers	had	retired	to	rest	early	in	the	evening	,
他的	兄弟	有	退休	到	休息	早期的	在	这	晚上	,

他的兄弟们傍晚早早地就去休息了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm] ['slʌmbɝɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət]

and	he	had	supposed	them	slumbering	for	hours	before	;	but
和	他	有	据称	他们	沉睡	为了	小时	前	;	但

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['oʊbɛd] ,

about	midnight	the	eldest	,	Obed	,
关于	午夜	这	长子	,	奥贝德	,

他原以为他们已经睡了好几个小时了；但大约在午夜时分，年纪最大的奥贝德醒了过来。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ʌn'drest] [hɪm'self] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [di:p] , ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]['seɪdɒk] ,

who	had	not	undressed	himself	,	hearing	the	deep	,	regular	breathing	of	Sadoc	,
WHO	有	不是	脱光衣服	他自己	,	听力	这	深的	,	常规的	呼吸	的	萨多克	,

他没有脱衣服，听着萨多克深沉而规律的呼吸声。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [ə'weɪkən] , [stoʊl] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

which	assured	him	that	he	would	not	easily	awaken	,	stole	softly	into	the	room	,
哪个	保证	他	那	他	会	不是	容易地	觉醒	,	偷窃	轻轻	进入	这	房间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这让他确信自己不会轻易醒来，于是他轻轻地溜进房间，然后

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] , [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]

finding	the	keys	,	took	the	box	of	money	from	under	the	bed	,	and
寻找	这	钥匙	,	采取	这	盒子	的	钱	从	在下面	这	床	,	和

['ʌn'lɔkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

unlocking	it	,
解锁	它	,

找到钥匙，从床底下拿出装钱的盒子，然后打开了门。

[sɪ'kri:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] ,

secreted	all	the	gold	that	he	could	find	in	his	pockets	,	and	,
分泌物	全部	这	金子	那	他	可以	寻找	在	他的	口袋	,	和	,

他把能找到的所有金子都藏在了口袋里，然后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

taking	a	small	bundle	of	clothes	in	his	hand	,	started	off	as	rapidly	as	possible
采取	一个	小的	捆	的	衣服	在	他的	手	,	开始	离开	作为	快速	作为	可能的

,

,

,

他手里拿着一小包衣服，飞快地走了起来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stɪl] ['ʌn'berid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

leaving	the	body	of	his	father	still	unburied	in	the	house	.
离开	这	身体	的	他的	父亲	仍然	未掩埋的	在	这	房子	.

他父亲的遗体仍然留在房子里，没有下葬。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['oʊbɛd][hæd; həd] [gɔ:n] ,

The	next	morning	,	when	it	was	discovered	that	Obed	had	gone	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	它	曾是	发现	那	奥贝德	有	已消失	,

第二天早上，当人们发现奥贝德不见了的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['treʒər] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,

and	that	the	strong	box	had	been	robbed	of	all	its	treasure	,	the	second	son	,
和	那	这	强的	盒子	有	到过	被抢劫	的	全部	它是	宝藏	,	这	第二	儿子	,

次子得知保险箱里的所有财物都被盗走了，

[moʊzəm] , [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd]

Mozam	**,**	**was**	**loud**	**in**	**his**	**exclamations**	**against**	**the**	**wickedness**	**and**	**ingratitude**
莫扎姆	,	曾是	大声	在	他的	感叹词	反对	这	邪恶	和	忘恩负义

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ;

of	**his**	**elder**	**brother**	**;**
的	他的	长老	兄弟	;

莫扎姆大声谴责他哥哥的邪恶和忘恩负义；

[bʌt; bət] ['seɪdɒk] [felt] [soʊ] [dɪs'greɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [sed] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

but	**Sadoc**	**felt**	**so**	**disgraced**	**by**	**his**	**conduct**	**he**	**said**	**hardly**	**a**	**word**	**in**	**his**	**grief**	**,**
但	萨多克	毛毡	所以	蒙羞的	经过	他的	执行	他	说	几乎	一个	单词	在	他的	悲伤	,

但萨多克因自己的行为感到无比羞愧，悲痛欲绝，几乎一言不发。

[bʌt; bət] ['saɪləntli] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] ,

but	**silently**	**went**	**on**	**with**	**the**	**preparations**	**for**	**his**	**father's**	**funeral**	**,**
但	默默	去	在	和	这	准备工作	为了	他的	父亲的	葬礼	,

但他默默地继续准备父亲的葬礼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

and	**had**	**him**	**interred**	**with**	**all**	**the**	**appearance**	**of**	**decency**	**and**	**respect**
和	有	他	埋葬	和	全部	这	外貌	的	体面	和	尊重

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

并以尽可能体面和尊重的方式将他安葬。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] , [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

in	**the**	**absence**	**of**	**the**	**first**	**-**	**born**	**son**	**,**	**he**	**who**	**should**	**have**	**been**	**the**	**principal**
在	这	缺席	的	这	第一的	-	出生	儿子	,	他	WHO	应该	有	到过	这	主要的

['mɔːrnər] ,

mourner	**,**
哀悼者	,

由于长子不在场，他本应是主要的哀悼者，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] [les] [sæd] ,

and	**at**	**night**	**retired**	**to**	**rest**	**less**	**sad**	**,**
和	在	夜晚	退休	到	休息	较少的	伤心	,

夜幕降临，入睡后悲伤也减轻了。

[frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

from	**feeling**	**the**	**happy**	**consciousness**	**of**	**having**	**done**	**his**	**duty**	**.**
从	感觉	这	快乐的	意识	的	拥有	完毕	他的	责任	.

他因履行职责而感到欣慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [moʊzəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

And	**now**	**it**	**was**	**shown**	**that**	**Mozam**	**was**	**in**	**reality**	**no**	**better**	**than**	**his**
和	现在	它	曾是	所示	那	莫扎姆	曾是	在	现实	不	更好的	比	他的

['brʌðər] ['oʊbɛd] ,

brother	**Obed**	**,**
兄弟	奥贝德	,

现在事实证明，莫扎姆实际上并不比他的兄弟奥贝德好到哪里去。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['seɪdɒk] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər]

for	**no**	**sooner**	**was**	**Sadoc**	**fast**	**asleep**	**in**	**his**	**own**	**bed**	**than**	**the**	**second**	**brother**
为了	不	很快	曾是	萨多克	快速地	睡着了	在	他的	自己的	床	比	这	第二	兄弟

[ə'roʊz] [ænd; ənd] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] ['sevrəl] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

arose	**and**	**let**	**into**	**the**	**door**	**several**	**men**	**who**	**had**	**been**	**waiting**	**outside**	**,**
出现	和	让	进入	这	门	一些	男人	WHO	有	到过	等待	外部	,

萨多克刚在自己的床上睡着，二哥就起身，让几个等候在门外的人进了门。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , ['loʊdɪd] [ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	with	their	assistance	,	loaded	a	cart	with	all	the	effects	of	the
和	,	和	他们的	协助	,	已加载	一个	大车	和	全部	这	效果	的	这

['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['muːvəbl] ,

cottage	that	were	movable	,
小屋	那	是	活动	,

在他们的帮助下，他们把小屋里所有能搬动的物品都装上了一辆手推车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , [huː] [əd'vænst] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	drove	off	with	them	to	the	pawnbrokers	,	who	advanced	on	them	a
和	驾驶	离开	和	他们	到	这	当铺	,	WHO	先进的	在	他们	一个

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

sum	of	money	,
和	的	钱	,

然后他们带着这些东西开车去了当铺，当铺借给他们一笔钱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	which	he	made	off	,	as	his	brother	had	done	before	him	.
和	哪个	他	制成	离开	,	作为	他的	兄弟	有	完毕	前	他	.

他带着这些东西逃走了，就像他哥哥之前做的那样。

[wen] ['seɪdɒk][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['mɪsɪŋ] ,

When	Sadoc	arose	in	the	morning	he	found	every	article	of	furniture	missing	,
什么时候	萨多克	出现	在	这	早晨	他	成立	每一个	文章	的	家具	丢失的	,

萨多克早上醒来时发现所有的家具都不见了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bed] ,

with	the	exception	of	his	own	and	his	uncle's	bed	,
和	这	例外	的	他的	自己的	和	他的	叔叔的	床	,

除了他自己的床和他叔叔的床之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['wɜːrθləs] [pɔts][ænd; ənd][pænz] ;

and	a	few	old	worthless	pots	and	pans	;
和	一个	很少	老的	毫无价值	锅	和	平底锅	;

还有几口破旧的锅碗瓢盆；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['relətɪv] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][ɑːn][æn; ən][oʊld]['set(ə)l] ,

and	his	aged	relative	was	seated	in	the	chimney	-	corner	on	an	old	settle	,
和	他的	老年人	相对的	曾是	坐着	在	这	烟囱	-	角落	在	一个	老的	定居	,

他的年迈亲戚坐在壁炉角落的一张旧长凳上。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] .

gazing	around	with	a	stare	of	dismay	on	the	scene	of	devastation	.
凝视	大约	和	一个	盯	的	沮丧	在	这	场景	的	毁灭	.

环顾四周，满脸惊恐地看着眼前满目疮痍的景象。

[waɪl] ['seɪdɒk] [rɪ'meɪnd] [ʃɑːkt] , ['spiːtʃləs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌklɪŋ] [nɔɪz] ,

While	Sadoc	remained	shocked	,	speechless	,	he	heard	a	sort	of	chuckling	noise	,
尽管	萨多克	剩余	震惊	,	无言	,	他	听到	一个	种类	的	轻笑	噪音	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

萨多克震惊得说不出话来，这时他听到一阵轻笑声，然后.....

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ,

looking	to	see	from	whence	it	proceeded	,
寻找	到	看	从	何处	它	继续	,

想看看它从何而来，

[faʊnd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['spekld] [hen][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ][nest][ɪn][sʌm; səm] [wʊl] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər]

found	that	an	old	speckled	hen	had	stolen	a	nest	in	some	wool	that	lay	under
成立	那	一个	老的	斑驳的	母鸡	有	被盗	一个	巢	在	一些	羊毛	那	躺	在下面

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

the	seat	of	his	uncle	,
这	座位	的	他的	叔叔	,

他发现一只老花母鸡偷走了他叔叔座位下羊毛里的巢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] .

and	was	there	sitting	upon	a	large	number	of	eggs	.
和	曾是	那里	坐着	之上	一个	大的	数字	的	鸡蛋	.

当时它正坐在那里，身上带着大量的蛋。

[hɪr] , [θɔːt] [pʊr] ['seɪdɒk] , [ɪz] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

Here	,	thought	poor	Sadoc	,	is	another	mouth	to	feed	,	and	,	going	into	the
这里	,	想法	贫穷的	萨多克	,	是	其他	嘴	到	喂养	,	和	,	去	进入	这

['greɪnəri,'grænəri] ,

granary	,
粮仓	,

可怜的萨多克心想，这里又多了一张要养活的嘴，于是他走进粮仓。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm] [siːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][hen]

picked	up	a	few	grains	of	corn	and	some	seeds	which	he	threw	to	the	hen
挑选	向上	一个	很少	谷物	的	玉米	和	一些	种子	哪个	他	扔	到	这	母鸡

.

:
.

他捡起几粒玉米粒和一些种子，扔给了母鸡。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] ['sædli] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bred] [fɔːr; fər]

He	then	sat	down	sadly	to	devise	a	plan	by	which	he	could	get	bread	for
他	然后	卫星	向下	令人遗憾的是	到	设计	一个	计划	经过	哪个	他	可以	得到	面包	为了

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləs] [dɪ'pendənt] .

himself	and	his	helpless	dependent	.
他自己	和	他的	无助	依赖	.

然后，他悲伤地坐下来，想办法为自己和无助的家人弄到面包。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'loʊn][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] ;

Had	he	been	alone	there	would	have	been	no	difficulty	;
有	他	到过	独自的	那里	会	有	到过	不	困难	;

如果他独自一人，就不会有任何问题；

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd]

the	wide	world	would	have	been	before	him	,	and	,	with	his	energy	and
这	宽的	世界	会	有	到过	前	他	,	和	,	和	他的	活力	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

广阔的世界本应在他面前展开，凭借他的精力和毅力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]

he	could	soon	have	achieved	a	fortune	without	the	intervention	of	any
他	可以	很快	有	已达成	一个	财富	没有	这	干涉	的	任何

['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] ,

wonderful	bird	,
精彩的	鸟	,

即使没有那只神奇的鸟的帮助，他也能很快发家致富。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [ʌp] ['eni] [hoʊps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

and	he	must	now	give	up	any	hopes	he	might	have	had	of	finding
和	他	必须	现在	给	向上	任何	希望	他	可能	有	有	的	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他现在必须放弃找到它的任何希望了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['ɪdiət] ['brʌðər] ,

He	felt	that	his	father's	last	injunction	,	to	take	care	of	his	poor	idiot	brother	,
他	毛毡	那	他的	父亲的	最后的	禁令	,	到	拿	关心	的	他的	贫穷的	笨蛋	兄弟	,

他觉得父亲临终前的嘱咐——照顾好他那可怜的傻弟弟——是必须遵守的。

[wʌz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldəz][hæd; həd][bəuθ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌsts]

was	,	now	that	his	elders	had	both	proved	themselves	unworthy	of	their	trusts
曾是	,	现在	那	他的	长者	有	两个都	已证实	他们自己	不配	的	他们的	信托

, ['dʌbli] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

,	doubly	binding	upon	him	,
,	双倍	结合	之上	他	,

既然他的两位长辈都已证明自己不配拥有这份信任，那么对他而言，这份信任就具有双重约束力了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

so	he	went	out	and	hired	himself	to	the	first	master	that	he	could	find	,
所以	他	去	出去	和	雇用	他自己	到	这	第一的	掌握	那	他	可以	寻找	,

于是他出去，找了个师傅当学徒。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['skænti] ['peniz] ,

as	a	common	laborer	,	and	toiled	hard	all	day	for	a	few	scanty	pennies	,
作为	一个	常见的	劳动者	,	和	辛勤劳作	难的	全部	天	为了	一个	很少	稀少	便士	,

作为一个普通的劳动者，他整天辛勤劳作，却只能挣到几个微薄的钱。

[wɪtʃ] [bɔːt] [dʒʌst] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm]['æktʃuəl]

which	bought	just	bread	enough	to	keep	himself	and	his	uncle	from	actual
哪个	买	只是	面包	足够的	到	保持	他自己	和	他的	叔叔	从	实际的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

他只买了够他和叔叔不至于饿死的面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][hen] .

and	a	few	crumbs	for	his	old	hen	.
和	一个	很少	面包屑	为了	他的	老的	母鸡	.

还有几块面包屑喂他的老母鸡。

['æftər] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

After	going	on	a	week	or	two	in	this	way	,
后	去	在	一个	星期	或者	二	在	这	方式	,

就这样持续了一两个星期之后，

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][hen][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bruːd]

he	came	home	one	night	and	found	the	hen	had	brought	out	a	large	brood
他	来了	家	一	夜晚	和	成立	这	母鸡	有	带来	出去	一个	大的	幼虫

[ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

of	chickens	.
的	鸡	.

一天晚上他回家时发现母鸡生了一大窝小鸡。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ['ɔːlsoʊ] ,

He	had	now	to	work	harder	to	procure	them	a	little	food	also	,
他	有	现在	到	工作	更难	到	采购	他们	一个	小的	食物	还	,

他现在不得不更加努力地工作，才能为他们弄到一些食物。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz] [sprɪŋ] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm]

on	which	they	seemed	to	thrive	;	and	as	spring	advanced	,	and	the	warm
在	哪个	他们	似乎	到	蓬勃发展	;	和	作为	春天	先进的	,	和	这	温暖的

['weðər] [keɪm] ,

weather	came	,
天气	来了	,

它们似乎很适应这种环境；随着春天的到来，天气转暖，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,

the	old	man	used	to	let	them	out	of	the	coop	,
这	老的	男人	用过的	到	让	他们	出去	的	这	合作社	,

老人过去常常把它们从鸡舍里放出来。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [medəuz] , [wer] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [wəːmz, vɔːrms]

and	wandered	with	them	about	the	meadows	,	where	they	picked	up	worms
和	漫步	和	他们	关于	这	草地	,	在哪里	他们	挑选	向上	蠕虫

, ['græsˌhɔpəz] ,

,	grasshoppers	,
,	蚱蜢	,

他们和他们一起在草地上漫步，在那里他们捡起了蚯蚓、蚱蜢，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [siːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [soʊ]

and	such	seeds	as	they	could	find	,	and	they	grew	through	the	summer	so
和	这样的	种子	作为	他们	可以	寻找	,	和	他们	生长	通过	这	夏天	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

他们用尽一切办法寻找种子，这些种子在整个夏天都长势良好。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːrkɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz] ['pɑːrtrɪdʒ]

that	by	the	time	of	the	Christmas	market	,	they	were	as	plump	as	partridges
那	经过	这	时间	的	这	圣诞节	市场	,	他们	是	作为	丰满	作为	鹧鸪

,

,
,

到了圣诞集市的时候，它们都胖得像鹧鸪一样了。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊld][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	half	of	them	sold	for	quite	a	little	sum	of	money	,	which	he
和	一半	的	他们	卖	为了	相当	一个	小的	和	的	钱	,	哪个	他

[leɪd][baɪ] ,

laid	by	,
铺设	经过	,

其中一半卖了个价钱，他把钱存了起来。

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	sold	the	eggs	of	the	remaining	ones	for	enough	to	pay	for	their
和	卖	这	鸡蛋	的	这	其余的	一个	为了	足够的	到	支付	为了	他们的

[fuːd] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] .

food	during	winter	.
食物	期间	冬天	.

然后把剩下的鸡下的蛋卖掉，换取足够的钱来支付它们过冬的食物。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [lɑːrdʒ] [bruːdz] ,

In	the	spring	,	most	of	them	bringing	out	large	broods	,
在	这	春天	,	最多	的	他们	带来	出去	大的	幼崽	,

春天，它们中的大多数都会产下大量的幼崽，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] ['mɑːrkɪt] ,

he	had	quite	a	lot	of	chickens	for	the	fall	market	,
他	有	相当	一个	很多	的	鸡	为了	这	落下	市场	,

他为秋季市场准备了相当多的鸡。

[ænd; ənd] [egz] [tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	eggs	to	sell	all	the	summer	,
和	鸡蛋	到	卖	全部	这	夏天	,

整个夏天都要卖鸡蛋，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['æftər] ['sevrəl] ['siːznz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði]

so	that	he	found	after	several	seasons	that	he	had	money	enough	—	the
所以	那	他	成立	后	一些	季节	那	他	有	钱	足够的	—	这

['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] — [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] ['rɑːki]

proceeds	of	his	eggs	and	chickens	—	to	purchase	a	little	spot	of	rocky
收益	的	他的	鸡蛋	和	鸡	—	到	购买	一个	小的	点	的	岩石

[graʊnd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

ground	close	beside	his	cottage	,
地面	关闭	旁	他的	小屋	,

因此，几个季度后，他发现自己攒够了钱——卖鸡蛋和养鸡的收入——足以在小屋旁边买下一小块岩石地。

[wer] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] ,

where	he	meant	his	uncle	should	amuse	himself	,	in	picking	up	stones	,
在哪里	他	意思是	他的	叔叔	应该	娱乐	他自己	,	在	挑选	向上	石头	,

他的意思是说，他叔叔应该捡石头自娱自乐。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] .

and	planting	a	few	turnips	and	cabbages	.
和	种植	一个	很少	萝卜	和	卷心菜	.

还种了一些萝卜和卷心菜。

[naʊ] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ðoʊ] [ɪn] ['pɑːvərti] [soʊ] [diːp] ,

Now	we	leave	him	happy	and	contented	,	though	in	poverty	so	deep	,
现在	我们	离开	他	快乐的	和	满足	,	尽管	在	贫困	所以	深的	,

现在我们离开他时，他虽然身处极度贫困，但依然感到快乐和满足。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huː] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

and	see	what	has	become	of	his	brothers	,	who	went	off	to	seek	the
和	看	什么	有	变得	的	他的	兄弟	,	WHO	去	离开	到	寻找	这

['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] .

wonderful	bird	.
精彩的	鸟	.

看看他的兄弟们怎么样了，他们都去寻找那只神奇的鸟了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['oʊbɛd][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ,

On	the	night	that	Obed	had	stolen	away	with	the	gold	,
在	这	夜晚	那	奥贝德	有	被盗	离开	和	这	金子	,

奥贝德带着黄金溜走的那晚，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['emɪnəns] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

when	he	had	reached	an	eminence	just	beyond	,	he	looked	back	on	the	little
什么时候	他	有	达到	一个	卓越	只是	超过	,	他	看起来	后退	在	这	小的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

当他爬到不远处的一处高地上时，他回头望向那间小屋。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] [leɪ] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ]

where	his	father's	body	lay	,	and	where	his	brothers	were	so	peacefully	sleeping
在哪里	他的	父亲的	身体	躺	,	和	在哪里	他的	兄弟	是	所以	和平地	睡眠

,

,

,

他父亲的遗体安放在那里，他的兄弟们也安详地长眠在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	his	conscience	smote	him	for	a	moment	,	for	the	wrong	which	he
和	他的	良心	猛击	他	为了	一个	片刻	,	为了	这	错误的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ;

was	doing	them	;
曾是	正在做	他们	;

他的良心一时谴责了他，因为他对他们做了错事；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	quickly	stifling	the	voice	within	,	he	said	to	himself	,
但	迅速地	令人窒息	这	嗓音	之内	,	他	说	到	他自己	,

但他很快压制住了内心的声音，对自己说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

“	It	is	now	too	late	to	return	and	replace	the	money	;	I	should	probably	be
“	它	是	现在	也	晚的	到	返回	和	代替	这	钱	;	我	应该	大概	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

“现在再去追回这笔钱已经太晚了；我可能很快就会被发现。”

[waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ; [bɪ'saɪdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

while	doing	it	,	and	then	the	disgrace	would	be	the	same	;	besides	I	shall	,
尽管	正在做	它	,	和	然后	这	耻辱	会	是	这	相同的	;	除了	我	将	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

这样做的时候，耻辱也不会改变；此外，毫无疑问，我也会这样做。

[biː; bi] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]

be	soon	able	to	give	them	back	ten	times	the	value	of	that	I	have	taken
是	很快	有能力的	到	给	他们	后退	十	时代	这	价值	的	那	我	有	已采取

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

with	me	;
和	我	;

很快就能把价值十倍于我所带走之物的财物归还给他们；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

for	when	I	obtain	this	wonderful	bird	,	which	is	to	make	the	fortune	of	one	of
为了	什么时候	我	获得	这	精彩的	鸟	,	哪个	是	到	制作	这	财富	的	一	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为当我得到这只神奇的鸟时，它将给我们中的一人带来财富，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ,

and	as	I	am	the	oldest	,	I	feel	certain	that	it	is	my	own	,
和	作为	我	是	这	最老	,	我	感觉	肯定	那	它	是	我的	自己的	,

因为我是家里的老大，所以我确信这是我的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	shall	come	back	again	,	and	enrich	them	all	.
我	将	来	后退	再次	,	和	丰富	他们	全部	.

我还会再回来，让他们都过上富裕的生活。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ðɪs] ['mʌni]

I	should	really	do	them	a	greater	injustice	if	I	staid	at	home	till	this	money
我	应该	真的	做	他们	一个	更大的	不公正	如果	我	稳重	在	家	直到	这	钱

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] ,

should	be	spent	,
应该	是	花费	,

如果我一直待在家里直到这笔钱花完，那才算是对他们更不公平。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ] [naʊ] ,

and	deprived	myself	of	the	means	of	finding	it	,	than	by	going	now	,
和	被剥夺的	我	的	这	方法	的	寻找	它	,	比	经过	去	现在	,

与其现在就去寻找，不如让自己失去找到它的机会。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	making	a	certainty	of	securing	it	.
和	制作	一个	肯定	的	确保	它	.

并确保其安全。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ɔ:l] ['skru:pəlz] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][fæst]

"	And	thus	having	succeeded	in	quieting	all	scruples	,	he	went	on	as	fast
"	和	因此	拥有	成功了	在	安静	全部	顾虑	,	他	去	在	作为	快速地

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

as	he	was	able	,
作为	他	曾是	有能力的	,

“就这样，他消除了所有顾虑，便以最快的速度继续前进。”

[tɪl] ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ,

till	after	several	days	,	having	gone	a	long	distance	,
直到	后	一些	天	,	拥有	已消失	一个	长的	距离	,

直到几天后，走了很远的路之后，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][proʊ'si:d][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [mɔ:r] ['li:ʒərli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [pər'su:t] .

he	began	to	proceed	on	his	course	more	leisurely	,	without	fear	of	pursuit	.
他	开始	到	继续	在	他的	课程	更多的	悠闲	,	没有	害怕	的	追逐	.

他开始更加悠闲地继续他的旅程，不再担心被追捕。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd] ,

And	now	his	mind	began	to	be	more	and	more	upon	the	wonderful	bird	,
和	现在	他的	头脑	开始	到	是	更多的	和	更多的	之上	这	精彩的	鸟	,

现在，他的心思越来越放在那只神奇的鸟身上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]

and	he	listened	to	all	the	tales	of	travelers	of	the	birds	of
和	他	听着	到	全部	这	故事	的	旅行者	的	这	鸟类	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

他聆听了旅行者们讲述的关于天堂鸟的所有故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [bɜ:rd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [ðæt] [hu:tid] ['dɪzməli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	of	the	desert	bird	,	of	the	owls	that	hooted	dismally	through	the	woods	,
和	的	这	沙漠	鸟	,	的	这	猫头鹰	那	发出嘘声	令人沮丧地	通过	这	树林	,

还有沙漠之鸟，还有在树林中凄厉鸣叫的猫头鹰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meləd i] .

and	the	nightingales	that	cheered	the	darkness	with	their	melody	.
和	这	夜莺	那	欢呼	这	黑暗	和	他们的	旋律	.

还有用歌声驱散黑暗的夜莺。

[greɪt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['i:stwərd] , [ænd; ənd] ['westwərd] , [ænd; ənd]

Great	flocks	of	birds	passed	over	his	head	,	eastward	,	and	westward	,	and
伟大的	羊群	的	鸟类	通过了	超过	他的	头	,	向东	,	和	向西	,	和

['saʊθwərd] ;

southward	;
向南	;

大群的鸟儿从他头顶飞过，向东、向西、向南；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] ,

some	of	the	most	beautiful	plumage	,
一些	的	这	最多	美丽的	羽毛	,

一些最美丽的羽毛，

[bʌt; bət] [nʌn] ['evər] [stɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hi:; hi]

but	**none**	**ever**	**stopped**	**in**	**their**	**flight**	**to**	**point**	**him**	**to**	**the**	**treasure**	**that**	**he**
但	没有任何	曾经	停止	在	他们的	航班	到	观点	他	到	这	宝藏	那	他

[lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,

longed	**for**	**,**
渴望	为了	,

但是，在他们逃亡的过程中，没有人停下来为他指出他渴望的宝藏所在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:d] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

but	**they**	**soared**	**away**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**.**
但	他们	飙升	离开	出去	的	他的	视线	.

但它们飞走了，消失在他的视线之外。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

At	**last**	**,**	**after**	**a**	**long**	**time**	**,**	**he**	**heard**	**of**	**a**	**bird**	**,**
在	最后的	,	后	一个	长的	时间	,	他	听到	的	一个	鸟	,

最后，过了很久，他终于听说了一只鸟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

which	**had**	**been**	**known**	**to**	**do**	**many**	**wonderful**	**things**	**.**
哪个	有	到过	已知	到	做	许多	精彩的	事物	.

它曾做过许多奇妙的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] ['fju:tʃər] [ɪ'vents] ;

It	**was**	**said**	**to**	**have**	**it**	**in**	**its**	**power**	**to**	**foretell**	**future**	**events**	**;**
它	曾是	说	到	有	它	在	它是	力量	到	预言	未来	活动	;

据说它拥有预知未来事件的能力；

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['meni] ['pɜ:sənz] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [lɔ:st] ['mʌni] [ænd; ənd]

had	**pointed**	**out**	**to**	**many**	**persons**	**the**	**places**	**where**	**they**	**found**	**lost**	**money**	**and**
有	尖	出去	到	许多	人	这	地方	在哪里	他们	成立	丢失的	钱	和

[gʊdz] ,

goods	**,**
商品	,

曾向许多人指出他们找到遗失钱财和物品的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [faʊl] .

and	**was**	**in**	**all**	**respects**	**a**	**most**	**remarkable**	**fowl**	**.**
和	曾是	在	全部	尊重	一个	最多	卓越	鸡	.

它在各方面都是一只非常出色的家禽。

“ [naʊ] , ” [θɔ:t] ['oʊbɛd] , [wen] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ɪts] [su:'pɪriər] ['paʊɜ-z] [wɜ:r; wər] [rɪ'kaʊntid] [tu:; tə]

“	**Now**	**,**	**”**	**thought**	**Obed**	**,**	**when**	**stories**	**of**	**its**	**superior**	**powers**	**were**	**recounted**	**to**
“	现在	,	”	想法	奥贝德	,	什么时候	故事	的	它是	优越的	权力	是	叙述	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“现在，”奥贝德心想，当他听到有关它强大力量的故事时，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] ;

“	**I**	**am**	**coming**	**at**	**last**	**to**	**the**	**object**	**of**	**my**	**desires**	**;**
“	我	是	未来	在	最后的	到	这	目的	的	我的	欲望	;

“我终于要见到我梦寐以求的人了；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɜ:rd][baɪ] [hu:z] [mi:nz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [prɪ'dɪkʃn] [meɪd] [baɪ][maɪ]

this	**is**	**the**	**bird**	**by**	**whose**	**means**	**I**	**am**	**to**	**realize**	**the**	**great**	**prediction**	**made**	**by**	**my**
这	是	这	鸟	经过	谁	方法	我	是	到	意识到	这	伟大的	预言	制成	经过	我的

['fɑ:ðər] ,

father	**,**
父亲	,

这就是我将要借助来实现父亲伟大预言的那只鸟。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ]

and	now	I	can	congratulate	myself	upon	the	wisdom	of	the	course	which	I
和	现在	我	能	祝贺	我	之上	这	智慧	的	这	课程	哪个	我

[hæv; həv] [pər'suːd] ,

have	pursued	,
有	追击	,

现在我可以为自己当初所采取的明智之举而感到欣慰了。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃər] .

in	putting	myself	in	a	way	to	find	this	marvelous	creature	.
在	推杆	我	在	一个	方式	到	寻找	这	奇妙	生物	.

我让自己处于能够找到这种神奇生物的位置。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][maɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['rɪtʃər] ,

I	might	have	staid	at	home	all	my	lifetime	,	and	have	been	no	richer	,
我	可能	有	稳重	在	家	全部	我的	寿命	,	和	有	到过	不	更富有	,

我本可以一辈子待在家里，但也不会更富有。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ([ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːrd][noʊ] [daʊt] [pə'zesiz] ,

though	all	this	fortune	(	the	secret	of	which	this	bird	no	doubt	possesses	,
尽管	全部	这	财富	(	这	秘密	的	哪个	这	鸟	不	怀疑	拥有	,

尽管拥有如此财富（毫无疑问，这只鸟掌握着其中的秘密），

) [stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

)	stands	waiting	for	me	.
)	站立	等待	为了	我	.

）在那里等着我。

" [soʊ] ['luːzɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	So	losing	not	a	single	moment	,	he	set	off	to	the	place	where	it	was
"	所以	输	不是	一个	单身的	片刻	,	他	放	离开	到	这	地方	在哪里	它	曾是

['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

being	exhibited	.
存在	展出	.

于是他一刻也没耽搁，立刻动身前往展览地点。

[hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [in'kwaiəriz]

He	reached	an	inn	at	the	town	that	same	night	,	and	made	so	many	inquiries
他	达到	一个	客栈	在	这	镇	那	相同的	夜晚	,	和	制成	所以	许多	查询

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

concerning	it	,
有关	它	,

当晚他就到了镇上的一家客栈，并就此打听了许多事情。

[æz; əz][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

as	to	awaken	the	attention	of	all	present	.
作为	到	觉醒	这	注意力	的	全部	展示	.

为了引起在场所有人的注意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][wɜːr; wər] [tuː] [men] ,

Among	the	rest	,	stopping	at	the	tavern	were	two	men	,
之中	这	休息	,	停止	在	这	酒馆	是	二	男人	,

其余的人中，有两个男人也停在了酒馆里。

[huː] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	seemed	disposed	to	be	very	sociable	with	him	.
WHO	似乎	处置	到	是	非常	善于交际的	和	他	.

他似乎很乐意与他交往。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

They	treated	him	to	drink	,	and	professed	to	feel	a	great	and	sudden
他们	治疗	他	到	喝	,	和	声称	到	感觉	一个	伟大的	和	突然

['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

friendship	for	him	;
友谊	为了	他	;

他们请他喝酒，并声称对他产生了深厚而突然的友谊；

[ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

they	threw	him	completely	off	his	guard	,
他们	扔	他	完全地	离开	他的	警卫	,

他们完全打乱了他的防备，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi]

and	before	he	retired	to	bed	he	had	told	them	all	about	the	prophecy
和	前	他	退休	到	床	他	有	讲述	他们	全部	关于	这	预言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

在就寝前，他把父亲的预言都告诉了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

and	was	silly	enough	to	reveal	to	them	that	he	carried	a	bag	of
和	曾是	愚蠢的	足够的	到	揭示	到	他们	那	他	携带	一个	包	的

['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

money	with	him	.
钱	和	他	.

他竟然愚蠢地向他们透露自己随身携带了一袋钱。

['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [sæt] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

After	he	left	the	room	,	they	sat	whispering	together	,	and	laughing	about	him	,
后	他	左边	这	房间	,	他们	卫星	耳语	一起	,	和	笑	关于	他	,

他离开房间后，他们坐在一起窃窃私语，嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

and	then	calling	him	a	great	fool	,	as	he	was	to	be	sure	,
和	然后	呼叫	他	一个	伟大的	傻子	,	作为	他	曾是	到	是	当然	,

然后称他为大傻瓜，而他的确是个大傻瓜。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ['laɪkwaɪz] .

they	followed	him	to	bed	likewise	.
他们	随后	他	到	床	同样地	.

他们也跟着他上了床。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] ['veri] [men] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɜːr; wər] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,

Now	these	two	very	men	belonged	to	the	company	that	were	exhibiting	the	bird	,
现在	这些	二	非常	男人	属于	到	这	公司	那	是	展出	这	鸟	,

这两个人正是那家展出这种鸟的公司的员工。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][geɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	were	stationed	at	the	inn	on	purpose	to	gain	all	the	information	that
和	是	驻	在	这	客栈	在	目的	到	获得	全部	这	信息	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

they	could	about	the	people	in	the	town	,
他们	可以	关于	这	人们	在	这	镇	,

他们特意驻扎在客栈里，目的是尽可能多地获取镇上居民的信息。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

so	that	they	could	by	means	of	the	bird	,
所以	那	他们	可以	经过	方法	的	这	鸟	,

这样他们就可以借助鸟类，

[kən'veɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

convey	to	them	such	a	knowledge	of	their	own	private	affairs	,
传达	到	他们	这样的	一个	知识	的	他们的	自己的	私人的	事务	,

将他们自身私事的此类信息传达给他们，

[æz; əz][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['kredʒələs] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɚz] .

as	to	surprise	the	credulous	at	once	into	a	belief	of	its	supernatural	powers	.
作为	到	惊喜	这	轻信的	在	一次	进入	一个	信仰	的	它是	超自然	权力	.

仿佛要让轻信的人立刻相信它具有超自然的力量。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['oʊbɛd] ,

They	had	got	all	the	information	they	wanted	concerning	Obed	,
他们	有	得到	全部	这	信息	他们	通缉	有关	奥贝德	,

他们已经获得了所有关于奥贝德的信息。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [left][ðə; ði] [ɪn] , [tuː; tə][get][ðə; ði]['kʌndʒərər] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

and	early	in	the	morning	left	the	inn	,	to	get	the	conjurer	who	managed	the
和	早期的	在	这	早晨	左边	这	客栈	,	到	得到	这	魔术师	WHO	管理	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

清晨，他们离开客栈，去找那位操控鸟的魔术师。

[ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

in	readiness	to	receive	him	,
在	准备就绪	到	收到	他	,

准备迎接他，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

while	he	lay	dreaming	of	being	in	a	world	where	every	thing	was	turned	into
尽管	他	躺	做梦	的	存在	在	一个	世界	在哪里	每一个	事物	曾是	转向	进入

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他躺在那里，梦见自己身处一个万物皆成黄金的世界。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [trɪks]

As	soon	as	the	hour	appointed	for	the	performance	of	its	magical	tricks
作为	很快	作为	这	小时	任命	为了	这	表现	的	它是	神奇	技巧

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

当表演魔术的预定时间一到，

['oʊbɛd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] .

Obed	presented	himself	before	the	bird	.
奥贝德	呈现	他自己	前	这	鸟	.

奥贝德来到鸟儿面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'kɔː] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ; ['ʌndər] [ɪts] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] ,

It	was	a	macaw	,	with	brilliant	plumage	;	under	its	feet	was	a	plate	,
它	曾是	一个	金刚鹦鹉	,	和	杰出的	羽毛	;	在下面	它是	脚	曾是	一个	盘子	,

那是一只金刚鹦鹉，羽毛艳丽；它的脚下放着一个盘子。

[mɑːrkt] [laɪk] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɔːk] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd]

marked	like	the	dial	of	a	clock	;	it	would	walk	three	times	around	this	,	and
标记	喜欢	这	拨号	的	一个	钟	;	它	会	走	三	时代	大约	这	,	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

像钟表表盘一样标记着；它会绕着这个标记走三圈，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [toʊz] , [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [mɑːrk] ,

with	one	of	its	toes	,	point	to	a	particular	mark	,
和	一	的	它是	脚趾	,	观点	到	一个	特别的	标记	,

用它的一个脚趾指向某个特定的标记，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪbɪtər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .

which	the	exhibiter	pretended	to	interpret	and	explain	.
哪个	这	参展商	假装	到	解释	和	解释	.

参展商假装对这些内容进行解读和解释。

[wen] ['oʊbɛd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt]

When	Obed	stood	before	it	,	it	began	to	flutter	its	wings	,	and	showed	great
什么时候	奥贝德	站立	前	它	,	它	开始	到	扑	它是	翅膀	,	和	显示	伟大的

[saɪnz] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

signs	of	agitation	,
标志	的	搅动	,

当奥贝德站在它面前时，它开始扑扇翅膀，表现出极大的不安。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [sʌm; səm] [greɪt]

which	was	said	to	be	because	it	was	going	to	predict	some	great
哪个	曾是	说	到	是	因为	它	曾是	去	到	预测	一些	伟大的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

fortune	to	him	.
财富	到	他	.

据说这是因为预示着他将迎来巨大的好运。

[ðɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɔːfset] [soʊ] ['predʒədɪst] ['oʊbɛd] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] ,

This	at	the	offset	so	prejudiced	Obed	in	its	favor	,
这	在	这	抵消	所以	有偏见的	奥贝德	在	它是	偏爱	,

这一点从一开始就对奥贝德产生了如此大的偏见，使其偏袒它。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

that	he	was	prepared	to	believe	every	word	that	followed	.
那	他	曾是	准备	到	相信	每一个	单词	那	随后	.

他准备相信接下来说的每一个字。

[ðə; ðɪ] [bɜːrd] [ðen] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['daɪəl] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːrk] ;

The	bird	then	walked	round	the	dial	three	times	and	pointed	to	a	mark	;
这	鸟	然后	步行	圆形的	这	拨号	三	时代	和	尖	到	一个	标记	;

然后，这只鸟绕着刻度盘走了三圈，并指向一个标记；

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪbɪtər] [kə'menst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	exhibiter	commenced	explaining	it	.
这	参展商	开始	解释	它	.

参展商开始解释。

[æt; ət] [fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [plænz] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [men]

he	repeated	as	much	of	Obed's	plans	and	history	as	the	two	men
他	重复	作为	很多	的	-	计划	和	历史	作为	这	二	男人

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

had	picked	up	the	night	before	,
有	挑选	向上	这	夜晚	前	,

他重复了奥贝德前一天晚上和另外两人了解到的所有计划和经历。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɪts] [ə'bɪləti] ,

which	gave	him	,	in	the	course	of	fifteen	minutes	,	such	confidence	in	its	ability	,
哪个	给予	他	,	在	这	课程	的	十五	分钟	,	这样的	信心	在	它是	能力	,

这使得他在短短十五分钟内就对它的能力充满了信心。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][bɜːrd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [sɜːrtʃ]

that	had	the	bird	told	him	to	go	to	the	bottom	of	the	sea	in	search
那	有	这	鸟	讲述	他	到	去	到	这	底部	的	这	海	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,

of	the	treasure	,
的	这	宝藏	,

那只鸟告诉他要到海底去寻找宝藏。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	would	have	been	almost	stupid	enough	to	have	done	it	;
他	会	有	到过	几乎	愚蠢的	足够的	到	有	完毕	它	;

他几乎蠢到会真的那么做;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

but	they	told	him	no	such	thing	,
但	他们	讲述	他	不	这样的	事物	,

但他们并没有告诉他这些。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ]

for	they	were	not	at	all	desirous	of	putting	him	out	of	the	way	till	they
为了	他们	是	不是	在	全部	渴望	的	推杆	他	出去	的	这	方式	直到	他们

[hæd; həd][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .

had	got	possession	of	his	bag	of	money	.
有	得到	拥有	的	他的	包	的	钱	.

因为他们根本不想在得到他的钱袋之前把他赶走。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ,

They	told	him	to	wait	till	night	came	,	and	then	to	go	alone	to	a	cave	,
他们	讲述	他	到	等待	直到	夜晚	来了	,	和	然后	到	去	独自的	到	一个	洞穴	,

他们告诉他等到晚上，然后独自去山洞里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

which	they	pointed	out	to	him	,	about	half	a	mile	distant	from	the	town	,
哪个	他们	尖	出去	到	他	,	关于	一半	一个	英里	遥远	从	这	镇	,

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

他们指给他看，那里距离城镇大约半英里，穿过树林。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] , [huː] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

where	he	would	find	an	old	hermit	,	who	would	meet	him	,
在哪里	他	会	寻找	一个	老的	隐士	,	WHO	会	见面	他	,

在那里他会遇到一位隐居的老者，这位老者会来见他。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ɪ'mens] , ['treʒər] .

and	show	him	where	he	could	find	an	immense	,	treasure	.
和	展示	他	在哪里	他	可以	寻找	一个	巨大	,	宝藏	.

并告诉他哪里可以找到巨大的宝藏。

[ðeɪ] [ðen] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

They	then	dismissed	him	.
他们	然后	解雇	他	.

然后他们解雇了他。

['oʊbɛd][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

Obed	was	so	impatient	to	come	into	possession	of	his	wealth	,
奥贝德	曾是	所以	不耐烦	到	来	进入	拥有	的	他的	财富	,

奥贝德迫不及待地想要继承他的财富。

[hiː; hi] ['skersli] [eɪt] [ɔːr][dræŋk][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

he	scarcely	ate	or	drank	all	day	,	and	as	soon	as	it	was	dark	,
他	几乎	吃	或者	喝	全部	天	,	和	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

他几乎整天都没怎么吃喝，天一黑，

[set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

set	off	in	search	of	the	cave	.
放	离开	在	搜索	的	这	洞穴	.

出发寻找山洞。

['æftər] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

After	groping	about	for	a	long	while	,	and	falling	down	several	times	,
后	摸索	关于	为了	一个	长的	尽管	,	和	坠落	向下	一些	时代	,

摸索了很久，摔倒了好几次之后，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	came	at	last	upon	it	,
他	来了	在	最后的	之上	它	,

他最终找到了它。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

and	was	rather	surprised	at	not	finding	the	hermit	in	waiting	for	him	;
和	曾是	相当	惊讶	在	不是	寻找	这	隐士	在	等待	为了	他	;

他很惊讶地发现隐士并没有在那里等他；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ə'proʊtʃ] , [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hiː; hi] ;

but	seeing	a	torch	approach	,	concluded	that	it	must	be	he	;
但	看到	一个	火炬	方法	,	结束	那	它	必须	是	他	;

但看到火把靠近，便断定一定是他；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [suːn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɪn'sted] [θriː] [men] ,

but	was	soon	much	surprised	at	seeing	instead	three	men	,
但	曾是	很快	很多	惊讶	在	看到	反而	三	男人	,

但很快，他却惊讶地发现眼前出现的却是三个男人。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərn] .

two	of	whom	he	recognized	as	the	same	who	had	been	the	night	before	at	the	tavern	.
二	的	谁	他	认可	作为	这	相同的	WHO	有	到过	这	夜晚	前	在	这	酒馆	.

他认出其中两人就是前一天晚上在酒馆里的那两个人。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌn'məːsiful] ['biːtɪŋ] .

They	came	upon	him	,	and	suddenly	seizing	him	,	gave	him	a	most	unmerciful	beating	.
他们	来了	之上	他	,	和	突然	抓住	他	,	给予	他	一个	最多	无情	殴打	.

他们找到他，突然抓住他，对他进行了一顿极其残忍的殴打。

[ðeɪ] [ðen] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

They	then	bound	him	hand	and	foot	,	and	took	from	him	his	money	;
他们	然后	边界	他	手	和	脚	,	和	采取	从	他	他的	钱	;

他们把他的手脚捆了起来，并抢走了他的钱财；

[ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['meri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

and	after	making	themselves	merry	for	a	while	at	his	expense	,
和	后	制作	他们自己	欢乐	为了	一个	尽管	在	他的	费用	,

他们尽情地取笑了他一会儿之后，

[left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [hæf] [ded] ,

left	him	lying	upon	the	ground	half	dead	,
左边	他	说谎	之上	这	地面	一半	死的	,

他被留下奄奄一息地躺在地上。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['treʒər]

telling	him	that	no	doubt	the	hermit	would	come	and	show	him	the	treasure
讲述	他	那	不	怀疑	这	隐士	会	来	和	展示	他	这	宝藏

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

before	morning	.
前	早晨	.

告诉他，毫无疑问，隐士会在天亮之前来给他看宝藏。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

There	he	lay	all	night	,	moaning	and	crying	,
那里	他	躺	全部	夜晚	,	呻吟	和	哭泣	,

他整夜躺在那里，呻吟哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'djʊtɪfəl] [kən'dʌkt] ,

and	then	came	to	his	mind	thoughts	of	his	own	undutiful	conduct	,
和	然后	来了	到	他的	头脑	想法	的	他的	自己的	不尽职的	执行	,

然后，他想到了自己不尽职尽责的行为。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

in	leaving	his	brothers	unprovided	for	,
在	离开	他的	兄弟	未提供	为了	,

他让兄弟们生活无依，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

and	he	felt	that	he	was	only	justly	punished	for	all	his	wickedness	.
和	他	毛毡	那	他	曾是	仅有的	公正地	受到惩罚	为了	全部	他的	邪恶	.

他觉得自己所犯下的罪恶都得到了应有的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hæf]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

He	was	not	only	half	frozen	with	the	cold	,
他	曾是	不是	仅有的	一半	冷冻	和	这	寒冷的	,

他不仅被冻得半死，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [lest][sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

but	was	in	a	fright	lest	some	beast	of	prey	should	come	upon	him	in	this
但	曾是	在	一个	惊吓	免得	一些	兽	的	猎物	应该	来	之上	他	在	这

['helpləs] [steɪt] ,

helpless	state	,
无助	状态	,

但他很害怕在这种无助的状态下会被什么猛兽袭击。

[ɔːl] [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['mæŋg(ə)l][ɔːr][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] ;

all	bound	as	he	was	,	and	mangle	or	devour	him	;
全部	边界	作为	他	曾是	,	和	绞肉机	或者	吞食	他	;

把他捆绑起来，然后把他撕碎或吞噬；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

but	he	was	relieved	from	the	worst	of	his	fears	in	the	morning	;
但	他	曾是	松了口气	从	这	最差	的	他的	恐惧	在	这	早晨	;

但到了早上，他最担心的事就过去了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['seɪləz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['ves(ə)l] ,

for	a	company	of	sailors	passing	that	way	going	to	their	vessel	,
为了	一个	公司	的	水手们	通过	那	方式	去	到	他们的	血管	,

对于一群途经此地前往他们船只的水手来说，

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mjuːlz] ,

found	him	in	this	pitiable	condition	;	they	helped	him	up	on	one	of	their	mules	,
成立	他	在	这	可怜的	状况	;	他们	帮助	他	向上	在	一	的	他们的	骡子	,

他们发现他时，他看起来十分可怜；他们把他扶到一头骡子上，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [meɪd]

and	bearing	him	to	the	inn	,	from	whence	he	had	come	,	made
和	轴承	他	到	这	客栈	,	从	何处	他	有	来	,	制成

[in'kwaiəriz] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

inquiries	,	concerning	the	two	men	,
查询	,	有关	这	二	男人	,

然后把他带到他刚才来的客栈，询问那两个人的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['ɜːrli] [ðə; ði]

and	the	owners	of	the	bird	,	but	found	they	had	gone	off	early	the
和	这	所有者	的	这	鸟	,	但	成立	他们	有	已消失	离开	早期的	这

['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] ;

evening	preceding	;
晚上	前	;

以及鸟的主人，但发现他们前一天晚上很早就离开了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	though	great	exertions	were	made	by	the	people	of	the	town	,
和	尽管	伟大的	努力	是	制成	经过	这	人们	的	这	镇	,

尽管镇上的人们付出了巨大的努力，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [di'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

almost	all	of	whom	had	been	in	some	way	or	other	deceived	by	them	,
几乎	全部	的	谁	有	到过	在	一些	方式	或者	其他	受骗	经过	他们	,

几乎所有人都以某种方式被他们欺骗过。

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

no	traces	of	them	could	be	found	.
不	痕迹	的	他们	可以	是	成立	.

没有找到他们的踪迹。

[naʊ] [pʊr] ['oʊbɛd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

Now	poor	Obed	knew	not	what	course	to	pursue	;	he	had	no	money	,
现在	贫穷的	奥贝德	知道	不是	什么	课程	到	追求	;	他	有	不	钱	,

可怜的奥贝德不知道该怎么办了；他身无分文。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

to	return	to	his	native	home	;	and	even	if	he	had	,
到	返回	到	他的	本国的	家	;	和	甚至	如果	他	有	,

返回故乡；即使他已经返回故乡，

[ʃeɪm] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

shame	would	have	prevented	his	doing	so	;	he	therefore	accepted	the	offer	of
耻辱	会	有	阻止	他的	正在做	所以	;	他	所以	公认	这	提供	的

[ðə; ði] ['seɪləz] ,

the	sailors	,
这	水手们	,

羞耻感会阻止他这样做；因此，他接受了水手们的提议。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

that	he	should	join	them	,	and	go	on	board	the	ship	;
那	他	应该	加入	他们	,	和	去	在	木板	这	船	;

让他加入他们，登上那艘船；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['perələs] ['oʊʃ(ə)n]

and	while	he	is	passing	a	life	of	toil	and	hardship	upon	the	perilous	ocean
和	尽管	他	是	通过	一个	生活	的	辛劳	和	困境	之上	这	危险的	海洋

,

,

,

当他一生都在危机四伏的大海上辛勤劳作、历经艰辛时，

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðər] , [moʊzəm] .

let	us	go	back	and	trace	out	the	history	of	his	second	brother	,	Mozam	.
让	我们	去	后退	和	痕迹	出去	这	历史	的	他的	第二	兄弟	,	莫扎姆	.

让我们回溯一下他的二哥莫扎姆的生平。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

As	soon	as	he	left	his	home	,	he	went	directly	to	a	neighboring
作为	很快	作为	他	左边	他的	家	,	他	去	直接地	到	一个	邻接

['siːpɔːrt] ,

seaport	,
海港	,

他一离开家，就直接去了附近的一个海港。

[ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

and	embarked	in	a	vessel	that	was	going	to	the	coast	of	Africa	,
和	启航	在	一个	血管	那	曾是	去	到	这	海岸	的	非洲	,

他们登上了一艘开往非洲海岸的船。

[æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

as	if	thinking	that	the	farther	he	got	from	his	home	,
作为	如果	思维	那	这	更远	他	得到	从	他的	家	,

仿佛他觉得离家越远，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

the	greater	would	be	the	chances	of	his	finding	the	bird	of	promise	.
这	更大的	会	是	这	机会	的	他的	寻找	这	鸟	的	承诺	.

他找到那只梦寐以求的鸟的几率就越大。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lænd] , [hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

After	reaching	the	land	,	he	roamed	about	from	place	to	place	,
后	到达	这	土地	,	他	漫游	关于	从	地方	到	地方	,

到达那片土地后，他四处游荡，

[tɪl] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['rɪtʃər] [ɔːr] ['waɪzər] .

till	nearly	all	his	money	had	gone	,	and	yet	no	richer	or	wiser	.
直到	几乎	全部	他的	钱	有	已消失	,	和	然而	不	更富有	或者	更明智	.

直到他几乎花光了所有的钱，却依然没有变得更富有或更睿智。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [hjuː] , ['deɪli] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Multitudes	of	birds	of	every	shape	and	hue	,	daily	passed	before	his	eyes	.
众多	的	鸟类	的	每一个	形状	和	色调	,	日常的	通过了	前	他的	眼睛	.

每天都有无数形状各异、色彩斑斓的鸟儿在他眼前飞过。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəvæn]

At	last	he	fell	in	with	a	company	who	were	crossing	the	desert	in	a	caravan
在	最后的	他	跌倒	在	和	一个	公司	WHO	是	过境	这	沙漠	在	一个	大篷车

,

,
,

最后，他加入了一支正在穿越沙漠的商队。

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [moʊzəm] .

and	many	strange	sights	were	seen	by	Mozam	.
和	许多	奇怪的	景点	是	已见	经过	莫扎姆	.

莫扎姆还看到了许多奇异的景象。

['nʌθɪŋ] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔstrɪtʃiz] [ðæt] [ræn] [mʌtʃ]

Nothing	awakened	his	wonder	so	much	as	the	gigantic	ostriches	that	ran	much
没有什么	觉醒	他的	想知道	所以	很多	作为	这	巨大	鸵鸟	那	跑	很多

['swɪftər] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sændz] .

swifter	than	horses	over	the	sands	.
更迅捷	比	马匹	超过	这	沙子	.

没有什么比在沙地上奔跑速度比马还快的巨型鸵鸟更能引起他的惊奇了。

“ ['ʃʊrli] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
“ Surely , ” thought he ,
“ 一定 , ” 想法 他 ,

“当然，”他心想，

“ [wʌt] ['kriːtʃər] [ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['mɪstəri] [tuː; tə][mæn]
“ what creature is more capable of revealing any knowledge or mystery to man
“ 什么 生物 是 更多的 有能力的 的 揭示 任何 知识 或者 神秘 到 男人
[ðæn; ðən] [ðɪs] — [wʌt] [bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] - [hæf][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ;
than this — what bird could be one - half so wonderful ;
比 这 — 什么 鸟 可以 是 一 - 一半 所以 精彩的 ;

“还有什么生物比它更能向人类揭示知识或奥秘呢？还有什么鸟能像它一样奇妙呢？”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ]
this must be the creature that is to exercise such an influence over my
这 必须 是 这 生物 那 是 到 锻炼 这样的 一个 影响 超过 我的
['fɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

这一定是能够左右我命运的生物。

” [bʌt; bət] [jet] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
” But yet nothing occurred , day after day ,
” 但 然而 没有什么 发生 , 天 后 天 ,

然而，日复一日，什么也没发生。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
to confirm his hopes of their being able to assist him ,
到 确认 他的 希望 的 他们的 存在 有能力的 到 协助 他 ,

为了确认他希望他们能够帮助他，

[ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] ['deɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
though hundreds of them passed daily before him .
尽管 数百 的 他们 通过了 日常的 前 他 .

虽然每天都有数百人从他面前经过。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [huː] [siːmd] ['veri] [teɪm] , [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['kærəvæn]
But one day , one of these creatures who seemed very tame , came near the caravan
但 一 天 , 一 的 这些 生物 WHO 似乎 非常 驯服 , 来了 靠近 这 大篷车
,
,
,

但有一天，其中一只看起来很温顺的生物靠近了商队。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [kə'rest] , [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ]
and allowed itself to be fed , caressed , and petted by the company , which
和 允许 本身 到 是 美联储 , 被爱抚 , 和 被宠爱 经过 这 公司 , 哪个
[ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['wʌndər] ;
excited much wonder ;
兴奋的 很多 想知道 ;

它任由同伴喂养、抚摸和宠爱，这引起了大家的极大惊奇；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
but above all ,
但 多于 全部 ,

但最重要的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['ʃɛlz]

they	were	surprised	at	finding	a	string	hung	with	bits	of	gold	and	shells
他们	是	惊讶	在	寻找	一个	细绳	悬挂	和	比特	的	金子	和	贝壳

[ə'baʊt] [ɪts] [nek] ,

about	its	neck	,
关于	它是	脖子	,

他们惊讶地发现它的脖子上挂着一根绳子，绳子上挂着金片和贝壳。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['prɑːbləm] .

and	no	one	could	explain	this	strange	problem	.
和	不	一	可以	解释	这	奇怪的	问题	.

没有人能够解释这个奇怪的问题。

[bʌt; bət] [moʊzəm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ['siːkrət] ,

But	Mozam	,	although	he	kept	his	convictions	secret	,
但	莫扎姆	,	虽然	他	保留	他的	定罪	秘密	,

但是莫扎姆虽然一直对自己的信仰保密，

[wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

was	satisfied	in	his	mind	as	to	the	meaning	of	it	.
曾是	使满意	在	他的	头脑	作为	到	这	意义	的	它	.

他心中对它的含义感到满意。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [els] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ,

So	in	the	morning	before	any	else	were	stirring	,
所以	在	这	早晨	前	任何	别的	是	搅拌	,

所以在清晨，在其他人还没开始活动之前，

[hiː; hi] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd]

he	stole	off	to	the	inclosure	where	the	animal	had	been	confined	,	and
他	偷窃	离开	到	这	附件	在哪里	这	动物	有	到过	受限	,	和

['maʊntɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] ,

mounting	upon	its	back	,
安装	之上	它是	后退	,

他偷偷溜到关押那只动物的围栏边，爬到它的背上，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [friː] .

he	let	it	go	free	.
他	让	它	去	自由的	.

他放它走了。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [fɜːrst] ['hɑːrdli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [hoʊld]

It	flew	off	with	such	speed	that	he	could	at	first	hardly	contrive	to	hold
它	飞翔	离开	和	这样的	速度	那	他	可以	在	第一的	几乎	精心策划	到	抓住

[hɪm'self] [ɑːn] ;

himself	on	;
他自己	在	;

它飞得如此之快，以至于他一开始几乎无法抓住它；

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]

but	by	degrees	he	became	accustomed	to	its	motion	,	and	maintained	his
但	经过	学位	他	成为	习惯	到	它是	运动	,	和	维持	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

但渐渐地，他习惯了它的运动，并保持住了自己的位置。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] ,

To	say	that	he	felt	no	fear	,
到	说	那	他	毛毡	不	害怕	,

要说他没有感到害怕，

[waɪl] [ðɪs] [ɪ'mens] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['trækləs]

while	this	immense	creature	was	sweeping	along	with	him	over	the	trackless
尽管	这	巨大	生物	曾是	扫荡	沿着	和	他	超过	这	无轨

[weɪsts] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] ;

wastes	,	would	be	untrue	;
废物	,	会	是	不属实	;

当这头庞然大物与他一同横扫无垠的荒原时，这便是不实之言；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

but	he	felt	quite	sure	that	it	was	sent	as	the	harbinger	of	his	good
但	他	毛毡	相当	当然	那	它	曾是	发送	作为	这	预兆	的	他的	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

但他确信这是他好运的预兆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and	that	the	gold	around	its	neck	was	a	sure	indication	of	its	being	able
和	那	这	金子	大约	它是	脖子	曾是	一个	当然	指示	的	它是	存在	有能力的

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

to	conduct	him	to	a	mine	of	that	precious	metal	.
到	执行	他	到	一个	矿	的	那	宝贵的	金属	.

脖子上的金子足以证明它能够带他找到一座金矿。

[soʊ] , ['blaɪndɪd][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

So	,	blinded	by	ambition	to	the	danger	of	his	situation	,
所以	,	失明	经过	志向	到	这	危险	的	他的	情况	,

因此，他被野心蒙蔽了双眼，没有意识到自己所处的危险境地。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]

he	continued	on	till	the	ostrich	ran	with	him	into	a	camp	of
他	持续	在	直到	这	鸵鸟	跑	和	他	进入	一个	营	的

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

Bedouins	,
贝都因人	,

他继续往前走，直到鸵鸟带着他跑进了一个贝都因人的营地。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['wɔndəd] ; [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][waɪld] ['piːp(ə)l] ,

from	whom	the	bird	had	wandered	;	a	set	of	wild	people	,
从	谁	这	鸟	有	漫步	;	一个	放	的	荒野	人们	,

这只鸟是从哪里飞走的呢？一群野蛮人，

[ðə; ði] ['veri] [læst] [huːm] [moʊzəm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ;

the	very	last	whom	Mozam	would	have	desired	to	have	encountered	;
这	非常	最后的	谁	莫扎姆	会	有	想要的	到	有	遭遇	;

莫扎姆最不想遇到的那个人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['mɜːrsi][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊp] .

and	from	whose	mercy	he	had	so	little	to	hope	.
和	从	谁	怜悯	他	有	所以	小的	到	希望	.

他对上帝的怜悯几乎不抱任何希望。

[hiː; hi] [lʊkt] ['evri] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

He	looked	every	moment	for	them	to	strike	him	dead	,	but	instead	of
他	看起来	每一个	片刻	为了	他们	到	罢工	他	死的	,	但	反而	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他时刻警惕着他们会把他击毙，但结果却并非如此。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [raɪð] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

they	only	amused	themselves	in	tormenting	him	to	see	him	writhe	,	which	was
他们	仅有的	觉得好笑	他们自己	在	折磨	他	到	看	他	翻腾	,	哪个	曾是

['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .

almost	worse	than	death	.
几乎	更糟	比	死亡	.

他们以折磨他、看他痛苦挣扎为乐，这几乎比死亡更可怕。

[æz; əz] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [səb'sɪstid] [ə'pɑ:n] [rɔ:] [fleʃ] [ænd; ənd] [ru:ts] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] ,

As	these	people	subsisted	upon	raw	flesh	and	roots	,	he	was	almost	starved	,
作为	这些	人们	生存	之上	生的	肉	和	根	,	他	曾是	几乎	饥饿	,

由于这些人靠生肉和根茎充饥，他几乎饿死了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɑ:rbərəs] [traɪbz] ,

and	as	they	were	constantly	fighting	with	other	barbarous	tribes	,
和	作为	他们	是	不断地	斗争	和	其他	野蛮	部落	,

由于他们不断与其他野蛮部落交战，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['deɪndʒər] .

his	life	was	all	the	time	in	danger	.
他的	生活	曾是	全部	这	时间	在	危险	.

他的生命时刻处于危险之中。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [ski:mz] ,

Here	was	a	fine	end	to	all	his	ambitious	schemes	,
这里	曾是	一个	美好的	结尾	到	全部	他的	雄心勃勃	方案	,

他的所有雄心勃勃的计划都以这样的方式完美落幕了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [ænd; ənd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt]

and	he	had	plenty	of	leisure	and	cause	to	repent	his	early	misconduct
和	他	有	很多	的	闲暇	和	原因	到	悔改	他的	早期的	不当行为

.

:

.

他有充足的空闲时间来忏悔自己早期的不当行为。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ru:ɪn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

He	had	brought	ruin	upon	his	own	head	.
他	有	带来	废墟	之上	他的	自己的	头	.

他这是自掘坟墓。

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ba:'bɛəriənz] ,

So	miserable	was	he	among	these	barbarians	,
所以	悲惨的	曾是	他	之中	这些	野蛮人	,

他身处这些野蛮人之中，生活极其悲惨。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

he	was	several	times	on	the	point	of	making	way	with	himself	.
他	曾是	一些	时代	在	这	观点	的	制作	方式	和	他自己	.

他有好几次都差点自杀。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,

He	continued	in	this	miserable	state	of	existence	,	till	at	last	,
他	持续	在	这	悲惨的	状态	的	存在	,	直到	在	最后的	,

他一直处于这种悲惨的生存状态，直到最后，

['taɪərd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

tired	of	carrying	him	about	with	them	,
疲劳的	的	携带	他	关于	和	他们	,

他们厌倦了带着他到处走，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [soʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbəri] [steɪts] ; [ænd; ənd] [hɪr] [let]

these	people	sold	him	as	a	slave	to	the	Barbary	States	;	and	here	let
这些	人们	卖	他	作为	一个	奴隶	到	这	巴巴里	各州	;	和	这里	让

[hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ,

him	remain	,
他	保持	,

这些人把他卖给了巴巴里诸国做奴隶；就让他留在这里吧。

[waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['seɪdɒk] .

while	we	continue	the	history	of	Sadoc	.
尽管	我们	继续	这	历史	的	萨多克	.

我们继续讲述萨多克的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hiː; hi]

It	will	be	remembered	that	with	the	money	that	he	had	saved	he
它	将要	是	记得	那	和	这	钱	那	他	有	已保存	他

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt] .

purchased	a	small	lot	.
购买	一个	小的	很多	.

人们会记得，他用自己攒下的钱买了一小块地。

[ɑːn] [dɪgɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [stoʊn] ,

On	digging	,	it	was	found	to	contain	a	quarry	of	valuable	stone	,
在	挖掘	,	它	曾是	成立	到	包含	一个	采石场	的	有价值的	石头	,

挖掘后发现，这里蕴藏着一处珍贵石料的采石场。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd]

which	he	immediately	set	about	getting	out	in	order	for	sale	,	and	it	yielded
哪个	他	立即地	放	关于	获得	出去	在	命令	为了	销售	,	和	它	产生

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] ,

such	a	quantity	,
这样的	一个	数量	,

他立即着手将这些物品取出出售，结果获得了如此多的收益。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ,

and	sold	at	so	high	a	rate	,	that	he	soon	began	to	be	a	capitalist	,
和	卖	在	所以	高的	一个	速度	,	那	他	很快	开始	到	是	一个	资本家	,

而且售价如此之高，以至于他很快就成为了一名资本家。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['pruːviŋ] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd]

and	able	to	enter	into	speculations	,	which	,	proving	successful	,	he	soon	found
和	有能力的	到	进入	进入	猜测	,	哪个	,	证明	成功的	,	他	很快	成立

[hɪm'self] [ə'bʌv] [wɑːnt] ,

himself	above	want	,
他自己	多于	想	,

他善于进行投机活动，而且投机成功，很快他就过上了衣食无忧的生活。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['lændɪd] [prə'praɪətər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	time	became	the	largest	landed	proprietor	in	the	country	.
和	在	时间	成为	这	最大	登陆	业主	在	这	国家	.

并最终成为全国最大的土地所有者。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld]

He	now	built	a	fine	mansion	where	his	father's	old	cottage	,	which	was	pulled
他	现在	建造	一个	美好的	大厦	在哪里	他的	父亲的	老的	小屋	,	哪个	曾是	拉

[daʊn] ,

down	,
向下	,

如今，他在父亲被拆除的旧小屋原址上建造了一座漂亮的豪宅。

[hæd; həd] [stʊd] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][æz; əz][hɪm'self] ,

had	stood	,	and	married	a	lady	as	wise	and	prudent	as	himself	,
有	站立	,	和	已婚	一个	女士	作为	明智的	和	谨慎	作为	他自己	,

他坚持己见，娶了一位和他一样睿智谨慎的女士为妻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

and	with	as	noble	a	family	of	children	around	him	as	one	could
和	和	作为	高贵	一个	家庭	的	孩子们	大约	他	作为	一	可以

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

他身边还有一群令人羡慕的优秀子女。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]

he	enjoyed	as	great	an	amount	of	happiness	as	generally	falls	to	the	lot
他	享受	作为	伟大的	一个	数量	的	幸福	作为	一般来说	瀑布	到	这	很多

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

他享受到了普通人所能拥有的最大幸福。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [spred] [ə'brɔːd] ,

The	fame	of	his	benevolence	spread	abroad	,
这	名声	的	他的	仁	传播	国外	,

他的仁慈之名传遍了海外。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

and	he	was	more	respected	for	his	integrity	than	any	other	person	in
和	他	曾是	更多的	受人尊敬	为了	他的	正直	比	任何	其他	人	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他在全国范围内因其正直品格而备受尊敬。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Notwithstanding	all	the	honors	that	were	showered	upon	him	,
虽然	全部	这	荣誉	那	是	淋浴	之上	他	,

尽管他获得了无数荣誉，

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,

he	never	forgot	his	duty	to	his	poor	old	uncle	,	who	used	to	sit	,
他	绝不	忘了	他的	责任	到	他的	贫穷的	老的	叔叔	,	WHO	用过的	到	坐	,

他从未忘记自己对可怜的老叔叔的责任，老叔叔过去常常坐在那里，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [deɪz]

as	he	had	ever	done	,	in	the	warm	chimney	-	corner	,	the	long	winter	days
作为	他	有	曾经	完毕	,	在	这	温暖的	烟囱	-	角落	,	这	长的	冬天	天

[ænd; ənd] [naɪts] ,

and	nights	,
和	夜晚	,

就像他以往所做的那样，在温暖的壁炉角落里，度过漫长的冬日日夜。

[ænd; ənd] [doʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['spekld] [hen] , [huː] [wʌz; wəz][eɪdʒd] [laɪk] [hɪm'self]

and	doze	away	his	life	with	the	old	speckled	hen	,	who	was	aged	like	himself
和	瞌睡	离开	他的	生活	和	这	老的	斑驳的	母鸡	,	WHO	曾是	老年人	喜欢	他自己

,

,
,

他与那只和他一样年迈的老花母鸡一起昏昏欲睡，虚度了余生。

[ɪn][hɜːr; hər] [nest] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

in	her	nest	beside	him	.
在	她	巢	旁	他	.

在她身旁的巢穴里。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

During	all	this	long	time	he	had	heard	nothing	from	his	brothers	,
期间	全部	这	长的	时间	他	有	听到	没有什么	从	他的	兄弟	,

这么长时间以来，他一直没有收到兄弟们的任何消息。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	often	wondered	what	had	become	of	them	,	and	which	of	them
和	经常	想知道	什么	有	变得	的	他们	,	和	哪个	的	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

had	found	the	bird	,
有	成立	这	鸟	,

他常常想知道他们后来怎么样了，又是谁找到了那只鸟。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [prɪ'dɪkʃn] .

according	to	his	father's	prediction	.
根据	到	他的	父亲的	预言	.

根据他父亲的预言。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] ['seɪdɒk] [ri'zaidid] ,

One	evening	about	this	time	,	at	the	entrance	of	the	town	where	Sadoc	resided	,
一	晚上	关于	这	时间	,	在	这	入口	的	这	镇	在哪里	萨多克	居住地	,

大约在这个时候的一个傍晚，在萨多克居住的小镇入口处，

[ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] .

a	poor	sailor	was	seen	coming	wearily	along	.
一个	贫穷的	水手	曾是	已见	未来	疲劳	沿着	.

一个可怜的水手疲惫地走着。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

He	sat	himself	upon	a	stone	,	and	seemed	overcome	with	his	emotions	.
他	卫星	他自己	之上	一个	石头	,	和	似乎	克服	和	他的	情绪	.

他坐在一块石头上，似乎被情绪所淹没。

[ðə; ði] [terz] [stoʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	tears	stole	down	his	cheeks	,
这	眼泪	偷窃	向下	他的	脸颊	,

泪水顺着他的脸颊滑落，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] .

and	he	looked	as	if	he	could	not	advance	a	step	further	.
和	他	看起来	作为	如果	他	可以	不是	进步	一个	步	更远	.

他看起来好像再也走不动了。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ə'nʌðər] ['trævələr] , [ɪn] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz] [hɪm'self] ,

While	he	sat	there	,	another	traveler	,	in	very	nearly	the	same	plight	as	himself	,
尽管	他	卫星	那里	,	其他	游客	,	在	非常	几乎	这	相同的	困境	作为	他自己	,

当他坐在那里时，另一位旅客，处境几乎与他相同，

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

came	up	with	him	.
来了	向上	和	他	.

和他一起想出来的。

[ðə; ði] [læst] ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk][mæn] ,

The	last	comer	was	a	tall	,	dark	man	,
这	最后的	角	曾是	一个	高的	,	黑暗的	男人	,

最后进来的是个身材高大、皮肤黝黑的男人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɑːnzd] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

who	seemed	to	have	been	bronzed	by	exposure	to	the	sun	.
WHO	似乎	到	有	到过	古铜色	经过	接触	到	这	太阳	.

他们似乎因为日晒而晒成了古铜色。

[ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [sæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;

Seeing	each	other	in	a	like	sad	condition	,	they	entered	into	conversation	;
看到	每个	其他	在	一个	喜欢	伤心	状况	,	他们	进入	进入	对话	;

看到彼此都处于类似的悲伤状态，他们便开始交谈起来；

[ðen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [ˈoʊbɛd][ænd; ənd][moʊzəm] , [wʌn]

then	at	last	it	came	out	they	were	the	brothers	,	Obed	and	Mozam	,	one
然后	在	最后的	它	来了	出去	他们	是	这	兄弟	,	奥贝德	和	莫扎姆	,	一

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

最后真相大白，他们是兄弟俩，奥贝德和莫扎姆，其中一人

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔiidʒɪŋ] ,

worn	out	with	voyaging	,
磨损	出去	和	航行	,

因航行而疲惫不堪

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mærɪnər][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs]

had	left	his	vocation	of	mariner	to	find	an	asylum	in	the	poor	-	house
有	左边	他的	职业	的	水手	到	寻找	一个	庇护所	在	这	贫穷的	-	房子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ;

of	his	native	town	;
的	他的	本国的	镇	;

他放弃了海员的职业，到家乡的贫民院寻求庇护；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,

the	other	,	who	had	escaped	from	slavery	,
这	其他	,	WHO	有	逃脱	从	奴隶制	,

另一个人，是从奴隶制中逃脱出来的。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]

and	toiled	his	way	along	on	foot	for	miles	and	miles	,	was	coming	for
和	辛勤劳作	他的	方式	沿着	在	脚	为了	英里	和	英里	,	曾是	未来	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

the	same	purpose	.
这	相同的	目的	.

他徒步跋涉了数英里，也是出于同样的目的而来。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

They	rushed	into	each	other's	arms	,
他们	匆忙	进入	每个	其他的	武器	,

他们扑进彼此的怀抱，

[ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	shed	tears	of	pity	at	the	sorrowful	case	in	which	each	found	the	other	,
和	棚	眼泪	的	遗憾	在	这	悲伤	案件	在	哪个	每个	成立	这	其他	,

两人为彼此相遇时所处的悲惨境遇而流下怜悯的泪水。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnli] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	,	feeling	not	quite	so	lonely	,	they	went	on	together	into	the	town	.
和	然后	,	感觉	不是	相当	所以	孤独	,	他们	去	在	一起	进入	这	镇	.

然后，他们感觉不再那么孤独了，便一起进城去了。

[ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [wel] ,

They	bent	their	course	toward	the	spot	their	boyhood	had	known	so	well	,
他们	弯曲	他们的	课程	朝向	这	点	他们的	童年	有	已知	所以	出色地	,

他们朝着儿时无比熟悉的地方驶去，

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] .

where	the	old	cottage	had	stood	.
在哪里	这	老的	小屋	有	站立	.

老房子曾经矗立的地方。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

In	its	place	was	a	splendid	mansion	,	at	which	they	gazed	for	a	few	moments
在	它是	地方	曾是	一个	灿烂	大厦	,	在	哪个	他们	凝视	为了	一个	很少	时刻

,

,

,

取而代之的是一座宏伟的宅邸，他们凝视了片刻。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [heɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	were	about	to	turn	away	,	when	a	friendly	voice	hailed	them	,	and
和	是	关于	到	转动	离开	,	什么时候	一个	友好的	嗓音	赞誉	他们	,	和

[ə'restɪd] [ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] ;

arrested	their	retreating	footsteps	;
被捕	他们的	撤退	脚步声	;

正当他们准备转身离开时，一个友好的声音叫住了他们，阻止了他们后退的脚步；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævələz] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

and	when	they	said	that	they	were	travellers	,	without	food	or	place	of	shelter	,
和	什么时候	他们	说	那	他们	是	旅行者	,	没有	食物	或者	地方	的	庇护所	,

当他们说他们是旅人，没有食物也没有住处时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [wer] [ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

they	were	led	into	an	apartment	where	a	warm	fire	was	blazing	,
他们	是	引领	进入	一个	公寓	在哪里	一个	温暖的	火	曾是	炽烈	,

他们被带进一间公寓，里面燃着温暖的炉火。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

and	were	requested	to	seat	themselves	while	a	servant	should	procure	them
和	是	请求	到	座位	他们自己	尽管	一个	仆人	应该	采购	他们

[sʌm; səm] [fuːd] .

some	food	.
一些	食物	.

他们被要求坐下，同时让仆人去取些食物给他们。

['oʊbɛd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Obed	started	back	in	amazement	as	he	caught	sight	of	a	figure	seated	in	the
奥贝德	开始	后退	在	惊愕	作为	他	捕捉	视线	的	一个	数字	坐着	在	这

['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,

chimney	-	corner	,
烟囱	-	角落	,

奥贝德惊愕地向后退去，因为他看到壁炉角落里坐着一个人影。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [jet] [ə'laɪv][ænd; ənd] [hɪr] .

and	exclaimed	,	"	My	poor	old	uncle	,	yet	alive	and	here	.
和	惊呼	,	"	我的	贫穷的	老的	叔叔	,	然而	活	和	这里	.

他惊呼道："我可怜的老叔叔，竟然还活着，还在这里。"

" [moʊzəm] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər]

"	Mozam	knew	him	at	the	same	time	,	and	,	turning	round	as	the	master
"	莫扎姆	知道	他	在	这	相同的	时间	,	和	,	转弯	圆形的	作为	这	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['entərd] ,

of	the	house	entered	,
的	这	房子	进入	,

"莫扎姆当时就认识他，当主人走进屋子时，他转过身去，

['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm]['seɪdɒk] , [ðer; ðər] ['brʌðər] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hæf][æz; əz]

recognised	**in**	**him**	**Sadoc**	**,**	**their**	**brother**	**(**	**for**	**he**	**had**	**not**	**changed**	**half**	**as**
已确认	在	他	萨多克	,	他们的	兄弟	(	为了	他	有	不是	已更改	一半	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz]) ,

much	**as**	**themselves**	**)**	**,**
很多	作为	他们自己	)	,

他们从他身上认出了萨多克，他们的兄弟（因为他变化之大，连他们自己都比不上）。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]['oʊbɛd] .

and	**whispered**	**his**	**discovery**	**to**	**Obed**	**.**
和	低声说道	他的	发现	到	奥贝德	.

他悄悄地将自己的发现告诉了奥贝德。

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [ə'pɑːrt] ,

They	**consulted**	**apart**	**,**
他们	咨询	除	,

他们私下商议，

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spɜːrn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	**feared**	**to**	**reveal**	**themselves**	**lest**	**he**	**should**	**spurn**	**them**	**on**	**account**	**of**
和	害怕	到	揭示	他们自己	免得	他	应该	拒绝	他们	在	帐户	的

[ðer; ðər] ['pɑːvərti] ,

their	**poverty**	**,**
他们的	贫困	,

他们不敢现身，唯恐他因他们的贫穷而弃绝他们。

[ðer; ðər] ['fɔːrmər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['grændʒər] ; [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz]

their	**former**	**misconduct**	**,**	**and**	**his**	**present**	**grandeur**	**;**	**but**	**ere**	**long**	**their**	**feelings**
他们的	以前的	不当行为	,	和	他的	展示	宏伟	;	但	埃雷	长的	他们的	情怀

[ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] ;

overpowered	**them**	**;**
实力悬殊	他们	;

他们过去的恶行，以及他现在的威严；但不久之后，他们的感情就战胜了他们；

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪti] .

they	**fell**	**down**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**asked**	**his**	**forgiveness**	**and**	**his**	**pity**	**.**
他们	跌倒	向下	在	他的	脚	,	和	问	他的	饶恕	和	他的	遗憾	.

他们跪倒在他脚下，请求他的原谅和怜悯。

['seɪdɒk] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [wɔːrn] ['seɪlər] [wʌz; wəz]

Sadoc	**,**	**though**	**at**	**first**	**he**	**could**	**hardly**	**believe**	**that**	**this**	**poor**	**worn**	**sailor**	**was**
萨多克	,	尽管	在	第一的	他	可以	几乎	相信	那	这	贫穷的	磨损	水手	曾是

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊbɛd] ,

his	**brother**	**Obed**	**,**
他的	兄弟	奥贝德	,

萨多克起初很难相信眼前这个衣衫褴褛、狼狈不堪的水手就是他的兄弟奥贝德。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['hægərd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌns] ['hænsəm] [moʊzəm]

and	**still**	**less**	**that**	**the**	**dark**	**and**	**haggard**	**man**	**was**	**the**	**once**	**handsome**	**Mozam**
和	仍然	较少的	那	这	黑暗的	和	枯槁	男人	曾是	这	一次	英俊的	莫扎姆

,

,

,

更令人难以置信的是，眼前这个面容憔悴、面色苍白的男人，竟然是曾经英俊的莫扎姆。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

yet	**he**	**was**	**convinced**	**of**	**the**	**truth**	**.**
然而	他	曾是	确信	的	这	真相	.

但他坚信这是真理。

[hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] ['friːli] , [ænd; ənd] [wept] [terz] ['oʊvər][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] ,

He	pardoned	them	freely	,	and	wept	tears	over	their	misfortunes	,
他	赦免	他们	自由	,	和	哭泣	眼泪	超过	他们的	不幸	,

他宽恕了他们，并为他们的不幸遭遇流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	promised	them	they	should	never	want	a	home	while	he	was	able	to
和	承诺	他们	他们	应该	绝不	想	一个	家	尽管	他	曾是	有能力的	到

[gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] .

give	them	one	.
给	他们	一	.

他向他们承诺，只要他能给他们一个家，他们就永远不必再为家发愁。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['oʊbɛd][ænd; ənd][moʊzəm][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz]

All	night	long	Obed	and	Mozam	sat	by	the	fireside	recounting	their	adventures
全部	夜晚	长的	奥贝德	和	莫扎姆	卫星	经过	这	炉边	重新计算	他们的	冒险

[tuː; tə][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

to	their	brother	,
到	他们的	兄弟	,

奥贝德和莫扎姆整夜坐在火炉旁，向他们的兄弟讲述他们的冒险经历。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ɔːl] , ['seɪdɒk] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	at	last	,	when	they	had	told	all	,	Sadoc	spake	,	and	said	,
和	在	最后的	,	什么时候	他们	有	讲述	全部	,	萨多克	说	,	和	说	,

最后，当他们把一切都说完之后，萨多克开口说道：

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld]

“	How	strange	that	the	prophecy	of	our	father	should	not	yet	have	been	fulfilled
“	如何	奇怪的	那	这	预言	的	我们的	父亲	应该	不是	然而	有	到过	已完成

;

;
;

“多么奇怪，我们父亲的预言竟然还没有实现；

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .

the	wonderful	bird	has	not	been	found	.
这	精彩的	鸟	有	不是	到过	成立	.

那只美丽的鸟儿还没有找到。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

”	At	this	the	old	uncle	,	who	had	all	the	while	been	dozing	in	the	corner	,
”	在	这	这	老的	叔叔	,	WHO	有	全部	这	尽管	到过	打盹	在	这	角落	,

“这时，一直躲在角落里打盹的老叔叔说道：

['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][hen] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , “ [ðɪs] [ɪz]

suddenly	roused	up	,	and	said	,	pointing	to	the	old	hen	beside	him	,	“	This	is
突然	唤醒	向上	,	和	说	,	指向	到	这	老的	母鸡	旁	他	,	“	这	是

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] ,

the	wonderful	bird	,
这	精彩的	鸟	,

他突然醒了过来，指着身旁的老母鸡说：“这就是那只神奇的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ” [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]

and	the	founder	of	your	good	fortune	,	”	and	directly	relapsed	into
和	这	创始人	的	你的	好的	财富	,	”	和	直接地	复发	进入

[hɪz; ɪz]['stuːpər] .

his	stupor	.
他的	昏迷	.

以及你好运的缔造者，”然后直接陷入了昏迷。

[ðə; ði] [truːθ] [ðen] [flæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['seɪdɒk] ,

The	truth	then	flashed	upon	the	mind	of	Sadoc	,
这	真相	然后	闪光灯	之上	这	头脑	的	萨多克	,

萨多克这才恍然大悟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][hen] ,

and	when	he	related	to	his	brother	the	history	of	the	hen	,
和	什么时候	他	有关的	到	他的	兄弟	这	历史	的	这	母鸡	,

当他向哥哥讲述母鸡的故事时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

it	was	as	clear	to	their	minds	as	to	his	own	,
它	曾是	作为	清除	到	他们的	思想	作为	到	他的	自己的	,

这一点，他们和他自己一样清楚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [prɪˈdɪkʃn] [rɪˈleɪtɪd] ,

that	it	was	to	her	that	his	father's	prediction	related	,
那	它	曾是	到	她	那	他的	父亲的	预言	有关的	,

父亲的预言正是告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

and	that	this	was	the	bird	that	was	to	bring	such	riches	to	the	family	.
和	那	这	曾是	这	鸟	那	曾是	到	带来	这样的	财富	到	这	家庭	.

而正是这只鸟将给这个家庭带来如此巨大的财富。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] ,

They	saw	that	honesty	,	and	a	careful	attention	to	duty	,
他们	锯	那	诚实	,	和	一个	小心	注意力	到	责任	,

他们看到了诚实和认真负责的态度，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [prɑːˈsperəti] [æt; ət] [læst] , [ðæn; ðən] ['roʊgəri]

was	more	likely	to	bring	a	man	to	prosperity	at	last	,	than	roguery
曾是	更多的	可能	到	带来	一个	男人	到	繁荣	在	最后的	,	比	坏事

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

and	selfishness	.
和	自私	.

相比于奸诈和自私，更有可能最终使人走向成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [soʊ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] [mɪsdɪ'miːnəz] ,

But	,	as	they	had	paid	so	dearly	for	their	early	misdemeanors	,
但	,	作为	他们	有	有薪酬的	所以	亲爱的	为了	他们的	早期的	轻罪	,

但是，由于他们为早期的不当行为付出了惨痛的代价，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['seɪdɒk] ,

they	were	permitted	to	enjoy	rest	in	the	house	of	Sadoc	,
他们	是	允许	到	享受	休息	在	这	房子	的	萨多克	,

他们获准在萨多克的家中休息。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

where	they	recovered	in	some	degree	from	the	effect	of	their	hardships	and
在哪里	他们	恢复	在	一些	程度	从	这	影响	的	他们的	艰辛	和

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

他们在那里从困境和苦难的影响中有所恢复，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	were	contented	and	happy	.
和	是	满足	和	快乐的	.

他们感到满足和快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ;

As	for	the	old	uncle	,	he	died	shortly	after	this	;
作为	为了	这	老的	叔叔	,	他	死亡	不久	后	这	;

至于那位老叔叔，他不久后就去世了；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['spekld] [hen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ;

and	the	old	speckled	hen	about	the	same	time	departed	this	life	;
和	这	老的	斑驳的	母鸡	关于	这	相同的	时间	已离开	这	生活	;

大约在同一时间，那只老花母鸡也离开了人世；

[bʌt; bət]['seɪdɒk] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə]

but	Sadoc	never	forgot	his	gratitude	for	her	services	,	though	he	lived	to
但	萨多克	绝不	忘了	他的	感激	为了	她	服务	,	尽管	他	居住地	到

[ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] .

a	great	age	.
一个	伟大的	年龄	.

尽管萨多克活到了很高的年纪，但他始终没有忘记对她的感激之情。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

THE	MERMAID	AND	HER	CHILD	.
这	美人鱼	和	她	孩子	.

美人鱼和她的孩子。

[ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] [wʌz; wəz] ['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz]

A	MERMAID	was	sporting	on	the	surface	of	the	ocean	;	in	her	arms	was
一个	美人鱼	曾是	体育	在	这	表面	的	这	海洋	;	在	她	武器	曾是

[hɜːr; hər] [beɪb] ,

her	babe	,
她	宝贝	,

一条美人鱼在海面上嬉戏；她怀里抱着她的宝宝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nʌrɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

which	she	nourished	at	her	breast	,	as	a	human	mother	would	have	done
哪个	她	营养	在	她	胸部	,	作为	一个	人类	母亲	会	有	完毕

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .

her	own	offspring	.
她	自己的	后代	.

她像人类母亲哺育自己的孩子一样，用乳房哺育它。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪtli] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

While	she	was	lightly	rocking	to	and	fro	,	a	ship	came	in	sight	,	running	before
尽管	她	曾是	轻轻	摇滚	到	和	弗	,	一个	船	来了	在	视线	,	跑步	前

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

她轻轻地前后摇晃着，这时，一艘船出现在视野中，顺风而行。

[ðə; ði] [kiːl] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] , [seɪlz] [ʌn'fəːld] , [ænd; ənd] ['striːməz] ['flaɪɪŋ] .

the	keel	ploughing	the	white	foam	,	sails	unfurled	,	and	streamers	flying	.
这	龙骨	耕作	这	白色的	泡沫	,	帆	展开	,	和	主播	飞行	.

船底劈开白色浪花，船帆展开，彩带飞舞。

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː]

The	mermaid	knew	not	what	it	was	—	she	thought	it	might	be	a	huge	sea
这	美人鱼	知道	不是	什么	它	曾是	—	她	想法	它	可能	是	一个	巨大的	海

['mɑːnstə] ;

monster	;
怪物	;

美人鱼不知道那是什么——她以为那可能是一个巨大的海怪；

['nevə] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fə][hɜːr; hə] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz]

never	before	had	she	seen	aught	like	it	,	for	her	home	was	in	those
绝不	前	有	她	已见	零	喜欢	它	,	为了	她	家	曾是	在	那些

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['siːz] ,

unfrequented	seas	,
冷落	海域	,

她以前从未见过这样的景象，因为她的家乡就在那些人迹罕至的海域。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv][nɑːt] [ɪks'plɔːd] .

which	the	ships	of	men	have	not	explored	.
哪个	这	船舶	的	男人	有	不是	探索	.

人类的船只尚未探索过的地方。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'waɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndə] , [rɪ'triːtɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [aɪ] [stɪl] [fɪkst] ;

She	gazed	awhile	on	it	in	wonder	,	retreating	,	but	with	her	eye	still	fixed	;
她	凝视	一会儿	在	它	在	想知道	,	撤退	,	但	和	她	眼睛	仍然	固定的	;

她惊奇地凝视了一会儿，然后退后一步，但目光仍然紧紧地盯着它；

[waɪl] [ðʌs] [lɔːst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃɑːrk] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

while	thus	lost	in	astonishment	and	awe	,	an	enormous	shark	,	that	had	been
尽管	因此	丢失的	在	惊讶	和	敬畏	,	一个	巨大的	鲨鱼	,	那	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hə] ,

watching	her	,
观看	她	,

她正沉浸在惊叹和敬畏之中时，一条巨大的鲨鱼，一直注视着她。

[keɪm] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hə][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

came	swiftly	,	and	snatched	the	infant	from	her	arms	,	and	ere	she	was
来了	迅速地	,	和	抢夺	这	婴儿	从	她	武器	,	和	埃雷	她	曾是

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

他迅速赶来，从她怀里抢走了婴儿，她还没反应过来，

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

bore	it	beneath	the	surface	.
钻孔	它	下面	这	表面	.

将其埋藏在地表之下。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪ'miːdiətli] [daɪvd] [ɪn] [pər'suːt] ,

The	mother	immediately	dived	in	pursuit	,
这	母亲	立即地	潜水	在	追逐	,

母亲立即扑了上去追赶，

[bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	came	in	sight	only	in	time	to	see	the	young	one	devoured	by	a	hundred
但	来了	在	视线	仅有的	在	时间	到	看	这	年轻的	一	吞噬	经过	一个	百

[və'reɪʃəs] ['kriːtʃərz] ,

voracious	creatures	,
贪婪的	生物	,

但他赶到时，只见幼崽已被上百只贪婪的野兽吞噬。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
like **that** **which** **had** **torn** **it** **from** **her** **;**
喜欢 那 哪个 有 撕裂 它 从 她 ;

就像把它从她身上夺走一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
and **she** **barely** **escaped** **from** **them** **with** **her** **own** **life** **.**
和 她 仅仅 逃脱 从 他们 和 她 自己的 生活 .

她险些丧命，才得以从他们手中逃脱。

[ɪn][hɜːr; hər]['ægəni] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] ,
In **her** **agony** **,** **not** **heeding** **whither** **she** **went** **,**
在 她 痛苦 , 不是 听从 往哪里去 她 去 ,

她极度痛苦，全然不顾自己要去哪里，

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
all **day** **long** **she** **kept** **in** **the** **path** **of** **the** **vessel** **,**
全部 天 长的 她 保留 在 这 小路 的 这 血管 ,

她整天都待在船只的航线上，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **midnight** **found** **her** **still** **following** **it** **,** **in** **a** **furious** **storm** **,** **which** **she**
和 午夜 成立 她 仍然 下列的 它 , 在 一个 狂怒 风暴 , 哪个 她
['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['staʊtli] ['brestɪd] .
fearlessly **and** **stoutly** **breasted** **.**
无畏地 和 坚定地 胸部 .

午夜时分，她依然追随着它，在狂风暴雨中，她无所畏惧、勇敢无畏地迎着风暴而去。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,
The **sea** **was** **her** **native** **element** **,**
这 海 曾是 她 本国的 元素 ,

大海是她的故乡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][wʌz; wəz][laɪk]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
and **the** **raging** **of** **the** **waters** **was** **like** **music** **to** **her** **ear** **.**
和 这 愤怒 的 这 水 曾是 喜欢 音乐 到 她 耳朵 .

汹涌的波涛在她听来宛如天籁之音。

[æt; ət] [læst] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpəθi] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
At **last** **shrieks** **from** **the** **ship** **roused** **her** **from** **the** **apathy** **into** **which**
在 最后的 尖叫 从 这 船 唤醒 她 从 这 冷漠 进入 哪个
[hɜːr; hər] [griːf] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] ,
her **grief** **had** **plunged** **her** **,**
她 悲伤 有 暴跌 她 ,

最后，船上的尖叫声将她从悲痛带来的麻木状态中唤醒出来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri]
and **looking** **up** **,** **she** **saw** **the** **tall** **masts** **,** **which** **had** **seemed** **to** **reach** **the** **very**
和 寻找 向上 , 她 锯 这 高的 桅杆 , 哪个 有 似乎 到 抵达 这 非常
[skaɪz] ,
skies **,**
天空 ,

她抬头望去，只见高耸的桅杆仿佛直插云霄。

['broʊkən][ænd; ənd] [dis'mæntld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪt'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
broken **and** **dismantled** **,** **and** **the** **vessel** **itself** **about** **to** **dash** **upon** **the** **rocks** **,**
破碎的 和 拆卸 , 和 这 血管 本身 关于 到 短跑 之上 这 岩石 ,

船体破损不堪，摇摇欲坠，随时可能撞上礁石。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
from **which** **it** **had** **no** **power** **of** **escaping** **.**
从 哪个 它 有 不 力量 的 逃脱 .

它无力逃脱。

[bʌt; bət] [er] [ðɪs] , [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

But	ere	this	,	a	boat	had	been	lowered	,	and	living	beings	,
但	埃雷	这	,	一个	船	有	到过	降低	,	和	活的	生物	,

但在此之前，一艘船已被放下，船上的生物，

[huːz] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ([baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp]

whose	forms	were	wonderful	and	strange	to	her	,	(	by	the	aid	of	a	rope
谁	表格	是	精彩的	和	奇怪的	到	她	,	(	经过	这	援助	的	一个	绳索

,

,

,

那些形状对她来说既奇妙又陌生，（借助绳索，

) [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn]

)	had	been	let	down	from	the	side	of	the	ship	,	and	placed	safely	within
)	有	到过	让	向下	从	这	边	的	这	船	,	和	放置	安全	之内

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

）已从船边放下，并安全地放置在船内。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tə'geðər] , [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] , [mɪst] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ]

At	last	a	mother	and	her	child	together	,	in	descending	,	missed	the	tossing
在	最后的	一个	母亲	和	她	孩子	一起	,	在	下降	,	错过	这	抛掷

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

最后，一位母亲带着孩子一起下山，没有碰到那阵猛烈的树皮声。

[ænd; ənd] [bəuθ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	both	fell	into	the	sea	.
和	两个都	跌倒	进入	这	海	.

两人都掉进了海里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['reskjuːd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [beɪb] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

The	mother	was	quickly	rescued	,	but	her	babe	had	fallen	from	her
这	母亲	曾是	迅速地	获救	,	但	她	宝贝	有	倒下	从	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

母亲很快获救，但她的婴儿却从她怀里掉了下来。

[ænd; ənd] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ,

and	sank	out	of	her	sight	;	and	the	sailors	were	forced	,
和	沉没	出去	的	她	视线	;	和	这	水手们	是	强制	,

然后沉入了她的视线之外；水手们被迫.....

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['mʌðər] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf]

notwithstanding	the	beseeching	petition	of	the	agonized	mother	,	to	push	off
虽然	这	恳求	请愿	的	这	痛苦的	母亲	,	到	推	离开

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [feɪt] ,

and	leave	it	to	its	fate	,
和	离开	它	到	它是	命运	,

尽管痛苦万分的母亲苦苦哀求，要将它推开，任其自生自灭，

[ɔːr] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,

or	the	boat	,	and	all	in	it	,	would	have	been	swamped	in	the	whirlpool	,
或者	这	船	,	和	全部	在	它	,	会	有	到过	淹没	在	这	漩涡	,

否则，整艘船以及船上的所有人，都会被漩涡吞没。

[wɪtʃ] [druː] [ɪn] [ɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [dæʃt]

which	drew	in	all	surrounding	objects	,	as	the	vessel	,	which	presently	was	dashed
哪个	画	在	全部	周围	对象	,	作为	这	血管	,	哪个	目前	曾是	虚线

[ɪn] [ˈpiːsɪz] ,

in	pieces	,
在	件	,

它把周围所有的物体都卷了进去，就像那个容器一样，随即被摔得粉碎。

[ˈræpɪdli] [fɪld] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .

rapidly	filled	,	and	sank	into	the	depths	of	the	ocean	.
快速	已填	,	和	沉没	进入	这	深度	的	这	海洋	.

迅速注满水，沉入海底深处。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] [sɔː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [bɪˈloʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈoʊpən]

The	mermaid	saw	all	,	and	diving	below	,	she	received	the	babe	in	her	open
这	美人鱼	锯	全部	,	和	潜水	以下	,	她	已收到	这	宝贝	在	她	打开

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

美人鱼目睹了这一切，她潜入水下，张开双臂接住了婴儿。

[ænd; ənd] [ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	on	beholding	its	beautiful	and	innocent	countenance	,	she	rejoiced	over	it	,
和	在	凝视	它是	美丽的	和	清白的	面容	,	她	欣喜若狂	超过	它	,

看到它美丽纯真的面容，她欣喜不已。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [treʒər] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈhʌʃɪŋ]

as	if	she	had	found	a	treasure	,	and	tenderly	nourishing	it	and	hushing
作为	如果	她	有	成立	一个	宝藏	,	和	温柔地	滋养	它	和	嘘

[ɪts] [kraɪz] ,

its	cries	,
它是	哭泣	,

仿佛她发现了一件珍宝，温柔地呵护它，安抚它的啼哭。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	bore	it	far	away	to	her	home	in	those	unknown	seas	,	from	which	she
她	钻孔	它	远的	离开	到	她	家	在	那些	未知	海域	,	从	哪个	她

[hæd; həd] [ˈwɔndəd] .

had	wandered	.
有	漫步	.

她带着它，远走他乡，回到了她漂泊已久的、位于未知海域的家乡。

[hɪr] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] , [sprɪŋ] [ʌp] [ˈtaɪni] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəl] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Here	amid	the	labyrinths	of	waters	,	spring	up	tiny	islands	of	coral	,	covered	with
这里	之中	这	迷宫	的	水	,	春天	向上	微小的	岛屿	的	珊瑚	,	涵盖	和

[ˈvɜːrdʒər] ,

verdure	,
绿意盎然	,

在迷宫般的水域中，不时冒出一些覆盖着绿色植物的珊瑚小岛。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌdz] , [wɪtʃ] [dæʃ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

high	above	the	reach	of	the	floods	,	which	dash	around	them	.
高的	多于	这	抵达	的	这	洪水	,	哪个	短跑	大约	他们	.

高高地耸立在洪水之上，洪水从他们周围奔涌而来。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈskersli] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] ,

On	one	of	these	,	scarcely	larger	than	the	cradle	which	it	was	to	imitate	,
在	一	的	这些	,	几乎	更大的	比	这	摇篮	哪个	它	曾是	到	模拟	,

其中一张桌子，比它要模仿的摇篮大不了多少，

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [klaɪm] , “

the	mermaid	made	a	bed	for	the	little	charge	,	and	as	in	this	clime	,	“
这	美人鱼	制成	一个	床	为了	这	小的	收费	,	和	作为	在	这	气候	,	“

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌmər] [reɪn] ,

eternal	summer	reigns	,
永恒	夏天	统治	,

美人鱼为这个小家伙铺了一张床，就像在这个地方一样，“永恒的夏天统治着一切”。

” [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['spredɪŋ] [triː] ,

”	she	left	the	child	sleeping	warmly	and	securely	beneath	a	large	spreading	tree	,
”	她	左边	这	孩子	睡眠	热情地	和	安全地	下面	一个	大的	传播	树	,

她把孩子留在枝繁叶茂的大树下，孩子正温暖而安全地睡着了。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [fænd] [ɪts] ['slʌmbəz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [griːn]

which	protected	it	from	the	sun	,	and	fanned	its	slumbers	with	broad	green
哪个	受保护	它	从	这	太阳	,	和	扇形	它是	睡眠	和	广阔	绿色的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

它为它遮挡阳光，并用宽大的绿叶为它扇风，让它安然入睡。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɪr]

while	she	sought	her	companions	and	her	boy	Rosond	,	whom	she	found	near
尽管	她	寻求	她	同伴	和	她	男生	-	,	谁	她	成立	靠近

[ðə; ði] [spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

她一边寻找同伴和她的儿子罗森德，一边在附近找到了他。

[ænd; ənd] [huː] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , ['æftər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

and	who	welcomed	her	with	joy	,	after	her	long	absence	.
和	WHO	欢迎	她	和	喜悦	,	后	她	长的	缺席	.

在她久别之后，他们热情地迎接了她。

['kjʊriəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [braʊ] ;

Curiously	they	looked	upon	the	little	daughter	with	the	blue	eyes	and	fair	brow	;
奇怪的是	他们	看起来	之上	这	小的	女儿	和	这	蓝色的	眼睛	和	公平的	眉头	;

他们好奇地打量着那个有着蓝色眼睛和浅色额头的小女儿；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnfənt] , [bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

and	not	doubting	that	it	was	her	own	infant	,	born	during	her	absence	,
和	不是	怀疑	那	它	曾是	她	自己的	婴儿	,	出生	期间	她	缺席	,

她毫不怀疑那是她自己的孩子，在她不在的时候出生的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ɪts] [streɪndʒ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['pitid]

they	could	but	be	amazed	at	its	strange	form	,	and	in	their	hearts	,	pitied
他们	可以	但	是	惊叹	在	它是	奇怪的	形式	,	和	在	他们的	心	,	可怜的

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,

the	poor	mother	,
这	贫穷的	母亲	,

他们不禁对它奇异的外形感到惊讶，心里也对这位可怜的母亲感到怜悯。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [suːn] ['perɪʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [laɪk]

whose	little	one	would	undoubtedly	soon	perish	,	as	it	would	never	be	able	,	like
谁	小的	一	会	无疑	很快	沦	,	作为	它	会	绝不	是	有能力的	,	喜欢

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] ,

their	own	offspring	,
他们的	自己的	后代	,

它的孩子无疑很快就会夭折，因为它永远不可能像自己的孩子那样。

[tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

to	paddle	about	or	to	live	in	the	waters	without	assistance	.
到	桨	关于	或者	到	居住	在	这	水	没有	协助	.

无需帮助即可在水中划水或生活。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ;

Little	the	mother	regarded	or	seemed	to	need	their	sympathy	;
小的	这	母亲	认为	或者	似乎	到	需要	他们的	同情	;

这位母亲似乎并不在意或需要他们的同情；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n]

she	appeared	quite	happy	and	contented	in	what	they	considered	her	great	affliction
她	出现	相当	快乐的	和	满足	在	什么	他们	经过考虑的	她	伟大的	痛苦

;

;

;

在他们眼中，她正遭受巨大的痛苦，但她却显得十分快乐和满足；

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [left][hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

and	wondering	at	her	insensibility	,	they	left	her	alone	with	her	children
和	好奇	在	她	麻木	,	他们	左边	她	独自的	和	她	孩子们

.

:

.

他们不解她为何如此麻木，便留下她和孩子们单独待着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [fɔːr; fər][soʊ][hɜːr; hər] [siː] - ['mʌðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] ,

The	little	Corala	,	for	so	her	sea	-	mother	named	her	,
这	小的	-	,	为了	所以	她	海	-	母亲	命名	她	,

小珊瑚，这是她的海母给她起的名字，

[θroʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - ,

throve	under	the	watchful	care	of	the	mermaid	and	the	boy	Rosond	,
茁壮成长	在下面	这	警惕	关心	的	这	美人鱼	和	这	男生	-	,

在美人鱼和男孩罗森德的悉心照料下茁壮成长，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

one	or	the	other	of	whom	was	forever	with	her	,
一	或者	这	其他	的	谁	曾是	永远	和	她	,

他们之中总有一个人一直陪伴着她，

['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtərz] , [ɔːr][frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd]

bearing	her	about	in	their	arms	on	the	sunny	waters	,	or	from	island	to	island
轴承	她	关于	在	他们的	武器	在	这	阳光明媚	水	,	或者	从	岛	到	岛

.

:

.

他们抱着她，在阳光明媚的水面上游荡，或者从一个岛屿到另一个岛屿。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [daɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] , [ðen]

Sometimes	they	would	dive	with	her	,	for	a	moment	,	beneath	the	sea	,	then
有时	他们	会	潜水	和	她	,	为了	一个	片刻	,	下面	这	海	,	然后

[wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər][ə'lɔːft] ,

would	hold	her	aloft	,
会	抓住	她	高空	,

有时他们会带着她潜入海底片刻，然后再把她托举到海面上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːrm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːs] [hɜːr; hər]

with	the	water	dripping	from	her	form	,	at	which	she	would	toss	her
和	这	水	滴落	从	她	形式	,	在	哪个	她	会	折腾	她

['dɪmpld] [ɑːrmz] ,

dimpled	arms	,
凹陷的	武器	,

水珠顺着她的身体滴落，她会甩动她那布满酒窝的双臂。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	shout	with	laughter	.
和	喊	和	笑声	.

然后放声大笑。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] ,

She	soon	began	to	creep	about	,
她	很快	开始	到	潜行者	关于	,

她很快开始鬼鬼祟祟地四处走动，

[ðen] [stænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

then	stand	upon	her	feet	and	move	in	a	strange	sort	of	way	;	and	the
然后	站立	之上	她	脚	和	移动	在	一个	奇怪的	种类	的	方式	;	和	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

然后她站起身来，以一种奇怪的方式移动；而她的母亲，

['tremblɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['tɑːtər] , ['nevər] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

trembling	to	see	her	totter	,	never	left	her	for	a	moment	,	for	fear	of
发抖	到	看	她	蹒跚	,	绝不	左边	她	为了	一个	片刻	,	为了	害怕	的

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

losing	her	.
输	她	.

看到她摇摇晃晃，我浑身颤抖，一刻也不敢离开她，生怕失去她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [dɪ'stres] , [æz; əz] - , ['stiːlɪŋ] [ɔːf][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

She	was	often	thrown	into	great	distress	,	as	Corala	,	stealing	off	in	spite	of
她	曾是	经常	抛掷	进入	伟大的	痛苦	,	作为	-	,	偷窃	离开	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她经常因此陷入极大的痛苦之中，因为科拉拉不顾她的意愿偷偷溜走。

[wʊd] ['roʊgɪʃli] [haɪd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] (

would	roguishly	hide	herself	among	the	bushes	where	her	mother	and	brother	(
会	狡猾地	隐藏	她自己	之中	这	灌木丛	在哪里	她	母亲	和	兄弟	(

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][lænd] ,

who	could	not	move	at	all	on	land	,
WHO	可以	不是	移动	在	全部	在	土地	,

她会狡猾地躲藏在灌木丛中，她的母亲和哥哥（他们根本无法在陆地上移动）就在那里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

but	were	only	able	to	creep	near	her	,
但	是	仅有的	有能力的	到	潜行者	靠近	她	,

但他们只能悄悄地靠近她。

['seɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]) [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ;

sailing	by	the	edge	of	the	island	)	could	not	see	her	,	or	reach	her	;
帆船	经过	这	边缘	的	这	岛	)	可以	不是	看	她	,	或者	抵达	她	;

（沿着岛屿边缘航行）既看不到她，也够不着她；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]['prez(ə)ntli] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] [fɪrz] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	as	she	always	presently	relieved	their	fears	by	returning	to	them	and
但	作为	她	总是	目前	松了口气	他们的	恐惧	经过	返回	到	他们	和

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

throwing	herself	into	their	arms	,
投掷	她自己	进入	他们的	武器	,

但她总是会立刻回到他们身边，扑进他们的怀抱，从而消除他们的恐惧。

[ðə; ði] ['mʌðər] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

the	mother	soon	began	to	feel	more	confidence	in	her	ability	to	take	care	of
这	母亲	很快	开始	到	感觉	更多的	信心	在	她	能力	到	拿	关心	的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

这位母亲很快对自己照顾自己的能力有了更多信心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

As	she	grew	older	she	was	allowed	often	to	venture	out	of	sight	,
作为	她	生长	老	她	曾是	允许	经常	到	风险投资	出去	的	视线	,

随着年龄增长，她经常被允许外出，离开人们的视线。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][hɑːrm]['evər]

on	her	promising	to	return	to	them	soon	;	and	as	no	harm	ever
在	她	有前途	到	返回	到	他们	很快	;	和	作为	不	伤害	曾经

['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

happened	to	her	,
发生	到	她	,

她承诺很快会回到他们身边；而且她也从未受到任何伤害，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [bɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [tuː; tə]['lɑːrdʒər][wʌnz] —

they	frequently	bore	her	from	the	little	isle	of	infancy	to	larger	ones	—
他们	频繁地	钻孔	她	从	这	小的	小岛	的	婴儿期	到	更大的	一个	—

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [iks'plɔːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ;

which	she	explored	to	their	centers	;
哪个	她	探索	到	他们的	中心	;

它们经常带着她从婴儿时期的小岛前往更大的岛屿——她探索这些岛屿的中心；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ['leɪdn]

and	after	having	been	gone	for	hours	,	would	return	to	her	friends	laden
和	后	拥有	到过	已消失	为了	小时	,	会	返回	到	她	朋友们	满载

[wɪð; wɪθ] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

with	berries	and	fruits	,
和	浆果	和	水果	,

她离开几个小时后，就会满载着浆果和水果回到朋友们身边。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - [fuːd] [ðæt] [hæd; həd]

which	she	found	much	more	to	her	taste	than	the	sea	-	food	that	had
哪个	她	成立	很多	更多的	到	她	品尝	比	这	海	-	食物	那	有

[ˌhɪrtu'fɔːr] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]['nuːtrəmənt] .

heretofore	formed	her	nutriment	.
此前	形成	她	营养	.

她发现这种食物比她以前一直食用的海鲜更合她的口味。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [swɪm] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [diːp] ,

She	learned	also	in	time	to	swim	,	where	the	waters	were	not	very	deep	,
她	学习	还	在	时间	到	游泳	,	在哪里	这	水	是	不是	非常	深的	,

她后来也学会了游泳，那里的水并不深。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] - [ɑːn]['lɪt(ə)l][ə'kwɑːtɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] ;

and	used	to	accompany	Rosond	on	little	aquatic	expeditions	;
和	用过的	到	陪伴	-	在	小的	水	探险	;

并曾陪伴罗森德进行小型水上探险；

[ðoʊ] ['evər] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

though	ever	when	she	grew	tired	of	her	exertions	,
尽管	曾经	什么时候	她	生长	疲劳的	的	她	努力	,

虽然每当她因劳累而疲惫时，

[hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] .

he	would	carry	her	in	his	arms	till	she	reached	a	place	of	rest	.
他	会	携带	她	在	他的	武器	直到	她	达到	一个	地方	的	休息	.

他会把她抱在怀里，直到她找到安息之所。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ɔ:l]

By	the	time	that	she	had	reached	her	thirteenth	year	she	had	gone	over	all
经过	这	时间	那	她	有	达到	她	第十三	年	她	有	已消失	超过	全部

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] ,

the	islands	that	lay	around	,
这	岛屿	那	躺	大约	,

到她十三岁的时候，她已经游遍了周围所有的岛屿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞柴(The yule log)
第5/5页

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðiːz] ['feri] ['rɛlmz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	found	these	fairy	realms	peopled	with	birds	and	butterflies	,	and	the
和	成立	这些	仙女	领域	人	和	鸟类	和	蝴蝶	,	和	这

['smɔːlər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

smaller	sort	of	animals	,
较小的	种类	的	动物	,

他们发现这些仙境里居住着鸟类、蝴蝶和各种小型动物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [huː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

such	as	rabbits	and	squirrels	,	who	soon	came	to	know	her	,
这样的	作为	兔子	和	松鼠	,	WHO	很快	来了	到	知道	她	,

例如兔子和松鼠，它们很快就认识了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	to	leap	in	her	pathway	without	fear	.
和	到	飞跃	在	她	路径	没有	害怕	.

无所畏惧地挺身而出，挡在她面前。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mɪd][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]

She	moved	about	among	them	like	a	queen	amid	her	subjects	;	and	,	like	a
她	已搬	关于	之中	他们	喜欢	一个	女王	之中	她	主题	;	和	,	喜欢	一个

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

她像女王在臣民中间一样在他们中间走动；而且，就像女王一样，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

indeed	,	she	looked	,	for	on	her	brow	she	wore	a	diadem	of	precious	gems	,
的确	,	她	看起来	,	为了	在	她	眉头	她	穿着	一个	冠冕	的	宝贵的	宝石	,

的确，她看了一眼，因为她的额头上戴着一顶由珍贵宝石制成的冠冕。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

which	Rosond	had	brought	from	the	depths	of	the	ocean	.
哪个	-	有	带来	从	这	深度	的	这	海洋	.

那是罗森德从海底深处带回来的。

[hɜːr; hər] [roʊb] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Her	robe	,	like	that	of	the	mermen	and	mermaids	around	her	,
她	长袍	,	喜欢	那	的	这	人鱼	和	美人鱼	大约	她	,

她的长袍，和她周围的人鱼一样，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriəsliˌværiəsli][ænd; ənd] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['siːwiːd] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

was	made	of	the	variously	and	gaily	-	colored	seaweed	,	which	formed	a
曾是	制成	的	这	各种各样的	和	兴高采烈地	-	有色	海藻	,	哪个	形成	一个

['sɪlkən] [skɑːrf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

silken	scarf	for	her	shoulders	,
丝	围巾	为了	她	肩膀	,

她身上披着一条用各种颜色鲜艳的海藻制成的丝巾，这条丝巾搭在她的肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [riːtʃɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] ,

and	a	petticoat	,	reaching	just	below	the	knees	,
和	一个	衬裙	,	到达	只是	以下	这	膝盖	,

还有一条衬裙，长度刚好到膝盖下方。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wɔ:rn][baɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

such	as	was	generally	worn	by	these	people	of	the	waters	,
这样的	作为	曾是	一般来说	磨损	经过	这些	人们	的	这	水	,

例如，这些水边居民通常穿的服饰。

[wɪtʃ] [left][hɜ:r; hər] [fer] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [fi:t] [ber] [ɪn][ðer; ðər] ['bju:ti] .

which	left	her	fair	arms	and	gleaming	feet	bare	in	their	beauty	.
哪个	左边	她	公平的	武器	和	闪闪发光	脚	裸	在	他们的	美丽	.

这使得她白皙的手臂和闪亮的双脚裸露在外，尽显美丽。

[ðʌs] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Thus	shining	and	sparkling	in	the	sun	,
因此	灼灼	和	闪闪发光	在	这	太阳	,

于是在阳光下闪闪发光，熠熠生辉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

she	would	sit	on	the	shore	and	arrange	the	beautiful	flowers	,	with	which	the
她	会	坐	在	这	支撑	和	安排	这	美丽的	花朵	,	和	哪个	这

['aɪləndz] [ə'baʊnd] ,

islands	abounded	,
岛屿	大量	,

她会坐在岸边，摆弄岛上遍地的美丽鲜花。

['ɪntu:] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [greɪs] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv] - ['pleɪˌfɛloʊz] [æz; əz]

into	nosegays	of	magic	grace	,	to	present	to	such	of	Rosond's	playfellows	as
进入	花束	的	魔法	优雅	,	到	展示	到	这样的	的	-	玩伴们	作为

[keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

came	to	visit	him	,
来了	到	访问	他	,

将它们做成精美绝伦的小花束，赠送给前来拜访罗森德的剧友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd] ,

and	the	strange	little	sister	,	of	whom	he	was	so	fond	,
和	这	奇怪的	小的	姐姐	,	的	谁	他	曾是	所以	喜爱	,

还有他非常疼爱的古怪小妹妹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [spend] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ðæn; ðən][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]

and	with	whom	he	had	rather	spend	his	hours	than	to	join	them	in
和	和	谁	他	有	相当	花费	他的	小时	比	到	加入	他们	在

[ðer; ðər] [spɔ:rts] ,

their	frolicksome	sports	,
他们的	嬉戏	运动的	,

他宁愿和他们一起消磨时间，也不愿加入他们嬉戏玩闹的游戏。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [θru:] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

chasing	the	gold	-	fish	through	the	sparkling	waves	,	and	leaping	high	in	the	air	,
追逐	这	金子	-	鱼	通过	这	闪闪发光	波浪	,	和	跳跃	高的	在	这	空气	,

[ɪn][ðer; ðər][waɪld] [gli:] .

in	their	wild	glee	.
在	他们的	荒野	高兴	.

它们在波光粼粼的海面上追逐金鱼，在空中高高跃起，欢欣雀跃。

- [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Rosond	loved	to	watch	the	varying	expression	of	her	eyes	,
-	喜爱	到	手表	这	变化	表达	的	她	眼睛	,

罗森德喜欢观察她眼中不同的表情。

[ænd; ənd] ['evər] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	ever	seemed	to	regard	her	as	a	superior	being	;	and	the	mother	,
和	曾经	似乎	到	看待	她	作为	一个	优越的	存在	;	和	这	母亲	,

[tu:] ,

too	,
也	,

而且似乎总是把她视为比自己高贵的人；母亲也是如此。

[wen] [ðə; ði] ['mə:men] [ænd; ənd] ['mɜ:ˌmeɪdz] [kə'mɪzəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]

when	the	mermen	and	mermaids	commiserated	the	unfortunate	one	who	was
什么时候	这	人鱼	和	美人鱼	同情的	这	不幸	一	WHO	曾是

[dɪ'praɪvd] ,

deprived	,
被剥夺的	,

当人鱼们同情那位不幸被剥夺了一切的人时，

[baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [dɪ'fɔ:rməti] , [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

by	what	they	considered	her	deformity	,	of	many	of	their	sources	of	enjoyment
经过	什么	他们	经过考虑的	她	畸形	,	的	许多	的	他们的	来源	的	享受

,

,
,

由于他们认为她的畸形，他们失去了许多乐趣来源。

[felt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kɑ:nʃəsnəs] ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [tu:; tə] [hɜ:r'self])

felt	a	proud	and	happy	consciousness	(	though	she	kept	her	secret	to	herself	)
毛毡	一个	自豪的	和	快乐的	意识	(	尽管	她	保留	她	秘密	到	她自己	)

[ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ʌv; əv]

that	her	child	was	one	of	those	immortal	natures	of	whom	the	sages	of
那	她	孩子	曾是	一	的	那些	不朽	自然	的	谁	这	智者	的

[ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] .

their	race	had	recorded	such	wonders	.
他们的	种族	有	记录	这样的	奇迹	.

她感到无比自豪和幸福（尽管她把这个秘密藏在心里），因为她的孩子是他们种族的贤哲们记录下这些奇迹的不朽之人之一。

[jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪl] [hɜ:r; hər] [æz; əz] - [gru:] [tu:; tə] ['wʊmənhʊd] ,

Yet	her	heart	began	to	fail	her	as	Corala	grew	to	womanhood	,
然而	她	心	开始	到	失败	她	作为	-	生长	到	女性	,

然而，随着科拉拉渐渐长大成人，她的心脏开始衰竭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] ,

and	the	fear	that	perhaps	the	truth	might	some	day	burst	upon	the	mind	,
和	这	害怕	那	也许	这	真相	可能	一些	天	爆裂	之上	这	头脑	,

还有一种恐惧，或许有一天真相会突然涌上心头。

[hu:z] ['wɜ:rkɪŋz] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

whose	workings	terrified	her	,	unused	as	she	was	to	the	operations	of
谁	运作	恐惧	她	,	未使用的	作为	她	曾是	到	这	运营	的

['hju:mən] ['ri:z(ə)n] ,

human	reason	,
人类	原因	,

她对人类理性运作的方式感到恐惧，因为她不习惯这种方式。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

and	she	trembled	for	the	revelations	that	such	a	spirit	might	be	capable	of
和	她	颤抖	为了	这	启示	那	这样的	一个	精神	可能	是	有能力的	的

['meɪkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪts] [mə'tʃʊrəti] .

making	when	it	reached	its	maturity	.
制作	什么时候	它	达到	它是	到期	.

她战栗不已，因为这样的灵魂成熟后可能会带来惊人的启示。

[æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd][ɪkˈspændɪd][ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [sɔːt] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪts][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ækˈtɪvəti] ,

As	her	mind	expanded	she	constantly	sought	food	for	its	inquiring	activity	,
作为	她	头脑	扩展	她	不断地	寻求	食物	为了	它是	查询	活动	,

随着她思维的拓展，她不断地寻找能够满足其求知欲的食物。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	became	much	interested	in	the	tales	of	worlds	beyond	the	waters	,
和	成为	很多	感兴趣的	在	这	故事	的	世界	超过	这	水	,

他对水外世界的故事产生了浓厚的兴趣，

['piːpld] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ɪ'mɔːtlz] , ['hævɪŋ] ['perɪʃəb(ə)l] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət]['spɪrɪts] [ðæt]

peopled	by	a	race	of	mortal	immortals	,	having	perishable	bodies	,	but	spirits	that
人	经过	一个	种族	的	凡人	不朽者	,	拥有	易腐烂的	身体	,	但	烈酒	那

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ;

must	live	for	ever	;
必须	居住	为了	曾经	;

居住着一群拥有会腐朽的肉体，但灵魂永生的凡人种族；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - , [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] ,

and	her	brother	Rosond	,	inspired	by	her	earnestness	,
和	她	兄弟	-	,	灵感	经过	她	认真	,

她的哥哥罗森德，被她的真诚所感动，

[bɪˈkeɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hɜːr'self][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

became	almost	as	eager	as	herself	to	unravel	the	secrets	of	their	existence	.
成为	几乎	作为	渴望的	作为	她自己	到	绎	这	秘密	的	他们的	存在	.

她几乎和自己一样渴望揭开他们存在的秘密。

[jet] , [wenˈevər] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [brəʊtʃt] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ,

Yet	,	whenever	in	their	mother's	presence	they	broached	this	topic	,
然而	,	每当	在	他们的	母亲的	在场	他们	已提出	这	话题	,

然而，每当他们在母亲面前提起这个话题时，

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðer; ðər][inˈkwaiəriz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][toʊn] [ʌv; əv][dɪsˈkwaɪət][ænd; ənd]

she	checked	their	inquiries	with	such	an	unusual	tone	of	disquiet	and
她	已检查	他们的	查询	和	这样的	一个	异常	语气	的	忧虑	和

['stɜːrnnəs] ,

sternness	,
严厉	,

她用一种异乎寻常的不安和严厉的语气核查了他们的询问。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði]

that	it	had	the	very	opposite	effect	on	the	mind	of	Corala	from	that	the
那	它	有	这	非常	对面的	影响	在	这	头脑	的	-	从	那	这

['mɜːrmeɪd] [ɪn'tendɪd] ,

mermaid	intended	,
美人鱼	故意的	,

然而，这件事对科拉拉的心智产生了与美人鱼预期截然相反的影响。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [baɪ] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]

by	giving	to	the	subject	,	by	this	appearance	of	mystery	,	a	peculiar	and
经过	给予	到	这	主题	,	经过	这	外貌	的	神秘	,	一个	奇特	和

[roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

romantic	interest	.
浪漫的	兴趣	.

通过这种神秘感，赋予主题一种独特的浪漫趣味。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][rest] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	,	notwithstanding	that	the	theme	was	for	ever	at	rest	while	with	the
和	,	虽然	那	这	主题	曾是	为了	曾经	在	休息	尽管	和	这

['mʌðər] , [jet] ,

mother	,	yet	,
母亲	,	然而	,

尽管这个主题在与母亲在一起时总是处于静止状态，然而，

[wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] - , - [geɪv] [luːs] [reɪnz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsi] ; [bʌt; bət] ,

when	alone	with	Rosond	,	Corala	gave	loose	reins	to	her	fancy	;	but	,
什么时候	独自的	和	-	,	-	给予	松动的	缰绳	到	她	想要	;	但	,

当科拉拉和罗森德独处时，她便放纵自己的想象力；但是，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] , - ,

in	answer	to	her	questions	and	conjectures	,	Rosond	,
在	回答	到	她	问题	和	猜想	,	-	,

针对她的问题和推测，罗森德回答说：

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['siːz] ,

who	had	never	been	allowed	by	his	mother	to	go	beyond	his	native	seas	,
WHO	有	绝不	到过	允许	经过	他的	母亲	到	去	超过	他的	本国的	海域	,

他的母亲从未允许他离开故土海域，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːlmoʊst]

could	only	repeat	to	her	the	vague	and	unsatisfactory	talk	of	those	almost
可以	仅有的	重复	到	她	这	模糊的	和	不令人满意	讲话	的	那些	几乎

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [hɪm'self] .

as	ignorant	as	himself	.
作为	无知	作为	他自己	.

他只能向她重复那些和他一样无知的人的含糊不清、令人不满的言论。

[æz; əz] - [gruː] ['oʊldər] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

As	Corala	grew	older	,	her	sympathy	with	the	beings	about	her	,
作为	-	生长	老	,	她	同情	和	这	生物	关于	她	,

随着科拉拉年龄的增长，她对周围生物的同情心也越来越强。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] - , [dɪ'mɪnɪʃt] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

with	the	exception	of	her	mother	and	Rosond	,	diminished	;	as	for	the
和	这	例外	的	她	母亲	和	-	,	减少	;	作为	为了	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

除了她的母亲和罗森德之外，其他方面都有所减少；至于前者，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ðæt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	she	did	not	understand	the	thoughtfulness	that	sat	on	the	brow	of	her
尽管	她	做过	不是	理解	这	深思熟虑	那	卫星	在	这	眉头	的	她

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

child	and	shadowed	her	birth	,
孩子	和	阴影	她	出生	,

虽然她并不理解孩子额头上那份沉思，以及那份笼罩着孩子出生的阴霾，

[ðə; ði] [soʊlz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [rɪ'spɑːnsɪv] ['spɪrɪts] , [jet] ,

the	soul's	longing	for	sympathy	from	responsive	spirits	,	yet	,
这	灵魂的	渴望	为了	同情	从	响应式设计	烈酒	,	然而	,

灵魂渴望得到有回应的灵魂的同情，然而，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

so	great	was	her	love	and	her	gentleness	towards	her	,
所以	伟大的	曾是	她	爱	和	她	温柔	向	她	,

她对她的爱和温柔是如此深沉，

[ðæt] - [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

that	Corala	clung	to	her	with	the	same	affection	she	would	have	done	to
那	-	紧紧抓住	到	她	和	这	相同的	感情	她	会	有	完毕	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmʌðər] .

her	own	natural	mother	.
她	自己的	自然的	母亲	.

科拉拉像对待自己的亲生母亲一样依偎着她。

[æz; əz][fɔːr; fər] - ,

As	for	Rosond	,
作为	为了	-	,

至于罗森德，

[soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [ɪn]

so	constantly	was	he	in	companionship	with	his	sister	that	his	mind	became	in
所以	不断地	曾是	他	在	友谊	和	他的	姐姐	那	他的	头脑	成为	在

[taɪm] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːrz] ,

time	assimilated	to	hers	,
时间	同化	到	她的	,

他与妹妹形影不离，久而久之，他的思想就与妹妹的思想融为一体了。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈevər][ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] ,

and	,	from	having	ever	in	contemplation	a	higher	order	of	intellect	,
和	,	从	拥有	曾经	在	沉思	一个	更高	命令	的	智力	,

而且，由于始终怀揣着更高层次的智慧，

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

the	society	of	his	former	associates	became	as	distasteful	to	him	as
这	社会	的	他的	以前的	同事	成为	作为	令人厌恶的	到	他	作为

[tuː; tə] - .

to	Corala	.
到	-	.

他以前那些同事的社交生活，就像科拉拉一样，让他感到厌恶。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

Soon	they	were	left	almost	entirely	to	themselves	,	and	the	mother	,
很快	他们	是	左边	几乎	完全	到	他们自己	,	和	这	母亲	,

很快，他们几乎完全被留下来，只有母亲……

[ˈsætɪsfaɪd][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] — [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ˈhæpi] — [left][ðem; ðəm] [friː]

satisfied	at	seeing	them	happy	—	to	all	appearance	happy	—	left	them	free
使满意	在	看到	他们	快乐的	—	到	全部	外貌	快乐的	—	左边	他们	自由的

[tuː; tə][roʊm] [təˈgeðər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ,

to	roam	together	where	they	would	,
到	漫游	一起	在哪里	他们	会	,

看到它们看起来很开心，我很满意，于是就放任它们自由自在地一起四处游荡。

[ˈnevər] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] ,

never	dreaming	that	Corala	was	for	ever	talking	of	the	worlds	beyond	,
绝不	做梦	那	-	曾是	为了	曾经	说	的	这	世界	超过	,

她做梦也没想到，科拉拉会一直谈论着彼岸的世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [ˈpiːpld] [ðem; ðəm] .

and	of	the	beings	that	peopled	them	.
和	的	这	生物	那	人	他们	.

以及居住在其中的生物。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

But	so	it	was	;
但	所以	它	曾是	;

但事实就是如此；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [əd'vænst] - [hæd; həd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['sɪstər] ['paɪnɪŋ]
and **as** **time** **advanced** **Rosond** **had** **the** **grief** **of** **seeing** **his** **dear** **sister** **pining**
和 作为 时间 先进的 - 有 这 悲伤 的 看到 他的 亲爱的 姐姐 思念
[ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] ,
away **under** **the** **influence** **of** **the** **unspeakable** **longing** **that** **possessed** **her** **,**
离开 在下面 这 影响 的 这 无法形容 渴望 那 拥有 她 ,

随着时间的流逝，罗森德眼睁睁地看着他亲爱的妹妹在难以言喻的渴望中日渐消瘦，心中充满了悲痛。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [im'paːtid]
and **,** **in** **his** **anxiety** **to** **relieve** **it** **,** **he** **formed** **a** **plan** **which** **he** **imparted**
和 , 在 他的 焦虑 到 缓解 它 , 他 形成 一个 计划 哪个 他 传授
[tuː; tə] - ,
to **Corala** **,**
到 - ,

为了缓解这种状况，他制定了一个计划，并将其告诉了科拉拉。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz]
by **means** **of** **which** **together** **they** **would** **be** **enabled** **to** **know** **more** **of** **those**
经过 方法 的 哪个 一起 他们 会 是 已启用 到 知道 更多的 的 那些
['kʌntriz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] - [hɑːrt] [siːmd] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] ['jɜːrnɪŋ] .
countries **towards** **which** **Corala's** **heart** **seemed** **ever** **to** **be** **yearning** **.**
国家 向 哪个 - 心 似乎 曾经 到 是 渴望 .

通过这种方式，他们就能一起更多地了解科拉拉心中一直向往的那些国家。

['kɔːrdɪŋli] , [wen] [ɔːl][æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] , [sʌŋk] [ɪn] [sliːp] , - ,
Accordingly **,** **when** **all** **at** **night** **were** **in** **their** **resting** **places** **,** **sunk** **in** **sleep** **,** **Rosond** **,**
因此 , 什么时候 全部 在 夜晚 是 在 他们的 休息 地方 , 沉没 在 睡觉 , - ,

因此，当夜里所有人都安然入睡时，罗森德

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
with **Corala** **in** **his** **arms** **,**
和 - 在 他的 武器 ,

他怀里抱着科拉拉，

[wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
were **sailing** **on** **the** **seas** **making** **such** **discoveries** **as** **was** **in** **their** **power** **,**
是 帆船 在 这 海域 制作 这样的 发现 作为 曾是 在 他们的 力量 ,

他们航行于大海之上，尽其所能地进行探索发现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['pleɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ]
and **each** **morning** **they** **were** **found** **in** **their** **usual** **places** **,** **so** **that** **they** **excited** **no**
和 每个 早晨 他们 是 成立 在 他们的 通常 地方 , 所以 那 他们 兴奋的 不
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion **.**
怀疑 .

每天早上，人们都会在他们常去的地方发现他们，因此没有引起任何人的怀疑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,
Again **and** **again** **they** **set** **out** **and** **returned** **,**
再次 和 再次 他们 放 出去 和 返回 ,

他们一次又一次地出发，又一次又一次地返回。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðʌs]
and **were** **so** **rewarded** **for** **their** **exertions** **by** **the** **wonders** **that** **were** **thus**
和 是 所以 奖励 为了 他们的 努力 经过 这 奇迹 那 是 因此
[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
revealed **to** **them** **that** **they** **grew** **elated** **and** **fearless** **of** **danger** **.**
揭晓 到 他们 那 他们 生长 欣喜若狂 和 无畏 的 危险 .

他们的努力得到了丰厚的回报，因为他们看到了许多奇迹，他们变得兴高采烈，无所畏惧。

[bʌt; bət] [jet] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,

But	yet	no	information	concerning	the	other	worlds	was	afforded	them	,
但	然而	不	信息	有关	这	其他	世界	曾是	提供	他们	,

但他们却无法获得任何关于其他世界的信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	they	began	to	despair	of	learning	what	they	wished	.
和	他们	开始	到	绝望	的	学习	什么	他们	希望	.

他们开始对获得自己想要的东西感到绝望。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

One	night	,	however	,	having	reached	the	point	where	their	wanderings	usually
一	夜晚	,	然而	,	拥有	达到	这	观点	在哪里	他们的	漫游	通常

['tɜːmɪneɪtɪd] ,

terminated	,
终止	,

然而，一天晚上，当他们到达通常游荡的终点时，

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] - [stɪl] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['ɑːnwərd] ; [ænd; ənd] ,

Rosond	was	about	to	go	back	,	but	Corala	still	urged	him	onward	;	and	,
-	曾是	关于	到	去	后退	,	但	-	仍然	敦促	他	向前	;	和	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] ,

notwithstanding	his	misgivings	,
虽然	他的	疑虑	,

罗森德正要返回，但科拉拉仍然劝他继续前进；尽管他心存疑虑，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

in	accordance	with	her	wishes	,
在	根据	和	她	愿望	,

遵照她的意愿，

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,

he	emerged	with	her	from	the	warm	and	quiet	waters	into	the	dashing	,
他	出现	和	她	从	这	温暖的	和	安静的	水	进入	这	帅气	,

['foʊmɪŋ] [siː] ,

foaming	sea	,
起泡	海	,

他和她一起从温暖平静的水中进入了波涛汹涌、泡沫翻滚的大海。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] .

over	which	the	blue	sky	and	stars	shone	clear	and	pure	.
超过	哪个	这	蓝色的	天空	和	明星	闪耀	清除	和	纯的	.

其上蓝天繁星闪烁，清澈纯净。

[nuː] ['fiːlɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - , [nuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ;

New	feelings	filled	the	soul	of	Corala	,	new	voices	were	speaking	in	her	ears	;
新的	情怀	已填	这	灵魂	的	-	,	新的	声音	是	请讲	在	她	耳朵	;

科拉拉的灵魂充满了新的感受，她的耳边响起了新的声音；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

she	was	as	it	were	in	an	ecstasy	,	and	,	wrapt	in	the	enjoyment	,
她	曾是	作为	它	是	在	一个	狂喜	,	和	,	包裹	在	这	享受	,

她仿佛沉浸在极乐之中，完全被这种愉悦感所包围。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

she	forgot	all	else	at	the	moment	.
她	忘了	全部	别的	在	这	片刻	.

她此刻忘记了一切。

[waɪl] - [pɔːzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

While	Rosond	paused	at	her	request	,	and	she	was	looking	around	,
尽管	-	暂停	在	她	要求	,	和	她	曾是	寻找	大约	,

罗森德应她的要求停了下来，她环顾四周。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	espied	a	great	object	in	the	distance	that	riveted	her	whole	attention	.
她	窥视	一个	伟大的	目的	在	这	距离	那	铆接	她	所有的	注意力	.

她远远地瞥见一个巨大的物体，立刻吸引了她的全部注意力。

[ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	tiny	speck	on	the	water	seemed	to	be	following	it	,
一个	微小的	斑点	在	这	水	似乎	到	是	下列的	它	,

水面上似乎有一个小黑点在跟着它。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

like	a	bird	with	its	little	one	beside	it	,
喜欢	一个	鸟	和	它是	小的	一	旁	它	,

就像一只鸟依偎在幼鸟身边一样，

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɑ:r][ɔ:f] ,

but	in	truth	it	was	a	ship	far	off	,
但	在	真相	它	曾是	一个	船	远的	离开	,

但实际上那是一艘远在天边的船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['si:mən] ,

and	a	boat	which	had	been	let	down	by	the	seamen	,
和	一个	船	哪个	有	到过	让	向下	经过	这	海员	,

还有一艘被水手们放下的船，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ['hævɪŋ] [ɪ'spaɪd] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]

one	of	whom	from	the	deck	having	espied	through	a	glass	what	seemed	to
一	的	谁	从	这	甲板	拥有	窥视	通过	一个	玻璃	什么	似乎	到

[bi:; bi][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ,

be	a	maiden	riding	upon	the	waves	,
是	一个	少女	骑术	之上	这	波浪	,

其中一人从甲板上透过玻璃看到，似乎有一位少女在波浪上乘风破浪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] .

they	were	coming	to	satisfy	themselves	concerning	this	strange	sight	.
他们	是	未来	到	满足	他们自己	有关	这	奇怪的	视线	.

他们前来一探究竟，想弄清楚这奇怪的景象究竟是怎么回事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek] ['grædʒuəli] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

The	little	speck	gradually	grew	larger	and	larger	as	it	came	nearer	to	her
这	小的	斑点	逐步地	生长	更大的	和	更大的	作为	它	来了	更近	到	她

,

,

,

随着距离她越来越近，那个小黑点逐渐变得越来越大。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['taɪni]['aɪləndz] [ə'floʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

till	it	at	last	it	looked	like	one	of	her	own	tiny	islands	afloat	upon	the
直到	它	在	最后的	它	看起来	喜欢	一	的	她	自己的	微小的	岛屿	漂浮	之上	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

最后，它看起来就像她自己的一座小岛漂浮在波浪上一样。

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

with	living	beings	upon	it	.
和	活的	生物	之上	它	.

上面有生物。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'lɑːrm] - , [huː] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [haɪ] [ɪn]

She	**held**	**her**	**breath**	**lest**	**it**	**might**	**alarm**	**Rosond**	**,**	**who**	**,**	**bearing**	**her**	**on**	**high**	**in**
她	握住	她	气息	免得	它	可能	警报	-	,	WHO	,	轴承	她	在	高的	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

his	**arms**	**,**
他的	武器	,

她屏住呼吸，生怕惊扰了罗森德，他正将她高高地抱在怀里。

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

was	**concealed**	**beneath**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**saw**	**nothing**	**above**	**him**	**.**
曾是	暗	下面	这	水	,	和	锯	没有什么	多于	他	.

他藏身于水下，看不到水面上的任何景象。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

Noiselessly	**and**	**stealthily**	**the**	**boat**	**approached**	**her**	**.**
无声	和	悄悄地	这	船	接近	她	.

船悄无声息地悄悄靠近了她。

- [pər'siːvd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,

Corala	**perceived**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**bounded**	**at**	**the**	**sight**	**,**
-	感知	,	和	她	心	有界	在	这	视线	,

科拉拉察觉到了，看到这一幕，她的心怦怦直跳。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

that	**the**	**forms**	**of**	**the**	**creatures**	**that**	**were**	**moving**	**within**	**were**	**like**	**her**	**own**	**,**
那	这	表格	的	这	生物	那	是	移动	之内	是	喜欢	她	自己的	,

那些在她体内活动的生物的形态与她自己的形态相似。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [truːθ] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [breɪn] .

and	**in**	**a**	**moment**	**the**	**truth**	**darted**	**into**	**her**	**brain**	**.**
和	在	一个	片刻	这	真相	飞镖	进入	她	脑	.

刹那间，真相涌入她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðiːz]

She	**was**	**not**	**then**	**an**	**isolated**	**being**	**,**	**but**	**one**	**of**	**a**	**race**	**,**	**and**	**these**
她	曾是	不是	然后	一个	孤立	存在	,	但	一	的	一个	种族	,	和	这些

[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] .

were	**her**	**kindred**	**.**
是	她	亲属	.

她当时并非孤立无援，而是属于某个种族，这些人都是她的同胞。

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] !

How	**her**	**heart**	**yearned**	**towards**	**them**	**!**
如何	她	心	渴望	向	他们	!

她多么渴望见到他们啊！

[ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['liːdər] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [tɔːrdz]

Their	**gaze**	**was**	**fascinated**	**on**	**their**	**leader**	**,**	**as**	**cautiously**	**they**	**floated**	**towards**
他们的	目光	曾是	着迷	在	他们的	领导者	,	作为	谨慎地	他们	漂浮	向

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

它们的目光被它们的首领深深吸引，小心翼翼地向她飘去；

[noʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [tɔːrn]

no	**sound**	**escaped**	**her**	**lips**	**till**	**the**	**shriek**	**she**	**uttered**	**when**	**she**	**found**	**herself**	**torn**
不	声音	逃脱	她	嘴唇	直到	这	尖叫	她	说出	什么时候	她	成立	她自己	撕裂

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] - ,

from	**the**	**arms**	**of**	**Rosond**	**,**
从	这	武器	的	-	,

直到她发现自己被从罗森德的怀抱中拽出来时，才发出了一声尖叫，此前她一直没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪz] — [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbiːtn] [bæk] [baɪ]

and	borne	away	within	the	hearing	of	his	cries	—	seeing	him	beaten	back	by
和	出生	离开	之内	这	听力	的	他的	哭泣	—	看到	他	被打败	后退	经过

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

the	oars	,
这	桨	,

在听到他的呼喊声后，他被船桨击退，被带走了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈveɪnli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ænd; ənd] [ˈreskjuː] [hɜːr; hər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] , [ˈfeɪntɪŋ]

as	he	vainly	endeavored	to	pursue	and	rescue	her	,	till	at	last	,	fainting
作为	他	徒劳地	努力	到	追求	和	救援	她	,	直到	在	最后的	,	昏厥

[wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] ,

with	affright	,
和	恐惧	,

他徒劳地试图追赶和营救她，直到最后，他吓得昏了过去。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] .

she	became	unconscious	of	all	that	passed	.
她	成为	无意识	的	全部	那	通过了	.

她对发生的一切都失去了意识。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,

When	she	was	restored	to	herself	she	was	on	the	vessel	,
什么时候	她	曾是	恢复	到	她自己	她	曾是	在	这	血管	,

当她恢复意识时，她已经在船上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]

which	was	bearing	her	fast	away	from	all	that	she	had	known	and	loved
哪个	曾是	轴承	她	快速地	离开	从	全部	那	她	有	已知	和	喜爱

.

:
.

它正带着她快速远离她所熟悉和热爱的一切。

[moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈgæðərd]

Most	pitiful	was	the	moaning	she	made	as	the	tenants	of	the	ship	gathered
最多	可怜	曾是	这	呻吟	她	制成	作为	这	租户	的	这	船	聚集

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

最令人心碎的是，当船上的房客们围拢过来时，她发出的呻吟声。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	tried	in	vain	to	comfort	her	.
和	尝试	在	徒劳	到	舒适	她	.

他试图安慰她，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ; [jet] , [ɪn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔɪnjənsi] [ʌv; əv]

She	at	first	refused	all	consolation	;	yet	,	in	time	,	as	the	poignancy	of
她	在	第一的	拒绝	全部	安慰	;	然而	,	在	时间	,	作为	这	悲怆	的

[hɜːr; hər] [griːf] [əˈbeɪt] ,

her	grief	abated	,
她	悲伤	减弱	,

起初她拒绝一切安慰；然而，随着时间的推移，当悲痛的煎熬逐渐消退时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [əˈraʊnd] ,

and	she	looked	more	calmly	around	,
和	她	看起来	更多的	平静地	大约	,

她平静地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ; ['evri]

she	felt	herself	inspired	with	a	new	and	more	powerful	interest	in	life	;	every
她	毛毡	她自己	灵感	和	一个	新的	和	更多的	强大的	兴趣	在	生活	;	每一个

[glæns] [kən'veid] [ɪn'telɪdʒəns] ;

glance	conveyed	intelligence	;
瞥一眼	传递	智力	;

她感到自己对生活产生了新的、更浓厚的兴趣；她的一举一动都流露出智慧；

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [laɪk] [hɜːr'self] , [wɜːr; wər] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

all	about	her	,	like	herself	,	were	reasoning	and	thinking	.
全部	关于	她	,	喜欢	她自己	,	是	推理	和	思维	.

她周围的一切，包括她自己，都在思考和推理。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ænd; ənd] ,

She	was	ONE	in	a	mass	of	SOULS	,	and	,
她	曾是	一	在	一个	大量的	的	灵魂	,	和	,

她是无数灵魂中的一员，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ðeɪ] ['ʌtəd] ,

though	she	could	not	comprehend	a	single	word	they	uttered	,
尽管	她	可以	不是	理解	一个	单身的	单词	他们	说出	,

虽然她一句也听不懂他们说的话，

[jet] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [kən'veid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

yet	their	expression	and	gestures	conveyed	to	her	a	meaning	that	she	could
然而	他们的	表达	和	手势	传递	到	她	一个	意义	那	她	可以

[wel] [ɪn'tɜːrprət] .

well	interpret	.
出色地	解释	.

然而，他们的表情和手势却向她传达了她能够理解的含义。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪld] , [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ə'fɑːr] [laɪk]

When	they	reached	the	port	from	which	the	vessel	sailed	,	the	news	spread	afar	like
什么时候	他们	达到	这	港口	从	哪个	这	血管	航行	,	这	消息	传播	远方	喜欢

['waɪldfaɪər] ,

wildfire	,
野火	,

当他们到达船只出发的港口时，消息像野火一样迅速传遍了四面八方。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd]

that	a	young	maiden	of	great	beauty	,	speaking	a	language	that	no	one	understood
那	一个	年轻的	少女	的	伟大的	美丽	,	请讲	一个	语言	那	不	一	理解

,

,
,

一位绝世美女的年轻女子，说着一种无人能懂的语言，

[hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [siː] ['mɑːnstər] ,

had	been	rescued	from	the	grasp	of	a	frightful	sea	monster	,
有	到过	获救	从	这	抓牢	的	一个	可怕	海	怪物	,

他从可怕的海怪手中获救了。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪt] ['distənsiz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

so	that	many	came	from	great	distances	to	see	her	.
所以	那	许多	来了	从	伟大的	距离	到	看	她	.

因此，许多人从很远的地方赶来观看她。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [huː] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ]

Among	**others**	**was**	**a**	**gentleman**	**and**	**lady**	**of**	**high**	**rank**	**,**	**who**	**,**	**on**	**beholding**
之中	其他的	曾是	一个	绅士	和	女士	的	高的	秩	,	WHO	,	在	凝视

-

Corala	**,**
-	,

其中有一位地位显赫的绅士和一位地位显赫的女士，他们一见到科拉拉，

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

were	**so**	**impressed**	**with**	**her**	**appearance**	**,**	**that**	**they**	**determined**	**to**	**take**	**her**
是	所以	印象深刻	和	她	外貌	,	那	他们	决定	到	拿	她

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

home	**with**	**them**	**,**
家	和	他们	,

他们被她的外貌深深吸引，决定带她回家。

[ænd; ənd][ə'dɑːpt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔːtər] ,

and	**adopt**	**her**	**for**	**their**	**own**	**daughter**	**,**
和	采纳	她	为了	他们的	自己的	女儿	,

并收养她为自己的女儿。

[æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [æt; ət] [siː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

as	**their**	**only**	**child**	**had**	**been**	**lost**	**at**	**sea**	**years**	**before**	**,**	**while**	**still**	**an**	**infant**	**,**
作为	他们的	仅有的	孩子	有	到过	丢失的	在	海	年	前	,	尽管	仍然	一个	婴儿	,

因为他们唯一的孩子多年前还是婴儿时就葬身大海了。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ,

and	**strange**	**to**	**say**	**,**	**if**	**she**	**had**	**lived**	**,**
和	奇怪的	到	说	,	如果	她	有	居住地	,

说来奇怪，如果她活下来的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] - [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd]['streɪndʒər]

would	**have**	**been**	**about**	**the**	**age**	**that**	**Corala**	**now**	**appeared**	**to**	**be**	**;**	**and**	**stranger**
会	有	到过	关于	这	年龄	那	-	现在	出现	到	是	;	和	陌生人

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

still	**it**	**seemed**	**,**
仍然	它	似乎	,

她的年龄应该和科拉拉现在的年龄差不多；更奇怪的是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt]

when	**it**	**was**	**made**	**known**	**that**	**Corala**	**had**	**been**	**rescued**	**near**	**the**	**very**	**spot**
什么时候	它	曾是	制成	已知	那	-	有	到过	获救	靠近	这	非常	点

[wer] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

where	**the**	**shipwreck**	**had**	**occurred**	**so**	**many**	**years**	**before**	**;**
在哪里	这	海难	有	发生	所以	许多	年	前	;

当人们得知科拉拉是在多年前沉船地点附近获救时；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [riː'dʌbəld] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	**to**	**their**	**redoubled**	**wonder**	**,**	**the**	**likeness**	**of**	**Corala**	**to**	**both**	**of**	**them**
和	到	他们的	加倍	想知道	,	这	相似	的	-	到	两个都	的	他们

,

,

,

更令他们惊奇的是，科拉拉竟然和他们俩长得如此相像。

[wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ] ['meni] ['pɝːsənz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ɪn'diːd] ;

was	**remarked**	**by**	**many**	**persons**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**their**	**daughter**	**indeed**	**;**
曾是	评论	经过	许多	人	,	作为	如果	她	有	到过	他们的	女儿	的确	;

许多人都说她就像是他们的女儿一样；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ]

so	that	the	mother	could	hardly	help	feeling	that	their	child	had	been	saved	by
所以	那	这	母亲	可以	几乎	帮助	感觉	那	他们的	孩子	有	到过	已保存	经过

[sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] ;

some	good	spirit	;
一些	好的	精神	;

因此，母亲不禁觉得，自己的孩子是被某个善良的神灵所救的；

['nəːtʃəd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

nurtured	and	restored	to	her	again	by	the	mercy	of	heaven	.
培育	和	恢复	到	她	再次	经过	这	怜悯	的	天堂	.

蒙上上天的怜悯，她得以重获新生。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] ['mædnəs] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə]

But	as	this	would	have	been	deemed	madness	,	she	kept	her	thoughts	to
但	作为	这	会	有	到过	被认为	疯狂	,	她	保留	她	想法	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

但由于这会被视为疯狂之举，她便将自己的想法藏在心底。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

and	only	revealed	them	to	her	husband	,	who	,	like	her	,
和	仅有的	揭晓	他们	到	她	丈夫	,	WHO	,	喜欢	她	,

她只将这些秘密告诉了她的丈夫，而她的丈夫也和她一样，

[felt] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

felt	as	if	heaven	indeed	had	interposed	in	their	behalf	,
毛毡	作为	如果	天堂	的确	有	插入	在	他们的	代表	,

感觉就像上天真的出手相助了他们一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [lɔːst]

and	that	the	beautiful	girl	they	bore	to	their	pleasant	home	was	their	lost
和	那	这	美丽的	女孩	他们	钻孔	到	他们的	令人愉快的	家	曾是	他们的	丢失的

['dɑːrlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

他们把美丽的女孩带回了温馨的家，而这个女孩正是他们失去的爱人。

- [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [spɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

Corala	found	relief	in	this	quiet	spot	by	the	seaside	,
-	成立	宽慰	在	这	安静的	点	经过	这	海滨	,

科拉拉在这处海边的静谧之地找到了慰藉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,

from	the	noise	and	bustle	of	the	town	,	the	confusion	of	tongues	,
从	这	噪音	和	忙碌	的	这	镇	,	这	困惑	的	舌头	,

从城镇的喧嚣和嘈杂中，从纷乱的语言中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['geɪzərz] [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	the	curious	gazers	who	came	on	board	the	ship	to	see	her	.
和	这	好奇的	凝视者	WHO	来了	在	木板	这	船	到	看	她	.

还有那些好奇的围观者，他们登上船来看她。

[ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

Enraptured	with	the	beauty	of	all	that	surrounded	her	,
眉飞色舞	和	这	美丽	的	全部	那	包围	她	,

她被周围的一切美景深深吸引，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['hæpi] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hɜːr; hər] [siː] - ['mʌðər]
she would have been most happy could she have forgotten that her sea - mother
她 会 有 到过 最多 快乐的 可以 她 有 被遗忘的 那 她 海 - 母亲
[ænd; ənd] - ,
and Rosond ,
和 - ,

如果她能忘记她的海之母亲和罗森德，她该有多高兴啊！

[fɑːr] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːst] [wʌn] ;
far away , were mourning their lost one ;
远的 离开 , 是 丧 他们的 丢失的 一 ;

远方的人们正在哀悼他们失去的亲人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn] ['bɪtərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld] [ðoʊz]
and she wept in bitterness at the thought that she should never again behold those
和 她 哭泣 在 苦味 在 这 想法 那 她 应该 绝不 再次 看哪 那些
[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] ,
who loved her so dearly ,
WHO 喜爱 她 所以 亲爱的 ,

想到自己再也见不到那些深爱她的人，她痛苦地哭泣起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] .
and were by her so dearly loved .
和 是 经过 她 所以 亲爱的 喜爱 .

他们深受她的爱戴。

[suːn] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
Soon by the care and patience of her new - found mother she became
很快 经过 这 关心 和 耐心 的 她 新的 - 成立 母亲 她 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'raʊnd] ,
acquainted with the names of the various objects that she saw around ,
熟人 和 这 姓名 的 这 各种各样的 对象 那 她 锯 大约 ,

在新认的母亲的悉心照料和耐心教导下，她很快熟悉了周围各种物品的名称。

[ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] [ɪn] ['sentənsɪz] .
and very rapidly she learned to express herself in sentences .
和 非常 快速 她 学习 到 表达 她自己 在 句子 .

她很快就学会了用句子表达自己。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,
At last she could relate to them the tales of her infancy ,
在 最后的 她 可以 涉及 到 他们 这 故事 的 她 婴儿期 ,

她终于可以向他们讲述她童年时的故事了。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] [aɪl] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
of her cradle on the sea - girt isle , of her sea - mother , and her
的 她 摇篮 在 这 海 - 束 小岛 , 的 她 海 - 母亲 , 和 她
[siː] - ['brʌðər] ,
sea - brother ,
海 - 兄弟 ,

她摇篮里是海中的岛屿，她的海之母亲，还有她的海之兄弟，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] .
that she longed again to find .
那 她 渴望 再次 到 寻找 .

她一直渴望再次找到它。

[ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
They deemed it all a fantasy of her imagination ; and she ,
他们 被认为 它 全部 一个 幻想 的 她 想像力 ; 和 她 ,

他们认为这一切都是她想象出来的幻想；而她，

['faɪndɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [reprɪzen'teɪʃnz] , [kept] [ðiːz]

finding	how	little	faith	her	hearers	had	in	her	representations	,	kept	these
寻找	如何	小的	信仰	她	听众	有	在	她	表现形式	,	保留	这些

[rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr'self] .

remembrances	to	herself	.
回忆	到	她自己	.

她发现听众对她的描述缺乏信心，便将这些回忆藏在心底。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['oʊnli] [gruː] [mɔːr] ['vɪvɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'prest] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl]

However	,	they	only	grew	more	vivid	from	being	thus	repressed	,	and	were	still
然而	,	他们	仅有的	生长	更多的	生动	从	存在	因此	压抑	,	和	是	仍然

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːts] .

her	first	thoughts	.
她	第一的	想法	.

然而，正因为受到这样的压抑，这些想法反而变得更加鲜明，并且仍然是她最先想到的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

As	she	made	progress	in	the	language	,	she	was	taught	to	read	,
作为	她	制成	进步	在	这	语言	,	她	曾是	教授	到	读	,

随着她语言能力的提高，她开始学习阅读。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][ən'foʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	gradually	the	treasures	of	knowledge	were	unfolded	to	her	.
和	逐步地	这	宝藏	的	知识	是	展开	到	她	.

知识的宝藏逐渐向她展现。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːld] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	universe	,	which	had	been	to	her	sealed	,	was	now	as	it	were
这	宇宙	,	哪个	有	到过	到	她	密封	,	曾是	现在	作为	它	是

['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

opening	before	her	;
开幕	前	她	;

对她而言原本封闭的宇宙，如今仿佛在她面前敞开了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ɪts] ['mistəriz] ,

she	began	to	unravel	its	mysteries	,
她	开始	到	绎	它是	谜团	,

她开始解开它的谜团，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪk'spændɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	her	whole	being	expanded	in	the	genial	atmosphere	by	which	she	was
和	她	所有的	存在	扩展	在	这	和蔼可亲	气氛	经过	哪个	她	曾是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

她整个人都沉浸在周围和蔼可亲的氛围中。

[soʊ] [pæst] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

So	passed	several	years	,
所以	通过了	一些	年	,

就这样，几年过去了。

[bʌt; bət] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meməri] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] ;

but	time	did	not	efface	from	her	memory	the	images	of	her	early	days	;
但	时间	做过	不是	抹去	从	她	记忆	这	图片	的	她	早期的	天	;

但时间并没有抹去她记忆中早年生活的画面；

[iːtʃ] [nuː] [dʒɔɪ]['oʊnli] ['rendərd] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [hɜːr; hər] [griːf] ,

each	new	joy	only	rendered	more	poignant	her	grief	,
每个	新的	喜悦	仅有的	渲染	更多的	令人心酸的	她	悲伤	,

每一次新的喜悦都只会让她的悲伤更加剧烈。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleʒərz] [tuː; tə]

that	the	companions	of	her	infancy	were	debarred	from	these	pleasures	to
那	这	同伴	的	她	婴儿期	是	被禁止	从	这些	快乐	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [friː] ['ækses] .

which	she	had	such	free	access	.
哪个	她	有	这样的	自由的	使用权	.

她幼年时的伙伴们却被剥夺了享受她所能自由获得的这些乐趣的权利。

[iːtʃ] [deɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'fɑːr][æt; ət][ðə; ði]

Each	day	found	her	in	a	favorite	seat	by	the	water	-	side	,	looking	afar	at	the
每个	天	成立	她	在	一个	最喜欢的	座位	经过	这	水	-	边	,	寻找	远方	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

每天，她都会坐在水边最喜欢的位置上，眺望远方的大海。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] ,

watching	it	toss	on	the	shore	,	and	listening	to	the	roar	of	its	waters	,
观看	它	折腾	在	这	支撑	,	和	聆听	到	这	吼	的	它是	水	,

看着它在岸边翻腾，听着海浪的咆哮，

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [saʊndz] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

as	if	such	sounds	could	tell	her	the	fate	of	those	for	whom	her	heart
作为	如果	这样的	声音	可以	告诉	她	这	命运	的	那些	为了	谁	她	心

[jəːnd] ,

yearned	,
渴望	,

仿佛这样的声音能够告诉她那些她心心念念的人的命运。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	for	whom	every	night	she	put	up	a	petition	to	heaven	.
和	为了	谁	每一个	夜晚	她	放	向上	一个	请愿	到	天堂	.

她每晚都向上天祈祷，为他祈求。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	now	let	us	leave	Corala	for	a	while	,
和	现在	让	我们	离开	-	为了	一个	尽管	,

现在让我们暂时离开科拉拉。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləs] ['ɪnfənsi] .

and	see	what	has	become	of	the	protectors	of	her	helpless	infancy	.
和	看	什么	有	变得	的	这	保护者	的	她	无助	婴儿期	.

看看那些曾经保护她幼小无助时光的人，如今都变成了什么样子。

[wen] - , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

When	Rosond	,	after	giving	up	all	hope	of	recovering	his	sister	,
什么时候	-	,	后	给予	向上全部		希望	的	恢复中	他的	姐姐	,

当罗森德放弃了找回妹妹的所有希望之后，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

returned	with	the	sad	news	to	his	mother	that	she	was	lost	to	them	,
返回	和	这	伤心	消息	到	他的	母亲	那	她	曾是	丢失的	到	他们	,

他带着母亲去世的噩耗回来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

in	a	frenzy	she	flew	hither	and	thither	.
在	一个	狂热	她	飞翔	这里	和	那里	.

她惊慌失措地四处乱窜。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Then	,	for	the	first	time	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'mʌŋ]
her companions of the sea learned that she who had lived for years among
她 同伴 的 这 海 学习 那 她 WHO 有 居住地 为了 年 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她的海上伙伴们得知，这位与他们共同生活多年的女子，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] ,
whom they had despised ,
谁 他们 有 被鄙视的 ,

他们曾鄙视的人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃɝz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [sʌtʃ]
was one of those immortal natures for whom they had been taught such
曾是 一 的 那些 不朽 自然 为了 谁 他们 有 到过 教授 这样的
[ˌvenə'reɪʃn] .
veneration .
崇敬 .

他是那些被教导要对其无比崇敬的不朽神灵之一。

- ['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Rosond also now learned his sister's history ,
- 还 现在 学习 他的 姐妹 历史 ,

罗森德现在也了解了他姐姐的身世。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
and great was his grief to find that she was not only far removed from
和 伟大的 曾是 他的 悲伤 到 寻找 那 她 曾是 不是 仅有的 远的 已移除 从
[hɪm; ɪm][ɪn] [speɪs] ,
him in space ,
他 在 空间 ,

令他无比悲痛的是，他发现她不仅在太空中与他相距遥远，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;
but was also above him in the scale of being ;
但 曾是 还 多于 他 在 这 规模 的 存在 ;

但在存在层面上，他也高于他；

[jet] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [bʌt; bət] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] .
yet he felt he could still but worship her as he had ever done .
然而 他 毛毡 他 可以 仍然 但 崇拜 她 作为 他 有 曾经 完毕 .

但他觉得他仍然可以像以前一样崇拜她。

[ðə; ði]['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [æt; ət][fɜːrst] ['pitid] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
The mermen and mermaids at first pitied Rosond and his mother ;
这 人鱼 和 美人鱼 在 第一的 可怜的 - 和 他的 母亲 ;

起初，人鱼们都很同情罗森德和他的母亲；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]['evər] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][sæd] [θiːm] , ['nɪrəst] [tuː; tə]
but when they found them ever dwelling upon the one sad theme , nearest to
但 什么时候 他们 成立 他们 曾经 住宅 之上 这 一 伤心 主题 , 最近的 到
[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

但当他们发现他们总是沉浸在那个最触动他们心弦的悲伤主题中时，

[ðeɪ] [fər'sʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənz] ,
they forsook them for more cheerful companions ,
他们 放弃 他们 为了 更多的 快乐 同伴 ,

他们抛弃了他们，去寻找更快乐的同伴。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

till	they	were	left	at	last	to	wander	about	alone	together	.
直到	他们	是	左边	在	最后的	到	漫步	关于	独自的	一起	.

最后，他们只能孤零零地四处游荡。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] ['tɑːpɪk] — [wʊd] - ['evər] [ə'gen] [biː; bi]

All	their	conversation	turned	upon	the	engrossing	topic	—	would	Corala	ever	again	be
全部	他们的	对话	转向	之上	这	引人入胜	话题	—	会	-	曾经	再次	是

[rɪ'stɔːrd] ?

restored	?
恢复	?

他们所有的谈话都围绕着一个引人入胜的话题——科拉拉是否还能再次恢复?

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

At	last	they	heard	of	an	old	wizard	of	the	sea	,
在	最后的	他们	听到	的	一个	老的	巫师	的	这	海	,

他们终于听说了有一位古老的海巫师。

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

who	like	a	hermit	dwelt	in	a	cave	in	the	depths	of	the	ocean	,
WHO	喜欢	一个	隐士	居住	在	一个	洞穴	在	这	深度	的	这	海洋	,

他像隐士一样居住在深海的洞穴里，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔːtelɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] .

and	who	was	said	to	have	the	power	of	foretelling	future	events	.
和	WHO	曾是	说	到	有	这	力量	的	预言	未来	活动	.

据说他拥有预知未来事件的能力。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] .

Together	they	sought	his	dwelling	-	place	,	which	for	an	age	he	had	not	left	.
一起	他们	寻求	他的	住宅	-	地方	,	哪个	为了	一个	年龄	他	有	不是	左边	.

他们一起寻找他的住所，他已经很久没有离开过那里了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [siː] ['mɒnstəz] , [huːz] [aɪz] [glɛəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [went]

The	door	was	guarded	by	two	sea	monsters	,	whose	eyes	glared	,	as	the	two	went
这	门	曾是	守卫	经过	二	海	怪物	,	谁	眼睛	怒目而视	,	作为	这	二	去

[ˊtrebliŋli] [baɪ] ,

tremblingly	by	,
颤抖地	经过	,

门口由两只海怪把守，它们目光凶狠，两人颤抖着走过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [dʒɔːz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləsli] [ə'gen] ; [soʊ] [ðeɪ]

but	they	only	opened	their	terrific	jaws	to	shut	them	harmlessly	again	;	so	they
但	他们	仅有的	打开	他们的	了不起	下颚	到	关闭	他们	无害地	再次	;	所以	他们

[pæst] ['seɪfli] [ɪn] .

passed	safely	in	.
通过了	安全	在	.

但它们只是张开可怕的巨口，然后又无害地将它们合上；于是它们安全地通过了。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [streɪndʒ]

Upon	a	heap	of	sea	-	weed	piled	up	with	books	,	on	which	was	inscribed	strange
之上	一个	堆	的	海	-	杂草	堆积	向上	和	图书	,	在	哪个	曾是	铭文	奇怪的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

在一堆堆海藻上，海藻里堆放着书籍，书上刻着奇怪的文字。

[sæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

sat	the	wizard	of	the	sea	;	he	was	bent	and	wrinkled	,
卫星	这	巫师	的	这	海	;	他	曾是	弯曲	和	皱	,

海之巫师坐在那里；他佝偻着背，满脸皱纹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['erənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['braɪni] ['lɑːks] , ['mʌtəd]

and	when	they	told	him	their	errand	he	shook	his	briny	locks	,	muttered
和	什么时候	他们	讲述	他	他们的	差事	他	摇晃	他的	咸的	锁	,	低声说道

[streɪndʒ] [wɜːrdz] ,

strange	words	,
奇怪的	字	,

当他们告诉他他们的任务时，他甩了甩沾满海水的头发，喃喃自语着一些奇怪的词语。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['lisnd]

and	taking	a	curious	shell	in	his	hand	,	placed	it	at	his	ear	and	listened
和	采取	一个	好奇的	壳	在	他的	手	,	放置	它	在	他的	耳朵	和	听着

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他拿起一个奇特的贝壳，放在耳边，仔细聆听了很久。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ['fɪrfəli] [æskt] , “ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,

The	mermaid	fearfully	asked	,	“	shall	the	dear	child	,
这	美人鱼	恐惧地	问	,	“	将	这	亲爱的	孩子	,

美人鱼战战兢兢地问道：“亲爱的孩子，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , ['evər][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

that	I	have	so	long	cherished	and	loved	as	my	own	,	ever	be	restored	to
那	我	有	所以	长的	珍爱	和	喜爱	作为	我的	自己的	,	曾经	是	恢复	到

[maɪ][ɑːrmz] ?

my	arms	?
我的	武器	?

我如此珍爱、视如己出的她，是否还能回到我的怀抱?

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

”	He	paused	,	with	the	shell	at	his	ear	,
”	他	暂停	,	和	这	壳	在	他的	耳朵	,

他停顿了一下，贝壳贴在耳边，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['ænsər] — “ [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [weɪl][ænd; ənd][kraɪ] ;

and	then	made	answer	—	“	The	voices	of	the	deep	wail	and	cry	;
和	然后	制成	回答	—	“	这	声音	的	这	深的	哀号	和	哭	;

然后回答说——“深渊里传来哀号和哭泣的声音；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] [aɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]

she	can	never	more	return	to	her	home	on	the	sea	-	girt	isle	,	for	she	is
她	能	绝不	更多的	返回	到	她	家	在	这	海	-	束	小岛	,	为了	她	是

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

a	mortal	,
一个	凡人	,

她再也无法回到她位于海中的岛屿上的家了，因为她终究是凡人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər][kaɪnd] ; [biː; bi] ['ðerfɔːr] ['kɑːntent][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [piːs] ;

and	has	found	her	kind	;	be	therefore	content	and	go	in	peace	;
和	有	成立	她	种类	;	是	所以	内容	和	去	在	和平	;

她已经找到了同类；因此，要知足常乐，安然离去吧。

[siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

seek	no	further	into	the	hidden	things	of	the	future	.
寻找	不	更远	进入	这	隐	事物	的	这	未来	.

不要再去探寻未来的隐秘之事了。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['liŋgə] .

”	But	they	still	lingered	.
”	但	他们	仍然	徘徊不去	.

但他们仍然徘徊不去。

[æt; ət] [læst] - [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	Rosond	spoke	and	said	:
在	最后的	-	辐	和	说	:

最后，罗森德开口说道：

" [ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

" If	indeed	it	is	decreed	that	she	can	never	return	to	us	,
" 如果	的确	它	是	颁布	那	她	能	绝不	返回	到	我们	,

"如果真的判她永远不能回到我们身边，

[kæn; kən] [wi:; wi] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [si:] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

can	we	not	go	to	her	,	and	again	see	her	beautiful	countenance	,
能	我们	不是	去	到	她	,	和	再次	看	她	美丽的	面容	,

我们难道不能去看看她，再见见她美丽的容颜吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] ?

and	have	our	hearts	cheered	by	the	music	of	her	loving	voice	?
和	有	我们的	心	欢呼	经过	这	音乐	的	她	爱	嗓音	?

她那充满爱意的歌声是否让我们感到无比愉悦?

" [ðə; ði] [seɪdʒ] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [li:f] ['æftər] [li:f] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [toʊmz] ,

" The	sage	turned	over	leaf	after	leaf	,	and	searched	into	the	mysterious	tomes	,
" 这	圣人	转向	超过	叶子	后	叶子	,	和	搜索	进入	这	神秘	巨著	,

"智者翻阅着一页又一页的叶子，查阅着那些神秘的典籍，

[tɪl] [ðeɪ] [gru:] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] , [jet] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'pɑ:rt] [tɪl] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ;

till	they	grew	weary	with	waiting	,	yet	would	not	depart	till	he	bade	them	;
直到	他们	生长	厌倦	和	等待	,	然而	会	不是	离开	直到	他	巴德	他们	;

直到他们等得厌倦了，但直到他吩咐他们离开，他们才肯离开;

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;

so	much	did	they	long	to	hear	what	fate	had	in	store	for	them	;
所以	很多	做过	他们	长的	到	听到	什么	命运	有	在	店铺	为了	他们	;

他们多么渴望知道命运会如何安排他们;

[waɪl] [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['doʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ʌn'kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

while	he	seemed	as	it	were	to	be	dozing	,	and	then	at	last	unclosing	his	eyes	,
尽管	他	似乎	作为	它	是	到	是	打盹	,	和	然后	在	最后的	解开	他的	眼睛	,

他似乎在打盹，然后终于睁开了眼睛。

[hi:; hi] ['sli:pɪli] ['mʌtəd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [gləud] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [meɪd] ['ænsər] ,

he	sleepily	muttered	,	holding	a	shell	that	glowed	like	living	fire	to	his	ear	,	made	answer	,
他	昏昏欲睡地	低声说道	,	保持	一个	壳	那	发光	喜欢	活的	火	到	他的	耳朵	,	制成	回答	,

他睡眼惺忪地咕哝着，把一个像活火一样闪闪发光的贝壳贴在耳边，回答道：

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ˌsu:pər'hju:mən] ['paʊər] ; [ɪf] , ['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

" All	things	are	possible	to	superhuman	power	;	if	,	after	the	lapse	of	many	years	,
" 全部	事物	是	可能的	到	超人类	力量	; 如果		,	后	这	失效	的	许多	年	,

"对于超人的力量来说，一切皆有可能；如果，经过多年之后，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔ:st] [wʌn] ,

you	can	find	again	the	lost	one	,
你	能	寻找	再次	这	丢失的	一	,

你可以再次找到丢失的东西，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] [ðen] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [naʊ] ,

and	your	love	for	her	is	then	as	strong	as	now	,
和	你的	爱	为了	她	是	然后	作为	强的	作为	现在	,

你对她的爱，那时和现在一样强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]

and	she	is	able	to	reveal	to	you	that	she	still	loves	you	as	in	days	gone	bye
和	她	是	有能力的	到	揭示	到	你	那	她	仍然	爱	你	作为	在	天	已消失	再见

,

,

,

她能够向你透露，她依然像过去那样爱你。

[ðen] [meɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ;

then	may	you	take	her	nature	,	and	be	united	to	her	again	;
然后	可能	你	拿	她	自然	,	和	是	团结的	到	她	再次	;

那么，愿你拥有她的本性，与她再次结合；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] .

but	she	can	never	return	to	you	while	you	are	of	another	race	.
但	她	能	绝不	返回	到	你	尽管	你	是	的	其他	种族	.

但只要你是另一个种族，她就永远无法回到你身边。

[hens] !

Hence	!
因此	!

因此！

[noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [huː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [fər'evər] .

no	more	disturb	the	slumbers	of	the	aged	,	who	soon	shall	sleep	forever	.
不	更多的	打扰	这	睡眠	的	这	老年人	,	WHO	很快	将	睡觉	永远	.

不要再打扰即将长眠的老人的睡眠。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] [soʊ] [diːp] ,

Then	he	fell	back	and	relapsed	into	a	repose	so	deep	,
然后	他	跌倒	后退	和	复发	进入	一个	休息	所以	深的	,

然后他倒了下去，再次陷入了深深的沉睡之中。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] ,

that	they	sought	no	more	to	arouse	him	,
那	他们	寻求	不	更多的	到	引起	他	,

他们不再试图激怒他。

[bʌt; bət][hænd][ɪn][hænd] [pæst] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	hand	in	hand	passed	out	as	they	had	entered	,	and	returned	to	their
但	手	在	手	通过了	出去	作为	他们	有	进入	,	和	返回	到	他们的

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

但他们手牵着手，在进入房间的那一刻就昏倒了，然后又返回了家中。

" [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Here	they	related	to	their	companions	the	words	of	the	wizard	,
"	这里	他们	有关的	到	他们的	同伴	这	字	的	这	巫师	,

“他们把巫师的话告诉了同伴们，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] - ,

and	declared	their	intention	of	seeking	Corala	,
和	声明	他们的	意图	的	寻求	-	,

并宣布了他们寻找科拉拉的意图，

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

and	endeavoring	to	ascertain	if	she	still	loved	them	as	of	yore	.
和	努力	到	探明	如果	她	仍然	喜爱	他们	作为	的	昔时	.

并努力确定她是否还像以前那样爱着他们。

[ðə; ðɪ]['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

The	mermen	and	mermaids	endeavored	to	dissuade	Rosond	and	his	mother
这	人鱼	和	美人鱼	努力	到	劝阻	-	和	他的	母亲

[frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fruːtləs] [tæsk] .

from	attempting	what	must	be	a	fruitless	task	.
从	尝试	什么	必须	是	一个	徒劳无功	任务	.

人鱼们竭力劝阻罗森德和他的母亲不要尝试这项注定徒劳无功的任务。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kærid] ,

“	For	,	”	said	they	,	“	should	you	succeed	in	discovering	whither	she	is	carried	,
“	为了	,	”	说	他们	,	“	应该	你	成功	在	发现	往哪里去	她	是	携带	,

“因为，”他们说，“万一你们成功发现了她被带到哪里去了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] ,

and	to	communicate	with	her	,	which	is	almost	an	impossibility	,
和	到	交流	和	她	,	哪个	是	几乎	一个	不可能	,

与她沟通几乎是不可能的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd] ?

how	can	you	suppose	that	she	would	regard	you	as	she	once	did	?
如何	能	你	认为	那	她	会	看待	你	作为	她	一次	做过	?

你怎么能认为她还会像以前那样看待你呢?

[pər'hæps] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [naʊ] [ri'membəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv]

Perhaps	,	”	said	they	,	“	she	even	now	remembers	with	a	shudder	the	friends	of
也许	,	”	说	他们	,	“	她	甚至	现在	记得	和	一个	不寒而栗	这	朋友们	的

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [deɪz] ,

her	former	days	,
她	以前的	天	,

“或许，”他们说，“她现在想起以前的朋友，还会不寒而栗。”

[ænd; ənd] , ['hæpi] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪndrəd] ,

and	,	happy	amid	her	own	kindred	,
和	,	快乐的	之中	她	自己的	亲属	,

和她的同类在一起，她感到很幸福。

[straɪvz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['biːɪŋs] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌns] [lʌvd] .

strives	to	banish	all	thoughts	of	the	repulsive	beings	whom	she	once	loved	.
努力	到	放逐	全部	想法	的	这	丑恶	生物	谁	她	一次	喜爱	.

她努力摒弃对那些她曾经爱过的、令人厌恶的生物的一切想法。

” [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

”	Though	all	this	seemed	so	reasonable	,	and	so	likely	to	be	the	truth	,
”	尽管	全部	这	似乎	所以	合理的	,	和	所以	可能	到	是	这	真相	,

“尽管这一切看起来如此合情合理，而且极有可能是事实，

[jet] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti]

yet	Rosond	and	his	mother	had	such	a	certain	conviction	of	the	intensity
然而	-	和	他的	母亲	有	这样的	一个	肯定	定罪	的	这	强度

[ʌv; əv] - [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

of	Corala's	attachment	to	themselves	,
的	-	依恋	到	他们自己	,

然而，罗森德和他的母亲却对科拉拉对他们的依恋之深深深信不疑。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][hoʊp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

that	they	even	dared	to	hope	,	in	spite	of	all	,
那	他们	甚至	敢于	到	希望	,	在	尽管如此	的	全部	,

尽管面临种种困难，他们竟然还敢抱有希望。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] .

that	one	day	they	might	be	united	to	her	again	.
那	一	天	他们	可能	是	团结的	到	她	再次	.

希望有一天他们能再次与她团聚。

[ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [juːst] [ɔːl][ðer; ðər][aːts][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbændən] [ðiːz] [hoʊps] ,

Their	companions	used	all	their	arts	to	persuade	them	to	abandon	these	hopes	,
他们的	同伴	用过的	全部	他们的	艺术	到	说服	他们	到	放弃	这些	希望	,

他们的同伴们使尽浑身解数，劝说他们放弃这些希望。

[ðæt] [ðeɪ] [diːmd] [soʊ] [fəˈleɪʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] - , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə]

that	they	deemed	so	fallacious	,	and	to	leave	Corala	,	and	return	again	to
那	他们	被认为	所以	谬误的	,	和	到	离开	-	,	和	返回	再次	到

[ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [spɔːrts] .

their	accustomed	sports	.
他们的	习惯	运动的	.

他们认为这种说法是错误的，于是离开科拉拉，回去继续他们习以为常的运动。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ,

But	no	words	could	prevail	upon	them	to	give	up	the	search	,	and	,
但	不	字	可以	占上风	之上	他们	到	给	向上	这	搜索	,	和	,

但是无论说什么，都无法让他们放弃寻找，而且，

[ˈbɪdɪŋ] [əˈduː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [təˈgeðər] .

bidding	adieu	to	all	that	had	ever	known	them	,	they	set	off	together	.
投标	再见	到	全部	那	有	曾经	已知	他们	,	他们	放	离开	一起	.

他们向所有认识他们的人告别，一同启程。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][waɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][ɪnˈtent]

On	their	voyage	over	the	wide	waste	of	waters	the	spot	they	both	were	intent
在	他们的	航程	超过	这	宽的	浪费	的	水	这	点	他们	两个都	是	意图

[ɑːn] [ˈsiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wens] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [əˈweɪ] ,

on	seeking	was	that	from	whence	Corala	had	been	borne	away	,
在	寻求	曾是	那	从	何处	-	有	到过	出生	离开	,

在他们横渡广袤水域的航程中，他们二人一心想要寻找的地方，正是科拉拉被带走的地方。

[ænd; ənd] , [wen] [faʊnd] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [lɔːŋ]

and	,	when	found	,	they	made	it	the	starting	point	from	which	they	sailed	long
和	,	什么时候	成立	,	他们	制成	它	这	开始	观点	从	哪个	他们	航行	长的

['distənsiz] ,

distances	,
距离	,

找到目的地后，他们便以此为起点，远航至更远的地方。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

only	to	return	,
仅有的	到	返回	,

只是为了返回，

['æftər] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [kluː] [ðæt] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

after	vain	efforts	to	gain	some	clue	that	might	lead	them	in	the	direction
后	徒劳	努力	到	获得	一些	线索	那	可能	带领	他们	在	这	方向

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .

to	find	her	once	more	.
到	寻找	她	一次	更多的	.

在徒劳地尝试寻找一些线索以再次找到她之后。

[mʌnθs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [sək'ses] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðer; ðər]

Months	**and**	**even**	**years**	**passed**	**,**	**and**	**yet**	**no**	**success**	**had**	**attended**	**their**
几个月	和	甚至	年	通过了	,	和	然而	不	成功	有	参加	他们的

['wɑːndərɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ,

wanderings	**;**	**and**	**,**	**almost**	**hopeless**	**,**
漫游	;	和	,	几乎	绝望	,

数月甚至数年过去了，他们的流浪却一无所获；几乎绝望了，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑːt] , [frʌm; frəm] [wens] [ɔːl][ðer; ðər] ['dʒɜːrniɪŋ]

they	**came**	**back**	**to**	**the**	**well**	**-**	**known**	**spot**	**,**	**from**	**whence**	**all**	**their**	**journeyings**
他们	来了	后退	到	这	出色地	-	已知	点	,	从	何处	全部	他们的	旅程

[hæd; həd] [prə'siːdid] .

had	**proceeded**	**.**
有	继续	.

他们回到了那个他们一路旅行的起点——那个众所周知的地方。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['hʌvər] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

One	**day**	**,**	**while**	**hovering**	**around**	**,**	**in**	**the**	**distance**	**they**	**saw**	**an**	**object**	**,**
一	天	,	尽管	悬停	大约	,	在	这	距离	他们	锯	一个	目的	,

有一天，当他们盘旋在空中时，远处出现了一个物体，

[ðæt] [bəuθ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wel] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

that	**both**	**had**	**learned**	**to**	**know**	**well**	**—**	**a**	**ship**	**,**
那	两个都	有	学习	到	知道	出色地	—	一个	船	,

他们都已熟知的——一艘船，

['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɚz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

bearing	**the**	**same**	**colors**	**as**	**that**	**which**	**had**	**been**	**wrecked**	**before**	**the**	**eyes**	**of**
轴承	这	相同的	颜色	作为	那	哪个	有	到过	损毁	前	这	眼睛	的

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

the	**mermaid**	**,**
这	美人鱼	,

与美人鱼眼前被摧毁的船只颜色相同，

[ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] -

and	**Rosond**	**also**	**marked**	**it**	**as**	**being**	**like**	**the**	**vessel**	**which**	**had**	**borne**	**Corala**
和	-	还	标记	它	作为	存在	喜欢	这	血管	哪个	有	出生	-

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

罗森德还认为它就像当年把科拉拉从他们那里带走的那艘船一样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] .

A	**sudden**	**hope**	**darted**	**into**	**the**	**minds**	**of**	**both**	**.**
一个	突然	希望	飞镖	进入	这	思想	的	两个都	.

两人心中突然闪过一丝希望。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn]

Could	**they**	**not**	**,**	**by**	**following**	**it**	**,**	**reach**	**the**	**place**	**to**	**which**	**Corala**	**had**	**been**
可以	他们	不是	,	经过	下列的	它	,	抵达	这	地方	到	哪个	-	有	到过

['kærid] ?

carried	**?**
携带	?

他们难道不能循着它找到科拉拉被带到的地方吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp]

It	**probably**	**was**	**bending**	**its**	**course**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**the**	**other**	**ship**
它	大概	曾是	弯曲	它是	课程	在	这	相同的	方向	作为	这	其他	船

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	**gone**	**.**
有	已消失	.

它很可能是朝着另一艘船行驶的方向改变了航向。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [hoʊp] , ['taɪərləsli] [pər'sʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]

Day	after	day	saw	them	in	this	hope	,	tirelessly	pursuing	the	vessel	,	that	,	like	a
天	后	天	锯	他们	在	这	希望	,	不知疲倦地	追求	这	血管	,	那	,	喜欢	一个

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][stɑ:r] ,

leading	star	,
领导	星星	,

他们日复一日地怀着这样的希望，不知疲倦地追逐着那艘船，那艘船就像一颗领头的星星。

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

pointed	out	their	course	.
尖	出去	他们的	课程	.

指出了他们的路线。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] ['endləs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [si:nz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

The	journey	seemed	almost	endless	,	but	at	last	the	scenes	began	to	change
这	旅行	似乎	几乎	无尽的	,	但	在	最后的	这	场景	开始	到	改变

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ;

before	their	eyes	;
前	他们的	眼睛	;

这段旅程似乎永无止境，但最终眼前的景象开始发生变化；

[ðə; ði] [brɔ:d] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ['grædʒuəli] ['nærəud] ; [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊndɪd] [baɪ]

the	broad	waste	of	waters	gradually	narrowed	;	and	seemed	to	be	bounded	by
这	广阔	浪费	的	水	逐步地	范围缩小	;	和	似乎	到	是	有界	经过

[lænd] ,

land	,
土地	,

广阔的水域逐渐变窄，似乎与陆地接壤。

[nɑ:t][ɪn] [smɔ:l] ['aɪləndz] , [laɪk] ['dɑ:ts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

not	in	small	islands	,	like	dots	here	and	there	,	as	they	had	been	accustomed
不是	在	小的	岛屿	,	喜欢	点	这里	和	那里	,	作为	他们	有	到过	习惯

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

不是像他们过去常看到的那样，零星散布在各处的小岛上，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪt'self] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

but	a	broad	expanse	,	even	as	the	ocean	itself	,	over	which	the	eye	could	not
但	一个	广阔	广阔	,	甚至	作为	这	海洋	本身	,	超过	哪个	这	眼睛	可以	不是

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

但广阔无垠，如同海洋一般，目光无法触及。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] ['emərəld] , [wer] ['steɪtli] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz] [roʊz]

covered	with	a	garment	of	emerald	,	where	stately	towers	and	spires	rose
涵盖	和	一个	服装	的	翠	,	在哪里	庄严	塔楼	和	尖塔	玫瑰

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

pointing	to	the	skies	.
指向	到	这	天空	.

披着翡翠般的外衣，高耸入云的塔楼和尖顶直插云霄。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

All	was	strange	and	wonderful	to	them	,	and	they	clung	to	each	other	,
全部	曾是	奇怪的	和	精彩的	到	他们	,	和	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	,

对他们来说，一切都既陌生又美好，他们紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd] [kept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [led]

and	kept	beneath	the	waters	,	but	still	in	sight	of	the	vessel	that	had	led
和	保留	下面	这	水	,	但	仍然	在	视线	的	这	血管	那	有	引领

[ðem; ðəm] [ɑːn] ,

them	on	,
他们	在	,

它们一直潜伏在水下，但仍在引领它们的船只的视线范围内。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [les] ['loʊnli] [wen] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]

for	they	felt	less	lonely	when	near	to	that	which	had	so	long	been	as	a
为了	他们	毛毡	较少的	孤独	什么时候	靠近	到	那	哪个	有	所以	长的	到过	作为	一个

['biːkən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

beacon	before	them	.
信标	前	他们	.

因为靠近那长期以来指引他们前行的灯塔，他们感到不再那么孤独。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [muəd] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['rɑːks] .

The	ship	at	last	was	moored	,	and	hidden	by	some	rocks	.
这	船	在	最后的	曾是	系泊	,	和	隐	经过	一些	岩石	.

船终于停泊好了，并被一些岩石遮挡住了。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊdz] [huː] [keɪm] ['flɔkiŋ] [daʊn] [tuː; tə]

Rosond	and	the	mermaid	watched	the	busy	crowds	who	came	flocking	down	to
-	和	这	美人鱼	观看	这	忙碌的	人群	WHO	来了	集群	向下	到

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

罗森德和美人鱼看着熙熙攘攘的人群涌向水边，

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [frendz] [huː] [ˌdɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deks] .

to	welcome	the	friends	who	disembarked	from	the	decks	.
到	欢迎	这	朋友们	WHO	下船	从	这	甲板	.

欢迎从甲板上下来的朋友们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] [fɔːrmz] [huː] [muːvd] [æz; əz] - [wʌns] [hæd; həd] [dʌn] .

There	were	among	them	female	forms	who	moved	as	Corala	once	had	done	.
那里	是	之中	他们	女性	表格	WHO	已搬	作为	-	一次	有	完毕	.

她们之中有一些女性形象，她们的动作像科拉拉曾经那样。

[bʌt; bət] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

But	well	they	knew	she	was	not	there	,
但	出色地	他们	知道	她	曾是	不是	那里	,

但他们都知道她不在那里。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [flɑːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] , [ɔːr] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] ,

nor	was	she	in	the	throng	that	flocked	along	the	pier	,	or	hung	over	the	sides	,
也不	曾是	她	在	这	人群	那	成群结队的	沿着	这	码头	,	或者	悬挂	超过	这	侧面	,

她既不在码头上熙熙攘攘的人群中，也不在码头边徘徊。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] .

day	after	day	.
天	后	天	.

日复一日。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

They	floated	at	a	distance	from	the	shore	,	and	at	last	,
他们	漂浮	在	一个	距离	从	这	支撑	,	和	在	最后的	,

它们漂浮在离岸边一段距离的地方，最后，

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪftnəs] [pæst][ðə; ði] ['veriəs]

going	out	of	sight	of	the	ship	,	and	sailing	with	swiftness	past	the	various
去	出去	的	视线	的	这	船	,	和	帆船	和	速度	过去的	这	各种各样的

['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

cities	and	towns	,
城市	和	城镇	,

驶出船只的视线范围，快速驶过各个城镇，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['veri] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

they	began	to	feel	the	very	hopelessness	of	their	ever	being	able	,
他们	开始	到	感觉	这	非常	绝望	的	他们的	曾经	存在	有能力的	,

他们开始感到彻底绝望，觉得自己永远不可能有所作为。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] .

amid	such	myriads	of	living	creatures	,	of	finding	her	whom	they	sought	.
之中	这样的	无数	的	活的	生物	,	的	寻找	她	谁	他们	寻求	.

在如此众多的生物之中，他们找到了他们所寻找的她。

[jet] - , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

Yet	Rosond	,	although	in	despair	of	gaining	the	object	of	his	search	,
然而	-	,	虽然	在	绝望	的	获得	这	目的	的	他的	搜索	,

然而，罗森德虽然对找到他所寻找的东西感到绝望，

[lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [ænd; ənd] ,

longed	to	know	more	of	her	race	,	and	,
渴望	到	知道	更多的	的	她	种族	,	和	,

她渴望更多地了解自己的种族，并且

[ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][lænd][æz; əz][hiː; hi] [derd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

approaching	as	near	the	land	as	he	dared	without	fear	of	discovery	,
接近	作为	靠近	这	土地	作为	他	敢于	没有	害怕	的	发现	,

['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,

contemplated	the	faces	,
思考	这	面孔	,

他尽可能靠近陆地，不怕被发现，仔细端详着那些面孔。

[ænd; ənd][fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	forms	,	and	movements	of	those	who	came	within	his	sight	.
和	表格	,	和	移动	的	那些	WHO	来了	之内	他的	视线	.

以及他视线范围内的人的形态和动作。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

A	long	period	passed	in	this	manner	,	and	,	sick	at	heart	,	the	mother	and
一个	长的	时期	通过了	在	这	方式	,	和	,	生病的	在	心	,	这	母亲	和

[sʌn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

son	one	evening	,
儿子	一	晚上	,

就这样过了很久，一天晚上，母子俩都心事重重，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['klɪrli] , [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l]

when	the	moon	was	shining	clearly	,	left	behind	them	all	the	noise	and	bustle
什么时候	这	月亮	曾是	灼灼	清楚地	,	左边	在后面	他们	全部	这	噪音	和	忙碌

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,

of	the	towns	,
的	这	城镇	,

当月光皎洁时，将城镇的喧嚣抛在了身后。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət]

and	followed	the	current	,	which	carried	them	beside	a	peaceful	and	quiet
和	随后	这	当前的	,	哪个	携带	他们	旁	一个	和平	和	安静的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们顺着水流而下，来到了一个宁静祥和的乡村。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] ['deɪlaɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

At	last	,	as	daylight	passed	away	,	they	floated	near	the	shore	,
在	最后的	,	作为	日光	通过了	离开	,	他们	漂浮	靠近	这	支撑	,

最后，随着天色渐暗，它们漂到了岸边附近。

[wer] [ə; eɪ] ['kɑːsld] ['mænʃ(ə)n] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'loʊn] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərz] .

where	a	castled	mansion	stood	on	a	hill	alone	,	overlooking	the	peaceful	waters	.
在哪里	一个	城堡	大厦	站立	在	一个	爬坡道	独自的	,	俯瞰	这	和平	水	.

一座城堡式的豪宅孤零零地矗立在山顶上，俯瞰着平静的水面。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [klaɪm] ,

The	air	was	soft	and	balmy	,	and	warm	as	that	of	their	native	clime	,
这	空气	曾是	柔软的	和	芳香	,	和	温暖的	作为	那	的	他们的	本国的	气候	,

空气柔和而温暖，如同他们家乡的气候一般。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] , [æz; əz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [wer] [ðeɪ]

to	which	their	hearts	now	sometimes	turned	,	as	towards	a	haven	where	they
到	哪个	他们的	心	现在	有时	转向	,	作为	向	一个	避风港	在哪里	他们

[maɪt] [faɪnd][rest] .

might	find	rest	.
可能	寻找	休息	.

他们的心有时会转向那里，就像转向一个可以找到安息的避风港。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [sloʊp] ,

They	gazed	in	wonder	at	the	beauty	of	the	green	slope	,
他们	凝视	在	想知道	在	这	美丽	的	这	绿色的	坡	,

他们惊叹地凝视着绿色山坡的美景，

['stʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][oʊ'eɪsiːz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

studded	here	and	there	with	oases	of	flowers	,
带钉的	这里	和	那里	和	绿洲	的	花朵	,

其间点缀着片片鲜花绿洲，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːrb(ə)l] ['fauntinz] [θruː] [ʌp] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd]

in	the	midst	of	which	marble	fountains	threw	up	jets	of	water	that	returned
在	这	中间	的	哪个	大理石	喷泉	扔	向上喷气式飞机		的	水	那	返回

[tuː; tə] [bɪ'duː] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

to	bedew	all	around	.
到	露水	全部	大约	.

其中，大理石喷泉喷出的水柱落回四周，凝结成露珠。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

Gradually	they	drew	nearer	to	the	bank	;
逐步地	他们	画	更近	到	这	银行	;

他们逐渐靠近了河岸；

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ðæt]

the	serenity	of	the	scene	inspired	them	with	a	calmness	and	buoyancy	that
这	宁静	的	这	场景	灵感	他们	和	一个	平静	和	浮力	那

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][felt][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

they	had	not	felt	for	many	months	.
他们	有	不是	毛毡	为了	许多	几个月	.

眼前的宁静景象让他们感到平静和轻松，这种感觉他们已经好几个月没有体会过了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [sɔːft] ['mjuːzɪk] [bɜːrst] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

All	at	once	a	strain	of	soft	music	burst	on	their	ears	.
全部	在	一次	一个	拉紧	的	柔软的	音乐	爆裂	在	他们的	耳朵	.

突然，一阵柔和的音乐传入他们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrp] .

It	was	a	gentle	voice	,	accompanying	a	harp	.
它	曾是	一个	温和的	嗓音	,	随同	一个	竖琴	.

那是一个温柔的声音，伴随着竖琴的演奏。

[ðə; ði] [toʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] [aɪl] ,

The	tones	seemed	to	call	up	in	their	minds	thoughts	of	the	sea	-	girt	isle	,
这	音调	似乎	到	称呼	向上	在	他们的	思想	想法	的	这	海	-	束	小岛	,

这些音调似乎唤起了他们心中对那座四面环海岛屿的回忆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [ðer; ðər] ['glædnd] [ðə; ði] [er] ,

and	the	song	of	the	birds	that	there	gladdened	the	air	,
和	这	歌曲	的	这	鸟类	那	那里	高兴	这	空气	,

鸟儿的歌声悦耳动听，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [siː] ,

and	the	gentle	tossing	of	that	summer	sea	,
和	这	温和的	抛掷	的	那	夏天	海	,

还有那夏日大海的轻柔波涛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['evər] ['sɔːftli] [said] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [terz]

and	the	murmurs	of	the	breeze	that	ever	softly	sighed	,	and	their	tears
和	这	低语	的	这	微风	那	曾经	轻轻	叹了口气	,	和	他们的	眼泪

['striːmd] ,

streamed	,
流媒体	,

还有微风轻柔的叹息声，他们的泪水夺眶而出。

[æz; əz] [ɪf] [meltid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .

as	if	melted	from	their	hearts	,	at	the	sound	.
作为	如果	融化	从	他们的	心	,	在	这	声音	.

听到这声音，仿佛心都融化了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

Presently	a	white	figure	emerged	from	the	shadowy	portal	of	the	mansion	,
目前	一个	白色的	数字	出现	从	这	阴暗的	门户网站	的	这	大厦	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这时，一个白色的身影从宅邸阴暗的入口处走了出来，

[laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [laɪt]

like	an	angel	shining	in	the	moonlight	,	with	streaming	golden	hair	and	light
喜欢	一个	天使	灼灼	在	这	月光	,	和	流媒体	金的	头发	和	光

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

宛如月光下闪耀的天使，金色长发飘逸，脚步轻盈。

[keɪm] ['flɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

came	flitting	down	the	slope	.
来了	飞掠	向下	这	坡	.

轻盈地从山坡上飞下来。

[ðer; ðər] [hændz] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] ['laʊdli] ,

Their	hands	trembled	as	they	held	them	together	;	their	hearts	beat	loudly	,
他们的	双手	颤抖	作为	他们	握住	他们	一起	;	他们的	心	打	高声	,

他们紧紧握住彼此的手，双手颤抖；他们的心跳声很大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] - .

for	they	knew	this	was	Corala	.
为了	他们	知道	这	曾是	-	.

因为他们知道这是科拉拉。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] ,

Noiselessly	they	sank	below	the	surface	,	as	she	came	nearer	,
无声	他们	沉没	以下	这	表面	,	作为	她	来了	更近	,

随着她靠近，它们悄无声息地沉入水面之下。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'pɑːn]

but	their	keen	eyes	were	piercing	through	the	crystal	,	and	were	upon
但	他们的	敏锐的	眼睛	是	冲孔	通过	这	水晶	,	和	是	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他们敏锐的目光穿透了水晶，落在了她身上。

[haʊ] [ðer; ðər] ['buzəmz] [θrɔbd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt]

How	their	bosoms	throbbed	,	and	they	longed	to	rush	forward	and	to	meet
如何	他们的	胸部	悸动	,	和	他们	渴望	到	匆忙	向前	和	到	见面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她们胸口一阵悸动，渴望冲上前去迎接她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fliː] [ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	they	dared	not	;	she	would	flee	in	her	terror	far	from	them	.
但	他们	敢于	不是	;	她	会	逃跑	在	她	恐怖	远的	从	他们	.

但他们不敢；她会惊恐地逃走，远离他们。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

they	felt	that	the	words	which	had	been	spoken	to	them	by	their	companions
他们	毛毡	那	这	字	哪个	有	到过	说	到	他们	经过	他们的	同伴

[mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

must	be	true	.
必须	是	真的	.

他们觉得同伴们对他们说的话一定是真的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She	would	shrink	from	them	if	they	were	to	reveal	themselves	to	her	;
她	会	收缩	从	他们	如果	他们	是	到	揭示	他们自己	到	她	;

如果他们向她现身，她会躲开他们；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mɒnstəz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

they	would	be	regarded	as	monsters	in	her	eyes	.
他们	会	是	认为	作为	怪物	在	她	眼睛	.

在她眼里，他们会被视为怪物。

['betər] [ðʌs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæn; ðən] , [baɪ]

Better	thus	to	watch	her	,	and	worship	her	at	a	distance	,	than	,	by
更好的	因此	到	手表	她	,	和	崇拜	她	在	一个	距离	,	比	,	经过

[rɪ'viːlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

revealing	themselves	to	her	,
揭示	他们自己	到	她	,

因此，与其直接向她暴露自己，不如远远地观察她、崇拜她。

[luːz] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] .

lose	their	only	chance	of	beholding	her	once	more	.
失去	他们的	仅有的	机会	的	凝视	她	一次	更多的	.

他们失去了再次见到她的唯一机会。

[ðʌs] [ðeɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kept] ['saɪləntli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

Thus	they	thought	,	and	kept	silently	beneath	the	waters	,	though	,	with	all	their
因此	他们	想法	,	和	保留	默默	下面	这	水	,	尽管	,	和	全部	他们的

['neɪtʃɝz] ,

natures	,
自然	,

他们如此想着，默默地潜伏在水下，尽管他们本性如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

they	were	yearning	to	embrace	her	.
他们	是	渴望	到	拥抱	她	.

他们渴望拥抱她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [foʊm]

At	length	she	knelt	down	,	and	,	bending	her	brow	till	it	touched	the	foam
在	长度	她	跪下	向下	,	和	,	弯曲	她	眉头	直到	它	感动	这	泡沫

, [kraɪd] ,

,	cried	,
,	哭	,

最后她跪了下来，低下头，直到额头触到泡沫，哭喊道：

“ [oʊ] ! ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

“	Oh	!	mother	and	brother	of	the	sea	!
“	哦	!	母亲	和	兄弟	的	这	海	!

“哦！大海的母亲和兄弟！

['kænɑːt] [ðiːz] [weɪvz] , [ðæt] [soʊ] ['siːsləsli] [dæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

cannot	these	waves	,	that	so	ceaselessly	dash	upon	the	shore	,
不能	这些	波浪	,	那	所以	不停地	短跑	之上	这	支撑	,

难道这些不断拍打海岸的波浪，

[ber] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] - ?

bear	to	you	the	cries	of	your	mourning	Corala	?
熊	到	你	这	哭泣	的	你的	丧	-	?

你能听到科拉拉哀悼的哭声吗?

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] ,

and	tell	you	how	her	heart	still	longs	for	you	with	unchangeable	love	,
和	告诉	你	如何	她	心	仍然	长	为了	你	和	不可改变的	爱	,

并告诉你，她心中依然有多么渴望你，那份爱永不改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv]

and	that	each	night	she	puts	up	a	prayer	to	Heaven	that	you	may	be	preserved
和	那	每个	夜晚	她	放置	向上	一个	祷告	到	天堂	那	你	可能	是	保存完好

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

and	restored	to	her	!
和	恢复	到	她	!

她每晚都向上帝祈祷，愿你平安归来，回到她身边！

” [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪm'pʌlsɪv] ['muːvmənt] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ænd; ənd] - [rʌʃt]

”	With	one	impulsive	movement	,	hand	-	in	-	hand	,	the	mermaid	and	Rosond	rushed
”	和	一	冲动	移动	,	手	-	在	-	手	,	这	美人鱼	和	-	匆忙

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“人鱼和罗森德一时冲动，手牵着手，向前冲去。”

[bʌt; bət] , [oʊ] ! ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !

But	,	oh	!	wonder	of	wonders	!
但	,	哦	!	想知道	的	奇迹	!

但是，哦！真是奇迹中的奇迹！

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz]

as	they	came	into	the	shallow	waters	they	felt	themselves	rising	erect	,	with	limbs
作为	他们	来了	进入	这	浅的	水	他们	毛毡	他们自己	上升	直立	,	和	四肢

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

当他们进入浅水区时，他们感到自己直立起来，四肢和双脚都伸了出来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔːr] !

upon	the	pebbly	shore	!
之上	这	卵石状	支撑	!

在鹅卵石滩上！

[ðeɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['verɪfaɪd] :

They	knew	then	that	the	prediction	of	the	wizard	was	thus	verified	:
他们	知道	然后	那	这	预言	的	这	巫师	曾是	因此	已验证	:

他们这才明白，巫师的预言得到了证实：

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv]

they	had	loved	each	other	to	the	end	,	and	now	were	made	partakers	of
他们	有	喜爱	每个	其他	到	这	结尾	,	和	现在	是	制成	参与者	的

[ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃɝz] .

the	same	natures	.
这	相同的	自然	.

他们相爱至死，如今又共享了同样的生命本质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪm'breɪs] , [wen] [wɜːrdz][ænd; ənd]

With	a	cry	of	joy	they	rushed	into	each	other's	embrace	,	when	words	and
和	一个	哭	的	喜悦	他们	匆忙	进入	每个	其他的	拥抱	,	什么时候	字	和

[ˌeksplə'neɪʃənz] ['fɑːloʊd] .

explanations	followed	.
解释	随后	.

他们欢呼一声，冲进彼此的怀抱，随后开始交谈和解释。

- [led] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [siː] - ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

Corala	led	up	the	steep	her	long	-	lost	sea	-	mother	,	with	her	gentle	voice	,
-	引领	向上	这	陡	她	长的	-	丢失的	海	-	母亲	,	和	她	温和的	嗓音	,

[ænd; ənd][maɪld] [braʊ] [ænd; ənd] [miːn] .

and	mild	brow	and	mien	.
和	温和的	眉头	和	面容	.

科拉拉用温柔的声音、温和的眉宇和神态，引领着她失散多年的海之母亲，爬上了陡峭的山坡。

['praʊdli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] - ['muːvɪŋ] ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daɪədem][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Proudly	,	too	,	she	watched	Rosond	moving	stately	,	with	his	diadem	of	jewels
自豪地	,	也	,	她	观看	-	移动	庄严	,	和	他的	冠冕	的	珠宝

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] ,

on	his	lofty	brow	,
在	他的	高远	眉头	,

她骄傲地看着罗森德昂首阔步，他高高的额头上戴着珠宝冠冕。

[hɪz; ɪz][gɑːrb][ʌv; əv] ['sɪlkən] [wiːd] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	garb	of	silken	weed	fluttering	like	a	scarf	of	honor	from	his	shoulders	,
他的	外衣	的	丝	杂草	飘动	喜欢	一个	围巾	的	荣誉	从	他的	肩膀	,

他身披丝质麻衣，肩上飘动着，宛如一条荣誉的围巾。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] .

and	looking	like	a	royal	prince	.
和	寻找	喜欢	一个	皇家	王子	.

看起来像个王子。

[ðə; ðɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [frendz] [ʌv; əv]

The	lord	and	lady	of	the	castle	received	with	joy	the	long	-	lost	friends	of
这	主	和	女士	的	这	城堡	已收到	和	喜悦	这	长的	-	丢失的	朋友们	的

[ðer; ðər] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] ,

their	adopted	child	,
他们的	已采用	孩子	,

城堡的主人和夫人欣喜地接待了他们养子失散多年的朋友们。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] .

and	welcomed	them	to	the	mansion	.
和	欢迎	他们	到	这	大厦	.

并热情地欢迎他们来到庄园。

['æftər] [ə'reɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['gɑːrmənts] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðer; ðər]['dɪgnəti] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

After	arraying	them	in	garments	befitting	their	dignity	,	they	presented	them	to
后	排列	他们	在	服装	合适	他们的	尊严	,	他们	呈现	他们	到

[ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] .

their	servants	and	retainers	.
他们的	仆人	和	预付金	.

他们给这些圣物穿上与其身份相符的华服后，将它们献给了仆人和侍从。

- [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [ə'vaʊd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Corala	saw	no	reason	to	blush	for	them	,	the	avowed	guardians	of	her
-	锯	不	原因	到	脸红	为了	他们	,	这	公开承认	守护者	的	她

[juːθ] .

youth	.
青年	.

科拉拉觉得没有理由为他们感到羞愧，毕竟他们是她青春的守护者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

During	the	time	that	Rosond	and	his	mother	remained	as	inmates	of	the
期间	这	时间	那	-	和	他的	母亲	剩余	作为	囚犯	的	这

['mænʃ(ə)n][ðə; ðɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

mansion	the	lord	and	lady	learned	of	a	certainty	that	this	was	,
大厦	这	主	和	女士	学习	的	一个	肯定	那	这	曾是	,

在罗森德和他的母亲居住在庄园里的这段时间里，领主和夫人确信了一件事，那就是：

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['dɔːtər] ;

indeed	,	as	they	had	long	hoped	and	expected	,	their	long	-	lost	daughter	;
的确	,	作为	他们	有	长的	希望	和	预期的	,	他们的	长的	-	丢失的	女儿	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

正如他们长久以来所希望和期待的那样，他们失散多年的女儿回来了；而且，

[ðoʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['reskjuː] ,

though	wonderful	as	was	the	tale	of	her	rescue	,
尽管	精彩的	作为	曾是	这	故事	的	她	救援	,

尽管她获救的故事很精彩，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ðə; ðɪ] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	of	her	life	on	the	isles	of	the	sea	,
和	的	她	生活	在	这	岛屿	的	这	海	,

以及她在海岛上的生活，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ænd; ənd] - , [jet] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɔːl]

and	of	the	transformation	of	the	mermaid	and	Rosond	,	yet	they	believed	all
和	的	这	转型	的	这	美人鱼	和	-	,	然而	他们	相信	全部

,

,

,

以及美人鱼和罗森德的变身，但他们都相信了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɑːrts] .

and	received	her	as	their	own	with	all	the	faith	of	innocent	hearts	.
和	已收到	她	作为	他们的	自己的	和	全部	这	信仰	的	清白的	心	.

他们以纯真无邪的心灵，满怀信心地接纳了她，视她如己出。

- , [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Rosond	,	by	the	sale	of	the	jewels	worn	by	his	mother	and	himself	,
-	,	经过	这	销售	的	这	珠宝	磨损	经过	他的	母亲	和	他自己	,

罗森德通过出售他和他母亲佩戴的珠宝，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['vælјuː] , ['riːəlaɪzd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ,

which	were	almost	of	a	priceless	value	,	realized	an	immense	fortune	,
哪个	是	几乎	的	一个	无价	价值	,	已实现	一个	巨大	财富	,

这些物品几乎是无价之宝，它们为所有者带来了巨额财富。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]

and	purchased	a	castle	within	a	short	distance	of	that	of	the	parents	of
和	购买	一个	城堡	之内	一个	短的	距离	的	那	的	这	父母	的

- ,

Corala	,
-	,

并在距离科拉拉父母的城堡不远的地方购买了一座城堡。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

to	which	he	took	his	mother	to	reside	.
到	哪个	他	采取	他的	母亲	到	居住	.

他把母亲接到那里居住。

[hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mæstərz] , [hiː; hi]['ræpɪdli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Here	,	by	the	assistance	of	masters	,	he	rapidly	acquired	the	language	,
这里	,	经过	这	协助	的	大师	,	他	快速	获得	这	语言	,

在这里，在老师们的帮助下，他很快掌握了这门语言。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [a:ts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	all	those	arts	which	were	befitting	a	young	gentleman	of	distinction	.
和	全部	那些	艺术	哪个	是	合适	一个	年轻的	绅士	的	区别	.

以及所有那些适合一位杰出年轻绅士的艺术。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [suːn] ,

He	became	one	of	the	most	accomplished	courtiers	of	that	period	,	and	soon	,
他	成为	一	的	这	最多	完成	朝臣	的	那	时期	,	和	很快	,

他成为当时最杰出的朝臣之一，不久之后，

[baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] - ,

by	the	consent	of	her	parents	,	was	betrothed	to	Corala	,
经过	这	同意	的	她	父母	,	曾是	未婚妻	到	-	,

经父母同意，她与科拉拉订婚。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

with	whom	he	spent	much	of	his	time	.
和	谁	他	花费	很多	的	他的	时间	.

他大部分时间都和他们在一起。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

After	a	short	space	had	elapsed	,
后	一个	短的	空间	有	过去	,

过了一会儿，

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd]

their	marriage	was	celebrated	in	a	manner	befitting	the	rank	of	both	,	and
他们的	婚姻	曾是	著名	在	一个	方式	合适	这	秩	的	两个都	,	和

[ðʌs] - [bɪ'keɪm] ,

thus	Corala	became	,
因此	-	成为	,

他们的婚礼以符合两人身份的方式举行，因此科拉拉成为了.....

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] .

indeed	,	the	child	of	her	who	had	once	been	her	adopted	mother	.
的确	,	这	孩子	的	她	WHO	有	一次	到过	她	已采用	母亲	.

事实上，那是她曾经的养母的孩子。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['hoʊmz] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['hæpi] ,

She	divided	her	time	between	her	two	homes	,	making	all	happy	,
她	分割	她	时间	之间	她	二	房屋	,	制作	全部	快乐的	,

她把时间分配在两个家之间，让大家都开心。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	seeing	their	children	grow	up	around	them	.
和	看到	他们的	孩子们	生长	向上	大约	他们	.

看着自己的孩子在身边长大。

- [ænd; ənd] - ['nevər] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [lʌvd] [θruː] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Rosond	and	Corala	never	regretted	having	loved	through	all	difficulties	,	and	to
-	和	-	绝不	后悔	拥有	喜爱	通过	全部	困难	,	和	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

罗森德和科拉拉从未后悔在重重困难中相爱，直到生命的尽头。

['stænfərd] [ænd; ənd] [diːlɪsɝ]

STANFORD	AND	DELISSER
斯坦福	和	德利瑟

斯坦福和德利瑟

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

HAVE	RECENTLY	PUBLISHED	THE	FOLLOWING
有	最近	已发布	这	下列的

最近已发布以下内容

[tʃɔɪs] [bʊks] [fɔːr; fər] [juːθ] .

CHOICE	BOOKS	FOR	YOUTH	.
选择	图书	为了	青年	.

青少年精选书籍。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

Joan	of	Arc	,	Maid	of	Orleans	.
琼	的	弧	,	女佣	的	奥尔良	.

圣女贞德，奥尔良少女。

[frʌm; frəm] [mɪʃələts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , 18mo . [kloʊ] . , 50c .

From	Michelet's	History	of	France	,	with	Introduction	,	18mo	.	clo	.	,	50c	.
从	米歇莱的	历史	的	法国	,	和	介绍	,	18mo	.	clo	.	,	50c	.

摘自米什莱的《法国史》，附导言，18开本，精装，50c。

['fɔ:miŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːl] .

Forming	the	First	vol	.
成型	这	第一的	卷	.

形成第一卷

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪriːz] [ɪn'taɪtld] , ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] .

of	the	new	series	entitled	,	Household	Library	.
的	这	新的	系列	标题	,	家庭	图书馆	.

新系列名为“家庭图书馆”。

“ [ˌmɪʃə'leɪ] [pə'zesiz] [ðə; ði] [rer] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ]

“	Michelet	possesses	the	rare	power	of	being	able	to	infuse	a	soul	into	the	dry
“	米歇莱	拥有	这	稀有的	力量	的	存在	有能力的	到	注入	一个	灵魂	进入	这	干燥

[boʊnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

bones	of	history	,
骨头	的	历史	,

“米什莱拥有赋予历史枯骨以灵魂的罕见能力，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	there	is	nothing	more	spirited	or	interesting	in	his	great	work	than	the
和	那里	是	没有什么	更多的	精神抖擞	或者	有趣的	在	他的	伟大的	工作	比	这

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] . ” — ['skɑːtɪʃ]

narrative	of	the	career	of	Joan	of	Arc	.	”	—	Scottish
叙述	的	这	职业	的	琼	的	弧	.	”	—	苏格兰

在他的伟大作品中，没有什么比圣女贞德的生平事迹叙述更精彩、更引人入胜的了。”——苏格兰

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

美国人。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['beθlihem] [ænd; ənd] ['beθlihem] [skuːl] .

Bethlehem	and	Bethlehem	School	.
伯利恒	和	伯利恒	学校	.

伯利恒和伯利恒学校。

[baɪ][siː] . [biː] . ['mɔːtimə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɔːrtən] ['mɑːntəˌgju] , ” & [siː] . 16mo . , [kloʊ] . , 63c .

By	C	.	B	.	Mortimer	,	Author	of	“	Morton	Montague	,	”	&	c	.	16mo	.	,	clo	.	,	63c	.
经过	C	.	B	.	莫蒂默	,	作者	的	“	莫顿	蒙塔古	,	”	&	c	.	16mo	.	,	clo	.	,	63c	.

作者：CB Mortimer，著有《莫顿·蒙塔古》等作品。16开本，翻开，63c。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪvz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli]

A	series	of	most	interesting	narratives	and	incidents	connected	with	the	early
一个	系列	的	最多	有趣的	叙事	和	事件	连接	和	这	早期的

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

一系列与早期定居点相关的引人入胜的故事和事件，

[ænd; ənd] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [æt; ət] ['beθlihem] .

and	school	of	the	Moravians	at	Bethlehem	.
和	学校	的	这	摩拉维亚人	在	伯利恒	.

以及伯利恒摩拉维亚弟兄会学校。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌdz] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] [baʊz] .

Buds	from	Christmas	Boughs	.
花蕾	从	圣诞节	树枝	.

圣诞枝上的花苞。

[baɪ][vərˈdʒɪniə][ef] . ['taʊnzənd] .

By	Virginia	F	.	Townsend	.
经过	弗吉尼亚州	F	.	汤森德	.

作者：弗吉尼亚·F·汤森德。

['eksələnt] ['lɪt(ə)l]['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

Excellent	little	moral	tales	for	the	young	.
出色的	小的	道德	故事	为了	这	年轻的	.

非常适合孩子们阅读的优秀寓言故事。

“ [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [hoʊp] ,

“	A	graceful	little	series	of	stories	which	,	we	hope	,
“	一个	优美	小的	系列	的	故事	哪个	,	我们	希望	,

“这是一系列优美的小故事，我们希望……”

[wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

will	find	its	way	to	the	heart	of	every	child	able	to	read	.
将要	寻找	它是	方式	到	这	心	的	每一个	孩子	有能力的	到	读	.

它一定会走进每一个识字孩子的心中。

” — ['ɑːrθɚz] ['mægəziːn] .

”	—	Arthur's	Magazine	.
”	—	亚瑟的	杂志	.

——《亚瑟杂志》。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['melədiz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] .

Melodies	for	Childhood	.
旋律	为了	童年	.

童年旋律。

[ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .

Enlarged	Edition	,	with	30	Plates	.
放大	版	,	和	-	盘子	.

增订版，含 30 幅插图。

12mo . , [kloʊ] . , 75c . ; [eks] . [gɪlt] , $1 . - .

12mo	.	,	clo	.	,	75c	.	;	ex	.	gilt	,	$1	.	00	.
12mo	.	,	clo	.	,	75c	.	;	前任	.	镀金	,	$1	.	-	.

12开本，精装，75美分；镀金，1美元。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] [sɪˈlekʃ(ə)n] , ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd]

“	A	very	admirable	selection	,	chosen	with	taste	and	care	,	and	will	be	read
“	一个	非常	令人钦佩的	选择	,	选定	和	品尝	和	关心	,	和	将要	是	读

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] . ” — [əbˈzɜːrvər] .

and	re	-	read	with	delight	.	”	—	Observer	.
和	关于	-	读	和	喜	.	”	—	观察员	.

“这是一部非常优秀的作品集，选材精良，品味高雅，值得反复阅读。”——《观察家报》

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ˌɔːri'ent(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['feri] [lænd] .

Oriental	**Tales**	**of**	**Fairy**	**Land**	**.**
东方	故事	的	仙女	土地	.

东方仙境传说。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

A	**series**	**of**	**choice**	**sketches**	**and**	**stories**	**from**	**the**	**German**	**.**
一个	系列	的	选择	草图	和	故事	从	这	德语	.

一系列精选的德国素描和故事。

16mo . , [kloʊ] . , 63c .

16mo	**.**	**,**	**clo**	**.**	**,**	**63c**	**.**
16mo	.	,	clo	.	,	63c	.

16个月，clo.，63c。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

Bye	**and**	**Bye**	**.**
再见	和	再见	.

再见。

[baɪ][vər'dʒɪniə][ef] . ['taʊnzənd] .

By	**Virginia**	**F**	**.**	**Townsend**	**.**
经过	弗吉尼亚州	F	.	汤森德	.

作者：弗吉尼亚·F·汤森德。

16mo . , [kloʊ] . , 63c .

16mo	**.**	**,**	**clo**	**.**	**,**	**63c**	**.**
16mo	.	,	clo	.	,	63c	.

16个月，clo.，63c。

“ [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [teɪk] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrks] ['rɪt(ə)n]

“	**This**	**volume**	**will**	**take**	**rank**	**with**	**the**	**most**	**poetic**	**and**	**charming**	**works**	**written**
“	这	体积	将要	拿	秩	和	这	最多	诗意的	和	迷人	作品	书面

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

for	**the**	**young**	**.**
为了	这	年轻的	.

“本书将跻身为青少年创作的最富诗意、最迷人的作品之列。”

″ [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

″	**VII**	**.**
″	七	.

七、

[ðə; ði] [juːl] [lɔːg] .

The	**Yule**	**Log**	**.**
这	圣诞节	日志	.

圣诞柴。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , & [siː] . 16mo . , [kloʊ] . , 50c .

A	**series**	**of**	**Tales**	**,**	**&**	**c**	**.**	**16mo**	**.**	**,**	**clo**	**.**	**,**	**50c**	**.**
一个	系列	的	故事	,	&	c	.	16mo	.	,	clo	.	,	50c	.

一系列故事集，等等。16开本，精装，50美分。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ænt] ['fæniz] ['stɔːriz] .
Aunt **Fanny's** **Stories** **.**
阿姨 芬妮的 故事 .

芬妮阿姨的故事。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second **Series** **.**
第二 系列 .

第二季。

16mo . , [kloʊ] . , 63c .
16mo **.** **,** **clo** **.** **,** **63c** **.**
16mo . , clo . , 63c .

16个月，clo.，63c。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði]
“ **It** **is** **sufficient** **praise** **of** **this** **work** **to** **say** **that** **the** **first** **series** **sold** **to** **the**
“ 它 是 充足的 称赞 的 这 工作 到 说 那 这 第一的 系列 卖 到 这
[ɪk'stent][ʌv; əv] - ,
extent **of** **15** **,**
程度 的 - ,

“这部作品的第一辑销量达到了15,000册，这足以体现它的价值。”

- ['kɑːpiz] .
000 **copies** **.**
- 副本 .

000 份。

” [ˌaɪˈɛks] .
” **IX** **.**
” 第九章 .

九、

['sesl, 'sisl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
Cecil **and** **his** **Dog** **;** **or** **,** **the** **Reward** **of** **Virtue** **.**
塞西尔 和 他的 狗 ; 或者 , 这 报酬 的 美德 .

塞西尔和他的狗；或者，美德的奖赏。

16mo . , [kloʊ]
16mo **.** **,** **clo**
16mo . , clo

16个月，clo

. , 50c .
. **,** **50c** **.**
. , 50c .

., 50c。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ; [ɔːr] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] .
The **Two** **Sisters** **;** **or** **,** **Principle** **and** **Practice** **.**
这 二 姐妹 ; 或者 , 原则 和 实践 .

两姐妹；或，原则与实践。

16mo . , [kloʊ] . , 75c .

16mo . , clo . , 75c .

16mo . , clo . , 75c .

16个月，clo.，75c。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['laɪbreri] .

The Little Church Library .

这 小的 教会 图书馆 .

小教堂图书馆。

[baɪ] ['dʒeni] [em] . ['pɑːkə] .

By Jenny M . Parker .

经过 珍妮 M . 帕克 .

作者：珍妮·M·帕克。

[sɪks] [smɔːl] ['vɑːljəmz] , [kloʊ] . , [ɪn][bɑːks] , $1 . - .

6 small volumes , clo . , in box , $1 . 50 .

6 小的 卷 , clo . , 在 盒子 , $1 . - .

6 本小册，clo.，盒装，1.50 美元。

[soʊld] ['seprətli] [ɔːr][ɪn] [sets] .

Sold separately or in sets .

卖 分别地 或者 在 套 .

单独出售或成套出售。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII .

十二 .

十二、

['ɔːlweɪz] ['hæpi] ; [ɔːr] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sə'riːnə] .

Always Happy ; or , Anecdotes of Felix and his Sister Serena .

总是 快乐的 ; 或者 , 轶事 的 菲利克斯 和 他的 姐姐 塞雷娜 .

永远快乐；或，菲利克斯和他的妹妹塞雷娜的轶事。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] . 16mo . , [kloʊ] . , 38c .

By a Mother . 16mo . , clo . , 38c .

经过 一个 母亲 . 16mo . , clo . , 38c .

由一位母亲撰写。16个月，clo.，38c。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII .

十三 .

十三、

['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Arthur and his Mother ; or , the Child of the Church .

亚瑟 和 他的 母亲 ; 或者 , 这 孩子 的 这 教会 .

亚瑟和他的母亲；或者，教会之子。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [biː] . ['teɪlɚ] .

By the Rev . C . B . Tayler .

经过 这 牧师 . C . B . 泰勒 .

CB Tayler牧师著。

[pleɪts] , 16mo . , [kloʊ] . , 50c .

Plates , 16mo . , clo . , 50c .

盘子 , 16mo . , clo . , 50c .

盘子，16个月，盖，50美分。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

“	This	has	been	one	of	the	most	favorite	Juvenile	books	that	we	have
”	这	有	到过	一	的	这	最多	最喜欢的	少年	图书	那	我们	有

[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

had	for	many	years	.
有	为了	许多	年	.

“多年来，这本儿童读物一直是我们最喜欢的儿童读物之一。”

” [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

”	XIV	.
”	十四	.

“十四、

[fræŋk] [ðə; ði] ['peɪntər] .

Frank	the	Painter	.
坦率	这	画家	.

画家弗兰克。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

From	the	Flemish	of	Conscience	.
从	这	弗拉芒语	的	良心	.

来自良知的弗拉芒语。

16mo . , [kloʊ] . , 25c .

16mo	.	,	clo	.	,	25c	.
16mo	.	,	clo	.	,	25c	.

16个月，clo.，25c。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði][væst] ['ɑ:rmi] .

The	Vast	Army	.
这	广阔的	军队	.

庞大的军队。

[æn; ən] ['æləgɔ:ri] .

An	Allegory	.
一个	寓言	.

寓言。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [i:] . ['mɑ:nroʊ] . 16mo . , [kloʊ] . , 25c .

By	the	Rev	.	E	.	Monro	.	16mo	.	,	clo	.	,	25c	.
经过	这	牧师	.	E	.	门罗	.	16mo	.	,	clo	.	,	25c	.

由 E. Monro 牧师著。16开本，精装，25c。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['tʃaɪldz] ['krɪstʃən] [jɪr] .

Child's	Christian	Year	.
孩子的	基督教	年	.

儿童基督教年历。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʌtˌhɪl] .

By	Mrs	.	Tuthill	.
经过	太太	.	图希尔	.

图希尔夫人著。

18mo . , [kloʊ] . , 38c .
18mo . , clo . , 38c .
18mo . , clo . , 38c .

18个月，clo.，38c。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træn'skraɪbər] :
Typographical errors corrected by the etext transcriber :
印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

电子文本转录员已更正以下排版错误：

Covez=> - { [eks][eɪt] }
Covez=> Cobez { x 8 }
Covez=> - { x 8 }

Covez=> Cobez {x 8}

Corola=>
Corola=>
Corola=>

科罗拉=>

- { [eks][ˌtuːˈtuː] }
Corala { x 2 }
- { x 2 }

科拉拉 {x 2}

accordingy=> [əˈkɔːrdɪŋli] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
accordingy=> accordingly { pg 53 }
accordingy=> 因此 { 页 - }

根据=>相应地{第53页}

peformed=> [pərˈfɔːrmd] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
peformed=> performed { pg 61 }
peformed=> 执行 { 页 - }

已执行 => 已执行 {第 61 页}

liitle=> ['lɪt(ə)l] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
liitle=> little { pg 72 }
liitle=> 小的 { 页 - }

little=> little {第72页}

frighful=> ['fraɪtf(ə)l] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
frighful=> frightful { Pg 146 }
frighful=> 可怕 { 页 - }

可怕的 => 令人恐惧的 {第 146 页}

[toʊnz] seemd=> [toʊnz] [siːmd] { [ˌpiː ˈdʒiː] - }
tones seemd=> tones seemed { Pg 157 }
音调 seemd=> 音调 似乎 { 页 - }

音调似乎=> 音调似乎 {第 157 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神